

SOMMARIO**INHALTSVERZEICHNIS**

ANNO 2007

JAHR 2007

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI****BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN****PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
28 dicembre 2007, n. 4635BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 28. Dezember 2007, Nr. 4635**Comune di Nova Ponente: approvazione
del piano urbanistico digitalizzato e delle
norme di attuazione aggiornate con corre-
zioni d'ufficio.....** pag. 10**Gemeinde Deutschnofen: Genehmigung des
digitalisierten Bauleitplanes und der aktua-
lisierten Durchführungsbestimmungen mit
Korrekturen des Amtes** Seite 10

ANNO 2008

JAHR 2008

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI**GESETZE UND DEKRETE****REGIONE AUTONOMA TRENTINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION TRENTINO - SÜDTIROL**LEGGE REGIONALE
22 febbraio 2008, n. 1REGIONALGESETZ
vom 22. Februar 2008, Nr. 1**Modifica della denominazione ufficiale del
Comune di Trodena in «Trodena nel parco
naturale».....** pag. 39**Änderung der offiziellen Benennung der
Gemeinde Truden in «Truden im Natur-
park».....** Seite 39LEGGE REGIONALE
22 febbraio 2008, n. 2REGIONALGESETZ
vom 22. Februar 2008, Nr. 2**Modifiche ed integrazioni alle leggi regio-
nali sulla composizione ed elezione degli
organi delle amministrazioni comunali.....** pag. 40**Änderungen und Ergänzungen zu den Re-
gionalgesetzen über die Zusammensetzung
und die Wahl der Organe der Gemeinde-
verwaltungen** Seite 40**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**

LEGGE PROVINCIALE

LANDESGESETZ

**Disposizioni sull'elezione del Consiglio della
Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno
2008.....** pag. 52**Bestimmungen über die im Jahre 2008 an-
fallende Wahl des Südtiroler Landtages** Seite 52

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
6 febbraio 2008, n. 23/1.1.

Associazione «Jugenddienst Dekanat Bruneck» con sede in Brunico - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato..... pag. 53

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 21-30.1.

Sdemanializzazione di terreni appartenenti al demanio idrico nell'ambito del rio dei Pini CC S. Maddalena, Comune Valle di Casies pag. 54

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 22-30.1.

Sdemanializzazione di terreni appartenenti al demanio idrico nell'ambito del torrente Aurino, CC Lutago, Comune di Valle Aurina..... pag. 54

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 26/1.1.

Associazione «Kalterer Sportverein Eishockey Junior-Amateursportverein» con sede in Caldaro, via Penegal 10 - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato..... pag. 55

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 27/1.1.

Associazione «Kalterer Sportverein Eishockey Amateursportverein» con sede in Caldaro, via d'Oro 9 - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato pag. 55

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 28/1.1.

Associazione «Algunder Jugendtreff - Iduna» con sede in Lagundo, piazza Hans Gamper 1 - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato pag. 56

DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
12 febbraio 2008, n. 98/5.1

Delega di funzioni amministrative al direttore della Ripartizione finanze e bilancio pag. 56

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 6. Februar 2008, Nr. 23/1.1.

Verein «Jugenddienst Dekanat Bruneck» mit Sitz in Bruneck - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes..... Seite 53

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 11. Februar 2008, Nr. 21-30.1.

Ausgliederung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut im Bereich des Pfinnbaches KG St. Magdalena, Gemeinde Gsies..... Seite 54

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 11. Februar 2008, Nr. 22-30.1.

Ausgliederung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut im Bereich der Ahr, KG Lutach, Gemeinde Ahrntal Seite 54

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 11. Februar 2008, Nr. 26/1.1.

Verein «Kalterer Sportverein Eishockey Junior-Amateursportverein» mit Sitz in Kaltern, Penegalstraße 10 - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes..... Seite 55

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 11. Februar 2008, Nr. 27/1.1.

Verein «Kalterer Sportverein Eishockey Amateursportverein» mit Sitz in Kaltern, Goldgasse 9 - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes..... Seite 55

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 11. Februar 2008, Nr. 28/1.1.

Verein «Algunder Jugendtreff - Iduna» mit Sitz in Algund, Hans-Gamper-Platz 1 - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes Seite 56

DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS
vom 12. Februar 2008, Nr. 98/5.1

Übertagung von Verwaltungsbefugnissen an den Direktor der Abteilung Finanzen und Haushalt..... Seite 56

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI**
**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN**
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
21 gennaio 2008, n. 100

Comune di Rasun Anterselva: approvazione di modifiche al piano urbanistico con modifiche d'ufficio pag. 57

 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
28 gennaio 2008, n. 216

Comune di San Candido: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una rettifica d'ufficio (delibera definitiva) pag. 60

 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
28 gennaio 2008, n. 229

Misure di conservazione per le zone di protezione speciale (ZPS) previste dall'articolo 4 della direttiva 79/409/CEE del Consiglio del 2 aprile 1970 (direttiva «Uccelli») e dall'articolo 6 della direttiva 92/43/CEE del Consiglio del 21 maggio 1992 (direttiva «Habitat») pag. 61

 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 febbraio 2008, n. 299

Criteri e modalità per agevolare gli investimenti nelle imprese agricole - revoca della deliberazione n. 14 del 7.1.2008 pag. 68

 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 febbraio 2008, n. 320

Comune di Lagundo: modifica della pista ciclabile sovracomunale nel tratto Tel-Lido di Lagundo - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva pag. 81

 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 febbraio 2008, n. 328

Comune di Curon Venosta: approvazione di modifiche al piano urbanistico con una modifica d'ufficio pag. 82

 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 359

Sostituzione di un componente e di un componente sostituito della Commissione provinciale dighe, LP 14.12.1990, n. 21, art. 3 pag. 84

 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 21. Jänner 2008, Nr. 100

Gemeinde Rasen Antholz: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit Änderungen von Amts wegen Seite 57

 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 28. Jänner 2008, Nr. 216

Gemeinde Innichen: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Richtigestellung von Amts wegen (endgültiger Beschluss) Seite 60

 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 28. Jänner 2008, Nr. 229

Erhaltungsmaßnahmen für die Vogelschutzgebiete (BSG) gemäß Artikel 4 der Richtlinie 79/409/EWG des Rates vom 2. April 1979 (Vogelschutzrichtlinie) sowie gemäß Artikel 6 der Richtlinie 92/43/EWG des Rates vom 21. Mai 1992 (FFH-Richtlinie) Seite 61

 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Februar 2008, Nr. 299

Kriterien und Modalitäten für die Förderung von Investitionen in landwirtschaftlichen Unternehmen - Widerruf des Beschlusses Nr. 14 vom 7.1.2008 Seite 68

 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Februar 2008, Nr. 320

Gemeinde Algund: Trassenänderung des übergemeindlichen Radweges im Abschnitt Töll-Lido Algund - Abänderung des Bauleitplanes von Amtswegen - Endgültige Genehmigung Seite 81

 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Februar 2008, Nr. 328

Gemeinde Graun im Vinschgau: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan der Gemeinde mit einer Abänderung von Amts wegen Seite 82

 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 359

Ersetzung eines Mitgliedes und eines Ersatzmitgliedes der Landeskommission für Stauanlagen, Art. 3 LG 14.12.1990, Nr. 21 Seite 84

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 383

Proroga del piano provinciale per le grandi strutture di vendita di cui alla delibera della Giunta provinciale 17 giugno 2002, n. 2150 pag. 84

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 384

Criteri per l'assegnazione di aree in zone produttive di interesse provinciale ai sensi della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, «Legge urbanistica provinciale» e successive modifiche pag. 85

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 388

Nuovo vincolo di tutela storico-artistica per la Cappella del Santo Sepolcro sito sulla p.ed. 71 in P.T 34/II, CC Certosa, Comune di Senales pag. 91

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 396

Comune di Racines: rettifica della strada provinciale 36 Ridanna (km 9,530-9,670) - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva pag. 94

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 409

Autorizzazione e regolamentazione d'uso dei defibrillatori semiautomatici in sede extra-ospedaliera pag. 96

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
18 febbraio 2008, n. 435

Obiettivo «Cooperazione territoriale europea» Programma «Interreg IV Italia-Svizzera 2007-2013» - presa d'atto del programma operativo; designazione dei membri del Comitato di sorveglianza..... pag. 98

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
18 febbraio 2008, n. 460

Integrazione e parziale modifica delle «Direttive di applicazione» relative alle Misure n. 211 e n. 214 del «Programma di sviluppo rurale 2007-2013»..... pag. 99

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 383

Verlängerung des Landesplanes für die Großverteilungsbetriebe im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 17. Juni 2002, Nr. 2150..... Seite 84

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 384

Kriterien für die Zuweisung von Flächen in Gewerbegebieten von Landesinteresse im Sinne des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, «Landesraumordnungsgesetz», in geltender Fassung..... Seite 85

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 388

Neue Denkmalschutzbindung für die Heiliggrabkapelle auf Bp. 71 in Ezl. 34/II, KG Karthaus, Gemeinde Schnals Seite 91

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 396

Gemeinde Ratschings: Begradigung der Landesstraße 36 Ridnaun (km 9,530-9,670) - Abänderung des Bauleitplanes von Amtswegen - Endgültige Genehmigung Seite 94

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 409

Ermächtigung und Regelung für die Benutzung der halbautomatischen Defibrillatoren außerhalb des Krankenhauses Seite 96

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 18. Februar 2008, Nr. 435

Ziel «Europäische territoriale Zusammenarbeit» Programm «Interreg IV Italien-Schweiz 2007-2013» - Kenntnisnahme des operationellen Programms; Namhaftmachung der Mitglieder des Begleitausschusses Seite 98

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 18. Februar 2008, Nr. 460

Ergänzung und teilweise Abänderung der «Durchführungsbestimmungen» für die Maßnahmen Nr. 211 und Nr. 214 des «Entwicklungsprogrammes für den ländlichen Raum 2007-2013» Seite 99

ENTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

KÖRPERSCHAFTEN DER PROVINZ BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Dati relativi al numero delle imprese, all'indice di occupazione e al valore aggiunto della provincia di Bolzano..... pag.102

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Veröffentlichung der Angaben über die Anzahl der Unternehmen, die Beschäftigungsrate und Wertschöpfung der Provinz Bozen. Seite 102

AVVISO DI RETTIFICA

RICHTIGSTELLUNG

REGIONE AUTONOMA TRENTINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENTINO - SÜDTIROL

AVVISO DI RETTIFICA

Avviso di rettifica del DPRReg. 28 novembre 2007, n. 8/L relativo al «Regolamento di attuazione dell'articolo 7, terzo comma, della LR 9 agosto 1982, n. 7, come da ultimo sostituito dall'articolo 6 della legge regionale 24 ottobre 2007, n. 3 concernente i criteri generali per la ripartizione dei consiglieri delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e Bolzano in rappresentanza dei vari settori economici, le modalità di designazione e la disciplina dei ricorsi» (Pubblicato in BU n. 49 del 4 dicembre 2007 a pagina 6)..... pag.103

RICHTIGSTELLUNG

Bekanntmachung der Berichtigung des DPRReg. vom 28. November 2007, Nr. 8/L: «Durchführungsverordnung zum Art. 7 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7, zuletzt ersetzt durch den Art. 6 des Regionalgesetzes vom 24. Oktober 2007, Nr. 3, betreffend die allgemeinen Kriterien für die Zuteilung der Mitglieder des Kammerrates der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen in Vertretung der verschiedenen Wirtschaftssektoren, die Modalitäten für die die Namhaftmachung sowie die Regelung der Rekurse» (Veröffentlicht auf Seite 6 des Amtsblattes vom 4. Dezember 2007, Nr. 49)..... Seite 103

SUPPLEMENTO N. 1

BEIBLATT NR. 1

ANNO 2007

JAHR 2007

REGIONE AUTONOMA TRENTINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENTINO - SÜDTIROL

COMUNICATO DELLA PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Pubblicazione ai sensi degli articoli 4 e 7 della legge regionale 22 aprile 1983, n. 4 della situazione patrimoniale di titolari di cariche direttive di nomina regionale ovvero in enti e società a partecipazione regionale

MITTEILUNG DES PRÄSIDIUMS DES REGIONALAUSSCHUSSES

Veröffentlichung der Vermögenslage von Inhabern leitender Ämter, die von der Region ernannt werden oder in Körperschaften und Gesellschaften mit regionaler Beteiligung tätig sind, gemäß Art. 4 und 7 Regionalgesetzes vom 22. April 1983, Nr. 4

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
20 dicembre 2007, n. 1070/29.6

Deposito preliminare (D15), messa in riserva (R13) e scambio (R12) per conto ter-

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 20. Dezember 2007, Nr. 1070/29.6

Zwischenlagerung (D15), Ansammlung (R13) und Austausch (R12) für Dritte von gefähr-

zi di rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di raccolta per la messa in sicurezza, la demolizione, il recupero dei metalli e la rottamazione dei veicoli fuori uso - Oecoline Srl, Brunico

ANNO 2008

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
7 gennaio 2008, n. 27

Piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi: modifiche al decreto del Presidente della Giunta provinciale 10 febbraio 1992, n. 269/V/81

lichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Sammelzentrum für die Sicherstellung, den Abbruch, die Metallverwertung und die Verschrottung von Altfahrzeugen - Oecoline GmbH, Bruneck

JAHR 2008

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 7. Jänner 2008, Nr. 27

Landschaftlicher Gebietsplan Seiser Alm: Änderungen zum Dekret des Landeshauptmanns vom 10. Februar 1992, Nr. 269/V/81

SUPPLEMENTO N. 2

ANNO 2008

BEIBLATT NR. 2

JAHR 2008

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
1 febbraio 2008, n. 158

Approvazione del «Piano della sicurezza alimentare per gli anni 2008-2010 della Provincia Autonoma di Trento (Regolamento (CE) n. 882/04, articolo 41)»

SUPPLEMENTO N. 3

ANNO 2007

BEIBLATT NR. 3

JAHR 2007

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 maggio 2007, n. 964

Approvazione della misura e dei criteri per la corresponsione dell'indennità di abbattimento spettante a seguito di risanamento degli allevamenti dalla tubercolosi bovina, brucellosi bovina, e leucosi bovina enzootica e brucellosi ovi-caprina

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
14 dicembre 2007, n. 2874

Disposizioni sulla lotta obbligatoria contro la processionaria del pino Thaumetopoea (=Traumatocampa) pityocampa (Denis & Schiffermüller, 1775)

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE

19 novembre 2007, n. 111

Registro dei laboratori che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo delle industrie alimentari - DPP 23 febbraio 2005, n. 1-31/Leg.

COMUNE DI BLEGGIO INFERIORE

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

28 dicembre 2007, n. 26

III rettifica di un errore materiale presente nella cartografia al piano regolatore del Comune di Bleggio Inferiore ai sensi dell'art. 42 bis della legge provinciale di data 5 settembre 1991 n. 22 e ss.mm.

ANNO 2008

JAHR 2008

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

1 febbraio 2008, n. 159

Presca d'atto superamento disposizioni di cui alla deliberazione n. 1401 di data 21 giugno 2002 recante «Direttiva in ordine alle norme concernenti il libretto di idoneità sanitaria per il personale addetto alla produzione, preparazione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari» e cessazione effetti della deliberazione della Giunta provinciale n. 384 del 21 febbraio 2003, modificata dalla deliberazione n. 2546 del 10 ottobre 2003 recante «Direttiva in materia di individuazione dei criteri per la formazione igienico-sanitaria degli addetti alle industrie alimentari»

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

1 febbraio 2008, n. 213

Annullamento deliberazione GP di data 21 dicembre 2001, n. 3475 e individuazione della Camera di commercio industria artigianato e agricoltura quale autorità pubblica di controllo e certificazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

8 febbraio 2008, n. 253

Modifica della deliberazione della Giunta provinciale n. 3998 di data 29 marzo 1993 e s.m.i. «Disposizioni attuative della legge provinciale 13 novembre 1992, n. 21 in materia di edilizia abitativa» - integrazione del contributo provinciale per i mutui agevolati

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
8 febbraio 2008, n. 261

Integrazioni alla deliberazione della Giunta provinciale n. 2874 del 14 dicembre 2007 avente ad oggetto: «Disposizioni sulla lotta obbligatoria contro la processionaria del pino Thaumetopoea (=Traumatocampa) pityocampa (Denis & Schiffermüller, 1775)»

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
8 febbraio 2008, n. 263

Scioglimento d'autorità della «Trentina Coop Food società cooperativa» con sede in Trento - via Malvasia 101, senza nomina del commissario liquidatore, ai sensi dell'articolo 2545 septiesdecies del codice civile

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
15 febbraio 2008, n. 299

Ricorso alla Giunta provinciale ai sensi dell'art. 16 bis della LP 17 febbraio 2003 n. 1 avverso la determinazione del Dirigente della Soprintendenza per i beni archeologici n. 83 di data 29.10.2007, concernente dichiarazione di interesse culturale - artt. 2, 10, 13, 14 e 15 del D.Lgs. 22 gennaio 2004, n. 42 - per l'area archeologica individuata in Tesero, loc. Sottopedonda, pp. ff. 535; 538; 541/1; 542; 543; 544/1; 544/2; 545; 546; 547; 548; 549; 550 e parte della p.ed. 1599, CC Tesero, presentato dai Sig.ri Erica Iellici e Davide Brigadoi - rigetto

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
15 febbraio 2008, n. 323

Artt. 66 e 67-bis del TULP in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, approvato con DPGP 26 gennaio 1987, n. 1-41/leg. - localizzazione dell'attività di recupero di rifiuti urbani e speciali non pericolosi della ditta Green Group srl, nel piano provinciale di smaltimento dei rifiuti

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
15 febbraio 2008, n. 342

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Baselga di Pinè: variante per opere pubbliche n. 2 al piano regolatore generale - approvazione con prescrizioni

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 febbraio 2008, n. 419

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Concei: variante al piano regolatore generale anche per l'adeguamento alla LP 7 agosto 2003 n. 7 (Approvazione della variante 2000 al piano urbanistico provinciale) - approvazione con modifiche

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 febbraio 2008, n. 420

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Calliano: variante al piano regolatore generale - approvazione con modifiche

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 febbraio 2008, n. 421

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Dro: variante al piano regolatore generale - approvazione con modifiche

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 febbraio 2008, n. 422

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Cagnò: variante al piano regolatore generale - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 febbraio 2008, n. 423

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Vigo di Fassa: variante al piano regolatore generale - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 febbraio 2008, n. 424

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - Comune di Villa Rendena: variante per opere pubbliche al piano regolatore generale - approvazione

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
22 febbraio 2008, n. 454

LP 5 settembre 1991, n. 22 e s.m.i. - integrazione deliberazione della Giunta provinciale dd. 15 febbraio 2008, n. 342 avente per oggetto l'approvazione con prescrizioni della variante per opere pubbliche n. 2 al piano regolatore generale del Comune di Baselga di Pinè

COMMISSIONE TECNICA PROVINCIALE
12 febbraio 2008

Riduzione dell'equo canone a causa delle avversità atmosferiche durante l'anno 2006-2007

COMPRESORIO ALTO GARDA E LEDRO - COMMISS. ASSEGNAZ.
ALLOGGI EDILIZIA ABITATIVA 4 febbraio 2008

Legge provinciale 18 giugno 1990, n. 16 - articolo 4 e seguenti modifiche ed integrazioni - interventi di edilizia abitativa pubblica a favore di persone anziane - «Generalità» - approvazione della «Graduatoria definitiva» delle domande presentate nel secondo semestre 2006

ANNO 2007

PARTE PRIMA

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI****PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

JAHR 2007

ERSTER TEIL

**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN****AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
28 dicembre 2007, n. 4635**Comune di Nova Ponente: approvazione del
piano urbanistico digitalizzato e delle norme
di attuazione aggiornate con correzioni d'uf-
ficio**

Vista la delibera consiliare n. 48 del 30.7.2007, con la quale il Comune di Nova Ponente ha adottato il piano urbanistico digitalizzato con correzioni e rettifiche cartografiche, secondo gli allegati grafici, e l'aggiornamento delle norme di attuazione al piano urbanistico, che formano parte integrante della delibera.

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 13.12.2007, facendo presente, che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13, con successive modifiche ed integrazioni;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare il piano urbanistico digitalizzato, adottata dal Comune di Nova Ponente con delibera consiliare n. 48 del 30.7.2007, con correzioni d'ufficio, come segue:
 - Gli errori che risultano dalla carta vettoriale vengono d'ufficio rettificati in detta carta.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 28. Dezember 2007, Nr. 4635**Gemeinde Deutschnofen: Genehmigung des
digitalisierten Bauleitplanes und der aktuali-
sierten Durchführungsbestimmungen mit Kor-
rekturen des Amtes**

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 48 vom 30.7.2007, mit welchem die Gemeinde Deutschnofen den digitalisierten Bauleitplan mit Korrekturen und kartographische Anpassungen, gemäß graphischen Unterlagen, beschlossen hat sowie in die aktualisierten Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan, welche integrierender Bestandteil des Beschlusses sind.

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 13.12.2007 erteilt wurde und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13, in geltender Fassung;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Deutschnofen mit Ratsbeschluss Nr. 48 vom 30.7.2007 vorgenommene Digitalisierung des Bauleitplanes mit Korrekturen des Amtes, wie folgt zu genehmigen:
 - Die Fehler die auf die vektorielle Grundkarte zurückzuführen sind, werden von Amtes wegen in besagter Karte berichtigt.

- Le modifiche di cui al parere dell'ufficio ecologia del paesaggio (nota del 11.12.2007 prot. n. 450587) vengono d'ufficio riportate nel piano (inserimento dei siti natura 2000 mancanti, correzione delle zone con particolare vincolo paesaggistico presso S. Elena, S. Agatha e Pietralba).
- Il nuovo piano paesaggistico viene recepito dopo l'avvenuta approvazione.
- Eliminazione del simbolo per le zone di espansione per insediamenti produttivi nella parte grafica e normativa.
- Due bacini per l'accumulo d'acqua esistenti vengono conservati come acque, come previsti nel vecchio piano urbanistico (al posto di zone per infrastrutture negli ambiti sciistici con iniziativa privata).
- Infine vengono riportate nel piano le modifiche, nel frattempo approvate dalla Giunta provinciale.

Vengono pure approvate le norme di attuazione al piano urbanistico aggiornate.

Il vecchio piano viene interamente sostituito dal nuovo piano digitalizzato, la validità rimane quella del vecchio piano;

2. di pubblicare la presente delibera nonché le norme di attuazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Comune di Nova Ponente

**NORME DI ATTUAZIONE
AL PIANO URBANISTICO**

*Art. 1
Applicazione al piano*

Tutto il territorio comunale é regolato dalle disposizioni del piano urbanistico comunale e dalle norme vigenti in materia.

Per gli edifici esistenti è comunque ammessa la manutenzione straordinaria.

- Die Änderungen laut Gutachten des Amtes für Landschaftsökologie (Schreiben vom 11.12.2007 Prot. Nr. 450587) werden von Amts wegen im Plan übernommen (fehlende Natura 2000 Gebiete werden nachgetragen, Gebiete mit besonderer landschaftlicher Bindung bei St. Helena, St. Agatha und Maria Weißenstein werden korrigiert).
- Der neue Landschaftsplan wird nach dessen Genehmigung übernommen.
- Streichung der Kennzeichnung für Gewerbebeerweiterungsgebiete im graphischen und normativen Teil.
- Zwei bestehende Wasserspeicher werden als Gewässer beibehalten, wie im alten Plan vorgesehen (anstatt Zonen für Infrastrukturen in Skigebieten mit Privatinitiative).
- Schließlich werden die in der Zwischenzeit von der Landesregierung genehmigten Änderungen im Plan übernommen.

Auch die aktualisierten Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan werden genehmigt.

Der alte Plan wird vollständig durch den neuen digitalisierten Plan ersetzt, die Gültigkeit des Planes bleibt hingegen dieselbe die der alte Plan hatte;

2. diesen Beschluss samt Durchführungsbestimmungen, im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Gemeinde Deutschnofen

**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
ZUM BAULEITPLAN**

*Art. 1
Anwendung des Planes*

Das gesamte Gemeindegebiet unterliegt den Vorschriften des Bauleitplanes und den geltenden Bestimmungen.

Bei bestehenden Gebäuden können auf jeden Fall außerordentliche Instandhaltungsarbeiten vorgenommen werden.

Art. 2
Definizioni generali

Lotto edificatorio

Il lotto edificatorio indica l'area edificabile su cui possono sorgere edifici o quella già asservita a costruzioni.

Il lotto edificatorio deve essere computato una sola volta ai fini del calcolo della cubatura urbanistica e del rapporto massimo di copertura e di suolo impermeabile.

Superficie coperta

La superficie coperta indica l'area risultante dalla proiezione verticale su un piano orizzontale delle parti fuori terra del fabbricato, delimitate dal profilo esterno delle murature perimetrali, compresi gli elementi in aggetto, i porticati, le tettoie e le pensiline, con esclusione di:

- balconi fino a 1,50 m di aggetto, che si trovano ad un'altezza di almeno 3 m dal terreno attiguo;
- le sporgenze chiuse inferiori ad un metro di aggetto sempre che non occupino in larghezza più di 1/3 della facciata e si trovino ad un'altezza di almeno 3 m dal terreno attiguo.

Qualora i balconi superino 1,50 m di aggetto, le distanze minime previste devono essere aumentate per la parte di aggetto superiore a 1,50 m.

Lo stesso vale per le sporgenze chiuse che superino il metro di aggetto.

Densità edilizia

La densità edilizia indica il rapporto (m³/m²) tra la cubatura urbanistica realizzabile fuori terra e la relativa superficie catastale del lotto edificatorio.

Cubatura urbanistica

La cubatura urbanistica indica il volume fuori terra di un edificio, calcolato all'intradosso di qualsiasi struttura del tetto.

Logge o altre aperture con una profondità superiore a 1,50 m e vani scale, anche se aperti ad un lato sono inclusi nel calcolo della cubatura ammissibile.

Sono esclusi i volumi tecnici sporgenti dal tetto.

La pendenza del tetto degli edifici non può essere inferiore a 22 gradi. In caso di esigenze tecniche fondate possono essere approvate pendenze differenti, dopo aver chiesto il parere della commissione edilizia comunale.

Art. 2
Allgemeine Bestimmungen

Baugrundstück

Unter Baugrundstück versteht man die bebaubare Fläche, auf welcher Gebäude errichtet werden können oder welche bereits bestehenden Gebäuden zugeordnet ist.

Das Baugrundstück darf bei der Berechnung der urbanistischen Kubatur, der höchstzulässigen überbauten Fläche und der höchstzulässigen versiegelten Fläche nur einmal in Rechnung gestellt werden.

Überbaute Fläche

Als überbaute Fläche bezeichnet man die Fläche, die sich aus der Vertikalprojektion von Gebäudeteilen außer Boden auf die horizontale Ebene ergibt. Die Gebäudeteile werden durch die Umfassungsmauern, einschließlich der vorspringenden Gebäudeteile, der Laubengänge, der Flugdächer und der Vordächer, abgegrenzt, mit Ausnahme:

- die Balkone bis zu 1,50 m Auskragung, wenn sie mindestens 3 m oberhalb des angrenzenden Bodenniveaus liegen;
- die geschlossene Vorsprünge bis zu 1 m Auskragung, wenn sie nicht mehr als 1/3 der Fassadenbreite einnehmen und mindestens 3 m oberhalb des angrenzenden Bodenniveaus liegen.

Wenn die Balkone die Breite von 1,50 m überschreiten, sind die vorgesehenen Mindestabstände um dasselbe Ausmaß zu vergrößern, um welches die Balkone die Breite von 1,50 m überschreiten.

Dasselbe gilt für die geschlossenen Vorsprünge, die das Ausmaß von 1 m überschreiten.

Baumassendichte

Die Baumassendichte gibt das Verhältnis (m³/m²) zwischen der außer Boden realisierbaren urbanistischen Kubatur und der entsprechenden Katasterfläche des Baugrundstückes an.

Urbanistische Kubatur

Als urbanistische Kubatur wird das Gebäudevolumen außer Boden bezeichnet, berechnet bis zur Unterkante jedweder Dachstruktur.

Loggien oder andere Öffnungen mit einer Tiefe von mehr als 1,5 m und Stiegenaufgänge, auch wenn diese an einer Stelle offen sind, müssen für die zulässige Kubatur mitberechnet werden.

Ausgenommen sind technische Aufbauten, welche das Dach überragen.

Die Dachneigung bei Bauten muss jeweils mindestens 22 Grad betragen. Bei nachgewiesener Notwendigkeit können, nach Einholen des Gutachtens der Gemeindebaukommission, Abweichungen genehmigt werden.

Distanza dai confini

- balconi fino a 1,50 m di aggetto, che si trovino ad un'altezza di almeno 3 m dal terreno attiguo;
- sporgenze chiuse inferiori ad un metro di aggetto, sempre che non occupino in larghezza più di 1/3 della facciata e si trovino ad un'altezza di almeno 3 m dal terreno attiguo.

Qualora i balconi superino 1,50 m di aggetto, le distanze minime previste devono essere aumentate per la parte di aggetto superiore a 1,50 m.

Lo stesso vale per le sporgenze chiuse che superano il metro di aggetto.

Distanza tra gli edifici

La distanza dagli edifici è la distanza minima, comunque presa, tra le parti esterne di fabbricati contigui, esclusi:

- balconi fino a 1,50 m di aggetto, che si trovino ad un'altezza di almeno 3 m dal terreno attiguo;
- sporgenze chiuse inferiori ad un metro di aggetto, sempre che non occupino in larghezza più di 1/3 della facciata e si trovino ad un'altezza di almeno 3 m dal terreno attiguo.

Qualora i balconi superino 1,50 m di aggetto, le distanze minime previste devono essere aumentate per la parte di aggetto superiore a 1,50 m.

Lo stesso vale per le sporgenze chiuse che superano il metro di aggetto.

Altezza degli edifici

Per altezza degli edifici si intende la media ponderale delle altezze misurate lungo i muri perimetrali dell'edificio a partire dalla quota naturale del terreno o da quella modificata da scavi o riporti autorizzati fino all'estradosso del muro perimetrale.

Nel caso di edifici costituiti da più corpi di fabbrica con diverse altezze, l'altezza media ponderale va calcolata separatamente per ciascun corpo di fabbrica.

È esclusa dal computo concernente l'altezza quella porzione di un'unica facciata relativa alle rampe d'accesso ad autorimesse interrate ed agli impianti tecnici, la cui larghezza non superi 1/4 della larghezza del fronte dell'edificio, ma che comunque possono avere una larghezza di 3 m e non superiore a 6 m.

Grenzabstand

- Balkone bis zu 1,50 m Auskragung, wenn sie mindestens 3 m oberhalb des angrenzenden Bodenniveaus liegen;
- geschlossene Vorsprünge bis zu 1 m Auskragung, wenn sie nicht mehr als 1/3 der Fassadenbreite einnehmen und mindestens 3 m oberhalb des angrenzenden Bodenniveaus liegen.

Wenn die Balkone die Breite von 1,50 m überschreiten, sind die vorgesehenen Mindestabstände um dasselbe Ausmaß zu vergrößern, um welches die Balkone die Breite von 1,50 m überschreiten.

Dasselbe gilt für die geschlossenen Vorsprünge, die das Ausmaß von 1 m überschreiten.

Gebäudeabstand

Der Gebäudeabstand ist der kürzeste Abstand zwischen den Außenmauern benachbarter Gebäude, ausgenommen:

- Balkone bis zu 1,50 m Auskragung, wenn sie mindestens 3 m oberhalb des angrenzenden Bodenniveaus liegen;
- geschlossene Vorsprünge bis zu 1 m Auskragung, wenn sie nicht mehr als 1/3 der Fassadenbreite einnehmen und mindestens 3 m oberhalb des angrenzenden Bodenniveaus liegen.

Wenn die Balkone die Breite von 1,50 m überschreiten, sind die vorgesehenen Mindestabstände um dasselbe Ausmaß zu vergrößern, um welches die Balkone die Breite von 1,50 m überschreiten.

Dasselbe gilt für die geschlossenen Vorsprünge, die das Ausmaß von 1 m überschreiten.

Gebäudehöhe

Als Gebäudehöhe versteht man den gewogenen Mittelwert der Höhen, welche entlang der Umfassungsmauern vom natürlichen oder durch genehmigte Aushub- bzw. Aufschüttungsarbeiten geänderten Bodenniveau bis zur Oberkante der Umfassungsmauer gemessen werden.

Bei Gebäuden mit mehreren Baukörpern von unterschiedlicher Höhe, wird der gewogene Mittelwert für jeden einzelnen Baukörper berechnet.

Bei der Berechnung der Gebäudehöhe werden jene Teile einer einzigen Fassade nicht mitgerechnet, welche für Zufahrtsrampen zu Kellergaragen und Zugänge zu den technischen Anlagen des Gebäudes bestimmt sind, die nicht mehr als 1/4 der Fassadenbreite einnehmen, jedenfalls aber 3 m breit sein dürfen und 6 m nicht überschreiten dürfen.

Art. 3

Opere di urbanizzazione primaria

Su lotti compresi nelle zone edificabili previste, il rilascio della concessione edilizia è subordinato alla esistenza delle opere di urbanizzazione primaria o all'impegno dell'attuazione delle stesse da parte del Comune nel successivo biennio o all'impegno formale del costruttore di attuare le stesse contemporaneamente alle costruzioni oggetto della concessione.

Per costruzioni su lotti non compresi nelle zone edificabili previste e che non sono attrezzate con i necessari servizi quali strada d'accesso, acqua potabile riconosciuta tale dall'Autorità sanitaria e smaltimento delle acque nere e bianche secondo le norme d'igiene, non può essere rilasciata la concessione edilizia senza preventivo impegno da parte del costruttore di provvedere alle costruzioni delle attrezzature necessarie in concomitanza con la costruzione dell'edificio stesso.

In caso di inadempienza dell'obbligo assunto, deve essere negata la licenza d'uso.

Le opere e gli impianti per l'approvvigionamento idrico e lo smaltimento delle acque possono essere realizzati laddove previsti nel piano di zonizzazione ed indipendentemente dalla zonizzazione.

La loro rappresentazione grafica ha valore indicativo fino all'elaborazione del relativo progetto esecutivo.

Art. 4

Zona di verde agricolo

Questa zona comprende le parti del territorio destinato prevalentemente ad uso agricolo.

Per questa zona valgono le disposizioni dell'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nonché il relativo regolamento di esecuzione.

Valgono i seguenti indici:

1. altezza massima degli edifici: 8,50 m;
2. distanza minima dal confine: 5 m;
3. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

In caso di fondate ragioni funzionali e tecniche può essere concessa una maggiore altezza;

Tra edifici non residenziali può essere concessa una distanza minore, ma comunque non inferiore a 3 m.

Nell'ambito della sede dell'azienda agricola, ai sensi dell'art. 3 del regolamento d'esecuzione, approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale del 21 luglio 1981, n. 26, per edifici utilizzati meramente in agricoltura, può essere concessa una distanza inferiore all'altezza dell'edificio più alto, ma comunque non inferiore a 3 m.

Art. 3

Primäre Erschließungsanlagen

Auf Grundstücken innerhalb der vorgesehenen Bauzonen ist die Erteilung der Baukonzession vom Vorhandensein der primären Erschließungsanlagen abhängig. Falls nicht vorhanden genügt die Verpflichtung zur Ausführung derselben in den darauf folgenden zwei Jahren durch die Gemeinde, oder aber von der formellen Verpflichtung des Bauherrn, sie gleichzeitig mit den zu genehmigenden Bauten zu erstellen.

Für Einzelbauten auf Grundstücken außerhalb der vorgesehenen Bauzonen, welche nicht über die nötigen Grundeinrichtungen verfügen wie Zufahrt, behördlich geprüftes Trinkwasser und den Grundsätzen der Hygiene entsprechende Beseitigung der Abwässer, darf keine Baukonzession erteilt werden, sofern sich der Bauherr nicht mittels einer eigenen Vereinbarung verpflichtet, die genannten Anlagen gleichzeitig mit der Bauführung zu erstellen.

Bei Nichterfüllung der übernommenen Verpflichtung muss die Benutzungsgenehmigung verweigert werden.

Die Bauten und Anlagen zur Wasserversorgung und Abwasserbeseitigung können dort wo im Flächenwidmungsplan vorgesehen und unabhängig von der Flächenwidmung errichtet werden.

Ihre graphische Darstellung ist bis zur Ausarbeitung des entsprechenden Ausführungsprojektes nur richtungweisend.

Art. 4

Landwirtschaftsgebiet

Diese Zone umfasst jene Flächen, die vorwiegend für die landwirtschaftliche Nutzung bestimmt sind.

In dieser Zone gelten die Bestimmungen des Artikels 107 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, mit der entsprechenden Durchführungsverordnung.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Gebäudehöhe: 8,50 m;
2. Mindestgrenzeabstand: 5 m;
3. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Bei Nachweis der betrieblichen und technischen Notwendigkeit kann eine größere Höhe gestattet werden;

Zwischen Gebäuden die nicht zu Wohnzwecken genutzt werden ist ein geringerer Abstand zulässig, jedoch keinesfalls geringer als 3 m.

Im Bereich der Hofstellen gemäß Artikel 3 der Durchführungsverordnung, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 21. Juli 1981, Nr. 26 ist für rein landwirtschaftlich genutzte Gebäude ein geringerer Gebäudeabstand zulässig, jedoch keinesfalls geringer als die Hälfte des höheren Gebäudes und geringer als 3 m.

Per le distanze dai confini e tra le costruzioni in caso di ricostruzione ed ampliamento di edifici preesistenti trovano applicazione le prescrizioni di cui agli artt. 873, 905 e 906 del codice civile, salvo il consenso dei confinanti interessati, purché sia però osservato l'indice di visuale libera di cui all'art. 77 comma 4 della legge urbanistica provinciale.

*Art. 5
Bosco*

Tale zona comprende le parti di territorio prevalentemente destinato alla silvicoltura.

È inoltre concessa l'utilizzazione agricola delle superfici stesse in quanto compatibile con le leggi forestali.

È ammessa la realizzazione di costruzioni necessarie per l'utilizzazione forestale delle superfici come depositi per attrezzi, ricoveri appostamenti venatori fissi e posti di foraggiamento per la selvaggina.

*Art. 6
Prato e pascolo alberato*

I prati e pascoli alberati sono quelle zone erbose caratterizzate da una copertura rada di alberi.

Si tratta di zone particolarmente pregevoli dal punto di vista paesaggistico e naturalistico. Nella conduzione agro-forestale va prestata molta attenzione alla cura ed alla conservazione nel tempo delle loro caratteristiche e della particolare copertura.

È vietata qualsiasi costruzione ad eccezione di quelle necessarie per la conduzione dei fondi in ottemperanza alle condizioni e nel rispetto delle prescrizioni vigenti nelle zone di verde alpino.

Valgono i seguenti indici:

1. altezza massima degli edifici: 5 m;
2. distanza minima dal confine: 5 m;
3. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

*Art. 7
Zona di verde alpino*

Questa zona comprende le aree di pascolo, nonché il verde alpino ed è destinata ad un utilizzo agro forestale.

È vietata qualsiasi costruzione ad eccezione di quelle necessarie per la conduzione dei fondi in ottemperanza alle seguenti condizioni e nel rispetto delle sotto elencate prescrizioni:

Als Grenz- und Gebäudeabstände im Falle von Wiederaufbau und Erweiterung bestehender Gebäude gelten die Bestimmungen der Art. 873, 905 und 906 des Bürgerlichen Gesetzbuches, vorbehaltlich Einverständnisses der betroffenen Anrainer jedoch unbeschadet der Bestimmungen des Art.77, Abs. 4 des Landesraumordnungsgesetzes über den freien Sichtwinkel.

*Art. 5
Wald*

Diese Zone umfasst jene Flächen, welche vorwiegend für die forstwirtschaftliche Nutzung vorgesehen sind.

Zulässig ist weiters die landwirtschaftliche Nutzung der Flächen, soweit die in Übereinstimmung mit dem Forstgesetz ist.

Zulässig ist die Errichtung von Bauten, die für die Bewirtschaftung der Flächen erforderlich sind wie Geräteschuppen, Unterstände, Jagdhochstände und Wildfütterungsstände.

*Art. 6
Bestockte Wiese und Weide*

Bestockte Wiesen und Weiden sind Grünflächen, welche durch einen lockeren Baumbestand gekennzeichnet sind.

Diese Zonen sind von besonderem landschaftlichen und ökologischen Wert. Bei der land- und forstwirtschaftlichen Nutzung muss die Pflege und langfristige Sicherung ihrer Charakteristik und der schützenswerten Bestockung gewährleistet werden.

Die Errichtung von Bauten ist untersagt, mit Ausnahme jener, die zur Bewirtschaftung der Flächen notwendig sind, dies unter den Voraussetzungen und unter Beachtung der Vorschriften, die für das alpine Grünland gelten.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Gebäudehöhe: 5 m;
2. Mindestgrenzabstand: 5 m;
3. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

*Art. 7
Alpines Grünland*

Die Zone umfasst das alpine Weide- und Grünland und ist für die landwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Nutzung bestimmt.

Die Errichtung von Bauten ist untersagt, mit Ausnahme jener, die zur Bewirtschaftung der Flächen notwendig sind, dies unter folgenden Voraussetzungen und unter Beachtung folgender Vorschriften:

- A)
1. Il richiedente deve essere proprietario e coltivatore di un maso chiuso, ed il terreno deve appartenere al maso chiuso;
 2. È ammessa la costruzione di un fienile a condizione che annualmente venga falciata l'erba di almeno un ettaro di superficie e che vengano raccolti almeno 3.000 kg di fieno.
 3. È ammessa la costruzione di una stalla a condizione che vengano tenute almeno 10 unità bovine adulte nella propria azienda agricola ed a condizione che vengano dimostrati annualmente almeno 400 giorni di pascolo complessivi. In tal caso possono essere realizzati i vani necessari per l'alloggio del personale con superficie utile non superiore ai 30 m².
 4. Vani già esistenti e destinati al ricovero del personale di sorveglianza (cucinino e dormitorio) possono essere ampliati fino a 30 m², qualora vengono pascolati almeno 5 capi di bestiame tenuti nel proprio maso.
 5. La concessione edilizia non può essere rilasciata nel caso che, dopo il 1° settembre 1968, sia stato alienato un fabbricato esistente;

- B)
- Ai sensi dell'ordinamento urbanistico provinciale è ammessa la demolizione e ricostruzione di fabbricati esistenti lasciando però invariato la destinazione d'uso.

La costruzione di rifugi alpini è soggetta alle norme di cui alla legge provinciale del 7 giugno 1982 n. 22.

*Art. 8
Acque
Demanio idrico*

Per demanio idrico si intendono le acque sorgenti, fluenti e lacuali iscritte nell'elenco delle acque pubbliche e nei relativi elenchi suppletivi, compresi comunque gli alvei, le sponde, gli argini e le altre strutture idrauliche così come definiti dall'articolo 14 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35.

È vietata qualsiasi edificazione nella fascia di rispetto di 10 m dal limite del suddetto demanio, indipendentemente dalle sue risultanze catastali o tavolari.

Per le derivazioni dei corsi d'acqua ai sensi del RD 11 dicembre 1933 n. 1775 e della legge provinciale del 4 settembre 1976 n. 40, si può prescindere dalle distanze minime di cui ai commi precedenti.

Per gli argini artificiali o naturali posti lungo i corsi d'acqua detto limite coincide con il piede esterno del rilevato.

- A)
1. Der Gesuchsteller muss Eigentümer und Bewirtschafter eines geschlossenen Hofes sein und das Grundstück muss zum betreffenden geschlossenen Hof gehören.
 2. Die Errichtung einer Scheune ist erlaubt, wenn mindestens 1 ha jährlich gemäht wird, und mindestens 3.000 kg Heu geerntet werden können.
 3. Die Errichtung eines Stalles ist erlaubt, wenn an der eigenen Hofstelle mindestens 10 Großvieheinheiten gehalten und mindestens 400 Weidetage pro Jahr insgesamt nachgewiesen werden können. In diesem Fall dürfen die für die Unterkunft des Personals erforderlichen Räume mit einer Nutzfläche von höchstens 30 m² errichtet werden.
 4. Bereits bestehende, für die Unterkunft des Personals bestimmte Räume (Koch- und Schlafstelle) können bis auf 30 m² erweitert werden, falls wenigstens 5 an der eigenen Hofstelle gehaltenen Großvieheinheiten aufgetrieben werden.
 5. Die Baukonzession darf nicht erteilt werden, wenn nach dem 1. September 1968 ein auf der Alpe bestehendes Gebäude veräußert wurde.

- B)
- Der Abbruch und Wiederaufbau von bestehenden Bauten ohne Nutzungsänderung ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes gestattet.

Die Errichtung von Schutzhütten unterliegt den Bestimmungen des LG vom 7. Juni 1982 Nr. 22.

*Art. 8
Gewässer
Öffentliches Wassergut*

Unter öffentlichem Wassergut versteht man die Quellen, Wasserläufe und Seen, welche im Verzeichnis der öffentlichen Gewässer und in den entsprechenden Zusatzverzeichnissen eingetragen sind, mit inbegriffen auch das Flussbett, die Ufer, die Dämme und andere Schutzbauten, wie es im Artikel 14 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, definiert ist.

Jede Art von Bauführungen im Bannstreifen von 10 m von der Grenze des obgenannten Domänengutes, unabhängig von seiner Kataster- und Grundbuchangabe, ist untersagt.

Bei Ableitungen von Gewässern im Sinne des kgl. Dekrets Nr. 1775 vom 11. Dezember 1933 und des Landesgesetzes Nr. 40 vom 4. September 1976, kann von den Mindestabständen im Sinne der vorhergehenden Absätze abgesehen werden.

Bei den künstlichen oder natürlichen Dämmen längs der Wasserläufe entspricht die Grenze dem Außenfuß der Böschung.

Per le opere non ubicate a contatto dei fiumi, torrenti o laghi, quali opere di difesa contro valanghe e frane la fascia di rispetto è di 4 m.

In considerazione di esigenze urbanistiche o idrogeologiche può essere stabilita nel piano urbanistico comunale o nei piani di attuazione e su parere positivo dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo una distanza maggiore o minore.

È consentita, previa autorizzazione dell'Assessore provinciale competente, la riduzione della distanza minima prescritta nel caso di ricostruzione od ampliamento d'edifici esistenti.

Art. 9

Zone per insediamenti residenziali

Le Zone A, B, C sono destinate prevalentemente all'edilizia residenziale.

Sono ammessi inoltre edifici per le attrezzature necessarie nelle zone residenziali, come negozi, esercizi alberghieri, teatri e cinema, uffici, edifici per il culto, scuole ed in generale edifici per attività culturali, sociali e ricreative.

Sono altresì consentiti magazzini e depositi di modeste dimensioni come anche laboratori artigianali per il fabbisogno locale, purché non pregiudichino le caratteristiche residenziali della zona e non disturbano il vicinato mediante rumori, polvere, esalazioni, odori, vibrazioni o acque di scarico.

Da tali zone sono esclusi depositi e magazzini di merce all'ingrosso, laboratori per la produzione di base, grandi magazzini e supermercati come anche costruzioni aziendali rurali.

Aziende esistenti che non pregiudichino le caratteristiche residenziali della zona né disturbino il vicinato possono comunque essere ricostruite o ampliate nel rispetto delle prescrizioni delle singole zone, qualora ne siano dimostrate le esigenze ai fini della gestione aziendale.

La ricostruzione e l'ampliamento delle costruzioni aziendali rurali possono essere effettuati ai sensi dell'ordinamento urbanistico provinciale, devono però tener conto delle norme igieniche.

Prescrizioni dettagliate relative all'edificazione ammissibile in queste zone sono contenute nei successivi artt. da 10 a 19.

In caso di sopraelevazione, ampliamento e ricostruzione di edifici, nonché cambiamento d'utilizzo di fabbricati rurali, nelle zone residenziali può essere mantenuta la distanza esistente, presupposto che il parere della commissione edilizia comunale è positivo.

Bei Bauwerken, welche nicht im unmittelbaren Bereich von Flüssen, Wildbächen oder Seen liegen, wie Schutzbauten gegen Lawinen oder Murabgänge, beträgt der Bannstreifen 4 m.

Unter Berücksichtigung von urbanistischen oder hydrogeologischen Erfordernissen kann im Bauleitplan der Gemeinde oder in Durchführungsplänen und auf Grund eines positiven Gutachtens des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung ein größerer oder geringerer Abstand festgelegt werden.

Die Reduzierung des vorgeschriebenen Mindestabstandes im Falle von Wiederaufbau oder Erweiterung bereits bestehender Gebäude bedarf der Ermächtigung des zuständigen Landesrates.

Art. 9

Wohnbauzonen

Die Zonen A, B, C sind vornehmlich für Wohnbauten bestimmt.

Zulässig sind weiters Gebäude für die in einem Wohngebiet notwendigen Einrichtungen, wie Läden, Gaststätten, Theater und Kinos, Büros, Kultgebäude, Schulen und im allgemeinen Gebäude für kulturelle und soziale Belange und für die Erholung, sowie Garagen.

Außerdem zulässig sind Magazine und Lager von bescheidenem Ausmaß sowie Werkstätten für den örtlichen Bedarf, soweit sie nicht durch Lärm, Staub, Abgase, Geruch, Erschütterungen oder Abwässer den Wohncharakter der Zone beeinträchtigen und die Umgebung belasten.

Ausgeschlossen aus diesen Zonen sind Depots und Engroswarenlager, Werkstätten für die Fernversorgung, Kaufhäuser und Großmärkte sowie landwirtschaftliche Betriebsgebäude.

Bestehende Betriebe können bei Nachweis der betrieblichen Notwendigkeit und Beachtung der Vorschriften der einzelnen Zonen jedenfalls wiederaufgebaut oder erweitert werden, soweit der Wohncharakter der Zone nicht beeinträchtigt und die Umgebung nicht belastet wird.

Der Wiederaufbau und die Erweiterung der bestehenden landwirtschaftlichen Betriebsgebäude kann im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes vorgenommen werden, muss aber den Verordnungen über Hygiene entsprechen.

Detaillierte Vorschriften bezüglich der zulässigen Bauführung in diesen Zonen sind in den nachstehenden Artikeln 10 bis 19 enthalten.

Bei Aufstockung, Erweiterung und Wiederaufbau von Gebäuden sowie bei Nutzungsänderung von landwirtschaftlichen Betriebsgebäuden in den Wohnbauzonen darf der bestehende Abstand beibehalten werden, sofern ein positives Gutachten der Gemeindebaukommission vorliegt.

Art. 10
Zona residenziale A1
-Centro storico-

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio interessate da agglomerati che presentano carattere storico, artistico e di particolare pregio ambientale e che per le loro caratteristiche architettoniche, tipologiche e morfologiche costituiscono un insieme omogeneo.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 2 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 35%;
3. altezza massima degli edifici: 10,50 m;
4. distanza minima dal confine non inferiore alla metà dell'edificio e comunque non inferiore a: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici non inferiore all'altezza dell'edificio più alto e comunque non inferiore a: 10 m.

Tra edifici non residenziali può essere concessa una distanza minore, ma comunque non inferiore a 3 m.

Nel calcolo della cubatura ammessa vanno inclusi gli eventuali edifici aziendali rurali che non vengono demoliti.

Art. 11
Zona residenziale B1
- Zona di completamento -

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio totalmente o parzialmente edificate ai sensi dell'articolo 36, comma 4 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, le quali non presentano particolare interesse storico o artistico, né sono di particolare pregio ambientale.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 0,8 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 25%;
3. altezza massima degli edifici: 6 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Per la zona appositamente delimitata nel piano di zonizzazione deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge urbanistica provinciale.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con il piano di attuazione.

Art.12
Zona residenziale B2
- Zona di completamento -

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio totalmente o parzialmente edificate ai sensi

Art. 10
Wohnbauzone A1
-Historischer Ortskern-

Diese Wohnbauzone umfasst die Flächen, welche einen Siedlungsbereich von geschichtlichem und künstlerischem Wert darstellen und auf Grund ihrer architektonischen, typologischen und morphologischen Eigenart ein Ensemble bilden.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 35%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,50 m;
4. Mindestgrenzabstand nicht geringer als die halbe Gebäudehöhe und keinesfalls geringer als: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand nicht geringer als die volle Höhe des höheren Gebäudes und keinesfalls geringer als: 10 m.

Zwischen Gebäuden die nicht zu Wohnzwecken genutzt werden, ist ein geringerer Abstand zulässig, jedoch keinesfalls geringer als 3 m.

Bei der Berechnung der Baumasse ist jene eventueller landwirtschaftlicher Betriebsgebäude die nicht abgebrochen werden mitzurechnen.

Art. 11
Wohnbauzone B1
- Auffüllzone -

Diese Wohnbauzone umfasst die im Sinne des Artikels 36, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 11. August 1997 Nr. 13, gänzlich oder teilweise bebauten Flächen, welche weder eine besondere geschichtliche oder künstlerische Bedeutung noch einen besonderen Wert als Ensemble haben.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 0,8 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 25%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 6 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Für die im Flächenwidmungsplan eigens abgegrenzte Zone ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes ein Durchführungsplan zu erstellen.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

Art. 12
Wohnbauzone B2
- Auffüllzone -

Diese Wohnbauzone umfasst die im Sinne des Artikels 36, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 11. Au-

dell'articolo 36, comma 4 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, le quali non presentano particolare interesse storico o artistico, né sono di particolare pregio ambientale.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 1,3 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 25%;
3. altezza massima degli edifici: 7,5 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Per la zona appositamente delimitata nel piano di zonizzazione deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge urbanistica provinciale.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con il piano di attuazione.

Art. 13

Zona residenziale B3 - Zona di completamento -

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio totalmente o parzialmente edificate ai sensi dell'articolo 36, comma 4 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, le quali non presentano particolare interesse storico o artistico, né sono di particolare pregio ambientale.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 1,5 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 30%;
3. altezza massima degli edifici: 7,5 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Tra edifici non residenziali può essere concessa una distanza minore, ma comunque non inferiore a 3 m.

Nel calcolo della cubatura ammessa sono inclusi gli eventuali edifici aziendali rurali che non sono demoliti.

Per la zona appositamente delimitata nel piano di zonizzazione deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge urbanistica provinciale.

Il piano di attuazione deve comunque contenere la rappresentazione planivolumetrica degli edifici ed il modello.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con il piano di attuazione.

Nella zona "B3", situata nell'ambito dell'albergo "Erica", l'altezza massima degli edifici, per motivi tecnici, è di 11 m.

Per gli edifici situati sulle pp.ed. 982 e 1051 la densità edilizia massima è di 1,8 m³/m² e l'altezza massima di 8,00 m.

gust 1997 Nr. 13, gänzlich oder teilweise bebauten Flächen, welche weder eine besondere geschichtliche oder künstlerische Bedeutung noch einen besonderen Wert als Ensemble haben.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1,3 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 25%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 7,5 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Für die im Flächenwidmungsplan eigens abgegrenzte Zone ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes ein Durchführungsplan zu erstellen.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

Art. 13

Wohnbauzone B3 - Auffüllzone -

Diese Wohnbauzone umfasst die im Sinne des Artikels 36, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 11. August 1997 Nr. 13, gänzlich oder teilweise bebauten Flächen, welche weder eine besondere geschichtliche oder künstlerische Bedeutung noch einen besonderen Wert als Ensemble haben.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1,5 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 30%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 7,5 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Zwischen Gebäuden die nicht zu Wohnzwecken genutzt werden, ist ein geringerer Abstand zulässig, jedoch keinesfalls geringer als 3 m.

Bei der Berechnung der Baumasse ist jene eventueller landwirtschaftlicher Betriebsgebäude die nicht abgebrochen werden mitzurechnen.

Für die im Flächenwidmungsplan eigens abgegrenzte Zone ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes ein Durchführungsplan zu erstellen.

Der Durchführungsplan muss jedenfalls die planivolumetrische Darstellung der Baumasse und das Modell beinhalten.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

Für die "B3" Zone im Bereich Hotel "Erica" gilt aus technischen Gründen eine höchstzulässige Gebäudehöhe von 11 m.

Für die Gebäude auf Bp. 982 und 1051 gilt eine höchstzulässige Baumassendichte von 1,8 m³/m² und eine höchstzulässige Gebäudehöhe von 8,00 m.

Per la zona B3 sulle pp. ff. 4506 e 4508 valgono le seguenti prescrizioni:

1. densità edilizia massima 1,3 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura 30%;
3. altezza massima degli edifici 7,5 m;
4. distanza dal confine non inferiore a 5 m;
5. distanza dagli edifici non inferiore a 10 m.

Tra gli edifici non residenziali può essere concessa una distanza minore, ma comunque non inferiore a 3 m.

Art. 14

*Zona residenziale B4
- Zona di completamento -*

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio totalmente o parzialmente edificate ai sensi dell'articolo 36, comma 4 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, le quali non presentano particolare interesse storico o artistico, né sono di particolare pregio ambientale.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 1,6 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 30%;
3. altezza massima degli edifici: 7,5 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Per la zona appositamente delimitata nel piano di zonizzazione deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge urbanistica provinciale.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con il piano di attuazione.

Nella parte della zona di completamento ad est della Cassa Rurale a Nova Ponente i piani fino al livello stradale, incluso questo, sono riservati alla cubatura terziaria.

Art. 15

*Zona residenziale B5
- Zona di completamento -*

Questa zona comprende le parti del territorio totalmente o parzialmente edificate ai sensi dell'art. 36 comma 4 della LP n. 13/1997, le quali non presentano particolare interesse storico o artistico, né sono di particolare pregio ambientale.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 1,8 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 30%;
3. altezza massima degli edifici: 8 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Für die Zone B3 auf den Gp. 4506 und 4508 gelten folgende Bestimmungen:

1. höchstzulässige Baumassendichte 1,3 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche 30%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe 7,5 m;
4. Grenzabstand nicht geringer als 5 m;
5. Gebäudeabstand nicht geringer als 10 m.

Zwischen Gebäuden, die nicht zu Wohnzwecken genutzt werden, ist ein geringerer Abstand zulässig, jedoch keinesfalls geringer als 3 m.

Art. 14

*Wohnbauzone B4
- Auffüllzone -*

Diese Wohnbauzone umfasst die im Sinne des Artikels 36, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 11. August 1997 Nr. 13, gänzlich oder teilweise bebauten Flächen, welche weder eine besondere geschichtliche oder künstlerische Bedeutung noch einen besonderen Wert als Ensemble haben.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1,6 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 30%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 7,5 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Für die im Flächenwidmungsplan eigens abgegrenzte Zone ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes ein Durchführungsplan zu erstellen.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan selbst erlassen werden.

Für den Bereich der Auffüllzone östlich der Raiffeisenkasse in Deutschnofen sind die Geschoße bis inklusive Straßenniveau der tertiären Kubatur vorbehalten.

Art. 15

*Wohnbauzone B5
- Auffüllzone -*

Diese Zone umfasst die im Sinne des Art. 36, Absatz 4 des LG Nr. 13/1997, gänzlich oder teilweise bebauten Flächen, welche weder eine besondere geschichtliche oder künstlerische Bedeutung noch einen besonderen Wert als Ensemble haben.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1,8 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 30%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 8 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Per la zona appositamente delimitata nel piano di zonizzazione deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge urbanistica provinciale.

Nella zona Veit II in località Ega, la densità edilizia massima è di 1,8 m³/m² e l'altezza massima degli edifici è 7,50 m.

Per la zona residenziale denominata „Tischlerwiese“ vale la densità edilizia massima di 1,8 m³/m² e l'altezza massima di 8,5 m.

Art. 16

Costruzioni accessorie in zone di completamento

Le costruzioni accessorie sono costruzioni non superiori a 3 m, destinate a scopi secondari con carattere di dipendenza dell'edificio primario con esclusione di uso di abitazione, la quale cubatura e superficie viene calcolata.

Se la distanza dell'edificio principale del proprietario confinante è di un minimo di 6 m, è possibile, con consenso scritto dello stesso, costruire al confine di lotto; altrimenti deve essere rispettata una distanza di 1,5 m dal confine di lotto. La corrispettiva servitù deve essere annotata nel libro fondiario.

Nel caso che la costruzione accessoria non venga costruita in aderenza al fabbricato del richiedente, deve essere mantenuta una distanza minima di 3 m.

La superficie coperta di costruzioni accessorie non può superare in nessun caso i 50 m².

Gli arretramenti stradali sono inclusi nell'art. 37 e 38 delle presenti norme.

Art. 17

Zona residenziale C1 - Zona di espansione -

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio destinate allo sviluppo dell'abitato ai sensi dell'articolo 35 e seguenti della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 1,3 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 25%;
3. altezza massima degli edifici: 7,50 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Per tale zona deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge urbanistica provinciale.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con il piano di attuazione.

Für die im Flächenwidmungsplan eigens abgegrenzte Zone ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes ein Durchführungsplan zu erstellen.

In der Zone Veit II im Ortskern Eggen beträgt die höchstzulässige Baumassendichte 1,8 m³/m² und die höchstzulässige Gebäudehöhe ist 7,50 m.

Für die Wohnbauzone Tischlerwiese gilt eine höchstzulässige Baumassendichte von 1,8 m³/m² und eine höchstzulässige Gebäudehöhe von 8,5 m.

Art. 16

Nebengebäude in den Auffüllzonen

Nebengebäude sind Gebäude von höchstens 3 m Höhe, die im Verhältnis zum Hauptgebäude Nebenzwecken dienen, unter Ausschluss von Wohnungen. Deren Baumasse und überbaute Fläche ist in Rechnung zu stellen.

Unter der Voraussetzung, dass der Abstand vom Hauptgebäude des Eigentümers des angrenzenden Grundstückes mindesten 6,00 m beträgt, darf mit dem schriftlichen Einverständnis desselben an der Grundstücksgrenze gebaut werden, anderenfalls muss von der Grundstücksgrenze ein Abstand von 1,5 m eingehalten werden. Das entsprechende Servitut muss im Grundbuch eingetragen werden.

Falls am Gebäude des Antragstellers nicht angebaut wird, muss ein Mindestabstand von 3 m eingehalten werden.

Die überbaute Fläche von Nebengebäuden darf in keinem Falle mehr als 50 m² betragen.

Der Abstand zu öffentlichen Straßen gemäß Art. 37 und 38 dieser Bestimmungen ist einzuhalten.

Art. 17

Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone -

Diese Wohnbauzone umfasst die Flächen, welche im Sinne des Artikels 35 und folgende des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, für die Siedlungsentwicklung der Ortschaft bestimmt sind.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1,3 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 25%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 7,50 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Für diese Zone ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes ein Durchführungsplan zu erstellen.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

Art. 18
Zona residenziale C2
 - zona di espansione -

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio destinate allo sviluppo dell'abitato ai sensi dell'articolo 35 e seguenti della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Per tale zona deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge urbanistica provinciale.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con lo stesso piano di attuazione.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 1,5 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 30%;
3. altezza massima degli edifici: 7,50 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Per la zona residenziale Monte San Pietro la densità edilizia massima è di 1,8 m³/m².

Per le zone elencate di seguito valgono inoltre le seguenti prescrizioni:

- nel calcolo della cubatura ammessa vanno inclusi gli eventuali edifici aziendali rurali che non vengono demoliti;
- tra edifici non residenziali può essere concessa una distanza minore di 10 m, ma comunque non inferiore a 3 m.

Nova Ponente:

Zona Holzer
 Via Schloß Thurn
 Köchlanger I
 Zona Herrnweber
 Zona Kammerland
 Zona Altes Kreuz

Ponte Nova:

Zona residenziale Ponte Nova

Ega:

Veith I
 Pfarrpfründe
 Moar

Monte San Pietro:

Terza zona lungo via Unterrain

Art. 19
Zona residenziale C3
 - zona di espansione -

Questa zona residenziale comprende le parti del territorio destinate allo sviluppo dell'abitato ai sensi dell'articolo 35 e seguenti della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Art. 18
Wohnbauzone C2
 - Erweiterungszone -

Diese Wohnbauzone umfasst die Flächen, welche im Sinne des Artikels 35 und folgende des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, für die Siedlungsentwicklung der Ortschaft bestimmt sind.

Für diese Zone ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes ein Durchführungsplan zu erstellen.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1,5 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 30%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 7,50 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Für die Wohnbauzone Petersberg gilt eine höchstzulässige Baumassendichte von 1,8 m³/m².

Für die hier unten verzeichneten Zonen gelten folgende zusätzlichen Bestimmungen:

- bei der Berechnung der Baumasse ist jene eventueller landwirtschaftlicher Betriebsgebäude die nicht abgebrochen werden mitzurechnen;
- zwischen Gebäuden die nicht zu Wohnzwecken genutzt werden, ist ein geringerer Abstand als 10 m zulässig, jedoch keinesfalls geringer als 3 m.

Deutschnofen:

Holzerzone
 Schloß-Thurn-Straße
 Köchlanger I
 Zone Herrnweber
 Zone Kammerland
 Zone Altes Kreuz

Birchabruck:

Wohnbauzone Birchabruck

Eggen:

Veith I
 Pfarrpfründe
 Moar

Petersberg:

Dritte Zone neben Straße Unterrain

Art. 19
Wohnbauzone C3
 - Erweiterungszone -

Diese Wohnbauzone umfasst die Flächen, welche im Sinne des Artikels 35 und folgende des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, für die Siedlungsentwicklung der Ortschaft bestimmt sind.

Per tale zona deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge urbanistica provinciale.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con lo stesso piano di attuazione.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 1,8 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 30%;
3. altezza massima degli edifici: 7,5 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Art. 20

Zona di verde privato

Questa zona comprende le aree sistemate a giardino o a parco, eventualmente edificate, ma caratterizzate da una vegetazione pregiata la quale costituisce un connotato particolarmente interessante dell'ambiente urbano meritevole di essere conservato.

Questa zona è vincolata dall'obbligo di mantenere il verde nella dimensione esistente.

È ammessa la costruzione di attrezzature per il mantenimento del verde.

Sono inoltre ammessi edifici residenziali.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 0,01 m³/m²;
2. distanza minima dal confine: 5 m.

L'altezza degli edifici non deve superare quella media dei fabbricati contigui, compresi entro un raggio di 50 m dal centro dell'edificio.

La cubatura e la superficie coperta degli edifici esistenti non possono essere superate.

La distanza tra gli edifici non può essere inferiore alla media delle loro altezze e comunque non inferiore a 10 m.

In questa zona è ammessa la demolizione e ricostruzione di edifici esistenti, a condizione che ne venga mantenuta la destinazione e purché non abbiano pregio monumentale, architettonico o ambientale.

Nei seguenti casi è ammessa la ricostruzione anche in luogo diverso da quello originario:

- se la distanza da un altro edificio è inferiore all'altezza dell'edificio più alto e comunque inferiore a 10 m;
- se l'edificio si trova entro una fascia di rispetto stradale;
- per un migliore inserimento nell'ambiente naturale.

Für diese Zone ist im Sinne des Landesraumordnungsgesetzes ein Durchführungsplan zu erstellen.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1,8 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 30%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 7,5 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Art. 20

Private Grünzone

Diese Zone umfasst Gärten oder Parkanlagen, auch teilweise bebaut, welche innerhalb des Siedlungsbereiches eine besonders wertvolle Vegetation aufweisen, die geschützt werden muss.

In dieser Zone muss der Grünbestand im bestehenden Ausmaß erhalten werden.

Der Bau von Einrichtungen, die für die Erhaltung des Grünbestandes erforderlich sind, ist gestattet.

Außerdem sind Bauten zu Wohnzwecken gestattet.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 0,01 m³/m²;
2. Mindestgrenzabstand: 5 m.

Die Höhe der Gebäude darf die mittlere Höhe der angrenzenden Gebäude, die sich im Umkreis von 50 m, ausgehend vom Mittelpunkt des Gebäudes befinden, nicht überschreiten.

Die Baumasse und die überbaute Fläche der bestehenden Gebäude dürfen nicht überschritten werden.

Der Abstand zwischen den Gebäuden darf nicht geringer als der Durchschnitt ihrer Höhe und keinesfalls geringer als 10 m sein.

In dieser Zone ist der Abbruch und Wiederaufbau von bestehenden Gebäuden erlaubt, unter Beibehaltung der Zweckbestimmung, sofern die Gebäude keine denkmalpflegerische, architektonische oder städtebauliche Bedeutung besitzen.

In folgenden Fällen kann beim Wiederaufbau ein neuer Standort zugelassen werden:

- wenn der Abstand von einem anderen Gebäude weniger als die Höhe des höchsten Gebäudes oder jedenfalls weniger als 10 m beträgt;
- wenn sich das Gebäude innerhalb eines Straßenschutzstreifens befindet;
- zwecks besserer Einfügung in die natürliche Umgebung.

Art. 21

Zona per insediamenti produttivi

Questa zona comprende le aree destinate ad insediamenti produttivi ai sensi dell'articolo 44 comma 3 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

In questa zona possono essere realizzate costruzioni per attività artigianali ed industriali come laboratori, piccole fabbriche e simili, purché non disturbino il vicinato e non pregiudicano il benessere della popolazione mediante rumori, polvere, esalazioni, odori, vibrazioni o acque di scarico.

È ammessa inoltre la realizzazione di uffici, locali per esposizione, magazzini depositi di pertinenza di aziende produttive come anche degli alloggi indispensabili per la sorveglianza.

L'utilizzo della zona è disciplinato dall'ordinamento di attuazione del regolamento urbanistico provinciale del 23.2.1998, n. 5 e dall'art. 35/bis della legge provinciale del 20 agosto 1972, n. 15.

Per le zone appositamente contrassegnate nel piano di zonizzazione deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge provinciale n. 13 del 11 agosto 1997.

Valgono i seguenti indici:

1. rapporto massimo di copertura: 60%;
2. altezza massima degli edifici: 8 m
In caso di fondate ragioni funzionali e tecniche può essere consentita una maggiore altezza;
3. distanza minima dal confine: 5 m;
4. distanza minima tra gli edifici: 10 m;
5. almeno il 10% della superficie del lotto è sistemare a verde.

Il numero dei parcheggi deve essere determinato in proporzione al numero di addetti ed in relazione alle esigenze particolari dell'azienda.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con il piano di attuazione.

Nella zona per insediamenti produttivi Nova Ponente confinante alla "Daumstraße" e nella zona per insediamenti produttivi a Ega confinante alla zona residenziale C2, possono essere insediate solamente aziende che non pregiudichino in alcun modo il carattere residenziale delle zone residenziali.

Nella zona nell'ambito "Stanerhof" sono ammessi esclusivamente lo stoccaggio e la lavorazione di legname.

Per la zona produttiva situata in località "Untereggen" prima di elaborare il piano di attuazione risp. di realizzare costruzioni deve essere elaborato un parere geologico circa la stabilità del terreno.

Confinante alla zona per insediamenti produttivi „Breitenkofl“ sorgerà una zona produttiva con destinazione particolare ai sensi dell'articolo 44/bis della

Art. 21

Gewerbegebiet

Diese Zone umfasst die Flächen, welche für Produktionsanlagen im Sinne des Artikels 44, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, bestimmt sind.

In dieser Zone können Bauten für handwerkliche und industrielle Tätigkeiten, wie Werkstätten, kleine Fabrikbetriebe und dergleichen errichtet werden, sofern sie nicht durch Lärm, Staub, Abgase, Geruch, Erschütterungen oder Abwässer die Umgebung belästigen und das Wohlbefinden der Bevölkerung beeinträchtigen.

Überdies können im Zusammenhang mit den Produktionsbetrieben Büros, Ausstellungsräume, Magazine und Lagerhäuser sowie die für die Aufsicht unerlässliche Wohnung errichtet werden.

Die Nutzung der Zone unterliegt der Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz von 23.02.1998, Nr. 5 und den Artikel 35/bis des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15.

Für die im Flächenwidmungsplan eigens gekennzeichneten Zonen ist ein Durchführungsplan im Sinne des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11. August 1997 zu erstellen.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige überbaute Fläche: 60%;
2. höchstzulässige Gebäudehöhe: 8 m
Bei Nachweis der betrieblichen und technischen Notwendigkeit kann eine größere Höhe gestattet werden;
3. Mindestgrenzabstand: 5 m;
4. Mindestgebäudeabstand: 10 m;
5. mindestens 10% des Baugrundstücks sind zu begrünen.

Die Anzahl der Parkplätze ist im Verhältnis zur Zahl der Beschäftigten und in Übereinstimmung mit den spezifischen Bedürfnissen der Betriebe festzulegen.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

Im Gewerbegebiet Deutschnofen an der "Daumstraße" und im Gewerbegebiet Eggen, welches an die Wohnbauzone C2 angrenzt, dürfen lediglich solche Betriebe angesiedelt werden, die den Wohncharakter der Siedlungen in keiner Weise beeinträchtigen.

In der Zone im Bereich „Stanerhof“ ist ausschließlich die Holzlagerung und Verarbeitung zu Brennholz zulässig.

Für die Gewerbezone in „Untereggen“ muss vor Erstellung des Durchführungsplanes bzw. vor Errichtung von Bauten ein geologisches Gutachten über die Stabilität des Geländes vorliegen.

Angrenzend an das Gewerbegebiet „Breitenkofl“ entsteht ein Gewerbegebiet mit besonderer Nutzung im Sinne von Artikel 44/bis des Landesraumord-

legge urbanistica provinciale. La densità edilizia massima è di 2,5 m³/m². È destinata alla realizzazione di un caseificio, dove potranno essere venduti i propri prodotti.

Prima del rilascio di una concessione edilizia per le costruzioni progettate nella parte ampliata della zona produttiva "Breitenkofl", dev'essere richiesto il parere geologico in merito alla stabilità del terreno nell'ambito dell'area sulla quale sono stati eseguiti lavori di riporto artificiale.

Per la zona per insediamenti produttivi in località Ponte Nova - Val d'Ega dev'esser redatto un piano di attuazione. La densità edilizia massima è di 4,5 m³/m². La zona è destinata all'insediamento di un'azienda per la lavorazione di legno.

*Art. 22
Zona per impianti turistici
alloggiativi T*

Questa zona comprende le aree destinate ad impianti turistici ricettivi ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 e successive modifiche.

In caso di assoluta necessità è inoltre ammessa l'abitazione di sorveglianza ai sensi della legge provinciale del 20 giugno 1985, n. 9.

Per questa zona deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi delle disposizioni della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Vale il seguente indice:

1. densità edilizia massima: 1,0 m³/m².

In assenza del piano di attuazione valgono inoltre i seguenti indici:

2. rapporto massimo di copertura: 25%;
3. altezza massima degli edifici: 6 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabilite con il piano di attuazione.

Nella zona Hotel Christal-Zirm e nella zona dello Sporthotel in Obereggen valgono le seguenti prescrizioni:

1. densità edilizia massima: 2,5 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 35%;
3. altezza massima degli edifici: 10,50 m;
4. distanza dal confine non inferiore alla metà dell'altezza dell'edificio e comunque non inferiore a 5 m;
5. distanza dagli edifici non inferiore all'altezza dell'edificio più alto e comunque non inferiore a 10 m.

nungsgesetzes. Die höchstzulässige Baumassendichte beträgt 2,5 m³/m². Diese Zone ist für die Errichtung eines Sennereigebäudes bestimmt, in welchem die eigenen Produkte verkauft werden können.

Vor Genehmigung eines Bauvorhabens im erweiterten Teil der Gewerbezone „Breitenkofl“ ist das geologische Gutachten über die Bodenfestigkeit im Bereich des künstlich aufgeschütteten Geländes einzuholen.

Für das Gewerbegebiet in der Örtlichkeit Birchabruck - Eggental muss ein Durchführungsplan ausgearbeitet werden. Die höchstzulässige Baumassendichte beträgt 4,5 m³/m². Die Zone ist für die Errichtung eines holzverarbeitenden Betriebes bestimmt.

*Art. 22
Zone für touristische Einrichtungen
-Beherbergung- T*

Diese Zone umfasst die Flächen, welche für Beherbergungsbetriebe im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, bestimmt sind.

Zulässig ist weiters die für die Betriebsaufsicht unerlässliche Wohnung gemäß Landesgesetz vom 20. Juni 1985, Nr. 9.

Für diese Zone ist im Sinne des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, ein Durchführungsplan zu erstellen.

Es gilt folgende Bauvorschrift:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1,0 m³/m².

Bis zur Erstellung des Durchführungsplanes gelten weiters folgende Bauvorschriften:

2. höchstzulässige überbaute Fläche: 25%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 6 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

In der oberen Hotelzone Christal-Zirm und unteren Hotelzone Sporthotel im Obereggen gelten folgende Bestimmungen:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2,5 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 35%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,50 m;
4. Grenzabstand nicht geringer als die halbe Gebäudehöhe und keinesfalls geringer als 5 m;
5. Gebäudeabstand nicht geringer als die volle Höhe des höheren Gebäudes und keinesfalls geringer als 10 m.

Art. 23
Zona per impianti turistici
ristorativi R

Questa zona comprende le aree destinate ad impianti turistici ristorativi ai sensi degli articoli 2 e 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 e successive modifiche.

In caso di assoluta necessità è inoltre ammessa l'abitazione di sorveglianza ai sensi della legge provinciale del 20 giugno 1985, n. 9.

Per questa zona deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Vale il seguente indice:

1. densità edilizia massima: 1 m³/m²;

In assenza del piano di attuazione valgono inoltre i seguenti indici:

2. rapporto massimo di copertura: 30%
3. altezza massima degli edifici: 7,5 m
4. distanza minima dal confine: 5 m
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Eventuali prescrizioni particolari possono essere stabiliti con il piano di attuazione.

Art. 24
Zona per infrastrutture negli ambiti sciistici

Questa zona è riservata alle attrezzature turistiche ed alle infrastrutture tecniche negli ambiti sciistici, di cui al „Piano di settore impianti di risalita e piste da sci“, necessarie per i servizi agli sciatori e la permanenza del personale di esercizio, nonché per l'esercizio degli impianti di risalita e di innevamento delle piste.

In base all'articolo 6 delle norme di attuazione al „Piano di settore impianti di risalita e piste da sci“ sono ammessi i locali per il noleggio ed il deposito sci, lo sci-service, la scuola di sci, i locali per lo svolgimento di competizioni sportive, il pronto-soccorso, il servizio valanghe, il ricovero e la manutenzione dei mezzi meccanici battipista, il deposito attrezzi, la biglietteria, la sala d'attesa, nonché i servizi igienico-sanitari.

Sono esclusi gli alloggi turistici nonché le abitazioni, salvo un'abitazione per il servizio di custodia per la quale si applicano le condizioni regolate dall'articolo 6 del regolamento di esecuzione alla legge urbanistica provinciale, decreto del presidente della Giunta provinciale 23 febbraio 1998, n. 5.

Per questa zona deve essere redatto un piano di attuazione ai sensi della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Art. 23
Zone für touristische Einrichtungen
-Restauration- R

Diese Zone umfasst die Flächen, welche für Schank- und Speisebetriebe im Sinne der Artikel 2 und 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, bestimmt sind.

Zulässig ist weiters die für die Betriebsaufsicht unerlässliche Wohnung gemäß Landesgesetz vom 20. Juni 1985, Nr. 9.

Für diese Zone ist im Sinne der Bestimmungen des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, ein Durchführungsplan zu erstellen.

Es gilt folgende Bauvorschrift:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 1 m³/m²;

Bis zur Erstellung des Durchführungsplanes gelten weiters folgende Bauvorschriften:

2. höchstzulässige überbaute Fläche: 30%
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 7,5 m
4. Mindestgrenzabstand: 5 m
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Allfällige besondere Vorschriften können mit dem Durchführungsplan erlassen werden.

Art. 24
Zone für Infrastrukturen in den Skigebieten

Diese Zone ist bestimmt für touristische Einrichtungen und technische Infrastrukturen in den Skigebieten, laut „Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten“, welche für die Versorgung der Skifahrer, die Unterbringung des Betriebspersonals und für den Betrieb der Aufstiegsanlagen und Beschneigungsanlagen notwendig sind.

Zulässig sind laut Artikel 6 der Durchführungsbestimmungen zum „Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten“ Räumlichkeiten für Skiverleih, Skidepot, Skiservice, für die Skischule, für die Durchführung von Wettkampfeveranstaltungen, für die erste Hilfe, für den Lawinenwarndienst, für die Unterbringung und Instandhaltung der Pistenpräpariergeräte, Werkzeuglager, Fahrkartenschalter, Warteraum, sowie sanitäre Anlagen.

Nicht zulässig sind Fremdenbetten sowie Wohnungen, mit Ausnahme einer Dienstwohnung, für welche die Einschränkungen laut Artikel 6 der Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz, Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 1998, Nr.5 gelten.

Für diese Zone ist im Sinne der Bestimmungen des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, ein Durchführungsplan zu erstellen.

Vale il seguente indice:

1. densità edilizia massima: 2,0 m³/m².

In assenza del piano di attuazione valgono inoltre i seguenti indici:

2. rapporto massimo di copertura: 30%;
3. altezza massima degli edifici: 7,5 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Il ristorante esistente presso la stazione di valle a Obereggen può essere ampliato.

Per la zona a monte della seggiovia "Oberholz" vale la densità di 1,0 m³/m² e l'altezza massima di 6,0 m.

Per la zona a valle della seggiovia "Absam-Maierl" vale la densità di 1,5 m³/m² e l'altezza massima di 6,0 m.

Art. 25

Zona per attrezzature collettive - Amministrazione e servizi pubblici -

Questa zona comprende le aree riservate alle costruzioni ed agli impianti di interesse generale ivi compresi gli edifici per l'amministrazione e per i servizi pubblici, gli edifici religiosi, gli edifici per le attività culturali e sociali, fiere e mercati, quelli per i servizi sanitari e di assistenza, nonché le infrastrutture tecnologiche.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 2 m³/m²
2. rapporto massimo di copertura: 35%
3. altezza massima degli edifici: 10,50 m
In caso di fondate ragioni funzionali e tecniche può essere consentita una maggiore altezza;
4. distanza minima dal confine non inferiore alla metà dell'altezza dell'edificio e comunque non inferiore a 5 m;
5. distanza minima dagli edifici non inferiore all'altezza dell'edificio più alto e comunque non inferiore a 10 m.

Qualora nelle immediate vicinanze della zona non esista un parcheggio pubblico, i posteggi necessari vanno previsti entro il lotto edificabile.

Nella zona di interesse collettivo in località Pietralba possono essere realizzati solamente i vani di servizio strettamente necessari per il Santuario di Pietralba e cioè:

- spazi collettivi con i necessari vani accessori;
- sale di conferenza;

Es gilt folgende Bauvorschrift:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2,0 m³/m².

Bis zur Erstellung des Durchführungsplanes gelten weiters folgende Bauvorschriften:

2. höchstzulässige überbaute Fläche: 30%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 7,5 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Der bestehende Restaurationsbetrieb bei der Talstation Obereggen darf erweitert werden.

Für die Zone bei der Bergstation Sessellift "Oberholz" beträgt die Dichte 1,0 m³/m² und die höchstzulässige Gebäudehöhe 6,0 m.

Für die Zone bei der Talstation Sessellift "Absam-Maierl" beträgt die Dichte 1,5 m³/m² und die höchstzulässige Gebäudehöhe 6,0 m.

Art. 25

Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung -

Diese Zone umfasst jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs an Bauten und Einrichtungen von allgemeinem Interesse bestimmt sind, und zwar Einrichtungen für die Verwaltung, für die öffentlichen Dienste, für den Kultus, für kulturelle und soziale Tätigkeiten, für Handelsmessen und Märkte für Fürsorge- und Gesundheitsdienste und Erschließungsanlagen.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2 m³/m²
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 35%
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,50 m
bei Nachweis der betrieblichen und technischen Notwendigkeit kann eine größere Höhe gestattet werden;
4. Grenzabstand nicht geringer als die halbe Gebäudehöhe und keinesfalls geringer als 5 m;
5. Gebäudeabstand nicht geringer als die volle Höhe des höheren Gebäudes und keinesfalls geringer als 10 m.

Wenn sich in unmittelbarer Nähe der Zone kein öffentlicher Parkplatz befindet, müssen die erforderlichen Abstellplätze für Kraftwagen innerhalb des Baugrundstückes vorgesehen werden.

In der Zone für öffentliche Einrichtungen in Weißenstein dürfen ausschließlich Versorgungseinrichtungen für den Wallfahrtsort Maria Weißenstein errichtet werden und zwar:

- Gemeinschaftsaufenthaltsräume mit den notwendigen Nebenräumen;
- Vortragssaal;

- vani per pranzi al sacco;
- impianti sanitari.

Questi impianti devono essere gestiti direttamente dal convento stesso e resi accessibili gratuitamente al pubblico.

Nella zona per attrezzature collettive sulle pp. ed. 891, 899 e pp. ff. 116/1, 116/27 e 116/30 è prevista la costruzione della casa di riposo con relativi spazi esterni.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 3 m³/m²
2. rapporto massimo di copertura: 40%
3. altezza massima degli edifici: 18 m
4. distanza minima dal confine: 5 m
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m
6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 40%.

L'alberatura esistente sull'areale per le feste campestri deve essere mantenuta.

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Art. 26

Zona per attrezzature collettive -Amministrazione e servizi pubblici- con iniziativa privata-

Le zone per attrezzature collettive di iniziativa privata possono essere realizzate dai privati proprietari ai sensi dell'art. 16 della legge urbanistica provinciale. Per quanto applicabili, valgono le disposizioni dell'art. 25 del piano urbanistico comunale.

Nella zona per attrezzature collettive di iniziativa privata situata sulla p.ed. 1470 e parte della p.f. 113/1, la densità massima prevista (impianti sanitari e abitazioni di servizio) è di 2.000 m³.

La zona per attrezzature collettive di iniziativa privata situata presso il "Kardaunerboden" a Ponte Nova è destinata allo svolgimento delle feste campestri delle associazioni del luogo. In questa zona possono essere erette solamente costruzioni per dare luogo a feste campestri, inclusi i relativi impianti sanitari.

Valgono le seguenti prescrizioni:

- volume urbanistico massimo: 350 m³;
- rapporto massimo di copertura: 10%;
- altezza massima: 4,00 m.

Il bacino per l'accumulo d'acqua, previsto sulla p.f. 5294/1 in località Obereggen, serve alla produzione di neve programmata e quale riserva idrica antincendio. La capienza ammonta a 50.000 m³ ca.

- Räume für die Einnahme von mitgebrachtem Proviant durch die Wallfahrer;
- Sanitäre Anlagen.

Diese Einrichtungen müssen durch das Kloster selbst verwaltet werden und der Öffentlichkeit kostenlos zur Verfügung stehen.

In der Zone für öffentliche Einrichtungen auf den Bp. 891, 899 und den Gp. 116/1, 116/27, 116/30, ist der Bau des Altenheimes mit dazu gehörigen Außenbereichen vorgesehen.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 3 m³/m²
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 40%
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 18 m
4. Mindestgrenzabstand: 5 m
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m
6. höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 40%.

Der vorhandene Baumbestand auf dem Festplatz muss erhalten bleiben.

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erteilt werden.

Art. 26

Zone für öffentliche Einrichtungen -Verwaltung und öffentliche Dienstleistung mit Privatinitiative-

Die Zonen für öffentliche Einrichtungen mit Privatinitiative können gemäß Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes von den privaten Eigentümern selbst verwirklicht werden. Sofern anwendbar gelten die Bestimmungen des Art. 25.

In der Zone für öffentliche Einrichtungen mit Privatinitiative auf Bp. 1470 und Teil der Gp. 113/1 beträgt die höchstzulässige Baumasse (Anlagen für sanitären Belang und Dienstwohnung) 2.000 m³.

Die Zone für öffentliche Einrichtungen mit Privatinitiative auf dem „Kardaunerboden“ in Birchbruck ist für die Abhaltung von Wiesenfesten durch die örtlichen Vereine bestimmt. In dieser Zone dürfen ausschließlich Baulichkeiten für die Abhaltung von Wiesenfesten, samt Sanitäreanlagen, errichtet werden.

Es gelten folgende Bestimmungen:

- höchstzulässige Baumasse: 350 m³;
- höchstzulässige überbaute Fläche: 10%;
- höchstzulässige Gebäudehöhe: 4,00 m.

Der Wasserspeicher auf Gp. 5294/1 in Obereggen dient den Beschneiungsanlagen und Löschzwecken. Das Fassungsvermögen beträgt rund 50.000 m³.

Centrale di teleriscaldamento a Obereggen:

Questa zona comprende impianti e costruzioni per la realizzazione di una centrale di teleriscaldamento per la produzione di calore e corrente elettrica.

È permesso innalzare edifici che sono necessari alla centrale di teleriscaldamento, come p.es. la sala caldaia, il deposito per la biomassa, uffici per l'amministrazione, depositi per attrezzature e macchine, magazzini nonché uno spazio per la manovra di camion e macchine.

Valgono le seguenti prescrizioni:

- densità edilizia massima: 2 m³/m²;
- rapporto massimo di copertura: 50%;
- altezza massima: 10,50 m
- distanza dal confine non inferiore a 5,00 m.

La realizzazione e gestione di questa zona ai sensi dell'art. 16 della legge urbanistica provinciale n. 13/1997 viene affidata a proprietari privati.

Per la zona "casa parrocchiale di Monte San Pietro" valgono le seguenti prescrizioni:

- cubatura massima: 1.400 m³;
- rapporto massimo di copertura: 35%;
- altezza massima: 10,50 m;
- distanza minima dal confine: 0,00 m alla p.f. 5656/1 e 2,50 m alla p.f. 2708;
- distanza minima tra gli edifici: 10,00 m.

Realizzazione e gestione della progettata costruzione possono essere affidate ai privati proprietari (parrocchia) ai sensi dell'art. 16 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13.

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

*Art. 27**Zona per attrezzature collettive
-Istruzione-*

Questa zona comprende le aree destinate al fabbisogno comunale di edilizia scolastica ivi compresi gli asili nido, le scuole materne, le elementari e le medie.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 2 m³/m²;
 2. rapporto massimo di copertura: 35%;
 3. altezza massima degli edifici: 10,50 m.
- In caso di fondate ragioni funzionali e tecniche può essere consentita una maggiore altezza;
4. distanza minima dal confine non inferiore alla metà dell'altezza dell'edificio e comunque non inferiore a 5 m;

Fernheizwerk Obereggen:

Diese Zone umfasst Anlagen und Bauten für die Errichtung eines Fernheizwerkes für die Wärme- und Stromerzeugung.

Zulässig ist die Errichtung von Gebäuden, welche der Fernheizanlage dienen wie z.B. Kesselhaus, Biomassenlager, Verwaltungsräume, Abstellräume für Geräte und Maschinen, Lagerräume sowie eine Fläche zum Rangieren der Lkw's und Maschinen.

Es gelten folgende Bestimmungen:

- höchstzulässige Baumassendichte: 2 m³/m²
- höchstzulässige überbaute Fläche: 50%;
- höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,50 m
- Grenzabstand nicht geringer als 5,00 m.

Die Verwirklichung und Verwaltung dieser Zone wird im Sinne des Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/1997 privaten Eigentümern anvertraut.

Für die Zone „Widum Petersberg“ gelten folgende Bestimmungen:

- höchstzulässige Kubatur: 1.400 m³;
- höchstzulässige überbaute Fläche: 35%;
- höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,50 m;
- Mindestgrenzabstand: 0,00 m zur Gp. 5656/1 und 2,50 m zur Gp. 2708;
- Mindestgebäudeabstand: 10,00 m.

Verwirklichung und Verwaltung dieses Bauobjektes kann im Sinne des Art. 16 des LG vom 11. August 1997, Nr. 13 dem privaten Eigentümer (Pfarrei) übertragen werden.

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erteilt werden.

*Art. 27**Zone für öffentliche Einrichtungen
-Unterricht-*

Diese Zone umfasst jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs auf Gemeindeebene an Bauten für den Unterricht wie Kinderkrippen, Kindergärten, Grundschulen und Mittelschulen bestimmt sind.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 35%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,50 m. Bei Nachweis der betrieblichen und technischen Notwendigkeit kann eine größere Höhe gestattet werden;
4. Grenzabstand nicht geringer als die halbe Gebäudehöhe und keinesfalls geringer als 5 m;

5. distanza minima dagli edifici non inferiore all'altezza dell'edificio più alto e comunque non inferiore a 10 m.

Qualora nelle immediate vicinanze della zona non esista un parcheggio pubblico, i posteggi necessari vanno previsti entro il lotto edificabile.

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

*Art. 28
Zona per attrezzature collettive
-Impianti sportivi-*

Questa zona comprende le aree destinate al fabbisogno comunale di impianti sportivi.

Sono ammesse esclusivamente le costruzioni e le infrastrutture necessarie per praticare attività sportive all'aperto e al coperto. Sono altresì ammessi i servizi igienico-sanitari e di pronto-soccorso, i vani indispensabili per l'utilizzo, la manutenzione e la cura degli impianti stessi, nonché per il deposito delle attrezzature sportive.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 2 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 30%;
3. altezza massima degli edifici: 10,5 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

Qualora nelle immediate vicinanze della zona non esista un parcheggio pubblico, i posteggi necessari vanno previsti entro il lotto edificabile.

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

*Art. 29
Zona per attrezzature collettive
-Impianti sportivi con iniziativa privata-*

Le zone per attrezzature collettive - impianti sportivi con iniziativa privata possono essere realizzate dai privati proprietari ai sensi dell'art. 16 della legge urbanistica provinciale. Per quanto applicabili, valgono le disposizioni dell'art. 28 del piano urbanistico comunale.

La zona situata su parte della p.f. 3210 e sulla p.f. 3197 è destinata alla realizzazione di un palazzetto

5. Gebäudeabstand nicht geringer als die volle Höhe des höheren Gebäudes und keinesfalls geringer als 10 m.

Wenn sich in unmittelbarer Nähe der Zone kein öffentlicher Parkplatz befindet, müssen die erforderlichen Abstellplätze für Kraftwagen innerhalb des Baugrundstückes vorgesehen werden.

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erteilt werden.

*Art. 28
Zone für öffentliche Einrichtungen
-Sportanlagen-*

Diese Zone umfasst jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs an Sportanlagen auf Gemeindeebene bestimmt sind.

Zulässig sind ausschließlich Bauten und Anlagen, die für die sportliche Betätigung im Freien und in geschlossenen Räumen erforderlich sind. Weiters zulässig sind hygienisch-sanitäre- und Erste-Hilfe-Einrichtungen, die erforderlichen Räumlichkeiten für die Nutzung, Instandhaltung und Pflege der Anlagen sowie Abstellräume für die Sportgeräte.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 30%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Wenn sich in unmittelbarer Nähe der Zone kein öffentlicher Parkplatz befindet, müssen die erforderlichen Abstellplätze für Kraftwagen innerhalb des Baugrundstückes vorgesehen werden.

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erteilt werden.

*Art. 29
Zone für öffentlichen Einrichtungen
-Sportanlagen mit Privatinitiative-*

Die Zonen für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen mit Privatinitiative können gemäß Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes von den privaten Eigentümern selbst verwirklicht werden. Sofern anwendbar gelten die Bestimmungen des Art. 28.

Die Zone auf Teil der Gp. 3210 und auf Gp. 3197 ist für die Errichtung einer Reithalle bestimmt, wel-

d'equitazione, il quale può essere usato anche per attività complementari, connesse all'equitazione.

È ammessa anche la realizzazione di locali di servizio e amministrazione, nonché un servizio bar, dell'estensione massima di 400 m³.

Inoltre possono essere realizzati i necessari parcheggi.

Valgono i seguenti indici:

1. Rapporto massimo di copertura: 50%;
2. altezza massima degli edifici: 10,00 m;
3. distanza minima dal confine: 5,00 m;
4. distanza minima tra gli edifici: 10,00 m.

Per la zona è consentito un volume fuori terra di complessivamente 10.000 m³.

Nella zona per attrezzature collettive - impianti sportivi con iniziativa privata situata sulla p.f. 3447 è ammessa la costruzione del maneggio, della scuola d'equitazione e degli edifici per l'alloggiamento dei cavalli ed il deposito dei finimenti ed attrezzature per l'equitazione nella misura massima di 700 m³. È esclusa l'abitazione di servizio.

Nella zona per attrezzature collettive - Impianti sportivi con iniziativa privata specificamente contrassegnata nel campo del traguardo della pista per slitte a Nova Ponente/Pfösl Riep può essere realizzato e gestito con iniziativa privata ai sensi dell'articolo 16 della legge urbanistica n. 13/1997, un edificio per il cronometraggio, altre attività nel campo del traguardo, così come vani accessori. La cubatura urbanistica massima non deve superare 100 m³ e l'altezza massima media non deve superare 3,5 m. L'edificio per il cronometraggio, ecc. verrà realizzato a valle della pista per slitte attualmente esistente.

Art. 30

Zona per attrezzature collettive sovracomunali

Questa zona comprende tutte le aree destinate ad impianti ed attrezzature di interesse statale, regionale, provinciale o sovracomunale.

Sono ammessi tutti gli impianti e le attrezzature di interesse generale la cui utenza sia sovracomunale ivi compresi gli edifici per l'amministrazione ed i servizi pubblici, gli edifici per le attività culturali e sociali, quelli per i servizi sanitari e di assistenza, le infrastrutture tecnologiche, gli edifici scolastici nonché le attrezzature sportive.

Valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 2,0 m³/m²;
2. rapporto massimo di copertura: 35%;
3. altezza massima degli edifici: 10,5 m;
4. distanza minima dal confine: 5 m;
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

che auch für ergänzende Aktivitäten, die mit dem Reitbetrieb im Zusammenhang stehen, verwendet werden kann.

Zulässig ist weiters die Errichtung von Service- und Verwaltungsräumen, sowie ein Barbetrieb im Höchstausmaß von 400 m³.

Zudem können die notwendigen Parkplätze errichtet werden.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. Höchstzulässige überbaute Fläche: 50%;
2. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,00 m;
3. Mindestgrenzabstand: 5,00 m;
4. Mindestgebäudeabstand: 10,00 m.

Für die Zone ist ein oberirdisches Volumen von insgesamt 10.000 m³ gestattet.

In der Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen mit Privatinitiative auf Gp. 3447 ist der Bau der notwendigen Strukturen für den Reitstallbetrieb, die Abhaltung von Reitkursen, das Einstellen der Reitutensilien und der Pferde im Höchstausmaß von 700 m³ zulässig. Eine Dienstwohnung darf nicht errichtet werden.

In der spezifisch gekennzeichneten Zone für öffentlichen Einrichtungen - Sportanlagen mit Privatinitiative, im Zielgelände der Rodelbahn in Deutschnofen/Pfösl Riep kann ein Gebäude für die Zeitnehmung, sonstige Aktivitäten im Zielbereich, sowie Nebenräume im Sinne des Art. 16 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/97 durch Privatinitiative verwirklicht und verwaltet werden. Die maximale Kubatur darf 100 m³ und die maximale durchschnittliche Höhe darf 3,5 m nicht überschreiten. Das Gebäude für Zeitnehmung usw. wird am Fuße der derzeit bestehenden Rodelbahn errichtet.

Art. 30

Zone für übergemeindliche öffentliche Einrichtungen

Diese Zone umfasst jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs an Bauten und Einrichtungen im Staatsinteresse, im Regional- bzw. im Landesinteresse sowie für übergemeindliche Belange bestimmt sind.

Zulässig sind jene Bauten und Einrichtungen von allgemeinem Interesse, die für übergemeindliche Zwecke bestimmt sind, wie die Bauten für die Verwaltung, für die öffentlichen Dienste, für kulturelle und soziale Tätigkeiten, für Fürsorge- und Gesundheitsdienste und Erschließungsanlagen sowie die Bauten für den Unterricht und die Sportanlagen.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2,0 m³/m²;
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 35%;
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m;
4. Mindestgrenzabstand: 5 m;
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

*Art. 31
Zona di verde pubblico*

Questa zona comprende le aree sistemate o da sistemare a giardini o a parchi che hanno prevalente funzione ornamentale e ricreativa. Esse devono essere adeguatamente attrezzate. Particolare cura deve essere posta al tipo ed alla distribuzione dell'alberatura, nonché alla messa a dimora di piante ornamentali.

Nelle zone di verde pubblico è vietata qualsiasi costruzione ad eccezione dei depositi per gli attrezzi per la manutenzione del verde, dei piccoli chioschi per la vendita di bevande, cibi di limitato assortimento e giornali, depositi per attrezzature per il gioco e un palco da ballo nonché dei servizi igienico-sanitari.

Le zone di verde pubblico non possono essere destinate neppure in parte a spazi per il posteggio di autoveicoli.

*Art. 32
Parco giochi per bambini*

Questa zona comprende le aree destinate al gioco ed alla ricreazione dei bambini. Esse devono essere adeguatamente attrezzate.

Nei parchi giochi è vietata la costruzione di qualsiasi edificio ad esclusione dei depositi per le attrezzature per il gioco e la manutenzione del verde con una superficie utile non superiore a 6 m², nonché dei servizi igienico-sanitari.

Valgono i seguenti indici:

1. altezza massima degli edifici: 3 m
2. distanza minima dai confini: 5 m
3. distanza minima tra gli edifici: 10 m.

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

*Art. 33
Campo da golf*

L'area graficamente evidenziata nella zona di verde agricolo, nella zona di verde alpino e nel bosco

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erteilt werden.

*Art. 31
Öffentliche Grünfläche*

Diese Zone umfasst bereits bestehende bzw. anzulegende Park- und Gartenanlagen, welche für die Durchgrünung und Erholung bestimmt sind. Sie müssen entsprechend ausgestattet werden. Bei der Anpflanzung dieser Anlagen muss besonderer Wert auf die sinnvolle Auswahl und Verteilung der Bäume und Ziersträucher gelegt werden.

In den öffentlichen Grünflächen sind Bauführungen untersagt, mit Ausnahme solcher, welche für die Unterbringung der Geräte zur Instandhaltung der Anlagen erforderlich sind. Weiters zulässig sind kleine Kioske für den Verkauf eines eingeschränkten Angebotes von Getränken, Imbissen und Zeitschriften, von Depots für Spielgeräte und einer Tanzfläche sowie sanitäre Anlagen.

Die öffentlichen Grünflächen dürfen auch nicht teilweise als Autoabstellplätze verwendet werden.

*Art. 32
Kinderspielplatz*

Diese Zone umfasst die Flächen, welche für Spiel und Erholung der Kinder bestimmt sind. Sie müssen entsprechend ausgestattet werden.

In den Kinderspielplätzen ist das Errichten von Gebäuden jeglicher Art untersagt, mit Ausnahme solcher, welche für die Unterbringung der Spielgeräte und der Geräte zur Instandhaltung der Anlagen erforderlich sind, mit einem Höchstausmaß von 6 m² Nutzfläche, sowie der sanitären Anlagen.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. höchstzulässige Gebäudehöhe: 3 m
2. Mindestgrenzabstand: 5 m
3. Mindestgebäudeabstand: 10 m.

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erteilt werden.

*Art. 33
Golfplatz*

Die im Landwirtschaftsgebiet, alpinen Grünland und Waldgebiet graphisch als Golfplatz eigens ge-

come campo da golf è destinata all'esercizio di tale pratica sportiva.

Nella sistemazione dell'area dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:

- le caratteristiche del terreno devono essere mantenute;
- i movimenti di terreno sono ammessi in misura strettamente necessaria alla predisposizione dei „green“ per il normale svolgimento del gioco;
- i sentieri all'interno dell'area non possono essere asfaltati;
- non è consentita la recinzione dell'area;
- abbattimenti del patrimonio forestale possono essere eseguiti soltanto nell'area di verde agricolo;
- Il rinverdimento al di fuori dei greens e delle partenze deve avvenire solo con erbe del luogo e la sistemazione con piante ed alberi tipici.

Nel progetto sono anche da rispettare i diritti di transito esistenti.

Le costruzioni già esistenti sull'area possono essere trasformate in una casa per il golf club e ristrutturati per un esercizio di ristorante e di pernottamento, nell'ambito della già esistente cubatura.

I parcheggi necessari devono essere realizzati all'interno dell'area prevista per il campo da golf.

Il progetto esecutivo deve essere inoltrato per l'esame alla II Commissione per la tutela del paesaggio.

L'Ispettorato forestale è incaricato di sorvegliare le aree di rimboschimento previste all'interno ed al di fuori del campo da golf.

In fase di progettazione devono essere previsti provvedimenti compensativi (biotopo secondario o partecipazione ad un progetto ambientale) che sono da concordare con l'Ufficio ecologia del paesaggio.

Art. 34

Pista naturale per slittini

La pista naturale per slittini prevista nel piano di zonizzazione è destinata esclusivamente all'esercizio di tale pratica sportiva invernale.

Sulle aree interessate è vietata qualsiasi edificazione ad esclusione dei lavori strettamente necessari per l'allestimento e la manutenzione delle piste medesime; è consentita inoltre la realizzazione delle necessarie costruzioni alla partenza ed all'arrivo della pista, le quali però non devono superare i 18 m³ ciascuna. Questi impianti devono comunque essere smontati alla fine della stagione.

Delle aree previste in zona di verde agricolo può tuttavia essere tenuto conto, in conformità all'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nel computo della cubatura ammessa.

kennzeichnete Fläche ist zur Ausübung dieser Sportart bestimmt.

Bei der Ausstattung bzw. Gestaltung dieser Anlage sind folgende Vorschriften einzuhalten:

- die Charakteristik des Geländes muss beibehalten werden;
- Erdbewegungen sind für das Anlegen der „Greens“ in dem für die Ausübung des Golfspieles unbedingt erforderlichen Ausmaß zulässig;
- die anzulegenden Wege innerhalb der Anlage dürfen nicht asphaltiert werden;
- die Einzäunung des Geländes ist nicht erlaubt;
- Schlägerungen des Waldbestandes dürfen nur auf der als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesenen Flächen vorgenommen werden;
- die Begrünung außerhalb der Greens und der Abschläge darf nur mit ortsüblichen Rasenarten und die Wiederbepflanzung nur mit ortsüblichen Gehölzen und Bäumen erfolgen.

Im Projekt sind auch die bestehenden Durchgangs- und Durchfahrtsrechte zu berücksichtigen.

Die auf dem Gelände bestehenden Bauten dürfen als Klubhaus und für Restaurant- und Beherbergungszwecke im Rahmen der vorhandenen Kubatur umgebaut werden.

Die erforderlichen Parkplätze müssen innerhalb des ausgewiesenen Areals für den Golfplatz errichtet werden.

Das Ausführungsprojekt muss der 2. Landschaftsschutzkommission zur Begutachtung vorgelegt werden.

Die Forstbehörde wird mit der Überwachung der vorgesehenen Aufforstungsflächen innerhalb und außerhalb des Golfplatzes betraut.

Im Zuge des Projektes müssen Ausgleichsmaßnahmen vorgesehen werden (Sekundärbiotop oder Beteiligung an einem Umweltprojekt), welche mit dem Amt für Landschaftsökologie zu vereinbaren sind.

Art. 34

Naturrodelbahn

Die im Flächenwidmungsplan eingetragene Naturrodelbahn ist ausschließlich für die Ausübung dieser Wintersportart vorbehalten.

Auf diesen Flächen ist jegliche Bauführung untersagt, mit Ausnahme jener Arbeiten, welche für das Anlegen und die Instandhaltung der Naturrodelbahnen erforderlich sind; zulässig sind auch die notwendigen Bauten am Start und Ziel der Naturrodelbahn, welche eine Kubatur von jeweils 18 m³ nicht überschreiten dürfen. Diese Einrichtungen müssen jedenfalls bei Saisonende abgetragen werden.

Das davon betroffene Landwirtschaftsgebiet kann jedoch für die Berechnung der zulässigen Kubatur gemäß Artikel 107 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in Rechnung gestellt werden.

*Art. 35
Pista da sci*

Le aree graficamente evidenziate nel piano di zonizzazione come pista da sci sono destinate all'esercizio della pratica sportiva invernale.

Sulle aree relative è vietata qualsiasi costruzione.

Sono ammessi esclusivamente impianti dimostrabili per lo svolgimento di gare ed altre competizioni.

Questi impianti devono comunque essere smontati alla fine della stagione.

Delle aree previste in zona di verde agricolo può tuttavia essere tenuto conto, in conformità all'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nel computo della cubatura ammessa.

*Art. 36
Impianti di risalita*

Gli impianti di risalita previsti nel piano di zonizzazione sono destinati al trasporto pubblico delle persone e comprendono gli impianti funiviari aerei e gli impianti a terra, come sciovie e funicolari.

Questi impianti sono considerati infrastrutture e non sono soggetti a limitazione di cubatura.

La loro realizzazione, rimozione e ricostruzione è sottoposta all'approvazione delle autorità competenti.

Nell'ambito delle loro stazioni possono essere previsti locali per macchinari, depositi per attrezzi, biglietteria, sale di attesa, impianti igienici, locali per il deposito e noleggio sci, per la scuola di sci, per il pronto soccorso, per il servizio valanghe e per il ricovero e la manutenzione dei mezzi meccanici battipista.

Le stazioni delle sciovie possono comprendere esclusivamente le attrezzature ed i locali necessari al funzionamento tecnico nonché la biglietteria ed il deposito attrezzi.

In caso di necessità dimostrata e ratificata con deliberazione del Consiglio comunale, nell'ambito delle stazioni degli impianti di risalita può eccezionalmente essere realizzato un servizio bar.

La distanza delle costruzioni dal confine del lotto edificabile non dovrà essere inferiore alla metà dell'altezza della costruzione stessa.

Nelle fasce di rispetto degli impianti di risalita sono ammesse esclusivamente le costruzioni di pertinenza degli impianti stessi.

La sciovia "Baby - Eben" a S. Floriano/Obereggen deve essere smontato alla fine della stagione invernale.

Nella parte superiore della sciovia "Zischg - Alm" non possono essere eseguiti scavi e riempimenti di terreno.

*Art. 35
Skipiste*

Die im Flächenwidmungsplan als Skipisten eigens gekennzeichneten Flächen sind für die Ausübung dieser Wintersportart vorbehalten.

Auf den entsprechenden Flächen ist jegliche Bautätigkeit untersagt.

Zulässig sind ausschließlich abmontierbare Einrichtungen für die Abhaltung von Rennen und anderen Wettkämpfen.

Diese Einrichtungen müssen jedenfalls bei Saisonende abgetragen werden.

Das davon betroffene Landwirtschaftsgebiet kann jedoch für die Berechnung der zulässigen Kubatur gemäß Artikel 107 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in Rechnung gestellt werden.

*Art. 36
Aufstiegsanlagen*

Die im Flächenwidmungsplan eingetragenen Aufstiegsanlagen erfassen die Luftseilbahnen sowie Skilifte und Standseilbahnen, welche für den Personentransport bestimmt sind.

Diese Anlagen sind als Infrastrukturen zu betrachten und unterliegen nicht den Baumassenbeschränkungen.

Deren Errichtung, Abbau und Wiederaufbau ist von der Genehmigung der zuständigen Behörde abhängig.

Im Bereich ihrer Stationen können Maschinenräume, Werkzeuglager, Fahrkartenschalter, Wartesäle, sanitäre Anlagen sowie Räume für Skidepot, Ski-verleih, Skischule, Unfallstation, Lawinenwarndienst und zur Unterbringung und Wartung der Pistenfahrzeuge vorgesehen werden.

Die Stationen der Skilifte dürfen ausschließlich die betriebstechnisch notwendigen Einrichtungen und Räumlichkeiten sowie Fahrkartenschalter und Werkzeugräume beinhalten.

Aufgrund erwiesener Notwendigkeit, welche durch Gemeinderatsbeschluss bestätigt wird, kann im Bereich der Stationen der Aufstiegsanlagen ausnahmsweise ein Buffetedienst errichtet werden.

Der Abstand der Bauten von der Grundstücksgrenze darf nicht geringer als die Hälfte ihrer Höhe sein.

In den Schutzstreifen der Aufstiegsanlagen sind ausschließlich die zu diesen Anlagen gehörenden Bauten zulässig.

Der "Babylift Eben" in Obereggen muss jeweils bei Wintersaisonende abmontiert werden.

In der oberen Hälfte des Schiliftes "Zischg - Alm" dürfen keine Erdbewegungsarbeiten durchgeführt werden.

*Art. 37
Strada provinciale*

Le aree graficamente evidenziate nel piano di zonizzazione come strada provinciale sono di competenza della Provincia Autonoma di Bolzano.

Le caratteristiche tecniche delle strade vengono stabilite dalle autorità competenti.

All'esterno della strada provinciale è istituita una fascia di rispetto la cui larghezza viene misurata dal confine stradale così come definito dall'articolo 3 del decreto legislativo del 30 aprile 1992 n. 285 (Codice della strada). Detta fascia di rispetto è di 20 m al di fuori dei centri abitati già delimitati ai sensi dell'articolo 4 del succitato decreto legislativo. All'interno dei centri abitati rispettivamente nelle zone edificabili previste deve essere rispettata una distanza minima di 5 m.

Deroghe sono ammesse nei casi previsti dalla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Nella fascia di rispetto lungo le strade provinciali sono consentite costruzioni per il ricovero di attrezzature e materiali utilizzati per la manutenzione della strada; è consentita inoltre la costruzione di distributori di carburante. Essi consistono in un fabbricato di servizio dell'estensione massima di 50 m² di area utile, pompe di benzina, auto-lavaggio, nonché servizio di soccorso stradale.

*Art. 38
Strada comunale*

Le aree graficamente evidenziate nel piano di zonizzazione come strada comunale sono di competenza del Comune.

Esse hanno le seguenti larghezze comprensive di banchine laterali e marciapiedi:

Tipo A: larghezza massima: 9 m

Tipo B: larghezza massima: 7,5 m.

All'esterno della strada comunale è istituita una fascia di rispetto la cui larghezza viene misurata dal confine stradale così come definito dall'articolo 3 del decreto legislativo del 30 aprile 1992 n. 285 (Codice della strada). Detta fascia di rispetto è di 20 m al di fuori dei centri abitati già delimitati ai sensi dell'articolo 4 del succitato decreto legislativo.

All'interno delle zone edificabili, nel caso di costruzione di edifici di qualsiasi tipo, vanno rispettati i seguenti arretramenti minimi dal ciglio stradale:

- 5 m, se la strada ha la larghezza massima prevista in queste norme di attuazione oppure il ciglio stradale sia determinato mediante un progetto

*Art. 37
Landesstraße*

Die im Flächenwidmungsplan eingetragenen Landesstraßen fallen in die Zuständigkeit der Autonomen Provinz Bozen.

Die technischen Merkmale der Straßen werden von der zuständigen Behörde bestimmt.

Entlang der Landesstraße ist ein Schutzstreifen festgelegt, welcher von der Straßengrenze aus gemessen wird, wie sie mit Artikel 3 des gesetzvertretenden Dekretes vom 30. April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung), definiert ist. Dieser Schutzstreifen ist außerhalb der geschlossenen Ortschaften, die im Sinne von Artikel 4 des angeführten gesetzvertretenden Dekretes abgegrenzt sind, 20 m breit. Innerhalb der geschlossenen Ortschaften bzw. in den ausgewiesenen Bauzonen ist ein Mindestabstand von 5 m vorgeschrieben.

Abweichungen sind in jenen Fällen zulässig, wo es das Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, vorsieht.

In den Schutzstreifen längs der Landesstraßen ist die Errichtung von Gebäuden zur Unterbringung der für die Straßenwartung notwendigen Geräte und Materialien erlaubt; die Errichtung von Tankstellen ist auch zulässig. Sie bestehen aus einem Dienstgebäude im Höchstmaß von 50 m² Nutzfläche, den Zapfsäulen, der Waschanlage und den Einrichtungen für den Pannendienst.

*Art. 38
Gemeindestraße*

Die im Flächenwidmungsplan eingetragenen Gemeindestraßen fallen in die Zuständigkeit der Gemeinde.

Sie weisen, Bankett und Gehsteig miteinbezogen, folgende Breiten auf:

Typ A: Höchstbreite: 9 m

Typ B: Höchstbreite: 7,5 m.

Entlang der Gemeindestraße ist ein Schutzstreifen festgelegt, welcher von der Straßengrenze aus gemessen wird, wie sie mit Artikel 3 des gesetzvertretenden Dekretes vom 30. April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung), definiert ist. Dieser Schutzstreifen ist außerhalb der geschlossenen Ortschaften, die im Sinne von Artikel 4 des angeführten gesetzvertretenden Dekretes abgegrenzt sind, 20 m breit.

Innerhalb der vorgesehenen Bauzonen müssen bei Errichtung oder Wiedererrichtung von Gebäuden jeglicher Art folgende Mindestabstände vom Straßensaum eingehalten werden:

- 5 m, wenn die Straße bereits die in der vorliegenden Durchführungsbestimmungen angeführte maximale Breite aufweist, oder aber vom

esecutivo approvato che preveda la larghezza stradale necessaria sopra citata.

- 5 m più la metà della larghezza massima prevista, misurando dalla mezzaria della carreggiata della strada esistente, se la strada non presenta la larghezza di cui sopra.

Questa prescrizione vale anche quando gli edifici o parti di essi siano interrati.

Una distanza inferiore è ammessa solo nelle zone per le quali è prescritto un piano di attuazione o di recupero oppure quando espressamente specificato nelle prescrizioni delle singole zone.

In caso di sopraelevazione, ampliamento e ricostruzione di edifici, nonché cambiamento d'utilizzo di fabbricati rurali, nelle zone residenziali può essere mantenuta la distanza esistente, presupposto che il parere della commissione edilizia comunale è positivo.

Deroghe sono ammesse nei casi previsti dalla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13.

Nella fascia di rispetto lungo le strade comunali sono consentite costruzioni per il ricovero di attrezzature e materiali utilizzati per la manutenzione della strada; è consentita inoltre la costruzione di distributori di carburante; con i relativi accessori ed i locali di servizio per il soccorso immediato degli utenti della strada. Queste non possono essere dislocate a distanze inferiori di 4 km l'una dall'altra.

Le sopraindicate costruzioni sono considerate infrastrutture e non sono soggette a limitazioni di cubatura.

Gli edifici devono comunque limitarsi al pianoterra, mentre la loro ubicazione deve corrispondere alle esigenze del traffico e della tutela del paesaggio.

*Art. 39
Strada pedonale*

Le aree graficamente evidenziate nel piano di zonizzazione come strada pedonale sono riservate prevalentemente o esclusivamente ai pedoni.

La strada pedonale non può superare i 3,5 m.

Quando le caratteristiche lo consentono la strada pedonale può essere accessibile anche al traffico automobilistico dei confinanti.

*Art. 40
Isola stradale*

Le aree graficamente evidenziate nel piano di zonizzazione come isola stradale sono considerate aree di pertinenza della strada.

Straßensaum der mittels genehmigten Ausführungsprojekt festgelegt ist, und die oben angeführte notwendige Straßenbreite aufweist.

- 5 m plus die halbe der vorgesehenen höchstzulässigen Straßenbreite, von der bestehenden Fahrbahnachse aus gemessen, wenn die Straße die oben angeführte Breite nicht aufweist.

Diese Vorschrift gilt auch für unterirdische Gebäude oder Gebäudeteile.

Ein geringerer Abstand ist ausschließlich in Zonen, für welche ein Durchführungs- oder Wiedergewinnungsplan vorgesehen ist oder sofern dies in den Bestimmungen der einzelnen Zonen eigens vorgesehen ist, zulässig.

Bei Aufstockung, Erweiterung und Wiederaufbau von Gebäuden sowie bei Nutzungsänderung von landwirtschaftlichen Betriebsgebäuden in den Wohnbauzonen darf der bestehende Abstand beibehalten werden, sofern ein positives Gutachten der Gemeindebaukommission vorliegt.

Abweichungen sind in jenen Fällen zulässig, wo es das Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, vorsieht.

In den Schutzstreifen längs der Gemeindestraßen ist die Errichtung von Gebäuden zur Unterbringung der für die Straßenwartung notwendigen Geräte und Materialien erlaubt; die Errichtung von Tankstellen und dem dazugehörigen Einrichtungen für den Pannendienst der Verkehrsteilnehmer ist auch zulässig; diese müssen voneinander eine Mindestentfernung von 4 km aufweisen.

Die oben genannten Baulichkeiten werden als Infrastrukturen betrachtet und unterliegen nicht den Baumassenbeschränkungen.

Die Gebäude müssen jedoch auf das Erdgeschoß beschränkt sein, während ihr Standort den Erfordernissen der Verkehrssicherheit und des Landschaftschutzes Rechnung tragen muss.

*Art. 39
Fußweg*

Die im Flächenwidmungsplan eingetragenen Fußwege sind vornehmlich oder ausschließlich den Fußgängern vorbehalten.

Der Fußweg darf eine Breite von 3,5 m nicht überschreiten.

Sofern die Breite des Fußweges es zulässt, kann dieser auch für den Anrainerverkehr benutzt werden.

*Art. 40
Verkehrinsel*

Die im Flächenwidmungsplan als Verkehrsinseln eingetragenen Bereiche sind Zubehörsflächen der Straße.

L'isola stradale può essere arredata architettonicamente oppure rinverdata purché non venga pregiudicata la sicurezza stradale.

È vietata qualsiasi ulteriore edificazione.

*Art. 41
Parcheggio pubblico*

Questa zona comprende le aree riservate alla sosta dei veicoli.

Essa deve rimanere ineditata e accessibile al pubblico.

La realizzazione dei parcheggi pubblici presso Nova Ponente, Monte S. Pietro e Obereggen, previsti nelle immediate vicinanze di impianti di risalita o di piste da sci e destinati prevalentemente agli utenti di questi, può essere affidata dal Comune a privati.

Lo stesso vale per il parcheggio pubblico di Pietralba, destinato prevalentemente ai pellegrini.

*Art. 42
Autorimesse e parcheggi privati*

Ogni edificio pubblico o privato deve essere dotato di autorimesse o parcheggi, situati sul lotto edificabile, della capacità di almeno un posto macchina ogni 200 m³ per costruzioni residenziali o artigianali e ogni 100 m³ per uffici e negozi, sempreché non sia diversamente previsto nelle prescrizioni delle singole zone.

In ogni caso deve essere previsto un posto macchina per ogni abitazione.

Gli edifici che abbiano una destinazione per cui è prevedibile un notevole afflusso di persone come esercizi alberghieri, istituti di credito, grandi magazzini, cinema, teatri ed impianti sportivi devono disporre di un parcheggio adeguatamente proporzionato.

La relativa superficie viene stimata dalla commissione edilizia comunale e non può essere inferiore all'area dei locali accessibili al pubblico in detti edifici.

Nel caso di destinazione promiscua lo spazio per parcheggi deve risultare dal rapporto stabilito per le diverse destinazioni.

Gli spazi per parcheggio richiesti possono essere ricavati nelle costruzioni stesse o sulle loro aree di pertinenza, oppure anche su aree non facenti parte del lotto, purché contigue ed asservite alla costruzione con vincolo permanente di destinazione a parcheggio mediante atto da intavolarsi nel libro fondiario a cura del proprietario.

Le autorimesse ed i parcheggi di cui alla presente norma potranno essere realizzati sotto forma di impianto collettivo.

Die Verkehrsinsel kann gärtnerisch oder architektonisch gestaltet werden, sofern die Verkehrssicherheit nicht beeinträchtigt wird.

Jede andere Bautätigkeit ist auf diesen Flächen untersagt.

*Art. 41
Öffentlicher Parkplatz*

Diese Zone umfasst die Flächen, welche zum Abstellen von Fahrzeugen bestimmt sind.

Sie darf nicht überbaut werden und muss der Öffentlichkeit zugänglich sein.

Die Verwirklichung der öffentlichen Parkplätze bei Deutschnofen, Petersberg und Obereggen, welche in unmittelbarer Nähe von Aufstiegsanlagen oder Skipisten vorgesehen und vornehmlich für die Benutzer dieser bestimmt sind, kann von der Gemeinde an Private übertragen werden.

Dasselbe gilt für den öffentlichen Parkplatz in Weißenstein, welcher vornehmlich für die Pilger bestimmt ist.

*Art. 42
Garagen und Privatparkplätze*

Bei Errichtung von öffentlichen oder privaten Gebäuden müssen Garagen oder Abstellplätze auf dem Baugrundstück errichtet werden. Bei Wohnhäusern und gewerblichen Bauten ist für je 200 m³, bei Bürobauten und Geschäften für je 100 m³ umbauten Raumes eine Abstellmöglichkeit vorzusehen, sofern in den Bestimmungen der einzelnen Zonen nicht anders vorgeschrieben.

Auf jeden Fall muss ein Abstellplatz pro Wohnung vorgesehen werden.

Bauten deren Zweckbestimmung einen beachtlichen Besucherstrom erwarten lässt wie Gastbetriebe, Kreditanstalten, Kaufhäuser, Kinos, Theater und Sporthallen müssen über einen ausreichend bemessenen Parkplatz verfügen.

Die entsprechende Fläche wird von der Gemeindebaukommission geschätzt und darf keinesfalls kleiner als die Fläche der dem Publikum zugänglichen Räume innerhalb dieser Gebäudesein.

Im Falle verschiedener Zweckbestimmungen muss die Bemessung des Parkplatzes dem Verhältnis zwischen dieser Rechnung tragen.

Die vorgeschriebenen Abstellplätze dürfen in den Gebäuden selbst oder auf den zum Gebäude gehörenden Flächen oder auf Flächen, die zwar nicht zum Baugrundstück gehören, aber an dieses angrenzen und dem Gebäude durch die vertraglich festgehaltene und vom Eigentümer im Grundbuch angemerkte Auflage der dauernden Verwendung als Parkfläche gebunden sind, untergebracht werden.

Die in dieser Bestimmung genannten Garagen und Stellplätze können als Gemeinschaftsanlagen errichtet werden.

Nell'area del parcheggio di iniziativa privata a S.Floriano/Obereggen è consentito un edificio da parcheggio con non più di due piani sopra terra.

*Art. 43
Area di rispetto cimiteriale*

Questa fascia delimita le aree di rispetto intorno ai cimiteri.

L'attività edilizia, qualora compatibile con la destinazione d'uso delle zone circoscritte, è comunque regolata dalla legge provinciale 24 dicembre 1975, n. 55.

*Art. 44
Fonte idropotabile con zona di rispetto*

Le fonti idropotabili e le relative zone di rispetto graficamente evidenziate nel piano di zonizzazione, dichiarate tali dalle autorità competenti, sono tutelate ai sensi della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63 e successive modifiche.

*Art. 45
Biotopo
Monumento naturale
Altre zone con particolare vincolo paesaggistico*

Le aree e/o gli elementi singolari dell'ambiente naturale graficamente evidenziati nel piano di zonizzazione, dichiarati dalle autorità competenti come „biotopo“, „monumento naturale“ o „altre zone con particolare vincolo paesaggistico“, sono considerati di rimarchevole interesse ambientale e vengono tutelati dall'apposita normativa in materia.

*Art. 46
Zona di rispetto per le belle arti
Edificio sottoposto a tutela monumentale
Monumento nazionale*

Le aree e/o i manufatti graficamente evidenziati nel piano di zonizzazione, dichiarati dalle autorità competenti come „zona di rispetto per le belle arti“, „edificio sottoposto a tutela monumentale“ o „monumento nazionale“, sono considerati di rimarchevole interesse archeologico, storico ed artistico e sono tutelati ai sensi della legge 1° giugno 1939, n. 1089.

*Art. 47
Allineamento*

L'allineamento specificamente inserito nel piano di zonizzazione indica il limite massimo verso aree

Im Bereich des Parkplatzes mit Privatinitiative in Obereggen ist die Errichtung eines Parkhauses mit maximal zwei Geschossen über Erde gestattet.

*Art. 43
Friedhofsbanngebiet*

Dieser Streifen bildet das Schutzgebiet rund um die Friedhöfe.

Jegliche Bauführung im Rahmen der jeweils gegebenen Flächenwidmung ist mit dem Landesgesetz vom 24. Dezember 1975, Nr. 55, geregelt.

*Art. 44
Trinkwasserentnahmestelle mit Wasserschutzgebiet*

Die im Flächenwidmungsplan eigens gekennzeichneten Trinkwasserentnahmestellen mit deren Wasserschutzgebieten, welche von den zuständigen Behörden als solche erklärt wurden, werden im Sinne des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 63, in geltender Fassung, geschützt.

*Art. 45
Biotop
Naturdenkmal
Andere Gebiete mit besonderer landschaftlicher Bindung*

Die im Flächenwidmungsplan eigens gekennzeichneten Bereiche und/oder Naturgebilde, welche von den zuständigen Behörden als „Biotop“, „Naturdenkmal“ oder „Andere Gebiete mit besonderer landschaftlicher Bindung“ erklärt wurden, sind von besonderer landschaftlicher Bedeutung und werden im Sinne der einschlägigen Bestimmungen geschützt.

*Art. 46
Gebiet mit Denkmalschutz
Gebäude unter Denkmalschutz
Nationaldenkmal*

Die im Flächenwidmungsplan eigens gekennzeichneten Bereiche und/oder Baulichkeiten, welche von den zuständigen Behörden als „Gebiet mit Denkmalschutz“, „Gebäude unter Denkmalschutz“ oder „Nationaldenkmal“ erklärt wurden, sind von besonderer archäologischer, historischer oder künstlerischer Bedeutung und werden im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089, geschützt.

*Art. 47
Bauflucht*

Die eigens im Flächenwidmungsplan gekennzeichnete Bauflucht stellt die maximale Grenze zu

pubbliche all'interno del quale è ammissibile l'edificazione.

*Art. 48
Infrastrutture a rete
Infrastrutture primarie*

Le infrastrutture a rete e quelle primarie graficamente evidenziate nel piano delle infrastrutture rappresentano le reti e le installazioni tecnologiche di interesse generale.

*Art. 49
Impianti ricetrasmittenti*

Sulle aree contraddistinte con simbolo apposito è ammessa la realizzazione di impianti ricetrasmittenti da parte di operatori pubblici o privati, muniti di relativa concessione. Le dimensioni dei contenitori e degli impianti non possono superare le dimensioni strettamente necessarie per il funzionamento tecnico.

L'area è da utilizzare come localizzazione comune secondo l'articolo 5 della legge provinciale 5 marzo 1996, n. 5.

öffentlichen Flächen hin dar, innerhalb welcher gebaut werden darf.

*Art. 48
Leitungen
Primäre Infrastrukturen*

Die im Infrastrukturplan graphisch gekennzeichneten Leitungen und primären Infrastrukturen stellen die Netze und technologischen Anlagen von allgemeinem Interesse dar.

*Art. 49
Empfangs- und Sendeeinrichtungen*

Auf den Flächen, die mit eigenem Symbol gekennzeichnet sind, ist die Errichtung von Empfangs- und Sendeeinrichtungen durch öffentliche oder private Betreiber mit entsprechender Konzession zulässig. Die Behälter und Einrichtungen dürfen jene Größe nicht überschreiten, welche für die technische Funktion effektiv notwendig ist.

Die Fläche ist als gemeinsamer Standort im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 5. März 1996, Nr. 5, zu verwenden.

ANNO 2008

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2008

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

LEGGE REGIONALE
22 febbraio 2008, n. 1

Modifica della denominazione ufficiale del Comune di Trodena in «Trodena nel parco naturale»

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

REGIONALGESETZ
vom 22. Februar 2008, Nr. 1

Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde Truden in «Truden im Naturpark»

DER REGIONALRAT

hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1

1. La denominazione ufficiale del Comune di Trodena in provincia di Bolzano è modificata in "Trodena nel parco naturale".

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 22 febbraio 2008

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DELLAI

Art. 1

1. Die offizielle Benennung der Gemeinde Truden in der Provinz Bozen wird in „Truden im Naturpark“ geändert.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 22. Februar 2008

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DELLAI

LEGGE REGIONALE
22 febbraio 2008, n. 2

Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato,

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modalità di presentazione delle candidature)

1. Nella lettera c) del comma 1 dell'articolo 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, modificato dagli articoli 34 e 46 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, le parole "rilasciato ai sensi dell'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come sostituito dall'articolo 1 del decreto legislativo 1° agosto 1991, n. 253." sono sostituite dalle parole "rilasciato ai sensi dell'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, oppure, per coloro che non hanno reso la dichiarazione di cui all'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, contenere una dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico ai fini ed agli effetti del mandato elettorale. Tale dichiarazione, ovvero quanto indicato nel certificato, è irrevocabile per la durata della consiliatura."

REGIONALGESETZ
vom 22. Februar 2008, Nr. 2

Änderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen über die Zusammensetzung und die Wahl der Organe der Gemeindeverwaltungen

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1

(Modalitäten für die Vorlegung der Kandidaturen)

1. Im Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe c) des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, geändert durch die Artikel 34 und 46 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden die Worte „die im Sinne des Artikels 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ersetzt durch Artikel 1 des Legislativdekretes vom 1. August 1991, Nr. 253, auszustellen ist“ durch die Worte „die im Sinne des Artikels 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen auszustellen ist, oder - falls der Kandidat keine Erklärung im Sinne des Artikels 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 abgegeben hat - eine Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung für die Zwecke und die Wirkungen des Wahlmandats enthalten. Genannte Erklärung, oder was in der Bescheinigung angegeben ist, ist für die Dauer der Amtszeit des Gemeinderates unwiderruflich“ ersetzt.

Art. 2

(Commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Esame ed ammissione delle candidature)

1. Nella lettera b) del comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, modificato dagli articoli 35 e 46 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, dopo le parole "integrata per i comuni della provincia di Bolzano dal certificato" sono aggiunte le parole "o dalla dichiarazione".

Art. 3

(Incompatibilità di cariche)

1. Al comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni, come sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11, nella lettera a) dopo le parole "azienda soggetti a vigilanza" sono inserite le parole "in cui vi sia almeno il 20 per cento di partecipazione".

Art. 4

(Consigli circoscrizionali)

1. Le norme relative alla non candidabilità, all'ineleggibilità e all'incompatibilità dei consiglieri comunali sono estese, in quanto applicabili, ai consiglieri circoscrizionali.

2. La carica di consigliere circoscrizionale è incompatibile con la carica di consigliere di altra circoscrizione.

Art. 5

(Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano)

1. Nel comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, modificato dagli articoli 30 e 46 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, le parole "devono essere presentati" sono sostituite dalle parole "deve essere presentata" e le parole ", ed il programma amministrativo" sono soppresse.

Art. 6

(Aggiornamento dei presidenti degli Uffici elettorali di sezione)

1. Nel comma 1 dell'articolo 35 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11, come sostituito dall'articolo 45 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, è aggiunto in fine il seguente periodo: "Per

Art. 2

(Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission. Überprüfung und Genehmigung der Kandidaturen)

1. Im Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, geändert durch die Artikel 35 und 46 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden nach den Worten „die für die Gemeinden der Provinz Bozen durch die Bescheinigung“ die Worte „oder durch die Erklärung“ eingefügt.

Art. 3

(Unvereinbarkeit der Ämter)

1. Im Artikel 20 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen, ersetzt durch Artikel 9 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11 werden im Buchstaben a) nach den Worten „der Aufsicht von Seiten der Gemeinde unterliegt“ die Worte „, und in der diese eine Beteiligung von mindestens 20 Prozent innehat“ eingefügt.

Art. 4

(Stadtviertelräte)

1. Die Bestimmungen über die Nichtaufstellung, Nichtwählbarkeit und Unvereinbarkeit der Gemeinderatsmitglieder werden - soweit anwendbar - auf die Stadtviertelräte ausgedehnt.

2. Das Amt eines Stadtviertelrates ist mit dem Amt des Rates eines anderen Stadtviertels unvereinbar.

Art. 5

(Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000 Einwohnern)

1. Im Artikel 19 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, geändert durch die Artikel 30 und 46 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden die Worte „müssen beim Amt“ durch die Worte „muss beim Amt“ ersetzt und die Worte „und das Verwaltungsprogramm“ werden gestrichen.

Art. 6

(Schulungstagungen für die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden)

1. Im Absatz 1 des Artikels 35 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, ersetzt durch Artikel 45 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 wird am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „Für

la determinazione dei compensi e delle indennità indicati nell'articolo 2 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 9 si fa riferimento ai compensi stabiliti per il presidente e per gli scrutatori e i segretari degli uffici elettorali di sezione costituiti per le elezioni comunali.”.

Art. 7

(Voto domiciliare per elettori in dipendenza vitale da apparecchiature elettromedicali)

1. Per gli aventi diritto di voto per le elezioni comunali affetti da gravi infermità, tali da impedirne l'allontanamento dall'abitazione in cui dimorano, che si trovino in condizioni di dipendenza continuativa e vitale da apparecchiature elettromedicali, se dimorano nel territorio del comune per cui sono elettori, si applica l'articolo 1 del decreto-legge 3 gennaio 2006, n. 1, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 gennaio 2006, n. 22.

Art. 8

(Norma transitoria)

1. Le disposizioni relative ai consiglieri circoscrizionali contenute nell'articolo 4 si applicano a decorrere dal primo procedimento per l'elezione degli organi comunali successivo all'entrata in vigore della presente legge.

Art. 9

(Testo Unico)

1. Il Presidente della Regione, su deliberazione della Giunta, è tenuto a riunire e coordinare in forma di Testo Unico le norme in materia di composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali contenute nella presente legge con le norme contenute nelle leggi regionali 6 aprile 1956, n. 5, 19 settembre 1963, n. 28, 14 agosto 1967, n. 15, 13 luglio 1970, n. 11, 10 agosto 1974, n. 6, 12 maggio 1978, n. 7, 18 marzo 1980, n. 3, 6 dicembre 1986, n. 11, 7 luglio 1988, n. 12, 26 febbraio 1990, n. 4, 30 novembre 1994, n. 3, 23 ottobre 1998, n. 10 e 22 dicembre 2004, n. 7.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 22 febbraio 2008

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DELLAI

die Bestimmung der Vergütungen und der Tagegelder laut Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 9 wird auf die Vergütungen Bezug genommen, die für den Vorsitzenden und die Stimmzähler sowie die Schriftführer der für die Gemeindewahlen errichteten Sektionswahlämter vorgesehen sind.“.

Art. 7

(Stimmabgabe am Domizil der Wähler, die auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesen sind)

1. Für die zu den Gemeindewahlen berechtigten Wähler, die an schweren Krankheiten leiden, aufgrund welcher sie ihre Wohnung nicht verlassen können und kontinuierlich auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesen sind, gilt - sofern sie im Gebiet der Gemeinde wohnen, in der sie wahlberechtigt sind - der Artikel 1 des Gesetzesdekretes vom 3. Jänner 2006, Nr. 1, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 27. Jänner 2006, Nr. 22.

Art. 8

(Übergangsbestimmung)

1. Die im Artikel 4 enthaltenen Bestimmungen betreffend die Mitglieder der Stadt- oder Ortsviertelräte finden ab der ersten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes stattfindenden Wahl der Gemeindeorgane Anwendung.

Art. 9

(Einheitstext)

1. Der Präsident der Region ist aufgrund eines Beschlusses des Regionalausschusses verpflichtet, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen über die Zusammensetzung und Wahl der Organe der Gemeindeverwaltungen mit den Bestimmungen der Regionalgesetze vom 6. April 1956, Nr. 5, vom 19. September 1963, Nr. 28, vom 14. August 1967, Nr. 15, vom 13. Juli 1970, Nr. 11, vom 10. August 1974, Nr. 6, vom 12. Mai 1978, Nr. 7, vom 18. März 1980, Nr. 3, vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, vom 7. Juli 1988, Nr. 12, vom 26. Februar 1990, Nr. 4, vom 30. November 1994, Nr. 3, vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 und vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 in einem Einheitstext zu sammeln und zu koordinieren.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 22. Februar 2008

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DELLAI

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto dagli uffici della Ripartizione II - Affari istituzionali, competenze ordinamentali e previdenza - della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio.

Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Nota all'articolo 1

- Il testo vigente dell'articolo 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 (BU 1° dicembre 1994, n. 54 - num. straord.) concernente "Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei Consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1", come modificato da ultimo dall'articolo 1 della legge qui pubblicata, è il seguente:

"Art. 21

Modalità di presentazione delle candidature

1. Con la candidatura alla carica di sindaco e con le liste dei candidati a consigliere comunale, devono essere presentati:

- a) tre esemplari del contrassegno a colori, anche figurato, contenuto in un cerchio di cm 10 di diametro e tre esemplari del medesimo contrassegno contenuto in un cerchio di cm 2 di diametro. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, le candidature alla carica di sindaco devono essere accompagnate dai contrassegni di tutte le liste ad esse collegate;
- b) il certificato, rilasciato per ogni candidato dal sindaco competente, attestante l'iscrizione nelle liste elettorali; per i comuni della provincia di Bolzano, tale certificato deve inoltre contenere l'attestazione che il candidato è in possesso del diritto di voto per l'elezione dei consigli comunali nella provincia medesima;
- c) la dichiarazione di accettazione della candidatura la cui firma deve essere autenticata, secondo quanto stabilito dall'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni. Qualora il candidato si trovi all'estero, l'autenticazione della firma è richiesta alla Autorità diplomatica o consolare. La dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'esplicita dichiarazione del candidato di non essere in alcuna delle condizioni previste dal comma 1 dell'articolo 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55, come sostituito dall'articolo 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 e successive modificazioni. Nei comuni della provincia di Bolzano, la dichiarazione di accettazione della candidatura deve essere accompagnata dal certificato di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico **rilasciato ai sensi dell'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, oppure, per coloro che non hanno reso la dichiarazione di cui all'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, contenere una dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico ai fini ed agli effetti del mandato elettorale. Tale dichiarazione, ovvero quanto indicato nel certificato, è irrevocabile per la durata della consiliatura.** Inoltre, nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, la dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'eventuale esplicita rinuncia alla candidatura alla carica di sindaco; nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e superiore a 15.000 abitanti della pro-

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden vom den Ämtern der Abteilung II - Örtliche Körperschaften und Wahldienste der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu dem einzigen Zweck verfasst, das Verständnis der abgeänderten Gesetzesbestimmungen oder der Bestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern.

Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkung zum Art. 1:

- Der geltende Wortlaut des Art. 21 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 (ABl. vom 1. Dezember 1994, Nr. 54, Sondernummer) betreffend „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderungen des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“ zuletzt geändert durch Art. 1 des vorliegenden Gesetzes, besagt:

„Art. 21

Formvorschriften für die Vorlegung der Kandidaturen

(1) Zusammen mit den Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters und mit den Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds sind ebenfalls vorzulegen:

- a) drei Ausfertigungen des farbigen, auch bildlich dargestellten, in einem Kreis von 10 cm Durchmesser enthaltenen Listenzeichens und drei Ausfertigungen desselben Listenzeichens in einem Kreis von 2 cm Durchmesser. In den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit über 15.000 Einwohnern müssen den Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters die Listenzeichen sämtlicher Listen beigelegt werden, die mit diesen Kandidaturen verbunden sind;
- b) die vom zuständigen Bürgermeister für jeden Kandidaten ausgestellte Bescheinigung, durch welche die Eintragung in die Wählerlisten bestätigt wird. Für die Gemeinden der Provinz Bozen muß diese Bescheinigung außerdem den Nachweis enthalten, daß der Kandidat das Stimmrecht für die Wahl der Gemeinderäte in dieser Provinz besitzt;
- c) die Erklärung über die Annahme der Kandidatur, deren Unterschrift gemäß den Bestimmungen des Artikels 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 mit seinen späteren Änderungen beglaubigt sein muß. Falls sich der Kandidat im Ausland befindet, wird die Beglaubigung der Unterschrift bei einem Amt einer diplomatischen Vertretung oder eines Konsulats angefordert. Die Erklärung über die Annahme der Kandidatur muß die ausdrückliche Angabe des Kandidaten enthalten, daß für ihn keine der Bedingungen zutrifft, welche im Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55, ersetzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Jänner 1992, Nr. 16 mit seinen nachfolgenden Änderungen, vorgesehen sind. In den Gemeinden der Provinz Bozen muß der Erklärung über die Annahme der Kandidatur außerdem die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder über die Sprachgruppenangliederung beigelegt werden, **die im Sinne des Art. 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen auszustellen ist, oder falls der Kandidat keine Erklärung im Sinne des Art. 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 abgegeben hat - eine Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung für die Zwecke und die Wirkungen des Wahlmandats enthalten.** Genannte Erklärung oder was in der Bescheinigung angegeben ist, ist für die Dauer der Amtszeit des Gemeinderates unwiderruflich. Weiters hat die Erklärung über die Annahme der Kandidatur in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000 Einwohnern gegebenenfalls den ausdrücklichen Verzicht auf die Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters zu enthalten;

„Art. 20-ter

1. Qualora intenda beneficiare, nei casi previsti, degli effetti giuridici derivanti dall'appartenenza o dall'aggregazione al gruppo linguistico, ogni cittadino residente nella provincia, di età superiore agli anni diciotto e non interdetto per infermità di mente, ha facoltà di rendere in ogni momento una dichiarazione individuale nominativa di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino. Coloro che ritengono di non appartenere ad alcuno di tali gruppi, lo dichiarano e rendono soltanto dichiarazione nominativa di aggregazione ad uno di essi.

2. Le dichiarazioni di cui al comma 1 sono rese sul foglio contrassegnato A/1, conforme al fac-simile allegato al presente decreto, disponibile presso ogni cancelleria del Tribunale di Bolzano e delle relative sezioni distaccate.

3. Il foglio A/1, sottoscritto dal dichiarante, è collocato dal medesimo in apposita busta gialla, chiusa, nominativa e consegnata personalmente e direttamente al tribunale, ovvero alla sezione distaccata in relazione al luogo di residenza. La busta è sigillata all'atto della consegna presso il tribunale o la sezione distaccata. La sezione distaccata inoltra al tribunale le buste ad essa consegnate. Il cancelliere del tribunale conserva le buste sigillate e certifica con immediatezza, in carta libera e senza spese, l'appartenenza o l'aggregazione al gruppo linguistico soltanto a richiesta del dichiarante, ovvero dell'autorità giudiziaria per esigenze di giustizia, sigillando nuovamente la busta. La richiesta di certificazione di appartenenza o di aggregazione può essere inoltrata anche per il tramite della sezione distaccata. In tale caso, il tribunale provvede agli adempimenti successivi e alla consegna in plico chiuso della certificazione per il tramite della sezione distaccata. Il personale del tribunale e della relativa sezione distaccata è tenuto al segreto d'ufficio. Presso i medesimi uffici non è consentita alcuna annotazione o registrazione anche informatica relativa al contenuto delle dichiarazioni o delle certificazioni. È vietato richiedere al dichiarante di produrre detta certificazione fuori dei casi e per finalità diverse da quelli tassativamente previsti dalla legge. Ai fini dell'appartenenza o dell'aggregazione al gruppo linguistico il dichiarante produce esclusivamente la predetta certificazione, in plico chiuso, nel momento in cui dichiara il possesso dei requisiti per i benefici previsti. Tale plico chiuso può essere aperto solo nel momento in cui l'autorità competente verifica il possesso dei requisiti predetti. Ai dichiaranti non beneficiari la certificazione è restituita in plico chiuso.

4. Le dichiarazioni di cui al comma 1 spiegano effetti decorsi diciotto mesi dal momento della loro consegna ed hanno durata indeterminata fino al momento in cui un'eventuale dichiarazione di modifica acquista efficacia. Trascorsi almeno cinque anni dal momento della sua consegna la dichiarazione può essere modificata dal dichiarante in qualsiasi momento, nei modi di cui al comma 3. La dichiarazione di modifica di cui al presente comma acquista efficacia decorsi due anni dalla sua consegna. La precedente dichiarazione è conservata per un periodo non superiore a 30 mesi dalla data della consegna della dichiarazione di modifica. La dichiarazione è altresì revocabile in ogni tempo. In caso di revoca il tribunale consegna al dichiarante la busta gialla in plico chiuso contenente il foglio A/1 e annota la data della restituzione senza registrazione anche informatica relativa al contenuto delle precedenti dichiarazioni o certificazioni. Un'eventuale altra dichiarazione può essere presentata decorsi almeno tre anni dalla data in cui il Tribunale consegna la busta recante la dichiarazione revocata e ha effetto decorsi ulteriori due anni.

5. I comuni informano i cittadini che hanno compiuto la maggiore età, o che hanno trasferito la propria residenza in un comune della provincia di Bolzano da comuni situati fuori provincia, e i cittadini interdetti che abbiano riacquisito la capacità, della facoltà di rendere la dichiarazione, dei suoi effetti e circa le eventuali modifiche. Le dichiarazioni rese entro un anno dalla data di comunicazione spiegano effetto immediato.

„Art. 20-ter

(1) Jeder Bürger im Alter von über achtzehn Jahren, der in der Provinz ansässig und nicht wegen Geisteskrankheit entmündigt ist, kann jederzeit eine persönliche namentliche Erklärung der Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen - nämlich zur italienischen, deutschen oder ladinischen - abgeben, wenn er in den vorgesehenen Fällen in den Genuß der Rechtswirkungen, die aus der Zugehörigkeit oder der Angliederung zu einer der Sprachgruppen erwachsen, gelangen möchte. Die Personen, die sich zu keiner der vorgenannten Sprachgruppen bekennen, müssen dies erklären und haben nur eine namentliche Erklärung der Angliederung zu einer dieser Sprachgruppen abzugeben.

(2) Die Erklärungen laut Abs. 1 sind auf das durch A/1 gekennzeichnete Formblatt abzugeben, welches dem diesem Dekret beigelegten Muster entspricht und bei jeder Kanzlei des Landesgerichts Bozen und dessen Außenabteilungen erhältlich ist.

(3) Das von der erklärenden Person unterzeichnete Blatt A/1 wird von ihr selbst in einen eigenen gelben namentlichen Umschlag gesteckt und darin eingeschlossen, und sodann persönlich und direkt je nach ihrem Wohnort dem Landesgericht oder dessen Außenabteilung abgegeben. Der Umschlag wird bei der Übergabe beim Landesgericht oder bei der Außenabteilung versiegelt. Die Außenabteilung leitet dem Landesgericht die ihr übergebenen Umschläge weiter. Der Kanzleileiter des Landesgerichts verwahrt die versiegelten Umschläge und bestätigt unverzüglich auf stempelfreiem Papier sowie unentgeltlich die Zugehörigkeit oder die Angliederung zur Sprachgruppe lediglich auf Verlangen der erklärenden Person oder zu den Zwecken der Justizverwaltung, wenn dies von der Gerichtsbehörde beantragt wird. Danach versiegelt er erneut den Umschlag. Der Antrag auf Bescheinigung der Zugehörigkeit oder Angliederung kann auch durch die Außenabteilung eingereicht werden. In diesem Falle sorgt das Landesgericht für die darauffolgenden Amtshandlungen und für die Übergabe der Bescheinigung in geschlossenem Umschlag durch die Außenabteilung. Das Personal des Landesgerichts und dessen Außenabteilung ist an das Amtsgeheimnis gebunden. In diesen Ämtern darf keine Anmerkung oder Eintragung - auch nicht auf Datenträger - betreffend den Inhalt der Erklärungen oder der Bescheinigungen vorgenommen werden. Außer in den Fällen und für die Zwecke, die im Gesetz ausdrücklich vorgesehen sind, ist es verboten, genannte Bescheinigung von der erklärenden Person zu verlangen. Für die Zwecke der Zugehörigkeit oder der Angliederung zu einer Sprachgruppe legt die erklärende Person die genannte Bescheinigung in geschlossenem Umschlag ausschließlich dann vor, wenn sie erklärt, die Voraussetzungen für die Gewährung der vorgesehenen Begünstigungen zu erfüllen. Der geschlossene Umschlag darf nur dann geöffnet werden, wenn die zuständige Behörde überprüft, ob die genannten Voraussetzungen erfüllt sind. Den erklärenden Personen, die keinen Nutzen daraus ziehen, wird die Bescheinigung in geschlossenem Umschlag zurückgegeben.

(4) Die Erklärungen gemäß Abs. 1 entfalten ihre Wirkungen achtzehn Monate nach deren Einreichung, und zwar auf unbegrenzte Zeit, solange keine eventuelle Änderungserklärung wirksam wird. Mindestens fünf Jahre nach deren Einreichung kann die Erklärung von der betreffenden Person jederzeit nach den Modalitäten laut Abs. 3 geändert werden. Die Änderungserklärung laut diesem Absatz wird nach Ablauf von zwei Jahren nach der Einreichung wirksam. Die vorhergehende Erklärung wird für höchstens 30 Monate nach der Einreichung der Änderungserklärung aufbewahrt. Die Erklärung kann jederzeit widerrufen werden. Im Falle des Widerrufs übergibt das Landesgericht der erklärenden Person den verschlossenen gelben Umschlag, welcher das Blatt A/1 enthält, und vermerkt das Datum der Rückgabe ohne jegliche Eintragung - auch nicht auf Datenträgern - betreffend den Inhalt der vorhergehenden Erklärungen oder Bescheinigungen. Eine eventuelle weitere Erklärung kann erst nach mindestens drei Jahren ab dem Tag, an dem das Landesgericht den Umschlag mit der widerrufenen Erklärung übergibt, eingereicht werden und wird nach Ablauf von weiteren zwei Jahren wirksam.

(5) Die Gemeinden informieren die Bürger, die volljährig geworden sind oder die ihren Wohnsitz von Gemeinden außerhalb der Provinz in eine Gemeinde der Provinz Bozen verlegt haben, sowie die entmündigten Bürger, welche die Zurechnungsfähigkeit wiedererlangt haben, über ihr Recht, die Erklärung abzugeben, sowie über deren Auswirkungen und deren eventuelle Änderungen. Die Erklärungen, die innerhalb eines Jahres ab dem Datum der Mitteilung abgegeben werden, sind ab sofort wirksam.

6. Le dichiarazioni di cui al comma 1 possono essere rese anche dai cittadini di età compresa tra i quattordici e i diciotto anni e sono immediatamente efficaci.

7. Le dichiarazioni di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici producono identici effetti giuridici e sono provate dal foglio A/1. Le dichiarazioni attestano l'appartenenza o l'aggregazione a tutti gli effetti di legge. Le dichiarazioni di appartenenza o di aggregazione necessarie ai fini della partecipazione alle elezioni comunali o provinciali nel territorio della Provincia di Bolzano sono rese secondo le modalità stabilite dalla legge regionale o provinciale."

Nota all'articolo 2

- Il testo vigente dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 (vedi nota all'articolo 1) come modificato da ultimo dall'articolo 2 della legge qui pubblicata, è il seguente:

"Art. 22

Commissione o sottocommissione elettorale circondariale.
Esame ed ammissione delle candidature

1. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale, entro il terzo giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature:

- Oa) effettua gli adempimenti previsti dall'articolo 20-bis, comma 4 e ricusa le liste qualora, per effetto della riduzione, il numero dei candidati sia inferiore al numero minimo richiesto per la loro ammissione.
- a) verifica che le liste dei candidati alla carica di consigliere comunale siano sottoscritte dal numero richiesto di elettori, eliminandole se non lo sono;
- b) ricusa le candidature alla carica di sindaco e cancella dalle liste i nomi dei candidati alla carica di consigliere comunale nel caso sia accertata la sussistenza a loro carico di alcuna delle condizioni previste dal comma 1 dell'articolo 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55, come sostituito dall'articolo 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 e successive modificazioni o qualora, in riferimento agli stessi, manchi ovvero sia incompleta la dichiarazione di accettazione prescritta dall'articolo 21, integrata per i comuni della provincia di Bolzano dal certificato o dalla dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico. Ricusa altresì le candidature alla carica di sindaco e cancella dalle liste i nomi dei candidati alla carica di consigliere comunale qualora manchi il certificato di iscrizione nelle liste elettorali attestante, inoltre, per i comuni della provincia di Bolzano, che il candidato è in possesso del diritto di voto per l'elezione dei consigli comunali della provincia medesima;
- c) ricusa i contrassegni presentati da parte di chi non ha titolo, che siano identici o che si possano facilmente confondere con quelli notoriamente usati da altri partiti o gruppi politici, ovvero che riproducano simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da partiti o gruppi politici presenti in Consiglio provinciale, possano trarre in errore l'elettore; ricusa altresì i contrassegni identici o facilmente confondibili con quelli depositati presso la Presidenza della Giunta provinciale o con quelli presentati in precedenza oppure riproducenti immagini o soggetti religiosi; in tali casi la commissione o sottocommissione assegna un termine non superiore a ventiquattro ore per la presentazione di un nuovo contrassegno;

(6) Die Erklärungen gemäß Abs. 1 können auch von Bürgern im Alter zwischen vierzehn und achtzehn Jahren abgegeben werden und sind ab sofort wirksam.

(7) Die Erklärungen über die Zugehörigkeit und die Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen haben dieselben Rechtswirkungen und werden durch das Blatt A/1 belegt. Die Erklärungen bescheinigen die Zugehörigkeit oder die Angliederung für sämtliche Rechtswirkungen. Die Erklärungen der Zugehörigkeit oder Angliederung, die für die Teilnahme an den Gemeindewahlen oder an den Landtagswahlen im Gebiet der Provinz Bozen erforderlich sind, werden nach den im Regional- oder Landesgesetz festgelegten Modalitäten abgegeben."

Anmerkung zum Art. 2

- Der geltende Wortlaut des Art. 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 (siehe Anmerkung zum Art. 1), zuletzt geändert durch Art. 2 des vorliegenden Gesetzes, besagt:

„Art. 22

(Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission.
Überprüfung und Genehmigung der Kandidaturen

(1) Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission muß bis zum dritten Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen:

- Oa) die im Artikel 20-bis Absatz 4 vorgesehenen Amtshandlungen durchführen und die Listen zurückweisen, wenn infolge der Reduzierung die Zahl der Kandidaten niedriger als die für deren Zulassung erforderliche Mindestzahl ist;
- a) nachprüfen, ob die Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds von der vorgeschriebenen Wählerzahl unterschrieben wurden, wobei sie jene ausschließt, bei denen dies nicht zutrifft;
- b) die Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters zurückweisen und die Namen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes aus den Listen streichen, falls festgestellt wird, daß auf die betroffene Person irgendeine der Bedingungen zutrifft, die im Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55, ersetzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Jänner 1992, Nr. 16 mit seinen nachfolgenden Änderungen, vorgesehen sind, bzw. falls für die betroffene Person die im Artikel 21 vorgesehene Annahmeerklärung fehlt oder unvollständig ist, die für die Gemeinden der Provinz Bozen durch die Bescheinigung **oder durch die Erklärung** über die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe oder die Angliederung an eine solche zu ergänzen ist; außerdem die Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters zurückweisen und die Namen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes aus den Listen streichen, falls die Bestätigung über die Eintragung in den Wählerlisten fehlt, mit der außerdem für die Gemeinden der Provinz Bozen bescheinigt wird, daß der Kandidat das Stimmrecht für die Wahl der Gemeinderäte in dieser Provinz besitzt;
- c) die Listenzeichen zurückweisen, die von nicht berechtigten Personen vorgelegt wurden, mit den bekanntlich von anderen Parteien oder politischen Gruppierungen benützten Listenzeichen identisch sind oder leicht verwechselt werden können bzw. Symbole oder kennzeichnende Bestandteile von Symbolen wiedergeben, welche aufgrund der traditionellen Verwendung durch im Landtag vertretene Parteien oder politische Gruppierungen den Wähler irreführen könnten; außerdem die Listenzeichen zurückweisen, die mit jenen identisch sind oder leicht verwechselt werden können, die beim Präsidium des Landesausschusses hinterlegt wurden bzw. die bereits vorgelegt wurden, oder die religiöse Bilder oder Gegenstände wiedergeben; in diesen Fällen gewährt die Kommission oder Unterkommission eine Frist von nicht mehr als 24 Stunden für die Vorlegung eines neuen Listenzeichens;

- d) accerta che le liste accompagnate da contrassegni identici a quelli depositati presso la Giunta provinciale siano state presentate da persone munite di delega rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o gruppo politico che ha depositato il contrassegno, con la prescritta attestazione del Presidente della Giunta provinciale, ricusando quelle liste per le quali manca tale requisito;
- e) cancella i nomi dei candidati già compresi in liste presentate in precedenza o che, in caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale, rivestono già la carica di sindaco o di consigliere in altro comune;
- f) ricusa le liste che contengono un numero di candidati inferiore al minimo prescritto e riduce quelle che contengono un numero di candidati superiore al massimo consentito, cancellando gli ultimi nomi;
- g) (soppressa);
- h) ricusa le candidature alla carica di sindaco che non contengano l'indicazione della lista o delle liste collegate oppure l'indicazione delle liste di riferimento ai sensi dell'articolo 21, comma 1, lettera c);
- i) ricusa le liste che non presentano candidature alla carica di sindaco o non hanno dichiarato di collegarsi ad altra candidatura ai sensi dell'articolo 20, ad eccezione delle liste presentate nei comuni fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano;
- l) cancella dalla lista dei candidati alla carica di consigliere comunale il nominativo del candidato alla carica di sindaco eventualmente compreso nella lista medesima.

2. La ricusazione della candidatura alla carica di sindaco comporta la ricusazione dell'unica lista o di tutte le liste ad essa collegate. La ricusazione dell'unica lista o di tutte le liste collegate ad una candidatura alla carica di sindaco, comporta la ricusazione della candidatura medesima.

3. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica se le dichiarazioni di collegamento presentate ai sensi dell'articolo 35 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 siano reciproche ed esclude dal gruppo di liste collegate quelle che manchino di tale requisito. Per i comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, verifica inoltre che i collegamenti eventualmente effettuati ai sensi e per i fini di cui all'articolo 35 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 siano effettuati esclusivamente tra liste che appoggiano il medesimo candidato alla carica di sindaco, escludendo quelle che manchino di tale requisito.

4. Il delegato di ciascuna lista può prendere cognizione, entro il terzo giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature, delle contestazioni fatte dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale e delle modificazioni da questa apportate alla lista.

5. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale si riconvoca entro le ore 9 del quarto giorno successivo per udire eventualmente i delegati delle liste contestate o modificate, ammettere nuovi documenti al fine di sanare mere irregolarità o errori materiali contenuti nella documentazione di cui all'articolo 21 ed accettare nuovi contrassegni; seduta stante delibera sulle modificazioni eseguite.

6. Dopo l'approvazione definitiva di tutte le candidature di ogni singolo comune, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale stabilisce, mediante sorteggio, l'ordine delle candidature alla carica di sindaco e delle liste dei candidati per il consiglio comunale. Con riferimento ai comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed ai comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il

- d) feststellen, ob die Listen, denen Listenzeichen beiliegen, welche mit den beim Landesauschuß hinterlegten Listenzeichen identisch sind, von Personen vorgelegt wurden, die mit einer von einem oder mehreren Leitern auf Regional- oder Landesebene der Partei oder der politischen Gruppierung, die das Listenzeichen hinterlegt hat, ausgestellten Vollmacht und mit der vorgeschriebenen Bescheinigung des jeweiligen Landeshauptmanns ausgestattet sind, wobei sie jene Listen zurückweist, für die diese Voraussetzung nicht zutrifft;
- e) die Namen der Kandidaten streichen, die bereits in anderen vorher vorgelegten Listen enthalten sind oder - bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins - die das Amt eines Bürgermeisters oder eines Gemeinderatsmitglieds bereits in einer anderen Gemeinde innehaben;
- f) die Listen zurückweisen, die eine Anzahl von Kandidaten enthalten, die unter der vorgeschriebenen Mindestzahl liegt, und durch Streichung der letzten Namen jene Listen verkürzen, die eine Anzahl von Kandidaten enthalten, welche die zugelassene Höchstzahl überschreitet;
- g) (gestrichen)
- h) die Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters zurückweisen, die keine Angabe über die verbundene Liste bzw. über die verbundenen Listen oder welche keine Angabe über die Bezugslisten im Sinne des Artikels 21 Absatz 1 Buchstabe c) enthalten;
- i) die Listen zurückweisen, die keine Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters vorlegen oder die keine Verbindung mit einer anderen Kandidatur im Sinne des Artikels 20 erklärt haben, ausgenommen die in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern vorgelegten Listen;
- l) aus der Liste der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds den Namen des Kandidaten für das Amt eines Bürgermeisters streichen, der gegebenenfalls in derselben Liste enthalten ist.

(2) Die Zurückweisung der Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters zieht die Zurückweisung der einzigen damit verbundenen Liste bzw. sämtlicher damit verbundener Listen nach sich. Die Zurückweisung der einzigen mit einer Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters verbundenen Liste bzw. sämtlicher damit verbundenen Listen zieht die Zurückweisung der Kandidatur mit sich.

(3) Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission überprüft, ob die im Sinne des Artikels 35 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 vorgelegten Erklärungen über die Listenverbindungen übereinstimmen und schließt von der Gruppe der verbundenen Listen jene aus, für die diese Voraussetzung fehlt. Für die Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von über 15.000 Einwohnern überprüft sie außerdem, ob die eventuell im Sinne und für die Zwecke gemäß Artikel 35 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 hergestellten Listenverbindungen ausschließlich unter Listen hergestellt wurden, die denselben Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters unterstützen, und schließt von der Gruppe der verbundenen Listen jene aus, für die diese Voraussetzung fehlt.

(4) Der Beauftragte jeder Liste kann bis zum dritten Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen von der Beanstandung der Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission und von den Änderungen Kenntnis nehmen, die von dieser an der Liste vorgenommen wurden.

(5) Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission tritt binnen 9.00 Uhr des darauffolgenden vierten Tages zusammen, um gegebenenfalls die Beauftragten der beanstandeten oder abgeänderten Listen anzuhören, neue Schriftstücke zum Zwecke der Bereinigung reiner Unregelmäßigkeiten oder sachlicher Fehler zuzulassen, die in den Unterlagen gemäß Artikel 21 dieses Gesetzes enthalten sind, und neue Listenzeichen anzunehmen; sie beschließt sofort über die vorgenommenen Änderungen.

(6) Nach der endgültigen Genehmigung sämtlicher Kandidaturen jeder einzelnen Gemeinde legt die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission die Reihenfolge der Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters und der Kandidatenlisten für den Gemeinderat durch Auslosung fest. Was die Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern und die Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000

sorteggio è effettuato fra le liste per il consiglio comunale. Con riferimento ai comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed ai comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il sorteggio avviene separatamente per le candidature alla carica di sindaco e per le liste dei candidati a consigliere comunale.

7. Alle operazioni di sorteggio possono partecipare, qualora lo richiedano, i delegati delle liste presentate.

8. L'ordine delle liste dei candidati per il consiglio comunale è stabilito mediante un sorteggio numerico a prescindere dall'ordine delle candidature alla carica di sindaco.

9. Le decisioni della commissione o sottocommissione elettorale circondariale sono definitive e vengono comunicate per conoscenza anche al Commissario del Governo."

Nota all'articolo 3

- La legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 (BU 6 aprile 1956, n. 7 - suppl. ord.) concerne "Composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali". L'articolo 20 della predetta legge è stato sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11 (BU 16 dicembre 1986, n. 56) che reca "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni 'Leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali' ed alla legge regionale 8 agosto 1983, n. 7, e successive modificazioni 'Leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale'";
- Il testo vigente dell'articolo 20 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, modificato da ultimo dall'articolo 3 della legge qui pubblicata, è il seguente:

"Art. 20 Incompatibilità di cariche

- a) Non può ricoprire la carica di Consigliere comunale: l'amministratore o il dipendente con poteri di rappresentanza di ente, associazione, istituto o azienda soggetti a vigilanza **in cui vi sia almeno il 20 per cento di partecipazione** da parte del Comune o che dallo stesso riceva, in via continuativa, una sovvenzione in tutto o in parte facoltativa, quando la parte facoltativa superi nell'anno il 20 per cento del totale delle entrate dell'ente, associazione, istituto o azienda;
- b) colui che, come titolare, amministratore, dipendente con poteri di rappresentanza ha parte, direttamente o indirettamente, in servizi, esazioni di diritti, somministrazioni o appalti nell'interesse del Comune, quando il valore superi nell'anno l'importo lordo di lire 500 milioni, ovvero ha parte in società ed imprese volte al profitto di privati, sovvenzionate dal Comune in modo continuativo, quando le sovvenzioni superino nell'anno l'importo lordo di lire 500 milioni e non siano dovute in forza di una legge;
- c) il consulente legale amministrativo e tecnico che presta opera in modo continuativo in favore delle imprese di cui alle lettere a) e b) del presente comma;
- d) colui che ha lite pendente, in quanto parte in un procedimento civile o amministrativo, con il Comune. La pendenza di una lite in materia tributaria non determina incompatibilità. Qualora il contribuente venga eletto Consigliere comunale, competente a decidere sul suo ricorso è la Commissione del Comune capoluogo di circondario sede di pretura. Qualora il ricorso sia proposto contro tale Comune, competente a decidere è la Commissione del Comune capoluogo di provincia. Qualora il ricorso sia proposto contro quest'ultimo Comune, competente a decidere è, in ogni caso, la Commissione del Comune capoluogo della Regione. Qualora il ricorso sia proposto contro quest'ultimo Comune, competente a decidere è la Commissione del capoluogo di provincia territorialmente più vicino;

Einwohnern betrifft, erfolgt die Auslosung unter den Listen für die Wahl des Gemeinderates. Was die Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und die Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von über 15.000 Einwohnern betrifft, erfolgt die Auslosung getrennt für die Kandidaturen betreffend das Amt eines Bürgermeisters und für die Kandidatenlisten betreffend das Amt eines Gemeinderatsmitglieds.

(7) Den Auslosungshandlungen können auf Verlangen die Beauftragten der vorgelegten Listen beiwohnen.

(8) Abgesehen von der Rangordnung der Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters wird die Rangordnung der Kandidatenlisten für den Gemeinderat mittels einer zahlenmäßigen Auslosung festgelegt.

(9) Die Entscheidungen der Bezirkswahlkommission oder der Bezirkswahlunterkommission sind endgültig und werden auch dem Regierungskommissär zur Kenntnisnahme mitgeteilt."

Anmerkung zum Art. 3

- Das Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 (ABl. vom 6. April 1956, Nr. 7 - ord. Beiblatt) betrifft „Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane“. Der Art. 20 genannten Gesetzes wurde durch Art. 9 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11 (ABl. vom 16. Dezember 1986, Nr. 56) betreffend „Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 und den nachfolgenden Änderungen ‚Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane‘ und zum Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 7 und den nachfolgenden Änderungen ‚Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates‘“ ersetzt;
- Der geltende Wortlaut des Art. 20 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5, zuletzt geändert durch Art. 3 des vorliegenden Gesetzes, besagt:

„Art. 20 Unvereinbarkeit von Ämtern

- a) (1) Das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes darf nicht bekleiden: der Verwalter oder der Bedienstete mit Befugnissen der Vertretung einer Körperschaft, Vereinigung, Anstalt oder Gesellschaft, die der Aufsicht von Seiten der Gemeinde unterliegt **und in der diese eine Beteiligung von mindestens 20 Prozent innehat** oder von dieser dauernd eine ganz oder teilweise freiwillige Unterstützung erhält, wenn der freiwillige Teil 20 Prozent der Gesamteinnahmen der Körperschaft, der Vereinigung, der Anstalt oder Gesellschaft jährlich überschreitet;
- b) wer als Inhaber, Verwalter, Bediensteter mit Vertretungsbefugnissen mittelbar oder unmittelbar an Diensten, Eintreibung von Gebühren, Abgaben oder Werkverträgen im Interesse der Gemeinde, wenn der Wert im Jahr den Bruttobetrag von 500 Millionen Lire übersteigt, oder an Gesellschaften und Unternehmen beteiligt ist, die zum Nutzen von Privaten ausgerichtet sind und dauernd von der Gemeinde unterstützt werden, wenn die Unterstützungen im Jahr den Bruttobetrag von 500 Millionen Lire übersteigen und nicht kraft Gesetzes zu entrichten sind;
- c) der Rechtsberater, Verwaltungsberater und technische Berater, der dauernd zugunsten der Unternehmen nach Buchst. a) und b) dieses Absatzes tätig ist;
- d) wer als Partei in einem Zivil- oder Verwaltungsverfahren mit der Gemeinde einen Streit anhängig hat. Die Anhängigkeit eines Streitverfahrens in Steuersachen bringt nicht die Unvereinbarkeit mit sich. Falls der Steuerzahler zum Gemeinderatsmitglied gewählt wird, ist die Kommission jener Gemeinde für die Entscheidung über seinen Rekurs zuständig, die Hauptort eines Bezirksgerichtssprengels ist. Falls der Rekurs gegen diese Gemeinde vorgelegt wird, ist die Kommission jener Gemeinde für die Entscheidung zuständig, welche Provinzhauptstadt ist. Falls der Rekurs gegen diese letzte Gemeinde vorgelegt wird, ist in jedem Fall die Kommission jener Gemeinde für die Entscheidung zuständig, die Hauptstadt der Region ist. Falls der Rekurs gegen diese letzte Gemeinde vorgelegt wird, ist die Kommission der örtlich näher gelegenen Provinzhauptstadt für die Entscheidung zuständig;

3. [Nelle liste dei candidati nessuno dei due sessi può essere rappresentato in misura superiore a tre quarti del numero massimo di candidati di cui una lista può essere formata. ⁽¹⁾].

4. I candidati, contrassegnati da numeri arabi progressivi, devono essere elencati con l'indicazione del cognome, nome ed eventualmente del soprannome, del nome volgare o del nome del maso, luogo e data di nascita e gruppo linguistico di appartenenza o di aggregazione.

5. Nessuno può essere candidato alla carica di consigliere comunale in più di una lista nello stesso comune né può presentarsi come candidato in più di un comune. In caso di elezioni al di fuori del turno elettorale di cui all'articolo 15, comma 1, chi già riveste la carica di consigliere in un comune, non può presentarsi come candidato in altri comuni."

(1) Comma dichiarato costituzionalmente illegittimo con sentenza della Corte Costituzionale 12 settembre 1995, n. 422.

Nota all'articolo 6

- Il testo vigente dell'articolo 35 della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11 (vedi nota all'articolo 1), sostituito dall'art. 45 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 (BU 31 dicembre 2004, n. 55 - num. staord.) concernente "Riforma dell'ordinamento delle autonomie locali", come modificato dall'articolo 6 della legge qui pubblicata, è il seguente:

"Art. 35

Aggiornamento dei presidenti degli Uffici elettorali di sezione

1. La Giunta regionale organizza incontri di aggiornamento per i presidenti degli Uffici elettorali di sezione con le modalità fissate dalla legge regionale 8 agosto 1983, n. 9, ogni volta che hanno luogo consultazioni per il rinnovo degli organi delle amministrazioni comunali. Per le consultazioni che hanno luogo al di fuori del turno elettorale generale, la Giunta regionale può organizzare gli incontri per i presidenti degli Uffici elettorali di sezione interessati anche in luoghi diversi da quelli previsti dal comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 9. **Per la determinazione dei compensi e delle indennità indicati nell'articolo 2 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 9 si fa riferimento ai compensi stabiliti per il presidente e per gli scrutatori e i segretari degli uffici elettorali di sezione costituiti per le elezioni comunali.**"

- La legge regionale 8 agosto 1983, n. 9 (BU 16 agosto 1983, n. 42) concerne "Norme per l'organizzazione di incontri di aggiornamento per i presidenti di uffici elettorali di sezione per l'elezione del Consiglio regionale".

Nota all'articolo 7

- L'articolo 1 del decreto-legge 3 gennaio 2006, n. 1 (GU 3 gennaio 2006, n. 2) che reca " Disposizioni urgenti per l'esercizio domiciliare del voto per taluni elettori, per la rilevazione informatizzata dello scrutinio e per l'ammissione ai seggi di osservatori OSCE, in occasione delle prossime elezioni politiche", convertito con modificazioni dalla legge 27 gennaio 2006, n. 22, (GU 28 gennaio 2006, n. 23), dispone:

"Art. 1

Voto domiciliare per elettori in dipendenza vitale da apparecchiature elettromedicali

1. Gli elettori affetti da gravi infermità, tali da impedirne l'allontanamento dall'abitazione in cui dimorano, che si trovino in condizioni di dipendenza continuativa e vitale da apparecchiature elettromedicali sono ammessi al voto nella predetta dimora.

2. Le disposizioni del presente articolo si applicano in occasione delle elezioni della Camera dei deputati, del Senato della Repubblica, dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia

(3) [Auf den Kandidatenlisten darf keines der beiden Geschlechter mit mehr als drei Vierteln der Höchstzahl der Kandidaten vertreten sein, die einer Liste zusteht. ⁽¹⁾].

(4) Die Namen der Kandidaten, die mit laufenden arabischen Ziffern gekennzeichnet werden, müssen mit der Angabe des Zu- und Vornamens und gegebenenfalls des Übernamens, des Vulgonamens oder des Hofnamens sowie des Geburtsorts und -datums und der Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung angeführt werden.

(5) Niemand darf als Kandidat für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes in mehreren Listen derselben Gemeinde aufgestellt werden oder in verschiedenen Gemeinden als Kandidat auftreten. Wenn die Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins gemäß Artikel 15 Absatz 1 stattfinden, darf derjenige, der bereits in einer Gemeinde das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes bekleidet, nicht als Kandidat in anderen Gemeinden auftreten."

(1) Der Absatz wurde mit Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofs vom 12. September 1995, Nr. 422 für verfassungswidrig erklärt.

Anmerkung zum Art. 6

- Der geltende Wortlaut des Art. 35 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11 (siehe Anmerkung zum Art. 1), ersetzt durch Art. 45 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 (ABL vom 31. Dezember 2004, Nr. 55 – Sondernummer) betreffend die „Reform der Ordnung der örtlichen Autonomien“, geändert durch Art. 6 des vorliegenden Gesetzes besagt:

„Art. 35

Schulungstagungen für die Vorsitzenden der Sprengelwahlämter

(1) Bei jeder Wahl für die Erneuerung der Organe der Gemeindeverwaltungen veranstaltet der Regionalausschuß Schulungstagungen für die Vorsitzenden der Sprengelwahlämter gemäß den im Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 9 festgelegten Vorschriften. Was die Wahlen anbelangt, die außerhalb des allgemeinen Wahltermins stattfinden, kann der Regionalausschuß die Treffen für die jeweiligen Vorsitzenden der Sprengelwahlämtern auch an anderen Orten veranstalten als denjenigen, die im Artikel 1 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 9 angegeben sind. **Für die Bestimmung der Vergütungen und der Tagelöhler laut Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 9 wird auf die Vergütungen Bezug genommen, die für den Vorsitzenden und die Stimmzähler sowie die Schriftführer der für die Gemeindewahlen errichteten Sektionswahlämter vorgesehen sind.**"

- Das Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 9 (ABL vom 16. August 1983, Nr. 42) betrifft „Bestimmungen zur Abhaltung von Schulungstagungen für die Vorsitzenden der Sektionswahlämter für die Wahl des Regionalrates“

Anmerkung zum Art. 7

- Der Art. 1 des Gesetzdekrets vom 3. Jänner 2006, Nr. 1 (GBL vom 3. Jänner 2006, Nr. 2) betreffend dringende Bestimmungen für die Ausübung des Wahlrechtes am eigenen Domizil seitens einiger Wähler, für die informatische Erhebung der Stimmen und für die Zulassung von OSZE-Beobachtern anlässlich der kommenden Parlamentswahlen, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 27. Jänner 2006, Nr. 22 (GBL vom 28. Jänner 2006, Nr. 23) besagt:

„Art. 1

Stimmabgabe am Domizil der Wähler, die auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesen sind

(1) Die schwerkranken Wähler, die ihre Wohnung nicht verlassen können und kontinuierlich auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesen sind, sind zur Stimmabgabe in genannter Wohnung zugelassen.

(2) Die Bestimmungen dieses Artikels werden anlässlich der Wahl der Abgeordnetenversammlung, des Senates der Republik, der Italiens zugehörigen Mitglieder im Europaparlament und der Referenden Anwen-

e delle consultazioni referendarie disciplinate da normativa statale. Per le elezioni dei presidenti delle province e dei consigli provinciali, dei sindaci e dei consigli comunali, le disposizioni del presente articolo si applicano soltanto nel caso in cui l'avente diritto al voto domiciliare dimori nell'ambito del territorio, rispettivamente, del comune o della provincia per cui e' elettore.

3. Gli elettori di cui al comma 1 devono far pervenire, non oltre il quindicesimo giorno antecedente la data della votazione, al sindaco del comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, una dichiarazione attestante la volontà di esprimere il voto presso l'abitazione in cui dimorano, indicandone il completo indirizzo. A tale dichiarazione devono essere allegati la copia della tessera elettorale ed un certificato medico rilasciato dal funzionario medico, designato dai competenti organi dell'Azienda sanitaria locale, da cui risulti l'esistenza di un'infermità fisica che comporta la dipendenza continuativa e vitale da apparecchiature elettromedicali, tale da impedire all'elettore di recarsi al seggio.

4. Ove sulla tessera elettorale dell'elettore di cui al comma 1 non sia già inserita l'annotazione del diritto al voto assistito, il certificato di cui al comma 3 attesta l'eventuale necessità di un accompagnatore per l'esercizio del voto.

5. Il sindaco, appena ricevuta la documentazione di cui al comma 3, previa verifica della sua regolarità e completezza, provvede:

- a) ad includere i nomi degli elettori ammessi al voto a domicilio in appositi elenchi distinti per sezioni; gli elenchi sono consegnati, nelle ore antimeridiane del giorno che precede le elezioni, al presidente di ciascuna sezione, il quale, all'atto stesso della costituzione del seggio, provvede a prenderne nota sulla lista elettorale sezionale;
- b) a rilasciare ai richiedenti un'attestazione dell'avvenuta inclusione negli elenchi;
- c) a pianificare e organizzare, sulla base delle richieste pervenute, il supporto tecnico-operativo a disposizione degli uffici elettorali di sezione per la raccolta del voto domiciliare.

6. Per gli elettori ammessi al voto a domicilio presso una dimora ubicata in un comune diverso da quello d'iscrizione nelle liste elettorali, il sindaco del comune d'iscrizione, oltre agli adempimenti di cui alle lettere a) e b) del comma 5, comunica i relativi nominativi ai sindaci dei comuni ove avviene la raccolta del voto a domicilio. Questi ultimi provvedono a predisporre i conseguenti elenchi da consegnare, nelle ore antimeridiane del giorno che precede le elezioni, ai presidenti degli uffici elettorali di sezione nelle cui circoscrizioni sono ubicate le dimore degli elettori ammessi al voto a domicilio.

7. Il voto viene raccolto, durante le ore in cui e' aperta la votazione, dal presidente dell'ufficio elettorale di sezione nella cui circoscrizione e' ricompresa la dimora espressamente indicata dall'elettore nella dichiarazione di cui al comma 3, con l'assistenza di uno degli scrutatori del seggio, designato con sorteggio, e del segretario. Alle operazioni di raccolta del voto a domicilio possono partecipare i rappresentanti di lista che ne facciano richiesta.

8. Il presidente dell'ufficio elettorale di sezione cura, con ogni mezzo idoneo, che siano assicurate la libertà e la segretezza del voto nel rispetto delle esigenze connesse alla condizione di salute dell'elettore.

9. Le schede votate sono raccolte e custodite dal presidente dell'ufficio elettorale di sezione in uno o più plichi distinti, nel caso di più consultazioni elettorali, e sono immediatamente riportate presso l'ufficio elettorale di sezione per essere immesse nell'urna o nelle urne destinate alle votazioni, previo riscontro del loro numero con quello degli elettori che sono stati iscritti nell'apposito elenco. I nominativi degli elettori il cui voto e' raccolto a domicilio da parte del presidente di un ufficio elettorale di sezione diverso da quello d'iscrizione vengono iscritti in calce alla lista stessa e di essi e' presa nota nel verbale."

dung, die mit staatlichen Bestimmungen geregelt werden. Für die Wahl der Landeshauptleute und der Landtage, der Bürgermeister und der Gemeinderäte werden die Bestimmungen laut diesem Artikel nur dann angewandt, sofern der zur Stimmabgabe am eigenen Domizil berechtigte Wähler im Gebiet, der Gemeinde oder der Provinz wohnt, in der er wahlberechtigt ist.

(3) Die Wähler laut Abs. 1 müssen dem Bürgermeister der Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, spätestens 15 Tage vor der Wahl eine Erklärung zukommen lassen, in der sie ihren Willen bekunden, an ihrem Domizil zu wählen, und ihre vollständige Adresse angeben. Dieser Erklärung sind eine Kopie des Wahlausweises und ein ärztliches Zeugnis beizulegen, das von einem von den zuständigen Organen des Sanitätsbetriebs bestimmten Arzt ausgestellt wurde, aus der eine Krankheit hervorgeht, die die Abhängigkeit von lebensnotwendigen elektromedizinischen Geräten erforderlich macht und aufgrund deren es dem Wähler unmöglich ist, sich zum Wahlsprengel zu begeben.

(4) Ist im Wahlausweis des Wählers laut Abs. 1 nicht bereits der Vermerk über die Berechtigung zur Stimmabgabe mit Hilfe einer Begleitperson enthalten, so ist im ärztlichen Zeugnis laut Abs. 3 auch der allfällige Begleitungsbedarf bei der Stimmabgabe zu bestätigen.

(5) Der Bürgermeister sorgt nach Erhalt der Unterlagen laut Abs. 3 und nach Überprüfung deren Ordnungsmäßigkeit für Folgendes:

- a) Eintragung der Namen der zur Wahl am eigenen Domizil zugelassenen Wähler in die eigenen nach Sprengeln getrennten Verzeichnisse; die nach Sprengeln getrennten Verzeichnisse werden am Vormittag des Tages vor den Wahlen dem Vorsitzenden jedes Sprengels übergeben, der bei Errichtung der Wahlbehörde einen diesbezüglichen Vermerk in der Sprengelwählerliste anbringen lässt;
- b) Ausstellung einer Bestätigung an die Antragsteller über die erfolgte Eintragung in die Verzeichnisse;
- c) Planung und Organisation aufgrund der eingegangenen Anträge der technisch-operativen Unterstützung der Sprengelwahlbehörden bei der Entgegennahme der am Domizil abgegebenen Stimmen.

(6) Was die Wähler anbelangt, die zur Domizilstimmabgabe in einer Wohnung zugelassen sind, die sich in einer anderen Gemeinde als jener befindet, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, sorgt der Bürgermeister letztgenannter Gemeinde zusätzlich zu den Amtshandlungen gemäß Abs. 5 Buchst. a) und b) für die Mitteilung der jeweiligen Namen an die Bürgermeister der Gemeinden, in denen die Entgegennahme der am Domizil abgegebenen Stimmen erfolgt. Die genannten Bürgermeister erstellen die entsprechenden Verzeichnisse, die am Vormittag des Tages vor der Wahl den Vorsitzenden der Wahlbehörden der Sprengel zu übermitteln sind, in deren Gebiet die zur Wahl am eigenen Domizil zugelassenen Wähler wohnen.

(7) Die Stimmen werden vom Vorsitzenden der Wahlbehörde des Sprengels, in dessen Gebiet sich die vom Wähler in der Erklärung laut Abs. 3 ausdrücklich angegebene Wohnung befindet, mit Hilfe eines durch das Los bestimmten Stimmenzählers und des Schriftführers der Wahlbehörde während der Abstimmungszeit entgegengenommen. Der Entgegennahme der am Domizil der Wähler abgegebenen Stimmen können die Listenvertreter beiwohnen, sofern sie dies beantragen.

(8) Der Vorsitzende der Sprengelwahlbehörde sorgt mit jedem geeigneten Mittel dafür, daß die freie und geheime Stimmabgabe seitens des Wählers gewährleistet und gleichzeitig die mit dessen Gesundheitszustand verbundenen Bedürfnisse berücksichtigt werden.

(9) Die ausgefüllten Stimmzettel werden vom Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde in einem Umschlag oder bei mehreren Abstimmungen in mehreren Umschlägen gesammelt und aufbewahrt, umgehend zum Sprengelwahlamt gebracht und in die für die abgegebenen Stimmzettel bestimmte Urne bzw. bestimmten Urnen eingeworfen, nachdem überprüft wurde, daß ihre Anzahl mit der Anzahl der im eigenen Verzeichnis eingetragenen Wähler übereinstimmt. Die Namen der Wähler, deren Stimme an ihrem Domizil vom Vorsitzenden einer anderen Sprengelwahlbehörde als jener der Eintragung entgegengenommen wird, werden am Fuße dieser Liste eingetragen und in der Niederschrift vermerkt."

**PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

LEGGE PROVINCIALE

**Disposizioni sull'elezione del Consiglio della
Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno
2008**

Art. 1

*Disposizioni sull'elezione del Consiglio
della Provincia autonoma di Bolzano*

1. L'elezione del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano alla scadenza della legislatura in corso avviene in applicazione della disciplina contenuta nella legge provinciale 14 marzo 2003, n. 4, recante "Disposizioni sull'elezione del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno 2003", nonché delle ulteriori disposizioni di cui ai successivi commi.

2. Dell'andamento del voto durante la giornata delle votazioni e dell'esito degli scrutini dei seggi elettorali è data immediata notizia al Ministero dell'Interno tramite il Commissariato del Governo, anche in via telematica, a cura della Ripartizione provinciale Servizi centrali.

3. Con la lista dei candidati è altresì presentata la dichiarazione di accettazione della candidatura, che deve essere corredata del certificato di appartenenza o di aggregazione a un gruppo linguistico, rilasciato ai sensi dell'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, oppure, per coloro che non hanno reso la dichiarazione di cui all'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, di una dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico ai fini e agli effetti del mandato elettorale. Il contenuto di tali dichiarazioni e certificati è irrevocabile per la durata e ai fini del mandato elettorale.

Art. 2

Copertura finanziaria

1. Alla copertura finanziaria dei costi derivanti dalla presente legge per le elezioni provinciali per l'anno 2008, previsti nella misura di 3.000.000 di euro a carico dell'esercizio finanziario 2008, si provvede mediante l'accantonamento previsto a tale scopo sul fondo globale per provvedimenti legislativi (UPB 27115) nel bilancio di previsione dell'esercizio 2008.

LANDESGESETZ

Bestimmungen über die im Jahre 2008 anfallende Wahl des Südtiroler Landtages

Art. 1

*Bestimmungen über die Wahl
des Südtiroler Landtages*

1. Die bei Ablauf der laufenden Legislaturperiode anfallende Wahl des Südtiroler Landtages erfolgt unter Anwendung der im Landesgesetz vom 14. März 2003, Nr. 4, „Bestimmungen über die im Jahr 2003 anfallende Wahl des Südtiroler Landtages“ enthaltenen Regelung sowie der weiteren in den nachfolgenden Absätzen festgelegten Bestimmungen.

2. Bezüglich des Ablaufes der Abstimmungshandlungen am Wahltag und des Ausgangs der Stimmenzählung in den Wahlsitzen wird von Seiten der Abteilung Zentrale Dienste der Landesverwaltung, auch auf telematischem Wege, an das Innenministerium sofort eine Mitteilung durch das Regierungskommissariat übermittelt.

3. Mit der Wahlwerberliste ist zudem die Erklärung über die Annahme der Kandidatur mit der Beifügung der Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung einzureichen, die im Sinne des Artikels 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auszustellen ist, oder - falls der Kandidat keine Erklärung im Sinne des Artikels 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, abgegeben hat - einer Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung für die Zwecke und die Wirkungen des Wahlmandats. Der Inhalt der genannten Erklärungen und Bescheinigungen ist für die Dauer und zu den Zwecken des Wahlmandates unwiderruflich.

Art. 2

Finanzielle Deckung

1. Die finanzielle Deckung der mit diesem Gesetz verbundenen Kosten für die Wahlen des Landtages für das Jahr 2008, die im Ausmaß von 3.000.000 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2008 vorgesehen sind, erfolgt mittels der zu diesem Zweck auf dem Sammelfonds für Gesetzesmaßnahmen (HGE 27115) im Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2008 zurückgelegten Mittel.

2. Nello stato di previsione della spesa del bilancio per l'esercizio finanziario 2008 sono apportate le seguenti variazioni:

UPB in aumento:
UPB 01110 - Consultazioni popolari
+ 3.000.000 euro

UPB in diminuzione:
UPB 27115 - Fondo globale per provvedimenti legislativi
- 3.000.000 euro.

*Art. 3
Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Testo di legge provinciale approvato da più di due terzi dei componenti del Consiglio provinciale (28 voti a favore e 5 contrari), recante: "Disposizioni sull'elezione del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno 2008"

Avviso

Il testo della legge provinciale è stato approvato dal Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano da più di due terzi dei componenti del Consiglio provinciale (28 voti a favore e 5 contrari), nella seduta del 14 febbraio 2008.

Entro tre mesi dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione del testo seguente, sette consiglieri provinciali o un cinquantesimo degli elettori aventi diritto al voto per l'elezione del Consiglio provinciale possono domandare che si proceda a referendum popolare.

Il presente comunicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 1 comma 2 della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, recante "Norme sul referendum previsto dall'articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige".

2. Im Ausgabenvoranschlag für das Finanzjahr 2008 werden folgende Änderungen vorgenommen:

HGE in Erhöhung:
HGE 01110 - Volksbefragungen
+ 3.000.000 Euro

HGE in Verminderung:
HGE 27115 - Sammelfonds für Gesetzesmaßnahmen
- 3.000.000 Euro.

*Art. 3
Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Text des mit mehr als der Zweidrittelmehrheit der Mitglieder des Landtages (28 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen) verabschiedeten Landesgesetzes, betreffend «Bestimmungen über die im Jahre 2008 anfallende Wahl des Südtiroler Landtages»

Hinweis

Der Text des Landesgesetzes ist vom Südtiroler Landtag mit mehr als der Zweidrittelmehrheit der Mitglieder des Landtages (28 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen) in der Sitzung vom 14. Februar 2008 verabschiedet worden.

Innerhalb von drei Monaten nach Veröffentlichung des folgenden Textes im Amtsblatt der Region kann von sieben Landtagsabgeordneten oder von Seiten eines Fünzigstels der bei den Landtagswahlen wahlberechtigten Personen der Antrag gestellt werden, dass er einer Volksabstimmung unterzogen wird.

Dieser Hinweis wurde im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10, betreffend „Regelung der Volksabstimmung gemäß Artikel 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol“ verfasst.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
6 febbraio 2008, n. 23/1.1.

Associazione «Jugenddienst Dekanat Bruneck» con sede in Brunico - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 6. Februar 2008, Nr. 23/1.1.

Verein «Jugenddienst Dekanat Bruneck» mit Sitz in Bruneck - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes

.....

verfügt

decreta

- di riconoscere la personalità giuridica di diritto privato ai sensi dell'art. 1 del DPR 361/2000 dell'associazione "Jugenddienst Dekanat Bruneck" con sede in Brunico e di iscriverla al registro provinciale delle persone giuridiche al numero 288.

Il presente decreto verrà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

DER LANDESHAUPTMANN

- den Verein „Jugenddienst Dekanat Bruneck“ mit Sitz in Bruneck als juristische Person des Privatrechtes im Sinne von Art. 1 des DPR Nr. 361/2000 anzuerkennen und in das Landesregister der juristischen Personen unter Nummer 288 einzutragen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 21-30.1.

Sdemanializzazione di terreni appartenenti al demanio idrico nell'ambito del rio dei Pini CC S. Maddalena, Comune Valle di Casies

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

- di sdemanializzare in P.T. 93/II, CC S. Maddalena, giusto quanto previsto dal tipo di frazionamento del 1.6.2007 n. 161/07, 169 m2 della p.f. 925 (neofornata p.f. 925/2) e di farli passare fra il patrimonio disponibile.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 11. Februar 2008, Nr. 21-30.1.

Ausgliederung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut im Bereich des Pfinnbaches KG St. Magdalena, Gemeinde Gsies

.....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- in der Ezl. 93/II, KG St. Magdalena, werden gemäß Teilungsplan vom 1.6.2007, Nr. 161/07, 169 m2 der Gp. 925 (neuerrichtende Gp. 925/2) aus dem öffentlichen Wassergut ausgegliedert und in das verfügbare Vermögen einverleibt.

Dieses Dekret wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 22-30.1.

Sdemanializzazione di terreni appartenenti al demanio idrico nell'ambito del torrente Aurino, CC Lutago, Comune di Valle Aurina

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

- di sdemanializzare in P.T. 69/II, CC Lutago, giusto quanto previsto dal tipo di frazionamento del

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 11. Februar 2008, Nr. 22-30.1.

Ausgliederung von Grundstücken aus dem öffentlichen Wassergut im Bereich der Ahr, KG Luttach, Gemeinde Ahrntal

....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- in der Ezl. 69/II, KG Luttach, werden gemäß Teilungsplan vom 10.10.2007, Nr. 11/2008, 380 m2

10.10.2007 n. 11/2008, 380 m2 della p.f. 1382/37 (neofornata p.f. 1382/44) e di farli passare fra il patrimonio disponibile.

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

der Gp. 1382/37 (neuzuerrichtende Gp. 1382/44) aus dem öffentlichen Wassergut ausgegliedert und in das verfügbare Vermögen einverleibt.

Dieses Dekret wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 26/1.1.

Associazione «Kalterer Sportverein Eishockey Junior-Amateursportverein» con sede in Caldaro, via Penegal 10 - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

- di riconoscere la personalità giuridica di diritto private ai sensi dell'art. 1 del DPR 361/2000 dell'associazione "Kalterer Amateursportverein" con sede in Caldano, via Penegal 10, e di iscriverla al registro provinciale delle persone giuridiche al numero 290.

Il presente decreto verrà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS
vom 11. Februar 2008, Nr. 26/1.1.

Verein «Kalterer Sportverein Eishockey Junior-Amateursportverein» mit Sitz in Kaltern, Penegalstraße 10 - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes

.....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- den Verein „Kalterer Sportverein Eishockey Junior-Amateursportverein“ mit Sitz in Kaltern Penegalstraße 10, als juristische Person des Privatrechtes im Sinne von Art. Des DPR Nr. 36/2000 anzuerkennen und in das Landesregister der juristischen Personen unter Nummer 290 einzutragen.

Dieser Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 27/1.1.

Associazione «Kalterer Sportverein Eishockey Amateursportverein» con sede in Caldaro, via d'Oro 9 - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di diritto privato

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS
vom 11. Februar 2008, Nr. 27/1.1.

Verein «Kalterer Sportverein Eishockey Amateursportverein» mit Sitz in Kaltern, Goldgasse 9 - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes

.....

verfügt

decreta

- di riconoscere la personalità giuridica di diritto privato ai sensi dell'art. 1 del DPR 361/2000 dell'associazione "Kalterer Sportverein Eishockey Amateursportverein" con sede in Caldaro, via d'Oro 9, e di iscrivere al registro provinciale delle persone giuridiche al numero 289.

Il presente decreto verrà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

DER LANDESHAUPTMANN

- den Verein „Kalterer Sportverein Eishockey Amateursportverein“ mit Sitz in Kaltern, Goldgasse 9, als juristische Person des Privatrechtes im Sinne von Art. 1 des DPR Nr. 361/2000 anzuerkennen und in das Landesregister der juristischen Personen unter Nummer 289 einzutragen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
11 febbraio 2008, n. 28/1.1.

Associazione «Algunder Jugendtreff - Iduna» con sede in Lagundo, piazza Hans Gamper 1 - riconoscimento della personalità giuridica privata ed iscrizione al registro provinciale delle persone giuridiche di di diritto privato

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

- di riconoscere la personalità giuridica di diritto privato ai sensi dell'art. 1 del DPR 361/2000 dell'associazione "Algunder Jugendtreff - IDUNA" con sede in Lagundo, piazza Hans Gamper 1, e di iscrivere al registro provinciale delle persone giuridiche al numero 291.

Il presente decreto verrà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

DEKRET DES LANDESHAUPTMANN
vom 11. Februar 2008, Nr. 28/1.1.

Verein «Algunder Jugendtreff - Iduna» mit Sitz in Algund, Hans-Gamper-Platz 1 - Anerkennung als juristische Person des Privatrechtes und Eintragung in das Landesregister der juristischen Personen des Privatrechtes

....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

- den Verein „Algunder Jugendtreff - IDUNA“ mit Sitz in Algund, Hans-Gamper-Platz 1, als juristische Person des Privatrechtes im Sinne von Art. 1 des DPR Nr. 361/2000 anzuerkennen und in das Landesregister der juristischen Personen unter Nummer 291 einzutragen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
12 febbraio 2008, n. 98/5.1

Delega di funzioni amministrative al direttore della Ripartizione finanze e bilancio

L'ASSESSORE ALLE FINANZE

omissis

DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS
vom 12. Februar 2008, Nr. 98/5.1

Übertagung von Verwaltungsbefugnissen an den Direktor der Abteilung Finanzen und Haushalt

DER LANDESRAT FÜR FINANZEN

.....

decreta

al Direttore di Ripartizione sono delegate le seguenti funzioni amministrative:

- a) prelevamenti dal fondo di riserva per spese obbligatorie per la rassegnazione di residui passivi di parte corrente caduti in perenzione amministrativa nonché altri per prelevamenti dallo stesso fondo fino ad un importo massimo di euro 50.000;
- b) prelevamenti dal fondo speciale per la riassegnazione in bilancio di residui perenti delle spese in conto capitale;
- c) variazioni di bilancio per l'iscrizione di maggiori entrate e di maggiori spese tra le contabilità speciali;
- d) variazioni compensative di bilancio tra le unità previsionali di base, limitatamente ai capitoli riguardanti spese per il personale; il relativo elenco è il n. 5 del bilancio di previsione;
- e) variazioni compensative di bilancio per la riclassificazione di spese per l'attuazione del SIOPE;
- f) variazioni del piano di gestione per l'istituzione di nuovi capitoli, per la modifica della denominazione di capitoli esistenti nonché per storni compensativi di fondi tra capitoli di una stessa UPB.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ASSESSORE ALLE FINANZE
W. FRICK

verfügt

dem Abteilungsdirektor folgende Verwaltungsbefugnisse zu übertragen:

- a) Behebungen aus dem Reservefonds für Pflichtausgaben für die Wiederzuweisung von verwaltschaftsmäßig verfallenen Rückständen der laufenden Ausgaben, sowie andere Behebungen aus demselben Fonds bis zu einem Höchstbetrag von 50.000 Euro;
- b) Behebungen aus dem Sonderfonds für die Wiederzuweisung von verwaltschaftsmäßig verfallenen Rückständen der Investitionsausgaben;
- c) Haushaltsänderungen zur Einschreibung von Mehreinnahmen und Mehrausgaben bei den Sonderbuchführungen;
- d) ausgleichende Haushaltsänderungen zwischen Haushaltsgrundeinheiten, beschränkt auf die Kapitel, die Ausgaben für das Personal betreffen; das entsprechende Verzeichnis, scheint in der Anlage Nr. 5 zum Haushaltsvoranschlag auf;
- e) ausgleichende Haushaltsänderungen für die Neuklassifizierung der Ausgaben in Durchführung von SIOPE;
- f) Änderungen des Gebarungplanes zur Schaffung neuer Kapitel, zur Umbenennung der bestehenden Kapitel sowie zu ausgleichenden Fondsumbuchungen zwischen Kapiteln einer selben HGE.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESRAT FÜR FINANZEN
W. FRICK

DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E COMUNICATI

BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN UND MITTEILUNGEN

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
21 gennaio 2008, n. 100

Comune di Rasun Anterselva: approvazione di modifiche al piano urbanistico con modifiche d'ufficio

LA GIUNTA PROVINCIALE

Visto il piano urbanistico rielaborato del Comune di Rasun Anterselva;

constatato che il Comune di Rasun Anterselva propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale secondo gli allegati grafici:

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 21. Jänner 2008, Nr. 100

Gemeinde Rasen Antholz: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit Änderungen von Amts wegen

DIE LANDESREGIERUNG

nimmt Einsicht in den überarbeiteten Bauleitplan der Gemeinde Rasen Antholz;

stellt fest, dass die Gemeinde Rasen Antholz folgende Änderungen zum Bauleitplan laut grafischer Unterlagen beantragt:

Delibera consiliare n. 10 del 10 maggio 2007

Nuova delimitazione della zona per impianti turistici alloggiativi a Anterselva di Sotto;

Delibera consiliare n. 11 del 10 maggio 2007

Nuova delimitazione della zona per insediamenti produttivi „Hohenbrugge“ a Rasun di Sotto e integrazione dell'art. 24 delle norme di attuazione con il seguente comma:

„Nella zona per insediamenti produttivi „Hohenbrugge“ a Anterselva di Sotto valgono i seguenti indici:

1. densità edilizia massima: 6,00 m³/m²

In assenza del piano di attuazione valgono inoltre i seguenti indici:

2. rapporto massimo di copertura: 60%

3. altezza massima consentita: 14,50 m

4. distanza minima dal confine: 5,00 m

5. distanza minima tra gli edifici: 10,00 m

6. almeno il 10% della superficie del lotto sono da rinverdire;

7. distanza minima dal piede della scarpata della pista ciclabile rispettivamente dal confine catastale: 5,00 m.

Delibera consiliare n. 25 del 14 giugno 2007

Trasformazione della zona per attrezzature collettive (10.232 m²) in zona per impianti per il tempo libero (9000 m²) e in area di verde pubblico (1.232 m²) a Anterselva di sotto e viene prevista inoltre integrazione delle norme di attuazione con un'art. 26/bis;

constatato che avverso le suddette delibere non sono state presentate né proposte né osservazioni;

sentiti i pareri della Commissione urbanistica provinciale, espressi nella seduta del 13 dicembre 2007, facendo presente che le sottoriportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono a questi pareri;

visti gli art. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13.

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. *Delibera consiliare n. 10 del 10 maggio 2007*
di approvare la nuova delimitazione della zona per impianti turistici alloggiativi a Anterselva di Sotto, in quanto si tratta del cambiamento della destinazione urbanistica di due aree di ridotte dimensioni che comunque lasciano invariata l'estensione complessiva della zona;

Ratsbeschluss Nr. 10 vom 10. Mai 2007

Neuabgrenzung der Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung in Antholz Niedertal;

Ratsbeschluss Nr. 11 vom 10. Mai 2007

Neuabgrenzung des Gewerbegebietes „Hohenbrugge“ in Niederrasen und Ergänzung des Art. 24 der Durchführungsbestimmungen mit folgendem Absatz:

„In der Gewerbezone „Hohenbrugge“ in Niederrasen sind folgende Bauvorschriften einzuhalten:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 6,00 m³/m²

Vor Erstellung des Durchführungsplanes gelten folgende Bauvorschriften:

2. höchstzulässige überbaute Fläche: 60%

3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 14,50 m

4. Mindestgrenzabstand: 5,00 m

5. Mindestgebäudeabstand: 10,00 m

6. mindestens 10% des Baugrundstückes sind zu begrünen;

7. Mindestabstand vom Böschungsfuß bzw. der Katastergrenze des Fahrradweges: 5,00 m.

Ratsbeschluss Nr. 25 vom 14. Juni 2007

Umwidmung der Zone für öffentliche Einrichtungen (10.232 m²) in Freizeitanlage (9000 m²) und öffentliche Grünfläche (1.232 m²) in Antholz Niedertal und Ergänzung der Durchführungsbestimmungen mit einem Art. 26/bis;

stellt fest, dass gegen die obgenannten Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingereicht wurden;

nimmt Einsicht in die Gutachten der Landesraumordnungskommission, welche in der Sitzung vom 13. Dezember 2007 erteilt wurden und weist darauf hin, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung diesen Gutachten entsprechen;

stützt sich auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13.

Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. *Ratsbeschluss Nr. 10 vom 10. Mai 2007*
Die Neuabgrenzung der Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung in Antholz Niedertal zu genehmigen, da es sich um den Tausch der urbanistischen Zweckbestimmung von zwei Flächen bei gleich bleibender Gesamtgröße der Zone, handelt;

2. *Delibera consiliare n. 11 del 10 maggio 2007*
di approvare la nuova delimitazione della zona per insediamenti produttivi „Hohenbrugge“ a Rasun di Sotto in quanto si tratta dell'adeguamento alla situazione topografica e al confine catastale; l'integrazione dell'art. 24 delle norme di attuazione non viene approvata, in quanto non è necessaria;
3. *Delibera consiliare n. 25 del 14 giugno 2007*
di approvare la trasformazione della zona per attrezzature collettive (10.232 m²) in zona per impianti per il tempo libero (9000 m²) e un'area di verde pubblico (1.232 m²) a Anterselva di sotto, per poter realizzare un laghetto per la pesca sportiva con aree verdi, percorsi pedonali e superficie ricreative; di approvare l'integrazione delle norme di attuazione con un'art. 26/bis - impianti per tempo libero; viene stralciato d'ufficio l'ultimo comma dell'art. 26 - zona per attrezzature collettive - impianti sportivi riguardante il laghetto per la pesca sportiva;
Le norme di attuazione vengono integrate con il seguente articolo 26/bis:

Impianti per il tempo libero

L'area graficamente evidenziata per gli impianti per il tempo libero nella zona di verde agricolo, nella zona di verde alpino e nel bosco, comprese le aree sottoposte a particolari vincoli paesaggistici, è destinata all'esercizio delle seguenti attività per il tempo libero.

Nella sistemazione dell'area dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:

1. le caratteristiche del terreno devono essere mantenute;
2. eventuali movimenti di terreno sono ammessi in misura strettamente necessaria alla predisposizione delle aree per il tempo libero.
3. Su tale area è vietata qualsiasi edificazione ad eccezione dei locali per il deposito attrezzi nella misura massima di 18 m³, nonché dei servizi igienico sanitari in relazione al fabbisogno.
4. Per l'impianto tempo libero in Anterselva di Sotto sulla p.f. 1030/1 valgono le seguenti particolari norme:
Laghetto pesca 33% della superficie = 2990
Area verde almeno 60% = 5435 m²
Sentieri e superficie per la ricreazione 7% = 635 m²
Distanza minima dal laghetto alla pista ciclabile: 20 m
Sono concessi i necessari movimenti di terra, i corsi d'acqua al laghetto e la derivazione dell'acqua dal laghetto nel rio Anterselva.

2. *Ratsbeschluss Nr. 11 vom 10. Mai 2007*
Die Neuabgrenzung des Gewerbegebietes „Hohenbrugge“ in Niederrasen zu genehmigen, da es sich um die Anpassung an die Geländesituation und an die Katastergrenzen handelt; die Ergänzung des Art. 24 der Durchführungsbestimmungen wird nicht genehmigt, da sie nicht erforderlich ist;
3. *Ratsbeschluss Nr. 25 vom 14. Juni 2007*
Die Umwidmung der Zone für öffentliche Einrichtungen (10.232 m²) in Freizeitanlage (9000 m²) und öffentliche Grünfläche (1.232 m²) in Antholz Niedertal zu genehmigen, um die Errichtung eines Fischteichs mit Grünflächen, Gehwegen und Rastbänken zu ermöglichen; die Ergänzung der Durchführungsbestimmungen mit einem Art. 26/bis - Freizeitanlagen wird ebenfalls genehmigt; von Amts wegen wird der letzte Absatz betreffend den Fischteich aus dem Art. 26 Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen gestrichen;
Die Durchführungsbestimmungen werden mit folgendem Art. 26/bis Freizeitanlagen ergänzt:

„Freizeitanlagen

Die im Landwirtschaftsgebiet, im alpinen Grünland, im Waldgebiet sowie in den Gebieten mit besonderer landschaftlicher Bindung grafisch als Freizeitanlagen eigens gekennzeichnete Fläche ist zur Ausübung Freizeittätigkeiten bestimmt.

Bei der Ausstattung bzw. Gestaltung dieser Anlage gelten folgende Vorschriften:

1. Die Charakteristik des gegebenen Geländes muss beibehalten werden.
2. Eventuelle Erdbewegungen sind für das Anlegen der Freizeitanlagen in dem für die Ausübung der Freizeittätigkeit unbedingt erforderlichen Ausmaß zulässig.
3. Auf dieser Fläche ist jegliche Bauführung untersagt, mit Ausnahme der Räumlichkeiten für die Unterbringung der Geräte im Höchstausmaß von 18 m³, sowie der sanitären Anlagen gemäß Bedarf.
4. Für die Freizeitanlage in Antholz Niedertal auf der Gp. 1030/1 gelten folgende weitere besondere Vorschriften:
Fischteich mit 33% der Fläche = max. 2.990 m²
Grünfläche mindestens 60% = 5.435 m²
Gehwege und Spielplätze 7% = max. 635 m²
Mindestabstand des Teiches zum Radweg beim Antholzerbach: 20 m
Zugelassen sind die notwendigen Erdbewegungen, die Anlagen für die Wassereinleitung in den Teich und die Wasserableitung vom Teich zum Antholzer Bach.

Delle aree previste in zona di verde agricolo può tuttavia essere tenuto conto, in conformità all'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nel computo della cubatura ammessa.

4. Di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Das davon betroffene Landwirtschaftsgebiet kann jedoch für die Berechnung der zulässigen Kubatur gemäß Artikel 107 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in Rechnung gestellt werden.

4. Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
28 gennaio 2008, n. 216

Comune di San Candido: approvazione di una modifica al piano urbanistico con una rettifica d'ufficio (delibera definitiva)

LA GIUNTA PROVINCIALE

Visto il piano urbanistico rielaborato del Comune di San Candido;

constatato che il Comune con delibera consiliare n. 27 del 22 maggio 2007 propone la trasformazione di un parcheggio pubblico in una zona per attrezzature collettive-amministrazione e servizi pubblici sulle ppff. 1876, 1877/1, 2266, 2267/2, 2675 und 2681/1 CC San Candido;

constatato che avverso la succitata delibera non sono state presentate né proposte né osservazioni;

che con propria delibera n. 3646 del 29 ottobre 2007, sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 11 ottobre 2007, è stato sottoposto al Comune di San Candido una proposta di modifica alla suddetta delibera consiliare;

che il Comune entro il termine perentorio di 60 giorni non ha presentato controdeduzioni alla modifica proposta;

visti gli art. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13;

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

delibera consiliare n. 27 del 22 maggio 2007

1. di approvare l'inserimento di una zona per attrezzature collettive-amministrazione e servizi pubblici (area per lo stoccaggio provvisorio di materiale da scavo riutilizzabile); la zona viene inserita d'ufficio in base allo stato di fatto e la de-

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 28. Jänner 2008, Nr. 216

Gemeinde Innichen: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan mit einer Richtigstellung von Amts wegen (endgültiger Beschluss)

DIE LANDESREGIERUNG

nimmt Einsicht in den überarbeiteten Bauleitplan der Gemeinde Innichen;

stellt fest, dass die Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 27 vom 22. Mai 2007 die Umwidmung von öffentlichem Parkplatz in Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung auf den Gp. 1876, 1877/1, 2266, 2267/2, 2675 und 2681/1 KG Innichen beantragt;

stellt fest, dass gegen den obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingereicht wurden;

stellt fest, dass der Gemeinde Innichen mit eigenem Beschluss Nr. 3646 vom 29. Oktober 2007, gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 11. Oktober 2007 erteilt wurde, zum obgenannten Ratsbeschluss einen Abänderungsvorschlag, unterbreitet wurde;

stellt fest, dass die Gemeinde innerhalb der Verfallsfrist von 60 Tagen keine Gegenäußerungen zum obgenannten Abänderungsvorschlag übermittelt hat;

stützt sich auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13;

beschließt

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

Ratsbeschluss Nr. 27 vom 22. Mai 2007

1. Die Eintragung einer Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung (Areal für die Zwischenlagerung von wieder verwertbarem Aushubmaterial) zu genehmigen, wobei die Zone von Amts wegen laut

limitazione del parco naturale viene rettificata in adeguamento al piano paesaggistico rielaborato (approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 2737 del 13 agosto 2007; il tratto della strada di accesso esistente viene stralciato per motivi di sicurezza dal confine ovest; tenendo conto della relazione geologica e del rapporto ambientale viene inoltre integrato d'ufficio l'art. 24 delle norme di attuazione con il seguente comma:

„La zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici nei pressi dei Bagni di San Candido, contrassegnata appositamente nel piano di zonizzazione, è prevista per lo stoccaggio provvisorio di materiale da scavo riutilizzabile (materiale inerte);”

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

tatsächlichem Bestand eingetragen wird und die Grenze des Naturparks in Anpassung an den überarbeiteten Landschaftsplan (genehmigt von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 2737 vom 13. August 2007) richtig gestellt wird; das Teilstück der bestehenden Zufahrtsstraße wird ab der westlichen Zonengrenze aus Sicherheitsgründen gestrichen; um dem geologischen Bericht und dem Umweltbericht Rechnung zu tragen wird der Art. 24 der Durchführungsbestimmungen mit folgendem Absatz ergänzt:

“Die im Flächenwidmungsplan eigens gekennzeichnete Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung im Bereich des Wildbades Innichen ist für die Zwischenlagerung von wieder verwertbarem Aushubmaterial (Inertmaterial) vorgesehen;“

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
28 gennaio 2008, n. 229

Misure di conservazione per le zone di protezione speciale (ZPS) previste dall'articolo 4 della direttiva 79/409/CEE del Consiglio del 2 aprile 1970 (direttiva «Uccelli») e dall'articolo 6 della direttiva 92/43/CEE del Consiglio del 21 maggio 1992 (direttiva «Habitat»)

La Giunta provinciale ha preso atto di quanto segue:

La direttiva “Uccelli” ha come obiettivo la protezione degli uccelli selvatici, la direttiva “Habitat” la conservazione di habitat, della flora e della fauna selvatica.

L'obiettivo di queste direttive viene raggiunto tra l'altro attraverso la creazione di una Rete ecologica europea denominata "Natura 2000".

La Provincia Autonoma di Bolzano ha fino ad oggi partecipato attivamente alla applicazione di dette direttive.

La Provincia Autonoma di Bolzano ha designato fino ad oggi 40 “Siti di importanza comunitaria” e 16 “Zone di protezione speciale”.

In base al decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 63 del 26 ottobre 2001 va eseguita la valutazione d'incidenza per piani e progetti che vengono realizzati all'interno dei siti Natura 2000.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 28. Jänner 2008, Nr. 229

Erhaltungsmaßnahmen für die Vogelschutzgebiete (BSG) gemäß Artikel 4 der Richtlinie 79/409/EWG des Rates vom 2. April 1979 (Vogelschutzrichtlinie) sowie gemäß Artikel 6 der Richtlinie 92/43/EWG des Rates vom 21. Mai 1992 (FFH-Richtlinie)

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Die Vogelschutzrichtlinie hat die Erhaltung der wild lebenden Vogelarten, die FFH-Richtlinie die Erhaltung der Lebensräume und der wild lebenden Tiere und Pflanzen zum Ziel.

Das Ziel dieser Richtlinien wird unter anderem durch die Bildung eines europäischen Schutzgebietesnetzes, genannt "Natura 2000" erreicht.

Die Autonome Provinz Bozen hat bis heute aktiv an der Erfüllung der europäischen Verpflichtungen in diesem Bereich gearbeitet.

Die Landesregierung hat bereits 40 „Gebiete Gemeinschaftlicher Bedeutung“ und 16 „Besondere Schutzgebiete“ ausgewiesen.

Das Dekret des Landeshauptmannes Nr. 63 vom 26. Oktober 2001 sieht die Durchführung der Verträglichkeitsprüfung für Pläne und Projekte, die innerhalb der Natura-2000-Gebiete realisiert werden sollen, vor.

In base all'articolo 6 della Direttiva "Habitat" gli stati membri stabiliscono per ciascuno dei siti Natura 2000 le misure di conservazione necessarie che implicano le opportune misure regolamentari, amministrative o contrattuali.

In base all'articolo 4, comma 1 della direttiva "Uccelli" sono previste per le specie elencate nell'allegato I della direttiva misure speciali di conservazione per quanto riguarda l'habitat, per garantire la sopravvivenza e la riproduzione di dette specie nella loro area di distribuzione.

L'articolo 1, comma 1226 della legge finanziaria 2007 del 27 dicembre 2006 n. 296 inerente la conservazione degli habitat naturali che dispone che le Regioni e le Province Autonome di Trento e di Bolzano, al fine di prevenire ulteriori procedure di infrazione, devono effettuare e completare gli adempimenti, previsti dalla normativa, in materia di conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche.

Il decreto ministeriale n. 184 inerente la Rete Natura 2000: criteri minimi uniformi per la definizione di misure di conservazione relative a Zone Speciali di Conservazione (ZSC) e a Zone di Protezione Speciale (ZPS) è stato emanato il 17 ottobre 2007.

Le misure di conservazione valide per tutti i siti Natura 2000 verranno definite con legge provinciale.

La legge provinciale del 25 luglio 1970, n. 16 "Tutela del paesaggio" ed i decreti di vincolo delle singole aree protette regolano l'autorizzazione degli interventi, che possono tra l'altro avere ripercussioni sullo stato di conservazione delle specie di uccelli e/o dei loro habitat.

La viabilità delle strade all'interno delle aree protette viene regolamentato tramite legge provinciale dell'8 maggio 1990 n. 10 "Norme sulla circolazione con veicoli a motore in territorio sottoposto a vincolo idrogeologico" e tramite quei decreti di vincolo delle aree protette, designate anche ai sensi di Natura 2000.

Con delibera della Giunta provinciale inerente gli "impegni della condizionalità" come previsto dal regolamento CE 1782/03, vengono definite le norme per assicurare il mantenimento del livello di sostanze organiche del suolo e dei terreni, ed inoltre norme per la protezione del pascolo permanente e per la gestione delle superfici ritirate dalla produzione.

I siti designati come Zone di protezione speciale (ZPS) a livello provinciale vengono suddivisi - tenendo conto dei criteri ornitologici indicati nella direttiva "Uccelli" (79/409/CEE) e delle esigenze ecologiche delle specie presenti nelle ZPS designate - in 6 diverse tipologie di habitat e cioè in:

1. ambienti aperti alpini
2. ambienti forestali alpini
3. ambienti semiaperti montani
4. ambienti steppici
5. zone umide
6. ambienti fluviali e foreste alluvionali.

Gemäß Artikel 6 der FFH-Richtlinie legen die Mitgliedsstaaten für jedes Natura-2000-Gebiet die notwendigen Erhaltungsmaßnahmen fest, welche die dazu passenden Regelungs-, Verwaltungs- und Vertragsmaßnahmen zur Folge haben.

Gemäß Artikel 4, Absatz 1 der Vogelschutzrichtlinie sind für die in Anhang I der Richtlinie aufgelisteten Arten besondere Schutzmaßnahmen hinsichtlich ihrer Lebensräume vorzusehen, um ihr Überleben und ihre Vermehrung in ihrem Verbreitungsgebiet sicherzustellen.

Der Artikel 1 Absatz 1226 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 Nr. 296 (Finanzgesetz 2007) sieht bezüglich der Erhaltung der natürlichen und naturnahen Lebensräume, folgendes vor: Um weitere Vertragsverletzungsverfahren zu vermeiden, müssen die Regionen und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen die Verpflichtungen, die in den Bestimmungen über die Erhaltung der natürlichen und naturnahen Lebensräume sowie der wild lebenden Flora und Fauna enthalten sind.

Das Ministerialdekret Nr. 184 bezüglich „Natura-2000-Netzwerk: Einheitliche Mindestkriterien für die Festlegung der Erhaltungsmaßnahmen für die Besonderen Schutzgebiete und die Vogelschutzgebiete“ ist am 17. Oktober 2007 erlassen worden.

Die allgemein gültigen Maßnahmen für die Natura-2000-Gebiete werden mittels Landesgesetz festgelegt.

Das Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 „Landschaftsschutz“ sowie die Unterschutzstellungsdekrete der einzelnen Schutzgebiete reglementieren die Genehmigung von Eingriffen, die unter anderem erhebliche Auswirkungen auf den Erhaltungszustand der Vogelarten und/oder deren Lebensräume haben können.

Das Befahren der Straßen innerhalb der Schutzgebiete wird mittels Landesgesetz vom 8. Mai 1990 Nr. 10 bezüglich der „Bestimmungen über den Kraftfahrzeugverkehr in Gebieten, die aus hydrogeologischen Gründen geschützt sind“ sowie mittels Unterschutzstellungsdekrete jener Schutzgebiete, die auch für das Netzwerk Natura 2000 namhaft gemacht worden sind, geregelt.

Mit Beschluss der Landesregierung zu den „Cross Compliance Verpflichtungen“ gemäß EG-Verordnung 1782/03, werden Bestimmungen festgelegt, die den Erhalt der organischen Bodensubstanz und der Bodenstruktur sicherstellen, sowie für den Schutz des Dauergrünlandes und für das Management der aus der Produktion genommenen Flächen.

Die in der Provinz ausgewiesenen Vogelschutzgebiete werden unter Berücksichtigung der ornithologischen Kriterien, die in der Vogelschutzrichtlinie angeführt sind und der ökologischen Anforderungen der Arten, die in den ausgewiesenen Besonderen Schutzgebieten vorkommen, in 6 unterschiedliche Lebensraumtypologien eingeteilt und zwar in:

1. offene alpine Landschaften
2. alpine Wälder
3. halboffene Landschaften der montanen Stufe
4. Steppenvegetation
5. Feuchtgebiete
6. Süßwasserlebensräume und Auwälder.

Una o più tipologie di habitat possono essere attribuite a ciascuna delle zone di protezione speciale designate.

Le specie dell'allegato I della direttiva "Uccelli" presenti in Alto Adige possono essere attribuiti alle sopraccitate tipologie di habitat.

tutto ciò premesso e preso visione:

- della direttiva "Habitat" 92/43/CEE del 21 maggio 1992, e successive modifiche;
- della direttiva "Uccelli" 79/409/CEE del 2 aprile 1979, e successive modifiche;
- dell'articolo 1 comma 1226 della legge finanziaria 2007 del 27 dicembre 2006 n. 296;
- del DM del 17 ottobre 2007 n. 184 (Rete Natura 2000: criteri minimi uniformi per la definizione di misure di conservazione relative a zone speciali di conservazione e a zone di protezione speciale);

la Giunta provinciale ad unanimità di voti legalmente espressi, con 2 astensioni

delibera

- 1) L'elenco allegato concernente le misure di conservazione per le Zone di protezione speciale è approvato ai sensi dell'articolo 4 della direttiva "Uccelli" e dell'articolo 6 della direttiva "Habitat".
- 2) La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Allegato

Misure di conservazione per le Zone di protezione speciale (ZPS) previste dall'articolo 4 della direttiva "Uccelli" (79/409/CEE) e dall'articolo 6 della direttiva "Habitat" (92/43/CEE)

1) AMBIENTI APERTI ALPINI

Questa tipologia raggruppa tutti gli ambienti aperti della regione alpina. Comprende pertanto praterie primarie e secondarie e ambienti rocciosi;

Eine oder mehrere dieser Lebensraumtypologien können den ausgewiesenen Vogelschutzgebieten zugewiesen werden.

Die in Südtirol vorkommenden Arten gemäß Anhang I der Vogelschutzrichtlinie können den oben angeführten Lebensraumkategorien zugewiesen werden.

dies vorausgeschickt und nach Einsicht in:

- die Richtlinie 92/43/EWG des Rates vom 21. Mai 1992 (FFH-Richtlinie), in geltender Fassung;
- die Richtlinie 79/409/EWG des Rates vom 2. April 1979 (Vogelschutzrichtlinie), in geltender Fassung;
- den Artikel 1 Absatz 1226 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 Nr. 296 (Finanzgesetz 2007);
- das DM vom 17. Oktober 2007 Nr. 184 (Natura-2000-Netzwerk: Einheitliche Mindestkriterien für die Festlegung der Erhaltungsmaßnahmen für die Besonderen Schutzgebiete und die Vogelschutzgebiete);

fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit, bei 2 Stimmenthaltungen, folgenden

Beschluss

- 1) Die in der Anlage angeführte Auflistung der Erhaltungsmaßnahmen für die Vogelschutzgebiete ist gemäß Artikel 4 der Vogelschutzrichtlinie und gemäß Artikel 6 der FFH-Richtlinie genehmigt.
- 2) Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Anlage

Erhaltungsmaßnahmen für die Vogelschutzgebiete (BSG) gemäß Artikel 4 der Vogelschutzrichtlinie (79/409/EWG) sowie Artikel 6 der Fauna-Flora-Habitat-Richtlinie (92/43/EWG)

1) OFFENE ALPINE LANDSCHAFTEN

Diese Lebensraumtypologie fasst alle offenen Bereiche in der alpinen Region zusammen. Es handelt sich dabei um primäre und sekundäre Rasengesellschaften sowie Felslebensräume;

Specie caratteristiche:

Alectoris greca saxatilis (Steinhuhn, Coturnice)
 Aquila chrysaetos (Steinadler, Aquila reale)
 Bubo bubo (Uhu, Gufo reale)
 Eudromias morinellus (Mornellregenpfeifer, Piviere tortolino)
 Gypaetus barbatus (Bartgeier, Gipeto)
 Lagopus mutus helveticus (Alpensneehuhn, Pernice bianca)
 Tetrao tetrix tetrix (Birkhuhn, Gallo forcello)
 Falco peregrinus (Wanderfalke, Falco pellegrino)

Charakteristische Arten:**Misure:**

- 1) Evitare di costruire nuove strade forestali e sentieri nonché nuove vie ferrate e palestra di roccia in prossimità delle arene di canto dei tetraonidi e in aree di riproduzione o caccia di uccelli rapaci;
- 2) tutela degli habitat utilizzati come arene di canto e di riproduzione mediante un oculata gestione dei flussi turistici, da attuarsi ad esempio mediante revisione della sentieristica in zone sensibili;
- 3) regolamentazione delle attività turistiche estive ed invernali (paragliding, attività di arrampicata, mountain biking, escursioni con ciaspole, sci alpinismo, escursionismo o altri tipi di attività) mediante specifiche prescrizioni in caso di fattori di disturbo o effetti negativi sulle specie e/o sui loro habitat;
- 4) conservazione e recupero di ambienti aperti, divieto di rimboscimento artificiale delle aree di pascolo, fuorché per motivi di sicurezza idrogeologica;
- 5) conservazione e incentivazione degli elementi paesaggistici caratteristici;
- 6) incentivazione di una gestione agricola estensiva.

2) AMBIENTI FORESTALI ALPINI

Questa tipologia raggruppa tutti i tipi di foreste ad eccezione dei boschi igrofilii;

Specie caratteristiche:

Aegolius funereus (Rauhfußkauz, Civetta capogrosso)
 Bonasia bonasia (Haselhuhn, Francolino di monte)
 Dryocopus martius (Schwarzspecht, Picchio nero)
 Glauclidium passerinum (Sperlingskauz, Civetta nana)
 Pernis apivorus (Wespenbussard, Falco pecchiaiolo)
 Picus canus (Grauspecht, Picchio cenerino)
 Picoides tridactylus (Dreizehenspecht, Picchio tridattilo)
 Tetrao tetrix (Birkhuhn, Gallo forcello)
 Tetrao urogallus (Auerhuhn, Gallo cedrone)

Misure:

- 1) Evitare di costruire nuove strade forestali e sentieri nonché nuove vie ferrate e palestra di roccia in prossimità delle arene di canto dei tetraonidi e in aree di riproduzione o caccia di uccelli rapaci;

Maßnahmen:

- 1) Vermeidung der Errichtung neuer Straßen, Wege, Steige sowie neuer Klettersteige und Klettergärten im Umkreis von Balzplätzen der Rauhfußhühner und von Jagd- und Brutgebieten der Greifvögel;
- 2) Schutz der Lebensräume, die als Balz- und Brutplätze dienen, durch gezielte Besucherlenkung wie beispielsweise mittels Weg- bzw. Steigverlegung in sensiblen Bereichen;
- 3) Reglementierung der Sommer- und Winteraktivitäten (Paragliding, Kletteraktivitäten, Mountainbiken, Schneeschuhwandern, Tourenskifahren, Wandern sowie alle anderen Aktivitäten) durch spezielle Vorschriften bei der Gefahr von erheblichen Störungen bzw. Beeinträchtigung der Arten und/oder deren Lebensräume;
- 4) Erhaltung und Wiedergewinnung offener Flächen, Aufforstungsverbot offener Weideflächen ausgenommen aus Sicherheitsgründen;
- 5) Erhaltung und Förderung der charakteristischen Landschaftselemente;
- 6) Förderung der extensiven Bewirtschaftung.

2) ALPINE WÄLDER

Diese Lebensraumtypologie fasst alle Waldformationen, ausgenommen die Auwälder, zusammen;

Charakteristische Arten:**Maßnahmen:**

- 1) Vermeidung der Errichtung neuer Straßen, Wege, Steige sowie neuer Klettersteige und Klettergärten im Umkreis von Balzplätzen der Rauhfußhühner und von Jagd- und Brutgebieten der Greifvögel;

- 2) evitare l'utilizzo forestale nelle aree di canto e di nidificazione durante il periodo di canto e di riproduzione;
- 3) tutela degli habitat utilizzati come arene di canto e di riproduzione mediante un oculata gestione dei flussi turistici, da attuarsi ad esempio mediante revisione della sentieristica in zone sensibili;
- 4) regolamentazione delle attività turistiche estive ed invernali (paragliding, attività di arrampicata, mountain biking, escursioni con ciaspole, sci alpinismo, escursionismo o altri tipi di attività) mediante specifiche prescrizioni in caso di fattori di disturbo o effetti negativi sulle specie e/o sui loro habitat;
- 5) garantire una selvicoltura di tipo naturalistico, finalizzata anche al miglioramento degli habitat;
- 6) conservazione degli alberi con cavità di picidi;
- 7) conservazione di sufficienti piante mature/forazioni di piante mature ed adeguata necromassa.

3) AMBIENTI SEMIAPERTI DELL'ORIZZONTE MONTANO

Questa tipologia raggruppa le praterie da pascolo e/o da sfalcio;

Specie caratteristiche:

Anthus campestris (Brachpieper, Calandro)
Caprimulgus europaeus (Ziegenmelker, Succiacapre)
Circaetus gallicus (Schlangenadler, Biancone)
Crex crex (Wachtelkönig, Re di quaglie)
Emberiza hortulana (Ortolan, Ortolano)
Lanius collurio (Neuntöter, Averla piccola)
Lullula arborea (Heidelerche, Tottavilla)
Pernis apivorus (Wespenbussard, Pecchiaiolo)
Sylvia nisoria (Sperbergrasmücke, Bigia padovana)

Misure:

- 1) regolamentazione delle attività turistiche estive ed invernali (paragliding, attività di arrampicata, mountain biking, escursioni con ciaspole, sci alpinismo, escursionismo o altri tipi di attività) mediante specifiche prescrizioni in caso di fattori di disturbo o effetti negativi sulle specie e/o sui loro habitat;
- 2) conservazione di ambienti aperti, da attuarsi anche tramite il divieto di rimboschimento artificiale e il controllo delle specie arboreo-arbustive alloctone;
- 3) conservazione, incentivazione e piantumazione ex novo di siepi;
- 4) conservazione e incentivazione degli elementi paesaggistici caratteristici;
- 5) incentivazione della gestione estensiva del territorio;
- 6) istituzione di biotopi in aree particolarmente sensibili o di alto pregio naturalistico.

- 2) Vermeidung forstwirtschaftlicher Nutzungen im Bereich von Balz- und Brutgebieten während der Balz- und Brutzeit;
- 3) Schutz der Lebensräume, die als Balz- und Brutplätze dienen, durch gezielte Besucherlenkung, wie beispielsweise mittels Weg- bzw. Steigverlegung in sensiblen Bereichen;
- 4) Reglementierung der Sommer- und Winteraktivitäten (Paragliding, Kletteraktivitäten, Mountainbiken, Schneeschuhwandern, Tourenskifahren, Wandern sowie alle anderen Aktivitäten) durch spezielle Vorschriften bei der Gefahr von erheblichen Störungen bzw. Beeinträchtigung der Arten und/oder deren Lebensräume;
- 5) Sicherstellung einer naturnahen forstwirtschaftlichen Nutzung auch zur Verbesserung der Habitatstruktur;
- 6) Erhaltung von Bäumen mit Spechthöhlen;
- 7) Erhaltung von ausreichend Altbäumen/Altholinseln und von ausreichend Totholz.

3) HALBOFFENE LANDSCHAFTEN DER MONTANEN STUFE

Diese Lebensraumtypologie fasst die beweideten Flächen und/oder Mähwiesen zusammen;

Charakteristische Arten:

Maßnahmen:

- 1) Reglementierung der Sommer- und Winteraktivitäten (Paragliding, Kletteraktivitäten, Mountainbiken, Schneeschuhwandern, Tourenskifahren, Wandern sowie alle anderen Aktivitäten) durch spezielle Vorschriften bei der Gefahr von erheblichen Störungen bzw. Beeinträchtigung der Arten und/oder deren Lebensräume;
- 2) Erhaltung offener (Wiesen-) Flächen auch mittels Aufforstungsverbot und Kontrolle der nicht heimischen Strauch- und Baumarten;
- 3) Erhaltung, Förderung und Neupflanzung von Hecken;
- 4) Erhaltung und Förderung der charakteristischen Landschaftselemente;
- 5) Förderung der extensiven Bewirtschaftung;
- 6) Ausweisung von Biotopen in besonders sensiblen oder schützenswerten Bereichen.

4) AMBIENTI STEPPICI

Questa tipologia raggruppa tutti i tipi di prati aridi;

Specie caratteristiche:

Alectoris graeca (Steinhuhn, Coturnice)
 Anthus campestris (Brachpieper, Calandro)
 Caprimulgus europaeus (Ziegenmelker, Succiacapre)
 Circaetus gallicus (Schlangenadler, Biancone)
 Emberiza hortulana (Ortolan, Ortolano)
 Lanius collurio (Neuntöter, Averla piccola)
 Lullulla arborea (Heidelerche, Totavilla)

Misure:

- 1) Regolamentazione dell'intensità di pascolo al fine di garantire uno stato di conservazione favorevole degli habitat;
- 2) controllo e dove possibile rimozione di cespugli ed alberi alloctoni come ad esempio Robinia, Ailanthus;
- 3) conservazione dei prati steppici anche mediante il controllo della vegetazione arbustiva e arborea nonché divieto di rimboschimento artificiale di aree steppiche aperte;
- 4) conservazione e incentivazione degli elementi paesaggistici caratteristici;
- 5) Incentivazione della gestione estensiva;
- 6) istituzione di biotopi in aree particolarmente sensibili o di alto pregio naturalistico.

5) ZONE UMIDE

Questa tipologia raggruppa le torbiere alte, di transizione e basse come anche i prati a strame e le fasce di canneto;

Specie caratteristiche:

Acrocephalus melanopogon (Mariskensänger, Forpaglie castagnolo)
 Alcedo atthis (Eisvogel, Martin pescatore)
 Ardea purpurea (Purpureiher, Airone rosso)
 Aythya nyroca (Moorente, Moretta tabaccata)
 Botaurus stellaris (Rohrdommel, Tarabuso)
 Circus aeruginosus (Rohrweiher, Falco di palude)
 Circus cyaneus (Kornweihe, Albanella reale)
 Circus pygargus (Wiesenweihe, Albenella minore)
 Ixobrychus minutus (Zwergdommel, Tarabusino)
 Milvus migrans (Schwarzmilan, Nibbio bruno)
 Philomachos pugnax (Kampfläufer, Combattente)
 Porzana parva (Kleines Sumpfhuhn, Schiribilla)
 Porzana porzana (Tümpelsumpfhuhn, Voltolino)
 Tringa glareola (Bruchwasserläufer, Piro piro boschereccio)

Misure:

- 1) Divieto di tutte le misure che portano a drenaggio e/o ad un miglioramento di zone umide;
- 2) misure di gestione del flusso turistico o divieto di accesso in zone particolarmente sensibili specialmente durante il periodo di riproduzione;
- 3) conservazione, rinaturalizzazione, e creazione di nuove zone umide;

4) STEPPENVEGETATION

Diese Lebensraumtypologie fasst alle Trockenrausengesellschaften zusammen;

Charakteristische Arten:**Maßnahmen:**

- 1) Reglementierung der Beweidungsintensität um den günstigen Erhaltungszustand der Lebensräume sicherzustellen;
- 2) Kontrolle und wo möglich Beseitigung der nicht heimischen Strauch- und Baumarten wie beispielsweise Robinia, Ailanthus;
- 3) Erhaltung der Steppenrasen auch durch Kontrolle der Strauch- und Buschvegetation in stark verbuschten Bereichen sowie Aufforstungsverbot offener Steppenflächen;
- 4) Erhaltung und Förderung der charakteristischen Landschaftselemente;
- 5) Förderung der extensiven Bewirtschaftung;
- 6) Ausweisung von Biotopen in besonders sensiblen oder schützenswerten Bereichen.

5) FEUCHTGEBIETE

Diese Lebensraumtypologie fasst die Hoch-, Übergangs- und Niedermoore sowie die Streumöser und Schilfgürtel zusammen;

Charakteristische Arten:**Maßnahmen:**

- 1) Verbot aller Maßnahmen, die zu einer Entwässerung und Meliorierung des Feuchtgebietes führen;
- 2) Besucherlenkungsmaßnahmen bzw. Zutrittsverbote in besonders sensiblen Bereichen und vor allem während der Brutsaison;
- 3) Erhaltung, Renaturierung und Neuschaffung von Feuchtlebensräumen;

- 4) divieto/regolamentazione del pascolo allo scopo del mantenimento/miglioramento degli habitat;
- 5) conservazione dei prati a strame mediante sfalcio nei mesi invernale;
- 6) favorire la riduzione del carico e dei periodi di pascolo;
- 7) istituzione di biotopi in aree particolarmente sensibili o di alto pregio.

6) AMBIENTI FLUVIALI E FORESTE ALUVIONALI

Questa tipologia raggruppa le acque lotiche e lentiche e le foreste alluvionali;

Specie caratteristiche:

Alcedo atthis (Eisvogel, Martin pescatore)
 Botaurus stellaris (Rohrdommel, Tarabuso)
 Circus aeruginosus (Rohrweihe, Falco di palude)
 Ixobrychus minutus (Zwergdommel, Tarabusino)
 Milvus migrans (Schwarzmilan, Nibbio bruno)
 Porzana porzana (Tümpelsumpfhuhn, Voltolino)

Misure:

- 1) Divieto/regolamentazione del pascolo allo scopo del mantenimento/miglioramento degli habitat;
- 2) evitare interventi di qualsiasi natura durante il periodo di riproduzione e di cova;
- 3) controllo delle captazioni idriche e controllo e riduzione di brusche variazioni di conduzione idrica in particolare durante il periodo riproduttivo;
- 4) rinaturalizzazione dei corsi d'acqua in particolare tramite ampliamento del alveo fluviale e torrentizio e creazione di banchi di sabbia e ghiaia;
- 5) regolamentazione delle attività turistiche estive ed invernali (paragliding, attività di arrampicata, mountain biking, escursioni con ciaspole, sci alpinismo, escursionismo o altri tipi di attività) mediante specifiche prescrizioni in presenza di fattori di disturbo o effetti negativi sulle specie e/o sui loro habitat;
- 6) creazione e rinaturalizzazione di nuove zone uide;
- 7) conservazione delle rive naturali e seminaturali nonché dei banchi di sabbia e ghiaia;
- 8) conservazione degli ambienti fluviali naturali e seminaturali e conservazione e creazione di lanche fluviali e rami secondari;
- 9) conservare la vegetazione riparia naturale e seminaturale e/o della vegetazione acquatica;
- 10) istituzione di biotopi in aree particolarmente sensibili o di alto pregio.

- 4) Verbot/Reglementierung der Beweidung zum Zwecke der Erhaltung bzw. der Verbesserung der Lebensräume;
- 5) Erhaltung der Streumöser durch Mahd in den Wintermonaten;
- 6) Förderung für die Reduzierung der Bestoßung und der Weidedauer;
- 7) Ausweisung von Biotopen in besonders sensiblen oder schützenswerten Bereichen.

6) SÜSSWASSERLEBENSÄUUME UND AUWÄLDER

Diese Lebensraumtypologie fasst die stehende Gewässer, die Fließgewässer und die Auwälder zusammen;

Charakteristische Arten:

Maßnahmen:

- 1) Verbot/Reglementierung der Beweidung zum Zwecke der Erhaltung bzw. der Verbesserung der Lebensräume;
- 2) Vermeidung jeglicher Eingriffe während der Fortpflanzungs- und Brutzeit;
- 3) Kontrolle der Wasserfassungen sowie Kontrolle und Minderung von Schwellwasserführung, insbesondere während der Fortpflanzungszeit;
- 4) Renaturierung der Fließgewässer insbesondere durch Fluss- und Bachbettaufweitung und Schaffung von Sand- und Schotterbänken;
- 5) Reglementierung der Sommer- und Winteraktivitäten (Paragliding, Kletteraktivitäten, Mountainbiken, Schneeschuhwandern, Tourenskifahren, Wandern sowie alle anderen Aktivitäten) durch spezielle Vorschriften bei erheblichen Störungen bzw. Beeinträchtigung der Arten und/oder deren Lebensräume;
- 6) Schaffung und Renaturierung von Feuchtgebieten;
- 7) Erhaltung natürlicher und naturnaher Ufer sowie von Sand- und Schotterbänken;
- 8) Erhaltung der natürlichen und naturnahen Fließgewässersysteme sowie Erhaltung und Schaffung von Alt- und Seitenarmen;
- 9) Erhaltung der natürlichen und naturnahen Ufervegetation sowie der Süßwasservegetation;
- 10) Ausweisung von Biotopen in besonders sensiblen oder schützenswerten Bereichen.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 febbraio 2008, n. 299

Criteri e modalità per agevolare gli investimenti nelle imprese agricole - revoca della deliberazione n. 14 del 7.1.2008

omissis

GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- di approvare i modificati criteri e modalità per agevolare gli investimenti nelle imprese agricole come allegati al presente provvedimento;
- di trasmettere alla Commissione ai sensi dell'articolo 20 del citato regolamento n. 1857/2006, entro dieci giorni lavorativi prima dell'applicazione del presente regime d'aiuto, ai fini della pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee, una sintesi delle informazioni relative al medesimo;
- di revocare la propria deliberazione n. 14 del 7.1.2008.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

**CRITERI E MODALITÀ
PER AGEVOLARE
GLI INVESTIMENTI NELLE IMPRESE AGRICOLE**

1. Oggetto dell'aiuto

I presenti criteri e modalità stabiliscono, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lett. a) della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 11, e successive modifiche, disposizioni relative agli aiuti per gli investimenti nelle aziende agricole. Essi soddisfano le condizioni di cui all'articolo 4 del Regolamento (CE) n. 1857/2006 del 15 dicembre 2006 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nella produzione di prodotti agricoli e recante modifica del regolamento (CE) n. 70/2001, pubblicato nella GUCE 16 dicembre 2006, n. L 358/3, e non sono pertanto soggetti all'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Februar 2008, Nr. 299

Kriterien und Modalitäten für die Förderung von Investitionen in landwirtschaftlichen Unternehmen - Widerruf des Beschlusses Nr. 14 vom 7.1.2008

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- beiliegende abgeänderte Kriterien und Modalitäten für die Förderung von Investitionen in landwirtschaftlichen Unternehmen, wie sie der gegenwärtigen Maßnahme beiliegen, zu genehmigen;
- der Kommission, gemäß Artikel 20 der genannten Verordnung Nr. 1857/2006, spätestens zehn Arbeitstage vor Anwendung dieser Beihilferegelung eine Kurzbeschreibung derselben, die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht wird, zu übermitteln;
- den eigenen Beschluss Nr. 14 vom 7.1.2008 zu widerrufen.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

**KRITERIEN UND MODALITÄTEN FÜR
DIE FÖRDERUNG VON INVESTITIONEN IN
LANDWIRTSCHAFTLICHEN UNTERNEHMEN**

1. Gegenstand der Beihilfe

Gegenwärtige Kriterien und Modalitäten legen gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, in geltender Fassung, Bestimmungen für die Förderung von Investitionen in landwirtschaftlichen Betrieben fest. Sie erfüllen die Bedingungen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätige Unternehmen und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001, veröffentlicht im ABl. L 358/3 vom 16.12.2006 und sind von der Anmeldepflicht gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag freigestellt.

2. Obiettivi

Gli investimenti devono perseguire in particolare i seguenti obiettivi:

- a) riduzione dei costi di produzione
- b) miglioramento e riconversione della produzione
- c) miglioramento della qualità
- d) tutela e miglioramento dell'ambiente naturale o delle condizioni di igiene o del benessere degli animali.

3. Beneficiari

I beneficiari dei presenti aiuti sono piccole e medie imprese agricole, anche in forma associata, attive nella produzione primaria di prodotti agricoli.

4. Iniziative ammesse

4.1. Costruzione, acquisizione o miglioramento di beni immobili

4.1.1 Costruzione, ristrutturazione, miglioramento ed acquisto di:

- a) costruzioni ad uso aziendale per il ricovero del bestiame con annessi,
- b) costruzioni ad uso aziendale per il deposito di macchine e attrezzi agricoli e di mezzi aziendali,
- c) costruzioni aziendali per la conservazione di prodotti agricoli e per eseguire le operazioni necessarie per preparare tali prodotti per la prima vendita,
- d) costruzioni per aziende florovivaistiche nonché per vivai viticoli e di piante arboree.

4.1.2 Impianti e opere per l'irrigazione aziendale e serbatoi di acqua, lavori di miglioramento fondiario, costruzione e manutenzione straordinaria di strade rurali e condotte di acqua potabile, comprese opere di presa, la costruzione, la ristrutturazione e il miglioramento di funivie per il trasporto di prodotti agricoli.

4.1.3 Impianti di piante pluriennali.

4.1.4 L'acquisto di terreni diversi da quelli destinati all'edilizia.

4.2 L'acquisto di macchine e attrezzature, compresi i relativi programmi informatici.

4.2.1 Per la meccanizzazione esterna vengono ammesse a contributo:

- a) la seguente attrezzatura base nel rispetto delle condizioni di seguito elencate:

2. Zielsetzungen

Die Investitionen müssen sich insbesondere auf folgende Ziele beziehen:

- a) Senkung der Produktionskosten
- b) Verbesserung und Umstellung der Erzeugung
- c) Verbesserung der Qualität
- d) Erhaltung und Verbesserung der natürlichen Umwelt oder Verbesserung der Hygienebedingungen oder des Tierschutzes.

3. Begünstigte

Begünstigte dieser Beihilfen sind kleine und mittlere landwirtschaftliche Unternehmen, die auch in zusammengeschlossener Form, in der Erzeugung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätig sind.

4. Zugelassene Vorhaben

4.1 Errichtung, Erwerb oder Modernisierung von unbeweglichem Vermögen

4.1.1 Errichtung, Umbau, Modernisierung und Erwerb von:

- a) Betriebsgebäuden zur Unterbringung des Viehs samt Nebenräumen,
- b) Betriebsgebäuden zur Unterbringung der landwirtschaftlichen Maschinen, Geräte und Betriebsmittel,
- c) Betriebsgebäuden für die Lagerung landwirtschaftlicher Erzeugnisse und für die Durchführung von Tätigkeiten zur Vorbereitung dieser Erzeugnisse für den Erstverkauf,
- d) Betriebsgebäuden für Gärtnereien sowie für Baum- und Rebschulen.

4.1.2 Bewässerungsausrüstung und -arbeiten, Wasserspeicher, Bodenverbesserungsarbeiten, Bau und außerordentliche Instandhaltung von Feldwegen und Trinkwasserleitungen, einschließlich der Fassungen, Errichtung, Umbau und Modernisierung von Materialeilbahnen für den Transport landwirtschaftlicher Erzeugnisse.

4.1.3 Anpflanzung mehrjähriger Kulturen.

4.1.4 Erwerb von Grundstücken außer für Bauzwecke.

4.2 Kauf von Maschinen oder Anlagen, einschließlich der dazugehörigen Computersoftware.

4.2.1 Für die Außenmechanisierung werden:

- a) nachstehende Grundausstattungen unter Einhaltung folgender Bedingungen zur Förderung zugelassen:

- Falciatrici devono essere impiegate per almeno 1 ha di prato; trattrici, transporter o falciatrici a due assi devono essere impiegate per almeno 2 ha di prato, arativo o di superficie foraggiera avvicendata o per 1,5 ha di superfici orti-, frutti- o viticole. Per la lavorazione di almeno 12 ha di prato, arativo o superficie foraggiera avvicendata può essere ammessa a finanziamento entro il periodo decennale ed in aggiunta alla trattrice o al transporter una falciatrice a due assi;
- rimorchi autocaricanti e caricaforaggi, spandiletami e spandiliquami portati devono essere impiegati per almeno 4 ha e spandiletami e spandiliquami trainati per almeno 12 ha di prato, arativo o superficie foraggiera avvicendata;
- presse per fieno ed avvolgitori sono ammessi a finanziamento in alternativa ai rimorchi autocaricanti o caricaforaggi e devono essere impiegati per almeno 12 ha di prato o superficie foraggiera avvicendata;

b) macchine ed attrezzature impiegate a favore di più aziende nell'ambito di una unione utenti macchine agricole o di aziende agricole associate; esse sono determinate dalla Commissione tecnica di cui alla legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23.

4.2.2 Per la meccanizzazione interna, la conservazione e la preparazione di prodotti agricoli per la prima vendita sono ammesse a finanziamento le seguenti macchine e attrezzature:

- sistemi per la mungitura; per impianti di raccolta latte automatici sono richieste almeno 10 vacche da latte, ad eccezione delle stalle a stabulazione libera,
- impianti per la refrigerazione e conservazione del latte,
- impianti e attrezzi di deletamazione,
- pompe per liquietame, miscelatori, impianti per l'asporto del liquame,
- attrezzature per l'arredamento di stalle,
- trasportatrici pneumatiche fieno e impianti per l'essiccazione del fieno,
- gru fisse e mobili in fienili; per i quali è richiesta la coltivazione di almeno 6 ha di prato e/o superficie foraggiera avvicendata eccetto in casi eccezionali dovuti ad impedimento fisico, certificato dal medico,
- silos per insilati vari e trinciatrici,
- arredamento di locali nonché attrezzature tecniche per la preparazione di prodotti agricoli per la prima vendita.

- Mähmaschinen müssen für mindestens 1 ha Wiese; Traktoren, Transporter, und zweiachsige Mähgeräte müssen für mindestens 2 ha Wiese, Acker oder Ackerfutterbau oder 1,5 ha Obst-, Wein- oder Gemüsebaufläche eingesetzt werden. Für die Bearbeitung von mindestens 12 ha Wiese, Acker oder Ackerfutterbau kann im Zehnjahreszeitraum, zusätzlich zu einem Traktor oder einem Transporter, ein zweiachsiges Mähgerät gefördert werden.
- Ladewagen und Aufbauheulader, Aufbaumiststreuer und Aufbaugüllefüßer müssen auf mindestens 4 ha und gezogene Miststreuer und Güllefüßer auf mindestens 12 ha Wiese, Acker oder Ackerfutterbau eingesetzt werden.
- Heupressen und Wickelmaschinen werden nur in Alternative zum Ladewagen oder Aufbauheulader gefördert und müssen auf mindestens 12 ha Wiese oder Ackerfutterbau eingesetzt werden;

b) Maschinen und Anlagen gefördert, die im Rahmen eines Maschinenringes oder zusammenschlossener landwirtschaftlicher Betriebe überbetrieblich eingesetzt werden; diese werden von der Fachkommission laut Landesgesetz vom 19. November 1993, Nr. 23, festgelegt.

4.2.2 Für die Innenmechanisierung, die Lagerung und die Vorbereitung von landwirtschaftlichen Produkten für den Erstverkauf können folgende Maschinen und Geräte gefördert werden:

- Melksysteme; für Milchabsauganlagen, werden, außer bei Laufställen, mindestens 10 Milchkühe vorausgesetzt,
- Milchkühlanlagen und Milchlagerbehälter,
- Anlagen und Geräte für die Entmistung;
- Güllepumpen, Güllemixer, Gülleanlagen,
- Stalleinrichtungsgegenstände,
- Heugebläse und Heubelüftungsanlagen,
- Fixe und mobile Scheunenkrananlagen, wobei - außer in Ausnahmefällen von ärztlich attestierter körperlicher Behinderung - die Bewirtschaftung von mindestens 6 ha Wiesen- und/oder Ackerfutterbaufläche vorausgesetzt wird,
- Gärfuttersilos und Häcksler,
- Einrichtung von Räumlichkeiten sowie technische Geräte für die Vorbereitung von landwirtschaftlichen Produkten für den Erstverkauf.

- 4.3 Possono essere concessi aiuti per l'adeguamento a nuovi requisiti minimi in materia di ambiente, igiene o benessere degli animali.
- 4.4 Iniziative di cui ai punti 4.1.1 e 4.1.2 possono altresì essere ammesse a finanziamento anche se vengono realizzati in comuni vicini al confine in Province limitrofe, purché esse non vengano agevolate dalle predette Province.

5. Modalità dell'agevolazione

5.1 Per le iniziative di seguito elencate viene concesso un contributo in conto capitale:

- punto 4.1.1, lettere a), b), c) e d); per quest'ultime in caso di spese ammesse fino a euro 400.000,00,
- punti 4.1.2, 4.1.3 e 4.1.4,
- punto 4.2.1 per aziende singole e associate con superfici a prato permanente, foraggere avvicendate e arative, eccetto quelle che superano i parametri di cui al punto 5.2. Con riferimento alle iniziative di cui al punto 4.2.1 lett. a) l'azienda deve inoltre avere almeno 40 punti di svantaggio e per macchine semoventi a due assi almeno 75 punti di svantaggio determinati ai sensi del decreto del Presidente della Provincia 9 marzo 2007, n. 22. La determinazione dei punti di svantaggio nei confronti di richiedenti il cui coniuge è anche titolare di un'azienda agricola, avviene sulla base della media ponderata di tutte le aziende interessate, calcolata in base alle superfici,
- punto 4.2.2, ad eccezione dei sistemi mungitura con spese ammesse superiori a euro 100.000,00.

5.2. Viene concesso un prestito a tasso agevolato per le iniziative di cui:

- al punto 4.1.1 lettera d) con spese ammesse superiori a euro 400.000,00, ed ai sensi della legge provinciale 15 aprile, n. 9, e successive modifiche,
- al punto 4.2, trattandosi di un prestito quinquennale ai sensi della legge provinciale 22 maggio 1980, n. 12, e successive modifiche. A favore delle seguenti imprese l'agevolazione avviene esclusivamente mediante un prestito quinquennale:
 - con più di 100 unità di bestiame adulto (UBA),
 - con oltre 1,5 ha di superficie orti-, fruttivo o viticola,
 - la/il cui titolare e/o coniuge conseguano un reddito comune da attività non agri-

4.3 Beihilfen können auch für Anpassungen an neu eingeführte Mindestanforderungen an den Umweltschutz, die Hygienebedingungen und den Tierschutz gewährt werden.

4.4 Vorhaben gemäß den Punkten 4.1.1 und 4.1.2 können auch gefördert werden, wenn sie in grenznahen Gemeinden in angrenzenden Provinzen verwirklicht werden, sofern genannte Vorhaben von diesen Provinzen nicht gefördert werden.

5. Art der Beihilfe

5.1 Für nachfolgend angeführte Vorhaben wird ein Kapitalbeitrag gewährt:

- Punkt 4.1.1. Buchstaben a), b), c) und d); für letztere bei zugelassenen Kosten bis zu 400.000,00 Euro,
- Punkte 4.1.2, 4.1.3 und 4.1.4,
- Punkt 4.2.1 für einzelne und zusammengeslossene Grünland, Ackerfutterbau- und Ackerbaubetriebe ausgenommen jene, die die Schwellenwerte laut Punkt 5.2 überschreiten. Für Vorhaben gemäß Punkt 4.2.1 Buchstabe a) muss der Betrieb außerdem mindestens 40 Erschwernispunkte und für zweiachsige selbst fahrende Maschinen mindestens 75 Erschwernispunkte aufweisen, wie sie gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 9. März 2007, Nr. 22, festgelegt sind. Die Ermittlung der Erschwernispunkte für Antragsteller, deren Ehepartner auch Inhaber eines landwirtschaftlichen Betriebes ist, erfolgt aufgrund des gewogenen Mittelwertes aller betroffenen Betriebe, berechnet anhand der Flächen,
- Punkt 4.2.2, mit Ausnahme von Melksystemen mit zugelassenen Kosten über 100.000,00 Euro.

5.2 Ein zinsbegünstigtes Darlehen wird gewährt für Vorhaben laut:

- Punkt 4.1.1 Buchstabe d) mit zugelassenen Kosten über 400.000,00 Euro und nach Maßgabe des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung,
- Punkt 4.2, wobei es sich um ein fünfjähriges Darlehen nach Maßgabe des Landesgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 12, in geltender Fassung, handelt. Für die nachfolgenden Unternehmen werden Förderungen ausschließlich in Form eines fünfjährigen Darlehens gewährt:
 - mit mehr als 100 Großvieheinheiten (GVE),
 - mit mehr als 1,5 ha Obst-, Wein- oder Gemüsebau,
 - deren Inhaber/in und/oder dessen/-ren Ehegattin/e ein gemeinsames Einkom-

cola superiore all'importo corrispondente alla quarta fascia di reddito prevista dall'articolo 58 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche,

- la/il cui titolare e/o coniuge esercita un'attività non agricola con più di due dipendenti a tempo pieno o lavoratori stagionali per un periodo complessivo analogo,
- al punto 4.2.1, per aziende con superfici a prato permanente, foraggiere avvicendate e arative che non rientrano negli anzidetti parametri e per prestiti superiori a euro 30.000,00, nonché punto al 4.2.2, per sistemi di mungitura con spese ammesse superiori a euro 100.000,00; trattasi di un prestito decennale ai sensi della legge provinciale 22 maggio 1980, n. 12, e successive modificazioni.

6. Misura dell'agevolazione

6.1 Per la realizzazione delle iniziative di cui ai punti 4.1.1, 4.1.2 e 4.1.3 l'ammontare dell'aiuto ammonta a:

- fino al 50 per cento delle spese ammissibili a contributo a favore di imprese agricole in zone svantaggiate che presentano 40 o più punti di svantaggio determinati ai sensi del decreto del Presidente della Provincia 9 marzo 2007, n. 22;
- fino al 40 per cento delle spese ammissibili a contributo a favore delle altre imprese agricole e per iniziative nel settore dell'apicoltura;
- le misure degli aiuti citate sono ridotte di 10 punti di percentuale per imprese:
 - con più di 100 UBA o
 - con più di 8 ettari di superficie orti, frutti- o viticola
 - il cui titolare e/o coniuge conseguano un reddito comune da attività non agricola superiore all'importo corrispondente alla quarta fascia di reddito prevista dall'articolo 58 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche,
 - il cui titolare e/o coniuge esercita un'attività non agricola con più di due dipendenti a tempo pieno o dipendenti stagionali per un periodo complessivo analogo;
- fino al 30 per cento delle spese ammissibili per domande di contributo presentate da parte di aziende florovivaistiche e vivai di piante

men aus nicht landwirtschaftlicher Tätigkeit erzielen, welches den Betrag der vierten Einkommensstufe gemäß Art. 58 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, übersteigt,

- deren Inhaber/in und/oder dessen/ren Ehegattin/e eine nicht landwirtschaftliche Tätigkeit ausüben mit mehr als zwei Vollzeitangestellten oder saisonalen Angestellten im analogen Gesamtzeitumfang,
- Punkt 4.2.1, für Grünland-, Ackerfutterbau- und Ackerbaubetriebe unter den obgenannten Schwellenwerten und für Darlehensbeträge über 30.000,00 Euro, sowie Punkt 4.2.2, für Melksysteme mit anerkannten Kosten über 100.000,00 Euro; dabei handelt es sich um ein zehnjähriges Darlehen nach Maßgabe des Landesgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 12, in geltender Fassung.

6. Höhe der Beihilfe

6.1 Für die Verwirklichung der Vorhaben laut den Punkten 4.1.1, 4.1.2 und 4.1.3 beträgt die Beihilfe:

- bis zu 50 Prozent der zuschussfähigen Kosten zugunsten von landwirtschaftlichen Unternehmen in benachteiligten Gebieten, die 40 oder mehr Erschwerungspunkte aufweisen, wie sie gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 9. März 2007, Nr. 22, festgelegt sind;
- bis zu 40 Prozent der zuschussfähigen Kosten zugunsten aller anderen landwirtschaftlichen Unternehmen und für Vorhaben im Bereich der Bienenzucht;
- die obgenannten Beihilfesätze werden um 10 Prozentpunkte herabgesetzt für Unternehmen:
 - mit mehr als 100 GVE
 - mit mehr als 8 ha Obst-, Wein- oder Gemüsebau
 - deren Inhaber/in und/oder dessen/ren Ehegattin/e ein gemeinsames Einkommen aus nicht landwirtschaftlicher Tätigkeit erzielen, welches den Betrag der vierten Einkommensstufe gemäß Art. 58 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, übersteigt
 - deren Inhaber/in und/oder dessen/ren Ehegattin/e eine nicht landwirtschaftliche Tätigkeit ausüben mit mehr als zwei Vollzeitangestellten oder saisonalen Angestellten im analogen Gesamtzeitumfang;
- bis zu 30 Prozent der zuschussfähigen Kosten für Beitragsgesuche, die seitens Gärtnereibetrieben, bzw. Baum- oder Rebschulen

arboree e viticoli. Per aziende florovivaistiche con una superficie di colture protette superiore a 2.000 m² il predetto contributo in conto capitale è ridotto di 10 punti di percentuale.

- 6.2 Per la realizzazione delle iniziative di cui al punto 4.2 l'aiuto ammonta a:
- fino al 20% delle spese ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.2.1, lettera a), per aziende con un minimo di 40 e un massimo di 74 punti di svantaggio,
 - fino al 25% delle spese ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.2.1 lett. b),
 - fino al 30% delle spese ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.2.1, lett. a), per aziende con almeno 75 punti di svantaggio nonché per le iniziative di cui al punto 4.2.2,
 - fino al 40% delle spese ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.2.2 nel settore dell'apicoltura,
 - i prestiti a tasso agevolato sono concessi nella misura massima del 80% delle spese ammissibili.
- 6.3 In caso di incendio, di danni causati da forza maggiore, esproprio ed alienazione di fabbricati rurali la somma tra contributo per la costruzione del nuovo edificio e proventi derivanti da assicurazioni ovvero dalla vendita non può superare l'importo delle spese ammissibili a finanziamento.

7. Presupposti

7.1 Presupposto per il finanziamento è che l'investimento, con il quale si sostituisce macchinari o fabbricati esistenti o parti degli stessi con edifici o macchinari nuovi e moderni:

- a) aumenti la capacità di produzione di oltre il 25%
- b) modifichi sostanzialmente la natura della produzione o della tecnologia utilizzata.

La demolizione completa dei fabbricati di un'azienda che abbiano almeno 30 anni di vita e la loro sostituzione con fabbricati moderni ed il recupero completo dei fabbricati aziendali non sono altresì considerati investimenti di sostituzione. Il recupero è considerato completo se il suo costo ammonta al 50% almeno del valore del nuovo fabbricato.

7.2 Interventi nell'ambito dell'irrigazione di cui al punto 4.1.2 sono ammessi a finanziamento se comportano una riduzione di almeno il 25% del precedente consumo di acqua. Devono inoltre essere trascorsi almeno cinque anni dall'ultimo finanziamento dell'impianto sulla medesima superficie.

eingereicht werden. Für Gärtnereibetriebe mit mehr als 2.000 m² Gewächshausfläche wird der genannte Kapitalbeitrag um 10 Prozentpunkte herabgesetzt.

- 6.2 Für die Verwirklichung der Vorhaben gemäß dem Punkt 4.2 beträgt die Beihilfe:
- bis zu 20% der zuschussfähigen Kosten für Vorhaben gemäß Punkt 4.2.1 Buchstabe a) für Betriebe mit mindestens 40 und höchstens 74 Erschwernispunkten,
 - bis zu 25% der zuschussfähigen Kosten für Vorhaben gemäß Punkt 4.2.1 Buchstabe b),
 - bis zu 30% der zuschussfähigen Kosten für Vorhaben gemäß Punkt 4.2.1 Buchstabe a) für Betriebe mit mindestens 75 Erschwernispunkten sowie für Vorhaben gemäß Punkt 4.2.2,
 - bis zu 40% der zuschussfähigen Kosten für Vorhaben laut Punkt 4.2.2 für den Bereich der Bienenzucht,
 - zinsbegünstigte Darlehen werden im Ausmaß von maximal 80% der zuschussfähigen Kosten gewährt.

6.3 Bei Brandfällen, durch höhere Gewalt verursachte Schäden, Enteignungen und Verkauf von landwirtschaftlichen Gebäuden darf die Summe aus Förderungsbeitrag für den Neubau und Versicherungsentschädigung beziehungsweise Verkaufserlös die zuschussfähigen Kosten nicht übersteigen.

7. Voraussetzungen

7.1 Voraussetzung für die Förderung ist, dass die Investition, mit der ein bestehendes Gebäude bzw. eine bestehende Maschine oder Teile davon durch ein neues, modernes Gebäude bzw. eine neue, moderne Maschine ersetzt wird:

- a) die Produktionskapazität um mehr als 25% erweitert oder
- b) die Art der Produktion oder die eingesetzte Technologie grundlegend ändert.

Der vollständige Abriss eines mindestens 30 Jahre alten landwirtschaftlichen Gebäudes und dessen Ersetzung durch ein modernes Gebäude sowie die grundlegende Renovierung eines landwirtschaftlichen Gebäudes sind ebenfalls nicht als Ersatzinvestition anzusehen. Als grundlegend gilt eine Renovierung, wenn deren Kosten mindestens 50% der anerkannten Kosten des neuen Gebäudes betragen.

7.2 Vorhaben im Bereich der Bewässerung laut Punkt 4.1.2 werden gefördert, wenn sie eine Senkung des bisherigen Wasserverbrauchs um mindestens 25% zur Folge haben. Außerdem müssen seit der letzten Förderung einer Anlage auf derselben Fläche mindestens fünf Jahre vergangen sein.

- 7.3 Gli interventi di cui al punto 4.1.3 sono agevolati a favore di imprenditori agricoli che non sono soci di un'organizzazione di produttori ai sensi del regolamento (CE) n. 1182/07 del Consiglio del 26.9.2007, per nuovi impianti aventi una superficie minima di 1.000 metri quadrati e massima di un ettaro e realizzati nelle zone svantaggiate.
- 7.4 Per il finanziamento delle iniziative di cui al punto 4 è richiesto per aziende ad indirizzo foraggiero e zootecnico il rispetto del limite massimo di 2,5 UBA per ettaro di superficie foraggiera riferito alla media annuale. Per il calcolo della media annuale il periodo di riferimento sono gli ultimi 12 mesi.
- 7.4 Per il finanziamento delle iniziative di cui ai punti 4.1.1, lettere a), b) e c), nonché al punto 4.2 è richiesto per aziende con superfici a prato permanente e foraggiere avvicendate la tenuta di almeno 0,4 UBA per ettaro di superficie foraggiera. Le imprese che al momento della presentazione della domanda non detengono bestiame, devono comprovare la tenuta di almeno 0,4 UBA per ettaro di superficie foraggiera al più tardi al momento della presentazione della richiesta della liquidazione finale dell'aiuto.
- 7.5 Per il finanziamento delle iniziative di cui al punto 4.1 la misura minima per superfici orti-, frutticole e viticole è di 0,5 ettari, per superfici a prato, foraggiere avvicendate o arative un ettaro.

8. Condizioni ulteriori

- 8.1 Le spese ammissibili a finanziamento devono raggiungere i seguenti importi minimi:
- 1.500,00 Euro per le iniziative di cui al punto 4.1.1, lettera c) per il settore dell'apicoltura,
 - 1.500,00 Euro per le iniziative di cui al punto 4.2.2; per il settore dell'apicoltura la spesa minima ammonta a 250,00 Euro per ogni socio, se la domanda è presentata tramite l'associazione,
 - 3.000,00 Euro per le iniziative di cui ai punti 4.1.1, lettere a) e c), 4.1.3 e 4.2.1, lettera a),
 - 7.500,00 Euro per le iniziative di cui al punto 4.1.1, lettera b), punto 4.1.2. e punto 4.2.1, lettera b),
 - 20.000,00 Euro per le iniziative di cui al punto 4.1.1, lettera d).
- 8.2 Le costruzioni ad uso aziendale per il ricovero del bestiame sono agevolate se per i seguenti animali viene rispettata la misura massima di capi di bestiame:
- allevamento di maiali da ingrasso: massimo 200 posti ingrasso,

- 7.3 Die in Punkt 4.1.3 angeführte Vorhaben werden zugunsten landwirtschaftlichen Unternehmer gefördert, die nicht Mitglied einer Erzeugerorganisation laut der Verordnung (EU) Nr. 1182/07 des Rates vom 26.9.2007 sind, für neue Anlagen mit einem Ausmaß von mindestens 1.000 Quadratmetern und maximal einem Hektar, die in benachteiligten Gebieten verwirklicht werden.
- 7.4 Für die Förderung der in Punkt 4 angeführten Vorhaben wird für Grünland- Futterbau- und Viehhaltungsbetriebe die Einhaltung einer Obergrenze von 2,5 GVE pro Hektar Futterfläche im Jahresmittel vorausgesetzt. Für die Berechnung des Jahresmittels werden die jeweils letzten 12 Monate als Bezugszeitraum herangezogen.
- 7.4 Für die Förderung von Vorhaben laut den Punkten 4.1.1, Buchstaben a), b) und c) sowie laut Punkt 4.2 wird für Grünland- und Ackerfutterbaubetriebe die Haltung von mindestens 0,4 GVE pro Hektar Futterfläche vorausgesetzt. Für Unternehmen, die zum Zeitpunkt der Gesuchsabgabe kein Vieh halten, muss der Nachweis der effektiven Haltung von mindestens 0,4 GVE pro Hektar Futterfläche spätestens bei Einreichung des Antrages um Endauszahlung der Beihilfe erbracht werden.
- 7.5 Für die Förderung von Vorhaben laut Punkt 4.1 beträgt das Mindestausmaß für Gemüse-, Obst- und Weinbauflächen 0,5 Hektar, für Wiese, Acker- oder Ackerfutterbauflächen einen Hektar.

8. Weitere Bedingungen

- 8.1 Die zuschussfähigen Ausgaben müssen folgende Mindestbeträge erreichen:
- 1.500,00 Euro für Vorhaben laut Punkt 4.1.1, Buchstabe c) im Bereich Bienezucht,
 - 1.500,00 Euro für Vorhaben laut Punkt 4.2.2; im Bereich Bienezucht beträgt die Mindestausgabe 250,00 € für jedes Mitglied, falls das Gesuch über die Vereinigung eingereicht wird,
 - 3.000,00 Euro für Vorhaben laut den Punkten 4.1.1 Buchstaben a) und c), 4.1.3 und 4.2.1 Buchstabe a),
 - 7.500,00 Euro für Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe b), laut Punkt 4.1.2. und laut Punkt 4.2.1 Buchstabe b),
 - 20.000,00 Euro für Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe d).
- 8.2 Für die Förderung von Betriebsgebäuden zur Unterbringung des Viehs gilt für nachfolgend angeführte Tiere folgende Höchststückzahl:
- Schweinemast: maximal 200 Mastplätze,

- allevamento di maiali da riproduzione: massimo 50 scrofe da allevamento,
 - allevamento di galline ovaiole all'aperto: massimo 2000 capi.
- 8.3 Lavori di ristrutturazione e miglioramento di costruzioni aziendali:
- che riguardano altresì la struttura portante esterna sono ammessi ad agevolazione qualora siano trascorsi almeno 20 anni dall'ultima agevolazione della stessa costruzione e sempre che non si tratti di investimenti di sostituzione,
 - che riguardano la modifica del tipo di stabulazione comportano una modifica sostanziale della tecnologia utilizzata; dall'ultimo finanziamento devono essere trascorsi almeno 10 anni,
 - connessi all'adozione del metodo di produzione biologico ai sensi della legge provinciale 20 gennaio 2003, n. 3, rispettano i presupposti di cui al punto 7.1; dall'ultimo finanziamento devono essere trascorsi almeno cinque anni.
- 8.4 Per il finanziamento delle iniziative di cui al punto 4.1.1 lettera d) il richiedente, deve possedere i requisiti prescritti dalle norme nazionali e comunitarie; inoltre per il settore florovivaistico è richiesta l'iscrizione all'albo professionale dei giardinieri. Qualora il richiedente sia una persona giuridica il requisito dell'iscrizione all'albo professionale dei giardinieri, deve essere assolto dal legale rappresentante oppure da un socio.
- 8.5 Sono ammesse a finanziamento a favore di aziende florovivaistiche nonché per vivai viticoli e di piante arboree le seguenti iniziative: la costruzione di serre o di tunnel in materiale plastico compreso l'impianto di riscaldamento, climatizzazione e irrigazione, la costruzione di depositi, di locali per il ricovero di macchine, per caldaie nonché di celle frigorifere; sono esclusi dall'agevolazione i locali di vendita e i locali per l'amministrazione.
- 8.6 Riguardo agli interventi di cui al punto 4.1.3 con successivo provvedimento del direttore di ripartizione sono determinate ulteriori disposizioni per la realizzazione degli stessi.
- 8.7 Il finanziamento delle iniziative di cui al punto 4.2 presuppone, oltre al rispetto della disposizione di cui al punto 7.1, che dall'ultimo rispettivo finanziamento siano trascorsi almeno 10 anni, eccetto in caso di incendio e di forza maggiore.
- Schweinezucht: maximal 50 Zuchtsauen,
 - Freilandhaltung von Legehennen: maximal 2000 Tiere.
- 8.3 Umbau- und Modernisierungsarbeiten an Betriebsgebäuden, welche:
- auch die Gebäudehülle betreffen, werden nur gefördert, wenn seit der letzten Förderung dieses Gebäudes mehr als 20 Jahre vergangen sind und es sich nicht um Ersatzinvestitionen handelt,
 - die Umstellung der Haltungsform betreffen, stellen eine grundlegende Änderung der eingesetzten Technologie dar; seit der letzten Förderung müssen mindestens 10 Jahre vergangen sein,
 - anlässlich der Umstellung auf den ökologischen Landbau im Sinne des Landesgesetzes vom 20. Jänner 2003, Nr. 3, durchgeführt werden, sind im Einklang mit den unter Punkt 7.1 angeführten Voraussetzungen; seit der letzten Förderung müssen mindestens fünf Jahre vergangen sein.
- 8.4 Für die Förderung der Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe d) muss der Antragsteller im Besitz der laut EU- und nationalen Bestimmungen vorgeschriebenen Voraussetzungen sein; für Gärtnereien wird außerdem die Eintragung im Berufsverzeichnis der Gärtner vorausgesetzt. Falls der Antragsteller eine juristische Person ist, so muss der gesetzliche Vertreter oder einer der Gesellschafter im Berufsverzeichnis der Gärtner eingetragen sein.
- 8.5 Unter den förderbaren Vorhaben zugunsten von Gärtnereien sowie Baum- und Rebschulen fallen die Errichtung von Glashäusern und Plastiktunnels einschließlich Heizung, Klimatisierung und Beregnung, die Errichtung von Lager-, Maschinen- und Heizräumen sowie von Kühlzellen; von der Förderung ausgeschlossen sind die Verkaufslöcher und die Verwaltungsräume.
- 8.6 Für die Vorhaben laut Punkt 4.1.3 werden mit nachfolgender Maßnahme des Direktors der Abteilung Landwirtschaft weitere Vorgaben zur Ausführung derselben festgelegt.
- 8.7 Die Förderung der Vorhaben gemäß Punkt 4.2 setzt, zusätzlich zur Einhaltung der unter Punkt 7.1 angeführten Bestimmung, voraus, dass seit der letzten entsprechenden Förderung zumindest zehn Jahre vergangen sind, ausgenommen in Brandfällen und in Fällen höherer Gewalt.

9. Determinazione delle spese ammissibili

- 9.1 Le spese ammissibili per le iniziative di cui al punti 4.1.1, 4.1.2 e 4.1.3 sono calcolate, ove previste, sulla base dell'elenco prezzi fissato dalla commissione tecnica di cui alla legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23, per i lavori in ambito agricolo e forestale.
- 9.2 L'ammontare massimo delle spese ammissibili per fabbricati aziendali per il ricovero di bestiame sono fissate in base alla loro capienza per UBA. Nei prezzi massimi determinati dalla Commissione tecnica di cui alla legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23, sono inclusi i costi di costruzione della stalla, dei locali per il deposito del fieno ed altri locali accessori quali le camere per il latte, il locale per mangimi e lettini nonché delle attrezzature fisse per la stabulazione. I locali per deposito macchine ed attrezzi agricoli, i silos, la concimaia, la vasca liquame, l'impianto per l'asportazione meccanica del letame, gli impianti solari di produzione di aria calda con rivestimenti isolanti e trasportatrice pneumatica ed altre attrezzature meccaniche sono valutati separatamente.
- 9.3 Le spese massime ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.1.1 lettera a) nel settore dell'apicoltura non possono oltrepassare il 30 per cento dei costi per metro quadrato fissati semestralmente per l'edilizia abitativa agevolata.
- 9.4 Le spese massime ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.1.1 lettera b) non possono oltrepassare il 30 per cento dei costi per metro quadrato fissati semestralmente per l'edilizia abitativa agevolata e devono riferirsi alla superficie calcolata in dipendenza della dimensione aziendale secondo l'allegato grafico, e per aziende fruttivicole ad una superficie netta massima ammontante a 150 m². Per strutture semiaperte o semplici costruzioni in legno gli anzidetti costi sono dimezzati. Nel determinare le superfici ammesse ad agevolazione per queste costruzioni aziendali si tiene conto delle superfici già adibite a deposito macchine.
- 9.5 Le spese massime ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.1.1 lettera c) non possono oltrepassare il 50 per cento dei costi per metro quadrato fissati semestralmente per l'edilizia abitativa agevolata; la superficie massima riconosciuta è pari a 75 m² di superficie utilizzabile; per i locali per l'apicoltura è riconosciuta in dipendenza della dimensione aziendale una superficie utilizzabile massima pari a 50 m².

9. Festlegung der zuschussfähigen Kosten

- 9.1 Die zuschussfähigen Kosten für die Vorhaben laut den Punkten 4.1.1, 4.1.2 und 4.1.3 werden aufgrund des jährlich von der Fachkommission laut Landesgesetz vom 19. November 1993, Nr. 23, genehmigten Preisverzeichnisses für Arbeiten im Bereich Land- und Forstwirtschaft berechnet, sofern vorgesehen.
- 9.2 Der Höchstbetrag der zuschussfähigen Ausgaben für landwirtschaftliche Betriebsgebäude für die Viehhaltung werden nach dem Fassungsvermögen pro GVE festgelegt. In den von der Fachkommission laut Landesgesetz vom 19. November 1993, Nr. 23, festgelegten Maximalpreisen sind der Bau des Stalles, der Futterbergeräume und sonstiger Nebenräume wie Milchammer, Futterkammer und Streukammer, sowie die fix eingebaute Stalleinrichtung inbegriffen. Maschinen- und Geräteraum, Silos, Mistlege, Jauche- und Güllegrube, Entmistungsanlage, Warmluftanlage mit Stockumwandlung und Fördervorrichtung sowie maschinelle Einrichtung sind getrennt zu bewerten.
- 9.3 Die zuschussfähigen Höchstaussgaben für die Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe a) im Bereich der Bienenzucht dürfen 30 Prozent der halbjährlich für den geförderten Wohnbau festgelegten Baukosten pro Quadratmeter nicht überschreiten.
- 9.4 Die zuschussfähigen Höchstaussgaben für die Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe b) dürfen 30 Prozent der halbjährlich für den geförderten Wohnbau festgelegten Baukosten pro Quadratmeter nicht überschreiten und dürfen nur das in Abhängigkeit von der Betriebsgröße errechnete Flächenausmaß gemäß beiliegender Grafik, bei einzelnen Obst- und Weinbaubetrieben jedoch maximal 150 m² Nettofläche, betreffen. Für halboffene Räume oder einfache Holzbauten wird die Hälfte der eingangs festgelegten Baukosten berechnet. Bei der Bemessung der zu fördernden Flächen für diese Betriebsgebäude werden Flächen bestehender Maschinenräume mitberücksichtigt.
- 9.5 Die zuschussfähigen Höchstaussgaben für die Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe c) dürfen die 50 Prozent der halbjährlich für den geförderten Wohnbau festgelegten Baukosten pro Quadratmeter nicht übersteigen, wobei höchstens 75 m² Nutzfläche anerkannt werden; für Räumlichkeiten für die Bienenzucht werden in Abhängigkeit der Betriebsgröße höchstens 50 m² Nutzfläche anerkannt.

- 9.6 Se i lavori sono eseguiti in situazioni di particolare disagio o in caso di fabbricati soggetti a vincolo di tutela o degli insiemi, le spese ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.1.1 lettere a), b) e c), ad eccezione del settore dell'apicoltura, possono essere aumentate fino al 30 per cento.
- 9.7 Per le iniziative di cui al punto 4.1.1 lettera d) le spese massime ammissibile ammontano a euro 1,5 milioni.
- 9.8 Per le iniziative di cui al punto 4.1.3 le spese ammesse non possono oltrepassare 10% delle spese ammissibili a finanziamento per l'intero investimento.
- 9.9 L'ammontare massimo delle spese ammissibili per le iniziative di cui al punto 4.2 è determinato dalla Commissione tecnica di cui alla legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23. Per iniziative, le cui spese non sono determinate dalla predetta Commissione, si tiene conto del prezzo d'acquisto.

10. Importo globale degli aiuti

- 10.1 L'importo globale degli aiuti concessi a una singola impresa non può superare 400.000 euro erogati su un qualsiasi periodo di tre esercizi o 500.000 euro se l'azienda si trova in una zona svantaggiata.

11. Presentazione della domanda e documentazione

- 11.1 Per poter beneficiare dei presenti aiuti i richiedenti devono presentare apposita domanda alla Ripartizione provinciale agricoltura. Per le iniziative di cui al punto 4.2.2 nel settore dell'apicoltura le domande possono essere presentate, per i propri soci, anche dalle associazioni alle quali appartengono almeno il 40 per cento delle imprese attive nel settore dell'apicoltura a livello provinciale.
- 11.2 Per le iniziative di cui al punto 4.1 la presentazione della domanda corredata della documentazione di seguito elencata deve avvenire prima dell'inizio dei lavori:
- la documentazione di approvazione dei lavori, qualora richiesta,
 - il preventivo di spesa e/o l'offerta,
 - certificato comprovante la proprietà, qualora necessario,
 - contratto preliminare di acquisto con la documentazione grafica nonché elenco beni immobili ed estratto del libro fondiario, qualora necessario,
 - il progetto, qualora necessario,
 - con riguardo alle iniziative di cui al punto 4.1.1, lett. c), una descrizione delle attività in progetto,

- 9.6 Bei erschwerten Baubedingungen, denkmal- oder ensemblesgeschützten Gebäuden können die zuschussfähigen Kosten für die unter Punkt 4.1.1 Buchstaben a), b) und c) angeführten Vorhaben, ausgenommen im Bereich Bienenzucht, bis zu 30 Prozent erhöht werden.

- 9.7 Die zuschussfähigen Höchstaussgaben für die Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe d) betragen 1,5 Millionen Euro.

- 9.8 Für die Vorhaben laut Punkt 4.1.3 können die zugelassenen Kosten maximal 10% der zuschussfähigen Ausgaben der Gesamtinvestition betragen.

- 9.9 Der Höchstbetrag der zuschussfähigen Ausgaben der Vorhaben laut Punkt 4.2 wird von der Fachkommission laut Landesgesetz vom 19. November 1993, Nr. 23, festgelegt. Für Vorhaben, deren Kosten nicht von der genannten Fachkommission festgelegt werden, gilt der Kaufpreis.

10. Beihilfeshöchstbetrag

- 10.1 Der einem Einzelunternehmen gewährte Beihilfeshöchstbetrag darf in keinem Zeitraum von drei Wirtschaftsjahren 400.000 Euro bzw. 500.000 Euro, wenn sich das Unternehmen in einem benachteiligten Gebiet befindet, übersteigen

11. Gesuchsabgabe und Unterlagen

- 11.1. Für die Gewährung gegenwärtiger Beihilfen müssen die Antragsteller ein eigenes Gesuch bei der Landesabteilung Landwirtschaft einreichen. Für Vorhaben laut Punkt 4.2.2 im Bereich der Bienenzucht können auch die Vereinigungen Gesuche für ihre Mitglieder einreichen, sofern der Vereinigung mindestens 40 Prozent der landesweit im Bereich Bienenzucht tätigen Unternehmen angehören.

- 11.2 Für Vorhaben laut Punkt 4.1 muss das Gesuch zusammen mit den nachfolgend angeführten Unterlagen vor Beginn der Arbeiten eingereicht werden:

- Genehmigungsnachweis der Bauarbeiten, falls erforderlich,
- Kostenvoranschlag und/oder Angebot,
- Eigentumsnachweis, falls erforderlich,
- Kaufvorvertrag mit grafischen Unterlagen sowie Liegenschaftsverzeichnis und Grundbuchauszug, falls erforderlich,
- das Projekt, falls erforderlich,
- eine Beschreibung der geplanten Tätigkeiten bei Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe c),

- con riguardo alle iniziative di cui al punto 4.1.1, lettera d), che la costruzione sia improntata al risparmio d'energia.

11.3 Per le iniziative di cui al punto 4.2 la domanda, eventualmente corredata di un preventivo di spesa, deve essere presentata prima dell'effettuazione dell'acquisto. Per le iniziative di cui al punto 4.2.1 la fattura saldata per i contributi in conto capitale e la fattura, anche non saldata, per i prestiti a tasso agevolato deve essere prodotta entro sei mesi dalla richiesta scritta da parte dell'ufficio, pena la decadenza della domanda stessa. Iniziative con data di fatturazione anteriore alla presentazione della domanda sono escluse dal finanziamento.

12. Anticipi e acconti

12.1 Per le iniziative di cui al punto 4.1 possono essere erogati anticipi fino al 50 per cento del contributo concesso ovvero acconti proporzionati ai lavori già eseguiti e debitamente accertati dai competenti funzionari dell'amministrazione provinciale.

12.2 Imprese che intraprendono l'attività di allevamento di bestiame dopo la realizzazione degli investimenti agevolati, non possono presentare una richiesta per il pagamento di un acconto per le iniziative di cui al punto 4.1.1 lettere a), b) e c).

12.3 Le modifiche al progetto approvato con provvedimento di concessione, che non alterino le finalità tecnico-economiche dell'investimento agevolato, possono essere riconosciute dal funzionario incaricato all'accertamento di avvenuta esecuzione dei lavori ed acquisti nell'ambito della spesa complessivamente ammessa a finanziamento.

12.4 Nel caso di mancata realizzazione degli investimenti agevolati entro il termine fissato con l'atto di concessione, i beneficiari sono tenuti a restituire le somme erogate, maggiorate degli interessi pari al tasso legale ai sensi dell'articolo 19 della legge provinciale 14 agosto 1996, n. 18.

13. Liquidazione dell'aiuto

13.1 La liquidazione del contributo concesso ovvero del saldo, qualora sia stato erogato un anticipo ai sensi del precedente punto 12, avviene su presentazione della relativa domanda e/o della documentazione inerente la spesa ammessa a contributo da parte dei beneficiari e la verifica della sua regolarità da parte dell'Ufficio competente.

- der Nachweis über eine energie-einsparende Bauweise bei Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe d).

11.3 Für die Vorhaben laut Punkt 4.2 muss das Gesuch, dem gegebenenfalls ein Kostenvoranschlag beigelegt wird, vor Tätigung des Ankaufes eingereicht werden. Für die Vorhaben laut Punkt 4.2.1 muss die saldierte Rechnung bei Kapitalbeiträgen und die eventuell nicht saldierte Rechnung bei begünstigten Darlehen innerhalb von sechs Monaten nach schriftlicher Anforderung eingereicht werden, ansonsten verfällt das Gesuch. Vorhaben mit Rechnungsstellung vor dem Einreichsdatum des Gesuches sind von der Förderung ausgeschlossen.

12. Vorschüsse und Anzahlungen

12.1. Für die Investitionsvorhaben laut Punkt 4.1, können Vorschüsse bis zu 50 Prozent des gewährten Beitrages oder Anzahlungen im Verhältnis zu den bereits durchgeführten und von den zuständigen Landesbeamten festgestellten Arbeiten ausgezahlt werden.

12.2 Unternehmen, die erst nach Fertigstellung der geförderten Investition die Viehhaltung aufnehmen, können für Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstaben a), b) und c) keinen Antrag um Anzahlung einreichen.

12.3 Abweichungen vom mit Gewährungsmaßnahme genehmigten Projekt, welche nicht die technisch-wirtschaftliche Bestimmung des geförderten Vorhabens ändern, können, im Rahmen der insgesamt für die Förderung anerkannten Ausgaben, vom Beamten, der für die Feststellung der durchgeführten Arbeiten und Ankäufe zuständig ist, genehmigt werden.

12.4 Wenn die geförderten Investitionen nicht innerhalb der mit Gewährungsakt festgesetzten Frist getätigt werden, müssen die Empfänger die bereits ausgezahlten Beträge zuzüglich der Zinsen in Höhe des amtlichen Diskontsatzes im Sinne von Artikel 19 des Landesgesetzes vom 14. August 1996, Nr. 18, rückerstatten.

13. Flüssigmachung der Beihilfe

13.1 Die Flüssigmachung der gewährten Beihilfe oder des Restbetrages, falls ein Vorschuss laut vorhergehendem Punkt 12 ausbezahlt worden ist, erfolgt nach Vorlage des entsprechenden Ansuchens und/oder der Dokumentation der zur Finanzierung zugelassenen Ausgaben durch die Begünstigten und nach Überprüfung ihrer Ordnungsmäßigkeit durch das zuständige Landesamt.

13.2 Qualora le spese ammesse a finanziamento per le iniziative di cui al punto 4.1.1 lettera a) superino l'importo di 25.000 Euro, viene richiesta ai fini della liquidazione del saldo la dimostrazione di aver stipulato un'assicurazione contro gli incendi.

14. Obblighi

14.1 La concessione dell'aiuto comporta l'obbligo a carico del beneficiario di rispettare la destinazione d'uso degli investimenti finanziati per almeno dieci anni per quelli edili e per cinque anni per quelli tecnici dalla data della liquidazione finale.

14.2 Se la destinazione non viene rispettata per il periodo prescritto, si revoca - tranne che in casi di forza maggiore - quella parte del contributo che rappresenta la durata residua del periodo decennale o quinquennale. La durata residua si calcola dalla data dell'accertamento delle circostanze che comportano la revoca dell'agevolazione fino al termine del periodo decennale o quinquennale. L'importo corrispondente è da restituire maggiorato degli interessi legali.

15. Revoca

15.1 Qualora in occasione della verifica della documentazione di spesa presentata al fine della liquidazione del contributo ovvero del saldo, nel caso sia stato erogato un anticipo, venga accertata la mancanza dei presupposti per la concessione del contributo in riferimento a singole spese nel relativo periodo, il beneficiario decade dall'agevolazione concessa in riferimento a queste ed il contributo è ridotto in proporzione.

15.2 Qualora sia stato erogato un anticipo ed il contributo viene ridotto ai sensi del comma 1 in misura superiore all'ammontare del saldo, il beneficiario è tenuto a restituire la somma corrispondente alla parte dell'anticipo, sulla quale si ripercuote la decurtazione del contributo, maggiorata degli interessi legali.

15.3 Qualora invece venga accertata in occasione o dopo la liquidazione del contributo la mancanza di presupposti per la sua concessione o la presenza di dichiarazioni non veritiere o mendaci nella domanda di concessione del contributo o in qualsiasi altro atto o documento presentato per ottenere il contributo, il beneficiario decade dallo stesso e, qualora già erogato, deve restituirlo maggiorato degli interessi legali.

13.2 Übersteigen die zur Förderung zugelassenen Kosten bei Vorhaben laut Punkt 4.1.1 Buchstabe a) den Betrag von 25.000 Euro, so wird zwecks Ausbezahlung des Endbetrages der Förderung der Nachweis einer abgeschlossenen Feuerversicherung verlangt.

14. Verpflichtungen

14.1 Die Gewährung der Beihilfe verpflichtet den Antragsteller die Zweckbestimmung der geförderten Vorhaben ab der Endauszahlung, bei baulichen Investitionen für zehn Jahre und bei technischen Investitionen für fünf Jahre, beizubehalten.

14.2 Wird die Zweckbestimmung für den vorgeschriebenen Zeitraum nicht eingehalten, so wird - außer bei Einwirkung höherer Gewalt - jener Teil der Beihilfe widerrufen, welcher der Restdauer des zehn- bzw. fünfjährigen Zeitraumes entspricht. Die Restdauer wird berechnet ab dem Zeitpunkt der Feststellung des Eintretens der Umstände, die zum Widerruf der Beihilfe führen, bis zum Ablauf der Zehn- bzw. Fünfjahresfrist. Der entsprechende Betrag ist zusammen mit den gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen

15. Widerruf

15.1 Falls bei der Überprüfung der Ausgabendokumentation, die für die Flüssigmachung des Beitrages bzw. des Restbetrages, wenn ein Vorschuss ausgezahlt worden ist, vorgelegt wird, festgestellt wird, dass die Voraussetzungen für die Gewährung des Beitrages in Bezug auf einzelne Ausgaben im entsprechenden Zeitraum nicht bestehen, wird dem Begünstigten der gewährte Beitrag in Bezug auf diese entzogen und verhältnismäßig reduziert.

15.2 Falls ein Vorschuss ausgezahlt worden ist und gemäß Absatz 1 der Beitrag mehr reduziert wird als der Restbetrag ausmacht, so muss der Begünstigte die entsprechende Summe, die dem Teil des Vorschusses entspricht und auf welche sich die Kürzung des Beitrages auswirkt, samt gesetzlichen Zinsen rückerstatten

15.3 Falls hingegen anlässlich oder nach der Flüssigmachung des Beitrages das Fehlen der Voraussetzungen für seine Gewährung oder wesentlich falsche oder unwahre Erklärungen im Gesuch um die Gewährung des Beitrages oder in jedem anderen für den Erhalt des Beitrages vorgelegten Akt oder Dokument festgestellt wird, so wird dem Begünstigten der entsprechende Beitrag entzogen und er muss ihn, falls er bereits ausgezahlt worden ist, samt den gesetzlichen Zinsen rückerstatten.

16. Controlli

- 16.1 Ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della legge provinciale, 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modificazioni, i controlli a campione vengono eseguiti annualmente nella misura minima del 6 per cento delle iniziative agevolate.
- 16.2 I predetti controlli non trovano applicazione con riguardo ad iniziative agevolate, la cui regolare realizzazione è verificata direttamente da funzionari della ripartizione provinciale agricoltura in seguito ad appositi controlli e sulla base di un verbale di accertamento.
- 16.3 La scelta delle iniziative da sottoporre a controllo avviene annualmente mediante un'estrazione a sorte effettuata da parte di una commissione composta dal direttore della Ripartizione provinciale agricoltura o un suo delegato, dal direttore dell'ufficio competente ad erogare il rispettivo aiuto e dal funzionario addetto. In ordine all'estrazione e al rispettivo esito viene redatto apposito verbale.
- 16.4 I controlli amministrativi, nonché i sopralluoghi sono eseguiti da impiegati della Ripartizione provinciale agricoltura e convalidati mediante un verbale di accertamento.
- 16.5 In caso di accertate irregolarità verranno applicate le sanzioni previste dalla vigente legislazione.

17. Divieto di cumulo

Gli aiuti previsti dal presente provvedimento non sono cumulabili con altri aiuti di Stato né con altre misure di sostegno comunitario in relazione agli stessi costi ammissibili, se tale cumulo dà luogo a un'intensità d'aiuto superiore al livello fissato dal citato Regolamento (CE) n. 1857/2006.

18. Efficacia e applicabilità

Il presente regime d'aiuti trova applicazione nei confronti di domande presentate dopo la pubblicazione ai sensi dell'articolo 20 del Regolamento (CE) n. 1857/2006 del rispettivo numero di identificazione da parte della Commissione europea, con riguardo ad investimenti realizzati dopo tale data.

Esso si applica fino al 31 dicembre 2013.

16. Kontrollen

- 16.1 Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden jährlich stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens 6 Prozent der geförderten Vorhaben durchgeführt.
- 16.2 Genannte Kontrollen finden nicht Anwendung auf geförderte Vorhaben, deren ordnungsgemäße Verwirklichung direkt von Beamten der Landesabteilung Landwirtschaft mittels geeigneter Kontrollen und aufgrund einer entsprechenden Feststellungsniederschrift bestätigt werden.
- 16.3 Die Auswahl der zu kontrollierenden Vorhaben erfolgt jährlich mittels Los nach dem Zufallsprinzip durch eine Kommission, bestehend aus dem Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft oder einem Stellvertreter, dem für die jeweilige Beihilfe zuständigen Amtsdirektor und dem Sachbearbeiter. Über die Auslosung und das entsprechende Ergebnis wird eine Niederschrift verfasst.
- 16.4 Die Verwaltungs- sowie die Vor-Ort-Kontrollen werden von Beamten der Landesabteilung Landwirtschaft durchgeführt und mittels eines Erhebungsprotokolls bestätigt.
- 16.5 Im Fall von festgestellten Unregelmäßigkeiten werden die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen verhängt.

17. Häufungsverbot

Die in gegenständlicher Maßnahme vorgesehenen Beihilfen dürfen in Bezug auf dieselben förderfähigen Kosten nicht mit sonstigen Beihilfen oder anderen Gemeinschaftsmitteln kumuliert werden, wenn durch die Kumulierung die nach der genannten Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 zulässige maximale Beihilfeintensität überschritten wird.

18. Rechtswirksamkeit und Geltungsdauer

Diese Beihilferegulung findet für Gesuche Anwendung, die nach Veröffentlichung gemäß Artikel 20 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 der entsprechenden Identifikationsnummer durch die europäische Kommission, für Investitionen eingereicht werden, die nach diesem Zeitpunkt verwirklicht werden.

Sie gilt bis zum 31. Dezember 2013.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

4 febbraio 2008, n. 320

Comune di Lagundo: modifica della pista ciclabile sovracomunale nel tratto Tel-Lido di Lagundo - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Lagundo;

Vista la propria delibera n. 3181 del 24.9.2007, concernente una modifica d'ufficio al piano urbanistico del Comune di Lagundo mediante uno spostamento del tracciato della pista ciclabile sovracomunale nei pressi del serbatoio di acqua potabile e del parcheggio "Algunder Waalweg" in località Plars, secondo l'allegato grafico in scala 1:5.000;

Constatato che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dal 15.10.2007, nella segreteria del Comune di Lagundo e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

Constatato che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nella rete civica della provincia e nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Constatato che durante questo periodo né al Comune di Lagundo, né all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni o proposte in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico e che nemmeno il Comune di Lagundo ha espresso parere contrario;

Vista la delibera consiliare del Comune di Lagundo n. 46 del 19.12.2007;

Visto il parere positivo del Direttore dell'Ufficio servizio strade Burgraviato del 15.12.2007 (prot. n. 24507), con la seguente osservazione: "la tipologia di barriera protettiva da porre in opera nei tratti con andamento parallelo alla strada provinciale dovrà essere concordata con l'ufficio 12.2";

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 24.1.2008, ai sensi dell'articolo 2 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 del 11.8.1997 e successive modifiche;

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 4. Februar 2008, Nr. 320

Gemeinde Algund: Trassenänderung des übergemeindlichen Radweges in Abschnitt Töll-Lido Algund - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Algund;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 3181 vom 24.09.2007, betreffend eine Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes der Gemeinde Algund durch die Verlegung der geplanten Trasse des übergemeindlichen Fahrradweges im Bereich des Trinkwasserspeichers bzw. Parkplatzes am Algunder Waalweg in Plars, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5.000;

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 15.10.2007, im Sekretariat der Gemeinde Algund, sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

Nach Feststellung, dass der Zeitpunkt der Auflegung, vorher durch Anzeigen im Bürgernetz des Landes und im Amtsblatt der Region, bekanntgegeben worden ist;

Nach Feststellung, dass während dieser Frist weder bei der Gemeinde Algund, noch bei der Landesverwaltung Einwendungen oder Vorschläge zur beantragten Änderung von Amts wegen des Bauleitplanes eingegangen sind und auch die Gemeinde Algund sich nicht dagegen ausgesprochen hat;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 46 vom 19.12.2007 der Gemeinde Algund;

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten des Direktors des Amtes Straßendienst Burggrafenamt vom 15.12.2007 (Prot. Nr. 24507), mit folgender Bemerkung: „die Typologie der Schutzbarriere, welche in den Bereichen parallel zur Landesstraße zu verlegen ist, muss in Absprache mit dem Amt 12.2 definiert werden“;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 24.1.2008, im Sinne des Artikel 2 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 igF;

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. di modificare il piano urbanistico del Comune di Lagundo mediante lo spostamento del tracciato della pista ciclabile sovracomunale come indicato nelle premesse;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

1. den Bauleitplan der Gemeinde Algund durch die in den Prämissen fest gelegte Verlegung der geplanten Trasse des übergemeindlichen Fahrradweges, abzuändern;
2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
4 febbraio 2008, n. 328

Comune di Curon Venosta: approvazione di modifiche al piano urbanistico con una modifica d'ufficio

Visto il vigente piano urbanistico del Comune di Curon Venosta;

Premesso che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale secondo gli allegati grafici:

Delibera consiliare n. 38 del 13 settembre 2007

- A) Trasformazione da zona sportiva in parcheggio pubblico, in zona di verde agricolo ed in zona per impianti turistici alloggiativi.
- B) Ampliamento dell'esistente zona per impianti turistici alloggiativi tramite trasformazione di parcheggio pubblico e zona di verde agricolo nonché trasformazione di una parte del parcheggio pubblico in strada comunale di tipo B ed in zona di verde agricolo.

Delibera consiliare n. 42 del 13 settembre 2007

Rettifica della delimitazione della zona a rischio "Valtroi" nell'ambito della p.f. 206, CC Valle Lunga

Constatato che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 17 gennaio 2008, facendo presente, che le sottoriportate decisioni della Giunta provinciale corrispondono a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11.8.1997, n. 13 con successive modifiche ed integrazioni;

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 4. Februar 2008, Nr. 328

Gemeinde Graun im Vinschgau: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan der Gemeinde mit einer Abänderung von Amts wegen

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Graun im Vinschgau;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan, laut grafischer Unterlagen, beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 38 vom 13. September 2007

- A) Umwidmung von Sportzone in öffentlichen Parkplatz, Landwirtschaftsgebiet und Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung
- B) Erweiterung der bestehenden Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung durch Umwidmung von öffentlichen Parkplatz und Landwirtschaftsgebiet sowie Umwidmung eines Teiles des öffentlichen Parkplatzes in Gemeindestraße Typ B und in Landwirtschaftsgebiet

Ratsbeschluss Nr. 42 vom 13. September 2007

Richtigstellung der Abgrenzung der Gefahrenzone „Valtroi“ im Bereich der Gp. 206, KG Langtaufers

Festgestellt, dass gegen die obgenannten Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 17. Januar 2008 erteilt wurde, und darauf hingewiesen, dass die nachstehenden Entscheidungen der Landesregierung genanntem Gutachten entsprechen;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13 in geltender Fassung;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. A) di approvare la trasformazione da zona sportiva in parcheggio pubblico, in zona di verde agricolo ed in zona per impianti turistici, proposta dal Comune di Curon Venosta con delibera consiliare n. 38 del 13 settembre 2007 nel senso che, d'ufficio la zona turistica non può essere edificata ma deve essere utilizzata come zona di pertinenza per l'esercizio alberghiero già esistente;
- B) di approvare l'ampliamento dell'esistente zona per impianti turistici alloggiativi tramite trasformazione di parcheggio pubblico e zona di verde agricolo, per poter ampliare risp. modernizzare l'esercizio alberghiero già esistente;
Viene approvata inoltre la trasformazione di una parte del parcheggio pubblico in strada comunale di tipo B ed in zona di verde agricolo;
2. di approvare la rettifica della delimitazione della zona a rischio "Valtroi" nell'ambito della p.f. 206, CC Valle Lunga, proposta con delibera consiliare n. 42 del 13 settembre 2007, in quanto attraverso i provvedimenti di tutela risp. rimboschimento, nel frattempo attuati nell'ambito superiore della zona soggetta a valanghe, il potenziale della pericolosità si è ridotto considerevolmente.
In caso di eventuale realizzazione di edifici nell'ambito tra la zona soggetta a valanghe e strada provinciale sono da rispettare i provvedimenti di tutela secondo parere del 30 novembre 2005 sul pericolo valanghe nell'ambito "Valanga Valtroi", elaborato da dr. Matthias Platzer;

Visto il parere dell'Ufficio idrografico (lettera del 17 dicembre 2007, prot. n. 462385) e dell'Ufficio geologia e prove materiali (lettera del 21 dicembre 2007, prot. n. 471882);

3. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. A) die von der Gemeinde Graun im Vinschgau mit Ratsbeschluss Nr. 38 vom 13. September 2007 beantragte Umwidmung von Sportzone in öffentlichen Parkplatz, Landwirtschaftsgebiet und in Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergung in dem Sinne zu genehmigen, dass von Amts wegen die touristische Zone nicht baulich, sondern nur als Zuhörsfläche zum bestehenden Gastbetrieb genutzt werden darf;
- B) die Erweiterung der bestehenden Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergung durch Umwidmung von öffentlichen Parkplatz und Landwirtschaftsgebiet zu genehmigen, um den bereits bestehenden Gastbetrieb erweitern bzw. modernisieren zu können;
Die Umwidmung eines Teiles des öffentlichen Parkplatzes in Gemeindestraße Typ B und in Landwirtschaftsgebiet wird ebenso genehmigt;
2. die mit Ratsbeschluss Nr. 42 vom 13. September 2007 beantragte Richtigstellung der Abgrenzung der Gefahrenzone „Valtroi“ im Bereich der Gp. 206, KG Langtaufers zu genehmigen, da sich durch die inzwischen durchgeführten Schutz- bzw. Aufforstungsmaßnahmen im oberen Bereich der Lawine das Gefahrenpotential beträchtlich reduziert hat.
Bei eventueller Errichtung von Gebäuden im Bereich zwischen Lawine und Landesstraße sind die Schutzmaßnahmen laut Gutachten über die Lawinengefahr im Bereich „Valtroi Lawine“ vom 30. November 2005, ausgearbeitet von Dr. Matthias Platzer, einzuhalten;
- Nach Einsichtnahme in das Gutachten des Hydrografischen Amtes (Schreiben vom 17. Dezember 2007, Prot. Nr. 462385) und des Amtes für Geologie und Baustoffprüfung (Schreiben vom 21. Dezember 2007, Prot. Nr. 471882);
3. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 359

Sostituzione di un componente e di un componente sostituto della Commissione provinciale dighe, LP 14.12.1990, n. 21, art. 3

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di nominare nella suddetta Commissione membro il Dr. geol. Wilfried Rauter della Ripartizione acque pubbliche ed energia al posto del Dr. Oskar Misfatto, il Dr. geol. Thomas Senoner membro sostituto, al posto del Dr. geol. Wilfried Rauter, ambedue appartenenti al gruppo linguistico tedesco;
2. di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 359

Ersetzung eines Mitgliedes und eines Ersatzmitgliedes der Landeskommission für Stauanlagen, Art. 3 LG 14.12.1990, Nr. 21

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. dass für obgenannte Kommission das Mitglied Dr. Geol. Wilfried Rauter von der Abteilung Wasser und Energie anstelle von Dr. Oskar Misfatto, als Ersatzmitglied Dr. Geol. Thomas Senoner anstelle von Dr. Geol. Wilfried Rauter, beide Angehörige der deutschen Sprachgruppe, ernannt werden;
2. dass dieser Beschluss im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 383

Proroga del piano provinciale per le grandi strutture di vendita di cui alla delibera della Giunta provinciale 17 giugno 2002, n. 2150

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- il piano provinciale per le grandi strutture di vendita, approvato con deliberazione della Giunta provinciale 17 giugno 2002, n. 2150, già prorogato fino al 29 febbraio 2008 con delibera della Giunta provinciale 10 dicembre 2007, n. 4236, è prorogato fino all'approvazione del nuovo piano e comunque al massimo per ulteriori 60 giorni e cioè fino al 29 aprile 2008;
- di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 383

Verlängerung des Landesplanes für die Großverteilungsbetriebe im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 17. Juni 2002, Nr. 2150

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- den Landesplan für Großverteilungsbetriebe, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 17. Juni 2002, Nr. 2150, dessen Gültigkeit bereits mit Beschluss der Landesregierung vom 10. Dezember 2007, Nr. 4236 bis zum 29. Februar 2008 verlängert wurde, bis zur Genehmigung des neuen Landesplanes um höchstens weitere 60 Tage und zwar bis zum 29. April 2008, zu verlängern;
- beiliegenden Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 384

Criteri per l'assegnazione di aree in zone produttive di interesse provinciale ai sensi della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, «Legge urbanistica provinciale» e successive modifiche

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di approvare gli allegati criteri per l'assegnazione di aree in zone produttive di interesse provinciale ai sensi della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, "Legge urbanistica provinciale", e successive modifiche;
2. di abrogare le deliberazioni della Giunta provinciale n. 2751 del 29.5.1995, n. 4221 del 9.9.1996 nonché 785 del 2.3.1998.

La presente deliberazione verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

CRITERI PER L'INSEDIAMENTO DI IMPRESE RISPETTIVAMENTE PER L'ASSEGNAZIONE DI AREE IN ZONE PRODUTTIVE DI INTERESSE PROVINCIALE AI SENSI DELLA LEGGE PROVINCIALE 11 AGOSTO 1997, N. 13, "LEGGE URBANISTICA PROVINCIALE", E SUCCESSIVE MODIFICHE

I presenti criteri disciplinano l'insediamento di imprese rispettivamente l'assegnazione di aree in zone produttive di interesse provinciale in applicazione degli articoli di cui al capo V della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche.

1. Beneficiari

1. Possono essere insediate od ottenere l'assegnazione di un'area in zona produttiva di interesse provinciale:

- a) Le imprese industriali,
- b) Le imprese artigiane,
- c) Le imprese di commercio all'ingrosso ed al dettaglio, nei limiti di quanto previsto dalla normativa in materia di esercizio dell'attività commerciale in zona produttiva,

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 384

Kriterien für die Zuweisung von Flächen in Gewerbegebieten von Landesinteresse im Sinne des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, «Landesraumordnungsgesetz», in geltender Fassung

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. die beiliegenden Kriterien für die Zuweisung von Flächen in Gewerbegebieten von Landesinteresse im Sinne des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr.13, „Landesraumordnungsgesetz“, in geltender Fassung, zu genehmigen;
2. die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 2751 vom 29.5.1995, Nr. 4221 vom 9.9.1996 sowie 785 vom 2.3.1998 aufzuheben.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

KRITERIEN FÜR DIE ANSIEDLUNG VON UNTERNEHMEN BZW. FÜR DIE ZUWEISUNG VON FLÄCHEN IN GEWERBEGEBIETEN VON LANDESINTERESSE IM SINNE DES LANDESGESETZES VOM 11. AUGUST 1997, NR. 13, „LANDESRaumORDNUNGSGESETZ“, IN GELTENDER FASSUNG

Diese Kriterien regeln die Ansiedlung von Unternehmen bzw. die Zuweisung von Flächen in den Gewerbegebieten von Landesinteresse in Anwendung der Artikel des Abschnittes V des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

1. Begünstigte

1. Die Ansiedlung bzw. Zuweisung einer Fläche im Gewerbegebiet von Landesinteresse können erhalten:

- a) die Industrieunternehmen,
- b) die Handwerksunternehmen,
- c) die Großhandels- und die Einzelhandelsunternehmen innerhalb der von den Bestimmungen zur Ausübung der Handelstätigkeit in Gewerbegebieten vorgesehenen Grenzen,

- d) Le imprese di servizio,
- e) I liberi professionisti e gli altri lavoratori autonomi,
- f) I consorzi, le cooperazioni, i condomini tra imprese di cui alle precedenti lettere.

2. Al fine di consentire il rinnovo del tessuto economico e qualora il progetto aziendale presentato appaia interessante e qualificante, le aree possono essere assegnate anche a soggetti di cui al comma 1 che non risultino ancora iscritti alla camera di commercio, ma che intendono esercitare una delle attività di cui al precedente comma 1. Presupposto per l'insediamento rispettivamente per l'assegnazione è la presentazione di documentazione idonea ad evidenziare i dettagli del progetto aziendale, dimostrare le prospettive di sviluppo dello stesso nonché la solidità e concretezza del piano di finanziamento.

3. L'assegnazione a favore di consorzi di cui all'art. 1, comma 1, lett. f), può essere disposta anche qualora al momento dell'assegnazione i soci del consorzio non siano sufficienti a garantire l'utilizzo da parte degli stessi dell'intera cubatura prevista. La percentuale di utilizzo da parte dei soci non deve comunque essere inferiore al 60% di tale cubatura. Il successivo ingresso di nuovi soci deve in ogni caso essere approvato dalla Giunta provinciale.

2. Presentazione delle domande

1. Le domande per l'insediamento rispettivamente per l'assegnazione possono essere presentate in qualsiasi momento all'Ufficio competente per la gestione delle aree produttive. Esse devono essere redatte, provviste se del caso di marca da bollo, su appositi moduli, indicando in modo esaustivo i dati richiesti ed idonei ad individuare l'attività svolta, la situazione finanziaria e patrimoniale dell'impresa, il progetto aziendale che si intende realizzare nonché l'utilizzo del terreno richiesto.

Dovranno, inoltre, essere presentati eventuali ulteriori documenti, ai sensi dell'articolo 4, che l'ufficio competente dovesse ritenere opportuno richiedere per la valutazione dell'impresa nonché dell'iniziativa per la quale è previsto l'investimento, comprese un progetto di massima dell'insediamento che si intende realizzare.

2. Non appena gli uffici saranno adeguatamente attrezzati, le domande potranno essere inoltrate anche "online".

- d) die Dienstleistungsunternehmen,
- e) die Freiberufler und die anderen Selbständigen,
- f) die Konsortien, die Genossenschaften und die Kondominien zwischen Unternehmen der vorhergehenden Buchstaben.

2. Die Flächen können auch, um eine Erneuerung des ökonomischen Gefüges zu ermöglichen, und wenn das vorgelegte unternehmerische Projekt interessant und bedeutsam erscheint, Subjekten des Absatzes 1 zugewiesen werden, welche noch nicht in der Handelskammer eingeschrieben sind, welche jedoch vorhaben, Tätigkeiten des vorhergehenden Absatzes 1 auszuüben. Voraussetzung für die Ansiedlung bzw. Zuweisung, ist die Vorlage von Unterlagen, welche zur Hervorhebung der Details des unternehmerischen Projektes, zur Veranschaulichung der Entwicklungsperspektive desselben sowie der Solidität und Konkretheit des Finanzierungsplanes geeignet sind.

3. Die Zuweisung zu Gunsten von Konsortien im Sinne des Artikels 1 Absatz 1 Buchst. f) kann auch dann beschlossen werden, wenn zum Zeitpunkt der Zuweisung die Mitglieder des Konsortiums nicht die Nutzung der gesamten vorgesehenen Kubatur gewährleisten können. Der Nutzungsprozentsatz von Seiten der Mitglieder darf jedenfalls nicht weniger als 60% der Kubatur betragen. Die nachträgliche Aufnahme neuer Mitglieder muss von der Landesregierung genehmigt werden.

2. Einreichung der Gesuche

1. Die Gesuche um Ansiedlung bzw. Zuweisung können jederzeit beim Amt, welches für die Verwaltung der Gewerbegründe zuständig ist, eingereicht werden. Diese müssen auf den dafür vorgesehenen Vordrucken abgefasst und, falls notwendig, mit einer Stempelmarke versehen werden. Dabei müssen die geforderten Daten, welche zur Bestimmung der ausgeübten Tätigkeit, der finanziellen und Vermögenssituation des Unternehmens, des zu realisierenden unternehmerischen Projektes sowie der Nutzung der angeforderten Fläche geeignet sind, in erschöpfender Weise angegeben werden.

Zudem müssen eventuelle andere Unterlagen laut Art. 4 vorgelegt werden, welche das zuständige Amt als notwendig für die Beurteilung des Unternehmens sowie der Initiative, für welche die Investition vorgesehen ist, erachtet, einschließlich dem grundsätzlichen Projekt für die Ansiedlung, welches realisiert werden soll.

2. Sobald die Ämter entsprechend ausgestattet sind, können die Gesuche auch „online“ eingereicht werden können.

3. Gestione delle domande

1. Le domande vengono inserite in appositi elenchi di richiedenti l'insediamento rispettivamente l'assegnazione di un'area in zona produttiva di interesse provinciale. Gli elenchi sono suddivisi per:

- Settore economico, eventualmente con evidenza separata dei settori edile e trasporti o di altre categorie di attività;
- Ambito territoriale per il quale viene richiesto l'insediamento o l'assegnazione; le liste potranno essere redatte sia accorpendo le domande per Comune che per singola zona produttiva.

4. Selezione degli assegnatari

1. La Giunta provinciale, su proposta del competente comitato assessori di cui all'articolo 49, comma 3, della LP 13/1997 determina i tempi ed i modi di gestione delle aree produttive, eventualmente anche riservando le aree in funzione di un utilizzo in tempi successivi. In relazione alle singole zone produttive può inoltre essere esclusa l'assegnazione a favore di determinate categorie di attività.

Il comitato assessori formula delle proposte di assegnazione da sottoporre alla Giunta provinciale sulla base dei seguenti possibili parametri di valutazione riferiti all'azienda, ma anche al contesto economico, sociale ed urbanistico. Per la valutazione dei progetti aziendali presentati ci si può avvalere del parere di esperti interni o esterni all'amministrazione provinciale.

A) Parametri aziendali

Ai fini dell'assegnazione vengono valutati i dati che consentono di valutare il soggetto richiedente. Possono, quindi, essere utilizzati tra l'altro dati e informazioni relativi all'impresa, concernenti i seguenti aspetti.

1a) la situazione finanziaria e patrimoniale dell'impresa

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo di esempio non tassativo;

- i dati ricavabili dai documenti contabili dell'impresa, anche riferiti ad esercizi finanziari precedenti;
- l'indice di crescita dell'impresa (WIN) di cui al punto 10 dell'allegato 1 ai criteri di applicazione della legge provinciale 4/1997;
- la percentuale di fatturato realizzato relativamente a consegne/prestazioni eseguite fuori dal territorio provinciale (attitudine all'export);
- il piano di finanziamento dell'iniziativa.

3. Verwaltung der Gesuche

1. Die Gesuche werden in dafür vorgesehene Listen der Antragsteller um Ansiedlung bzw. Zuweisung einer Fläche in Gewerbegebieten von Landeinteresse eingetragen. Die Listen sind unterteilt nach:

- Wirtschaftssektoren, gegebenenfalls mit getrennter Hervorhebung der Sektoren Bau und Transport oder anderer Tätigkeitskategorien;
- Territorialer Bereich, in welchem die Ansiedlung bzw. Zuweisung beantragt wird; für die Erstellung der Listen können die Gesuche sowohl nach Gemeinden als auch nach einzelnen Gewerbegebieten zusammengefasst werden.

4. Auswahl der Zuweisungsbegünstigten

1. Die Landesregierung legt aufgrund des Vorschlages des zuständigen Landesrätekomitees gemäß Art. 49, Absatz 3, des LG 13/1997 die Zeiten und die Modalitäten für die Verwaltung der Gewerbegebiete fest, gegebenenfalls auch mittels Reservierung von Flächen in Funktion einer Nutzung in späteren Zeiten. In Bezug auf die einzelnen Gewerbegebiete kann zudem die Zuweisung zu Gunsten von bestimmten Tätigkeitskategorien ausgeschlossen werden.

Das Landesrätekomitee formuliert die Zuweisungsvorschläge, welche der Landesregierung auf Grundlage folgender möglicher Bewertungsparameter betreffend das Unternehmen, aber auch den wirtschaftlichen, sozialen und raumplanerischen Kontext, vorgelegt werden. Für die Bewertung der vorgelegten unternehmerischen Projekte kann man sich des Gutachtens von Experten innerhalb oder außerhalb der Landesverwaltung bedienen.

A) Betriebsbezogene Parameter

Zum Zwecke der Zuweisung werden jene Daten bewertet, welche die Begutachtung des ansuchenden Subjektes ermöglichen. Dabei können unter anderem Daten und Informationen zum Unternehmen hinsichtlich folgender Aspekte herangezogen werden:

1a) die finanzielle und Vermögenssituation des Unternehmens

Zu diesem Zweck können als Beispiel und nicht bindend erhoben werden:

- die Daten, welche aus den Buchhaltungsunterlagen des Unternehmens, auch bezogen auf vorhergehenden Geschäftsjahre, entnommen werden können;
- der Wachstumsindex des Unternehmens (WIN) gemäß Punkt 10 der Anlage 1 der Anwendungsrichtlinien zum Landesgesetz 4/1997;
- der Prozentsatz des realisierten Umsatzes, welcher den außerhalb des Territoriums der Provinz erbrachten Lieferungen/Leistungen entspricht (Exportkapazität);
- der Finanzierungsplan der Initiative;

1b) le caratteristiche dell'attività aziendale

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo di esempio non tassativo;

- eventuali certificazioni di qualità ed altri particolari titoli o qualificazioni riconducibili al titolare dell'impresa o agli amministratori (ISO, diploma di maestro artigiano, diploma di tecnico del commercio, specifici titoli di studio quali la laurea, il diploma di università o l'attestato di superamento di corsi di scuola professionale superiore ecc.);
- l'ammontare delle spese sostenute dall'impresa per attività di innovazione, ricerca e sviluppo;
- l'attitudine a cercare cooperazioni che consentano lo sviluppo di sinergie ed il risparmio di risorse;
- il potenziale di crescita dell'attività aziendale, in modo particolare a seguito della realizzazione del nuovo insediamento.

1c) la qualità dei posti di lavoro offerti

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo di esempio non tassativo;

- le caratteristiche dei posti di lavoro offerti in relazione agli aspetti della sicurezza e della salute sul posto di lavoro;
- il livello di qualificazione dei posti di lavoro offerti dall'impresa (percentuale di diplomati, laureati, maestri artigiani ecc.);
- l'ammontare delle spese sostenute annualmente per la formazione e l'aggiornamento del personale in relazione al fatturato dell'impresa;
- profili e qualificazioni professionali impiegati nell'esercizio dell'impresa in relazione a considerazioni di politica del mercato del lavoro.

B) Parametri legati alla programmazione economica ed urbanistica

Ai fini dell'assegnazione possono essere presi in considerazione anche i seguenti aspetti:

1a) utilizzo razionale delle aree

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo di esempio non tassativo;

- progetti di edificazione che consentano il massimo risparmio delle aree disponibili (insediamenti pluripiano, progetti che prevedano l'utilizzo comune degli spazi, costruzioni in aderenza ecc.);
- tipologia dell'attività che si intende svolgere in relazione alle caratteristiche dell'area (dimensione, distanze obbligatorie, aspetti geologici e statici, presenza di linee elettriche ecc.);
- dimensione dell'area da assegnare in relazione al fabbisogno dell'azienda;

1b) die Charakteristiken der Betriebstätigkeit

Zu diesem Zweck können als Beispiel und nicht bindend erhoben werden;

- eventuelle Qualitätszertifikate und andere besondere Titel oder Qualifizierungen, welche auf den Inhaber des Unternehmens oder die Verwalter zurückzuführen sind (ISO, Meisterbrief, Diplom Handelsfachwirt, besondere Studientitel, wie der Dokortitel, das Universitätsdiplom oder die Bescheinigung über das Bestehen von Kursen höherer Berufsschulen usw.);
- das Ausmaß der vom Unternehmen für Innovations-, Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten getragenen Kosten;
- die Bereitschaft Kooperationen zu suchen, welche die Entwicklung von Synergien und die Einsparung von Ressourcen ermöglichen;
- das Entwicklungspotential der Betriebstätigkeit, im Besonderen nach erfolgter Realisierung der neuen Ansiedelung;

1c) die Qualität der angebotenen Arbeitsplätze

Zu diesem Zweck können als Beispiel und nicht bindend erhoben werden;

- die Merkmale der angebotenen Arbeitsplätze im Hinblick auf die Aspekte der Sicherheit und der Gesundheit am Arbeitsplatz;
- das Qualifikationsniveau der vom Unternehmen angebotenen Arbeitsplätze (Prozentsatz der Diplomierten, Akademiker, Handwerksmeister usw.);
- Ausmaß der jährlich für Aus- und Weiterbildung des Personals getragenen Kosten im Verhältnis zum Umsatz des Unternehmens;
- Berufliche Profile und Qualifikationen, welche in Betriebsausübung eingesetzt werden, im Verhältnis zu Überlegungen der Arbeitsmarktpolitik.

B) Parameter, welche an die Wirtschafts- und Raumplanung gebunden sind

Zum Zwecke der Zuweisung können auch folgende Aspekte in Betracht gezogen werden:

1a) rationelle Nutzung der Flächen

Zu diesem Zweck können als Beispiel und nicht bindend erhoben werden;

- Projekte zur Bebauung, welche die maximale Einsparung der verfügbaren Flächen ermöglichen (mehrstöckige Ansiedelungen, Projekte mit gemeinschaftlicher Nutzung von Räumen, angrenzende Bauweise usw.);
- Typologie der Tätigkeit, welche ausgeübt werden soll, im Verhältnis zu den Merkmalen der Fläche (Ausmaß, Pflichtabstände, geologische und statische Aspekte, Bestehen von Elektroleitungen usw.);
- Ausmaß der zuzuweisenden Fläche im Verhältnis zum Bedarf des Betriebes;

- opportunità di creare centri di competenza, nel senso di raggruppare imprese che svolgano attività riconducibili allo stesso settore o complementari tra di loro;
- considerazioni di natura logistica e di accessibilità (imprese già insediate in un lotto vicino e che intendono espandere la propria attività, vicinanza ad altre infrastrutture, aspetti legati alla gestione del traffico, necessità di limitare le emissioni in alcune zone ecc.);
- opportunità di garantire la visibilità a determinate categorie di aziende;
- considerazioni legate ad aspetti architettonici ed insediativi in genere (raggruppamenti tra imprese che realizzano insediamenti con caratteristiche architettoniche compatibili ecc.);
- imprese che devono essere spostate da zone con una destinazione urbanistica divenuta incompatibile o comunque espropriate.

1b) aspetti di politica economica e sociale

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo di esempio non tassativo;

- il rafforzamento del tessuto economico locale dal punto di vista dell'incentivazione della competitività delle aziende e dell'incremento della percentuale delle esportazioni, anche con riferimento agli aspetti di politica fiscale;
- considerazioni legate allo sviluppo equilibrato dei diversi settori economici;
- considerazioni legate ad una adeguata offerta di merci e servizi;
- cooperazioni che consentano di ottenere sinergie, in modo particolare in ambito ecologico e tecnologico;
- coordinamento con i contenuti del piano provinciale per l'innovazione. Attività rientranti nei settori strategici ovvero attività connesse e funzionali a tali settori;
- considerazioni riferite alla situazione del mercato del lavoro;
- la qualità dei posti di lavoro offerti dal punto di vista del livello di istruzione e formazione richiesto;
- la prospettiva che i posti di lavoro creati possano essere mantenuti nel tempo;
- attività economiche che rappresentino una valida opportunità per l'occupazione femminile e che consentano di conciliare famiglia e lavoro.

- Zweckmäßigkeit der Gründung von Kompetenzzentren, im Sinne der gemeinschaftlichen Ansiedelung von Unternehmen, welche demselben Sektor zuordenbare oder einander ergänzende Tätigkeiten ausüben;
- Überlegungen logistischer Natur und zur Erreichbarkeit (Unternehmen, welche bereits auf einem benachbarten Baulos angesiedelt sind und die eigene Tätigkeit erweitern möchten, Nähe zu anderen Infrastrukturen, mit dem Verkehrsmanagement verbundene Aspekte, Notwendigkeit der Einschränkung der Emissionen in einigen Zonen usw.);
- Zweckmäßigkeit bestimmten Betriebskategorien die Sichtbarkeit zu gewährleisten;
- Überlegungen, welche an architektonische und allgemein siedlerische Aspekte gebunden sind (Gruppierung von Unternehmen, welche Betriebsansiedelungen mit kompatiblen architektonischen Merkmalen realisieren usw.);
- Unternehmen, welche aus Zonen ausgesiedelt werden müssen, deren urbanistische Zweckbestimmung inkompatibel geworden ist oder jedenfalls enteignet wurden;

1b) wirtschafts- und sozialpolitische Aspekte

Zu diesem Zweck können als Beispiel und nicht bindend erhoben werden:

- die Stärkung des lokalen wirtschaftlichen Gefüges vom Gesichtspunkt der Förderung der Wettbewerbsfähigkeit der Betriebe und der Steigerung des Prozentsatzes an Exporten aus gesehen, auch in Bezug auf die steuerpolitischen Aspekte;
- Überlegungen, welche mit der ausgewogenen Entwicklung der verschiedenen Wirtschaftssektoren verbunden sind;
- Überlegungen, welche an ein angemessenes Angebot von Waren und Dienstleistungen gebunden sind;
- Kooperationen, welche Synergien, insbesondere im ökologischen und technologischen Bereich, ermöglichen;
- Koordinierung mit den Inhalten des Innovationsprogrammes des Landes. Den strategischen Sektoren zugehörige Tätigkeiten oder mit diesen Sektoren verbundene und für diese zweckmäßige Tätigkeiten;
- Überlegungen bezüglich der Situation des Arbeitsmarktes;
- die Qualität der angebotenen Arbeitsplätze aus dem Gesichtspunkt des geforderten Bildungs- und Ausbildungsstandes;
- die Perspektive, dass die geschaffenen Arbeitsplätze auf Dauer beibehalten werden können;
- wirtschaftliche Tätigkeiten, welche bedeutende Opportunitäten für die weibliche Beschäftigung darstellen und die die Vereinbarkeit von Familie und Arbeit ermöglichen.

5. Procedura di assegnazione delle aree

1. L'ufficio competente comunica alle imprese proposte dal comitato assessori la decisione di proporre alla Giunta provinciale l'assegnazione di un'area in zona produttiva, indicando l'ubicazione e le caratteristiche della stessa nonché eventuali altre condizioni cui viene subordinata l'assegnazione.

2. Entro un termine di 30 giorni dal ricevimento l'impresa dovrà comunicare all'ufficio competente l'interesse concreto all'assegnazione dell'area offerta nonché la disponibilità a sottoscrivere l'atto unilaterale d'obbligo di cui all'art. 49, comma 4, della LP 13/1997.

3. L'impresa a favore della quale viene proposta l'assegnazione deve sottoscrivere nei tempi e nei modi concordati con l'ufficio provinciale competente l'atto unilaterale d'obbligo.

4. Dopo la presentazione dell'atto unilaterale d'obbligo sottoscritto, l'assegnazione viene disposta con deliberazione della Giunta provinciale.

5. La consegna del terreno alla ditta assegnataria avviene di norma dopo l'avvenuto pagamento del prezzo di assegnazione in base a quanto stabilito nell'atto unilaterale d'obbligo. Qualora sussistano particolari e motivate esigenze e nei limiti di quanto disposto con il regolamento di esecuzione alla legge urbanistica, l'Ufficio competente può provvedere alla consegna anticipata del terreno.

6. Laddove ciò si renda opportuno al fine di consolidare l'interesse all'assegnazione o per esigenze di copertura delle spese può essere richiesto alle imprese il pagamento di un acconto nella misura massima del 25% del prezzo di assegnazione previsto. L'acconto richiesto dovrà comunque essere proporzionale alla superficie ed all'appetibilità dell'area nonché alle risorse economiche ed organizzative impiegate per il suo apprestamento.

7. L'Ufficio competente può richiedere la presentazione di una fideiussione nella misura massima del 30% del prezzo di assegnazione a garanzia delle infrastrutture realizzate nonché del pagamento dei costi di urbanizzazione.

6. Procedura contrattuale

1. I parametri di valutazione di cui all'articolo 4 si applicano anche qualora l'ente competente per la zona produttiva decida di procedere all'insediamento di imprese sulle aree di cui ha acquisito la proprietà in base alla procedura contrattuale di cui all'articolo 51 della legge provinciale n. 13/1997 e successive modifiche.

5. Zuweisungsverfahren der Flächen

1. Das zuständige Amt teilt den vom Landesrätekomitee vorgeschlagenen Unternehmen die Entscheidung der Landesregierung, die Zuweisung einer Fläche im Gewerbegebiet vorzuschlagen, mit, wobei die Lage und die Merkmale derselben sowie eventuelle andere Bedingungen, welchen die Zuweisung unterworfen wird, angegeben werden.

2. Innerhalb der Frist von 30 Tagen ab Erhalt muss das Unternehmen dem zuständigen Amt das konkrete Interesse an der Zuweisung der angebotenen Fläche sowie die Bereitschaft zur Unterzeichnung der einseitigen Verpflichtungserklärung gemäß Art. 49, Absatz 4, des LG 13/1997 mitteilen.

3. Das Unternehmen, zu Gunsten dessen die Zuweisung vorgeschlagen wird, muss innerhalb der mit dem zuständigen Landesamt vereinbarten Zeiten und Modalitäten die einseitige Verpflichtungserklärung unterzeichnen.

4. Nach Vorlegung der unterzeichneten einseitigen Verpflichtungserklärung wird mittels Beschluss der Landesregierung die Zuweisung verfügt.

5. Die Übergabe des Grundes an die zuweisungsbegünstigte Firma erfolgt in der Regel nach erfolgter Zahlung des Zuweisungspreises, wie in der einseitigen Verpflichtungserklärung festgelegt. Falls besondere und begründete Bedürfnisse bestehen sollten, kann das zuständige Amt die vorzeitige Übergabe des Grundes, innerhalb der von der Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz festgelegten Grenzen, vornehmen.

6. Dort, wo es für die Konsolidierung des Interesses an der Zuweisung oder aufgrund des Bedarfes der Deckung der Kosten notwendig ist, können die Unternehmen zu einer Anzahlung im Höchstausmaß von 25% des vorgesehenen Zuweisungspreises aufgefordert werden. Die angeforderte Anzahlung muss auf jeden Fall proportional zur Fläche und zur Attraktivität des Grundes sowie zu den finanziellen und organisatorischen Ressourcen, welche für ihre Bereitstellung aufgewendet wurden, sein.

7. Das zuständige Amt kann die Vorlegung einer Bankbürgschaft im Höchstausmaß von 30% des Zuweisungspreises als Garantie für die realisierten Infrastrukturen sowie für die Zahlung der Erschließungskosten beantragen.

6. Vertragsverfahren

1. Für den Fall, dass die für das Gewerbegebiet zuständige Körperschaft beschließt, die erworbenen Flächen für die Ansiedlung von Unternehmen mittels Vertragsverfahrens gemäß Artikel 51 des Landesgesetzes Nr. 13/1997, in geltender Fassung, zu nutzen, erfolgt die Auswahl der anzusiedelnden Unternehmen gemäß Art. 4.

7. Controlli

1. Al fine di verificare l'utilizzo delle aree in modo conforme a quanto stabilito nelle disposizioni che hanno disciplinato l'assegnazione sono effettuati controlli ispettivi a campione in ordine ad almeno il 6% delle assegnazioni effettuate. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità. Possono inoltre essere verificati i casi che l'Ufficio competente ritiene opportuno controllare.

2. Gli assegnatari si impegnano nell'atto unilaterale d'obbligo a consentire l'accesso dei funzionari dell'Ufficio competente agli immobili oggetto di assegnazione nonché a mettere a disposizione dell'Ufficio la documentazione che lo stesso ritiene opportuno per verificare il rispetto delle condizioni di assegnazione.

8. Norme transitorie

1. Con l'entrata in vigore dei presenti criteri cessano di avere validità gli elenchi approvati ai sensi delle deliberazioni della Giunta provinciale n. 2751 del 29.5.1995, n. 4221 del 9.9.1996 nonché n. 785 del 2.3.1998.

2. Le domande di assegnazione presentate in precedenza sono inserite d'ufficio nelle liste di cui all'articolo 3 dei presenti criteri. L'Ufficio competente provvederà a richiedere i dati e le informazioni eventualmente necessarie alla valutazione del richiedente ai sensi dei presenti criteri.

7. Kontrollen

1. Zum Zwecke der Überprüfung der den Bestimmungen zur Regelung der Zuweisung entsprechenden Nutzung der Flächen werden Stichprobenkontrollen auf mindestens 6% der erfolgten Zuweisungen durchgeführt. Die Auswahl der Fälle erfolgt nach dem Zufallsprinzip. Darüber hinaus können alle Fälle überprüft werden, deren Kontrolle das zuständige Amt für zweckmäßig erachtet.

2. Die Zuweisungsbegünstigten verpflichten sich in der einseitigen Verpflichtungserklärung, den Beamten des zuständigen Amtes den Zugang zu den Liegenschaften, welche Gegenstand der Zuweisung waren, zu gewähren sowie dem Amt die Unterlagen, welche dasselbe für die Überprüfung der Einhaltung der Zuweisungsbedingungen für notwendig erachtet, zur Verfügung zu stellen.

8. Übergangsbestimmungen

1. Mit dem in Kraft Treten dieser Kriterien haben die im Sinne der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 2751 vom 29.5.1995, Nr. 4221 vom 9.9.1996 sowie Nr. 785 vom 2.3.1998 genehmigten Listen keine Gültigkeit mehr.

2. Die bereits eingereichten Zuweisungsgesuche werden von Amts wegen in den Verzeichnissen gemäß Artikel 3 dieser Kriterien eingetragen. Das zuständige Amt wird die allfällig zur Bewertung des Unternehmens im Sinne dieser Kriterien erforderlichen Daten und Informationen einholen.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 388

Nuovo vincolo di tutela storico-artistica per la Cappella del Santo Sepolcro sito sulla p.ed. 71 in P.T 34/II, CC Certosa, Comune di Senales

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- a) di vincolare ai sensi degli artt. 10 e 13 del codice dei beni culturali e del paesaggio (decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42) la Cappella del Santo Sepolcro sito sulla p.ed. 71 in P.T 34/II, CC Certosa, Comune di Senales

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 388

Neue Denkmalschutzbindung für die Heiliggrabkapelle auf Bp. 71 in Ezl. 34/II, KG Karthaus, Gemeinde Schnals

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- a) im Sinne der Art. 10 und 13 des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter (gesetzesvertretendes Dekret vom 22. Januar 2004, Nr. 42) die Heiliggrabkapelle auf Bp. 71 in Ezl. 34/II, KG Karthaus, Gemeinde Schnals

Proprietari:

- quota 180/7380 Brugger Lydia, nata il 30.10.1939 a Senales
- quota 60/7380 Dirler Maria, nata il 6.7.1944 a Tesimo
- quota 60/7380 Gamper Felizitas in Pozzobon, nata il 21.5.1912 a Senales
- quota 180/7380 Gamper Irmgard, nata il 18.1.1956 a Merano
- quota 180/7380 Gamper Josef, nato il 8.3.1959 a Merano
- quota 180/7380 Gamper Konrad, nato il 16.11.1946 a Senales
- quota 120/7380 Gamper Maria, nata il 15.7.1915 a Senales
- quota 60/7380 Gamper Maria in Di Spigno, nata il 15.7.1915 a Silandro
- quota 60/7380 Giuntini Giuliana, nata il 9.1.1943 a Senales
- quota 60/7380 Giuntini Lidia, nata il 18.11.1941 a Senales
- quota 180/7380 Giuntini Lydia in Zerpelloni, nata il 18.11.1941 a Senales
- quota 135/7380 Grüner Alberta, nata il 16.7.1916 a Senales
- quota 45/7380 Grüner Ferdinand, nato il 29.4.1946 a Senales (in comunione dei beni con Kofler Leonilla in Grüner, nata a 25.1.1958 a Merano)
- quota 90/7380 Grüner Ferdinand, nato il 29.4.1946 a Senales
- quota 180/7380 Grüner Hubert, nato il 5.6.1962 a Merano
- quota 180/7380 Grüner Josef, nato il 3.4.1929 a Senales
- quota 135/7380 Grüner Maria, nata il 27.11.1963 a Merano
- quota 90/7380 Grüner Patrizia, nata il 30.6.1963 a Merano
- quota 90/7380 Grüner Paul, nato il 26.5.1964 a Merano
- quota 270/7380 Grüner Richard, nato il 17.11.1922 a Senales
- quota 90/7380 Grüner Sebastian, nato il 8.2.1933 a Senales
- quota 630/7380 Haller Astrid, nata il 29.4.1962 a Merano
- quota 180/7380 Interessenza di Certosa
- quota 180/7380 Kofler Andreas, nato il 19.2.1959 a Senales
- quota 450/7380 Kofler Eduard, nato il 7.3.1937 a Senales
- quota 45/7380 Kofler Leonilla in Grüner, nata il 25.1.1958 a Merano (in comunione dei beni con Grüner Ferdinand, nato il 29.4.1946 a Senales)
- quota 360/7380 Ladurner Josef, nato il 13.2.1941 a Senales

Eigentümer:

- Quote 180/7380 Brugger Lydia, geboren am 30.10.1939 in Schnals
- Quote 60/7380 Dirler Maria, geboren am 6.7.1944 in Tisens
- Quote 60/7380 Gamper Felizitas verh. Pozzobon, geboren am 21.5.1912 in Schnals
- Quote 180/7380 Gamper Irmgard, geboren am 18.1.1956 in Meran
- Quote 180/7380 Gamper Josef, geboren am 8.3.1959 in Meran
- Quote 180/7380 Gamper Konrad, geboren am 16.11.1946 in Schnals
- Quote 120/7380 Gamper Maria, geboren am 15.7.1915 in Schnals
- Quote 60/7380 Gamper Maria verh. Di Spigno, geboren am 15.7.1915 in Schlanders
- Quote 60/7380 Giuntini Giuliana, geboren am 9.1.1943 in Schnals
- Quote 60/7380 Giuntini Lidia, geboren am 18.11.1941 in Schnals
- Quote 180/7380 Giuntini Lydia in Zerpelloni, geboren am 18.11.1941 in Schnals
- Quote 135/7380 Grüner Alberta, geboren am 16.07.1916 in Schnals
- Quote 45/7380 Grüner Ferdinand, geboren am 29.4.1946 in Schnals (gesetzliche Gütergemeinschaft mit Kofler Leonilla in Grüner, geboren am 25.1.1958 in Meran)
- Quote 90/7380 Grüner Ferdinand, geboren am 29.4.1946 in Schnals
- Quote 180/7380 Grüner Hubert, geboren am 5.6.1962 in Meran
- Quote 180/7380 Grüner Josef, geboren am 3.4.1929 in Schnals
- Quote 135/7380 Grüner Maria, geboren am 27.11.1963 in Meran
- Quote 90/7380 Grüner Patrizia, geboren am 30.6.1963 in Meran
- Quote 90/7380 Grüner Paul, geboren am 26.5.1964 in Meran
- Quote 270/7380 Grüner Richard, geboren am 17.11.1922 in Schnals
- Quote 90/7380 Grüner Sebastian, geboren am 8.2.1933 in Schnals
- Quote 630/7380 Haller Astrid, geboren am 29.4.1962 a Merano
- Quote 80/7380 Interessengemeinschaft von Karthaus
- Quote 180/7380 Kofler Andreas, geboren am 19.2.1959 in Schnals
- Quote 450/7380 Kofler Eduard, geboren am 7.3.1937 in Schnals
- Quote 45/7380 Kofler Leonilla verh. Grüner, geboren am 25.1.1958 in Meran (gesetzliche Gütergemeinschaft mit Grüner Ferdinand, geboren am 29.4.1946 in Schnals)
- Quote 360/7380 Ladurner Josef, geboren am 13.02.1941 in Schnals

- quota 270/7380 Nischler Hermann, nato il 23.3.1940 a Senales
- quota 60/7380 Nössing Ida in Santer, nata il 29.9.1951 a Renon
- quota 180/7380 Raffener Anton, nato il 14.12.1956 a Merano
- quota 180/7380 Raffener Maximilian, nato il 28.5.1971 a Merano
- quota 180/7380 Rainer Josef, nato il 26.3.1950 a Senales
- quota 360/7380 Rainer Theodor, nato il 1.4.1977 a Merano
- quota 180/7380 Santer Ademar Josef, nato il 14.3.1944 a Naturno
- quota 180/7380 Santer Alois, nato il 16.9.1944 a Senales
- quota 180/7380 Santer Emma, nata il 3.5.1949 a Senales
- quota 90/7380 Santer Johann, nato il 20.10.1924 a Senales
- quota 60/7380 Santer Jürgen, nato il 10.7.1979 a Bolzano
- quota 90/7380 Santer Karl Josef, nato il 15.3.1960 a Bolzano
- quota 60/7380 Santer Priska, nata il 17.2.1976 a Bolzano
- quota 180/7380 Santer Richard, nato il 19.7.1945 a Senales
- quota 40/7380 Schwienbacher Nadia, nata il 27.10.1977 a Merano
- quota 40/7380 Schwienbacher Paul, nato il 17.8.1981 a Merano
- quota 40/7380 Schwienbacher Peter, nato il 11.4.1975 a Merano
- quota 180/7380 Spechtenhauser Agnes in Schwienbacher, nata il 15.2.1933 a Senales
- quota 180/7380 Spechtenhauser Elmar, nato il 12.5.1960 a Cermes
- quota 180/7380 Spechtenhauser Peter, nato il 1.7.1944 a Senales

Motivazione:

Piccola costruzione di epoca barocca, inserita nell'angolo sud-occidentale del muro di cinta dell'ex certosa, sec. XVIII. All'esterno e all'interno pitture murali.

- b) di autorizzare, a causa del rilevante numero di proprietari e della difficoltà di rintracciarli tutti, il direttore della Ripartizione provinciale ai beni culturali alla pubblica affissione della presente delibera per 30 giorni all'albo del Comune di Senales, ai sensi dell'art. 5-bis della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26 nel testo vigente. La pubblica affissione all'albo comunale tiene luogo della notificazione individuale;

- Quote 270/7380 Nischler Hermann, geboren am 23.3.1940 in Schnals
- Quote 60/7380 Nössing Ida verh. Santer, geboren am 29.9.1951 in Ritten
- Quote 180/7380 Raffener Anton, geboren am 14.12.1956 in Meran
- Quote 180/7380 Raffener Maximilian, geboren am 28.5.1971 in Meran
- Quote 180/7380 Rainer Josef, geboren am 26.3.1950 in Schnals
- Quote 360/7380 Rainer Theodor, geboren am 1.4.1977 in Meran
- Quote 180/7380 Santer Ademar Josef, geboren am 14.3.1944 in Naturns
- Quote 180/7380 Santer Alois, geboren am 16.9.1944 in Schnals
- Quote 180/7380 Santer Emma, geboren am 3.5.1949 in Schnals
- Quote 90/7380 Santer Johann, geboren am 20.10.1924 in Schnals
- Quote 60/7380 Santer Jürgen, geboren am 10.7.1979 in Bozen
- Quote 90/7380 Santer Karl Josef, geboren am 15.3.1960 in Bozen
- Quote 60/7380 Santer Priska, geboren am 17.2.1976 in Bozen
- Quote 180/7380 Santer Richard, geboren am 19.7.1945 in Schnals
- Quote 40/7380 Schwienbacher Nadia, geboren am 27.10.1977 in Meran
- Quote 40/7380 Schwienbacher Paul, geboren am 17.8.1981 in Meran
- Quote 40/7380 Schwienbacher Peter, geboren am 11.4.1975 in Meran
- Quote 180/7380 Spechtenhauser Agnes in Schwienbacher, geboren am 15.2.1933 in Schnals
- Quote 180/7380 Spechtenhauser Elmar, geboren am 12.5.1960 in Tschermes
- Quote 180/7380 Spechtenhauser Peter, geboren am 1.7.1944 in Schnals

unter Denkmalschutz zu stellen.

Begründung:

Kleiner Barockbau, in die Südwestecke der Umfassungsmauer der ehemaligen Kartause eingebaut, 18. Jh. Außen und innen Wandmalereien.

- b) auf Grund der großen Zahl der Eigentümer und der Schwierigkeit, sie aufzuspüren, den Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege zu ermächtigen, diesen Beschluss für die Dauer von 30 Tagen auf der Anschlagtafel der Gemeinde Schnals zu veröffentlichen, im Sinne des Art. 5-bis des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26 in geltender Fassung. Die Veröffentlichung auf der Anschlagtafel der Gemeinde ersetzt die persönliche Zustellung;

c) di presentare all'Ufficio tavolare di Silandro domanda di annotazione del vincolo di tutela storico-artistica agli effetti della citata legge a carico della particella di cui sopra, autorizzando il direttore della Ripartizione provinciale beni culturali a presentare la relativa domanda.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

c) beim Grundbuchsamt in Schlanders den Antrag auf Eintragung des Denkmalschutzes im Sinne des genannten Gesetzes zu Lasten der oben angeführten Parzelle zu stellen und gleichzeitig den Direktor der Landesabteilung Denkmalpflege zu ermächtigen, den diesbezüglichen Antrag einzubringen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 396

Comune di Racines: rettifica della strada provinciale 36 Ridanna (km 9,530-9,670) - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Racines;

Vista la propria delibera n. 2501 del 23.7.2007, concernente una modifica d'ufficio al piano urbanistico del Comune di Racines mediante rettifica della strada provinciale 36 Ridanna (km 9,530- 9,670);

Constatato che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dal 13.8.2007, nella segreteria del Comune di Racines e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

Constatato che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nella rete civica della provincia e nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Constatato che durante questo periodo al Comune di Racines e all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni dei coniugi Del Monego Dr. Ivo e Hinterwaldner Annemarie in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico, con il seguente contenuto:

1. Si rileva una contraddittorietà tra la DGP n. 2501 del 23.7.2007 e le deliberazioni precedenti della Giunta provinciale riguardo il medesimo oggetto;
2. L'asserita "pericolosità" della curva permane, in quanto è previsto anche in futuro l'utilizzo della strada come strada pubblica d'accesso;
3. La modifica non è stata sottoposta alla valutazione d'impatto ambientale, ancorché l'intervento programmato sia fonte di rilevanti ripercussioni sull'ambiente.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 396

Gemeinde Ratschings: Begrädigung der Landesstraße 36 Ridnaun (km 9,530-9,670) - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Ratschings;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 2501 vom 23.7.2007, betreffend eine Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes der Gemeinde Ratschings durch Begrädigung der Landesstraße 36 Ridnaun (km p,530-9,670);

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 13.8.2007, im Sekretariat der Gemeinde Ratschings, sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

Nach Feststellung, dass der Zeitpunkt der Auflegung, vorher durch Anzeigen im Bürgernetz des Landes und im Amtsblatt der Region, bekanntgegeben worden ist;

Nach Feststellung, dass während dieser Frist bei der Gemeinde Ratschings und bei der Landesverwaltung Einwände des Ehepaars Del Monego Dr. Ivo und Hinterwaldner Annemarie zur beantragten Änderung des Bauleitplanes von Amts wegen eingegangen sind, mit folgendem Inhalt:

1. Es wird eine Widersprüchlichkeit zwischen dem BLR Nr. 2501 vom 23.7.2007 und vorangegangenen Beschlüssen der Landesregierung in selbiger Angelegenheit festgestellt;
2. Die behauptete „Gefahr“ der Kurve bleibt bestehen, zumal die Straße zukünftig weiterhin als öffentliche Zufahrtsstraße genutzt werden soll;
3. Der Abänderungsvorschlag wurde keiner Umweltprüfung unterzogen, obwohl der geplante Eingriff Springpunkt bedeutender Umweltauswirkungen sei.

Vista la delibera consiliare del Comune di Racines n. 38 del 5.10.2007;

Ritenuto inoltre necessario ottenere la riduzione della velocità di transito nell'attraversamento del paese, anche in considerazione del fattore che la strada provinciale costituisce accesso per la zona di espansione, che è stata inserita nel frattempo nel piano urbanistico del Comune;

Sentito il parere positivo condizionato della commissione urbanistica provinciale, seduta del 31.1.2008, ai sensi dell'articolo 2 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 del 11.8.1997 e successive modifiche con la seguente modifica d'ufficio, secondo l'allegato grafico in scala 1:5000:

Non si prevede una rettifica in dimensione originaria, ma si diminuisce l'intervento, riducendo il raggio di curvatura in modo tale da eliminare eventuali situazioni di pericolo sulla strada provinciale, evitando allo stesso tempo di velocizzare il traffico veicolare. La sede della curva esistente è utilizzata come strada comunale per il collegamento verso la zona sportiva, risolvendo anche il problema dell'incrocio tra queste due strade. In tal modo si riducono gli interventi necessari e gli effetti sull'ambiente al minimo. Il ricorso presentato si intende perciò parzialmente accolto per effetto della modifica apportata.

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a maggioranza di voti legalmente espressi con 2 voti contrari

1. di modificare il piano urbanistico del Comune di Racines mediante rettifica della strada provinciale 36 Ridanna (km 9,530-9,670) con la modifica d'ufficio sopraccitata;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER
B.

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 38 vom 5.10.2007 der Gemeinde Ratschings;

Ergänzend erachtet man als notwendig, dass die Geschwindigkeit in der Ortsdurchfahrt vermindert wird, auch unter Berücksichtigung des Umstandes, dass die Landesstrasse eine neue Erschließungsfunktion für die in der Zwischenzeit im Bauleitplan der Gemeinde ausgewiesene Erweiterungszone erfahren hat;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 31.1.2008, im Sinne des Artikel 2 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F., die den Antrag mit folgender Auflage von Amts wegen, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5000, positiv begutachtet hat:

Es wird nicht eine Begradigung in dem ursprünglichen Ausmaß durchgeführt, sondern der Eingriff wird verkleinert, indem der Kurvenradius so verkleinert wird, dass mögliche Gefahrensituationen auf der Landesstrasse beseitigt werden und zugleich eine Beschleunigung des PKW-Verkehrs vermieden wird. Die bestehende Kurve wird Gemeindestrasse und dient als Anbindung an die Sportzone, wobei somit auch das Kreuzungsproblem der beiden Strassen gelöst wird. Auf diese Weise werden die nötigen Eingriffe und Umweltauswirkungen auf ein Minimum reduziert. Der eingebrachte Rekurs wird mit Anbringung der durchgeführten Änderung teilweise angenommen.

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmenmehrheit, bei 2 Gegenstimmen, und in gesetzlicher Form

1. den Bauleitplan der Gemeinde Ratschings durch Begradigung der Landesstraße 36 Ridnaun (km p,530-9,670) mit der von Amts wegen angebrachten Auflage abzuändern;
2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
11 febbraio 2008, n. 409

Autorizzazione e regolamentazione d'uso dei defibrillatori semiautomatici in sede extra-ospedaliera

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

1. di approvare i criteri di cui all'allegato, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, ai quali si dovrà attenere l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige per autorizzare l'utilizzo dei defibrillatori semiautomatici in ambiente extra-ospedaliero da parte dei soggetti appositamente formati secondo i programmi di cui all'allegato che forma parte integrante del presente provvedimento;
2. di dare atto che la presente delibera non comporta ulteriore spese a carico del bilancio provinciale;
3. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicato nel "Bollettino Ufficiale della Regione".

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Allegato

**UTILIZZO DEI DEFIBRILLATORI SEMIAUTOMATICI
IN AMBIENTE EXTRA-OSPEDALIERO**

L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige autorizza l'uso del defibrillatore semi automatico in sede extra-ospedaliera nel rispetto dei seguenti criteri:

- 1) le strutture ed organismi pubblici o privati che intendono dotarsi di defibrillatori semiautomatici devono presentare espressa richiesta alla Direzione sanitaria dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, compilando apposito modulo distribuito dal Servizio di emergenza provinciale, Centrale provinciale emergenza "118".

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 11. Februar 2008, Nr. 409

Ermächtigung und Regelung für die Benutzung der halbautomatischen Defibrillatoren außerhalb des Krankenhauses

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

1. die Richtlinien gemäß Anlage, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden, zu genehmigen. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist demnach dazu angehalten, diese Vorgaben im Hinblick auf die Vorgangsweise bei der Benutzung der halbautomatischen Defibrillatoren außerhalb des Krankenhauses, durch das hierfür, aufgrund der angeführten Programme, ausgebildete Personal, umzusetzen;
2. festzuhalten, dass dieser Beschluss keine zusätzlichen Ausgaben für den Landeshaushalt mit sich bringt;
3. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss im "Amtsblatt der Region" kundzumachen ist.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

Anlage

**BENUTZUNG DER HALBAUTOMATISCHEN
DEFIBRILLATOREN AUSSERHALB DES KRANKENHAUSES**

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ermächtigt die Verwendung des halbautomatischen Defibrillators außerhalb des Krankenhauses in Berücksichtigung der nachfolgenden Kriterien:

- 1) die Einrichtungen und öffentlichen sowie privaten Organisationen, die daran interessiert sind, halbautomatische Defibrillatoren zu verwenden, müssen einen entsprechenden Antrag an die Sanitätsdirektion des Südtiroler Sanitätsbetriebes richten und das hierfür vorgesehene Formblatt ausfüllen, welches vom Landesnotfalldienst, Landesnotrufzentrale „118“, bereitgestellt wird.

- 2) I possibili richiedenti esterni per la formazione relativa l'uso dei defibrillatori in sede extraospedaliera necessitano dell'accreditamento da parte dell'Azienda Stammi beneanitaria dell'Alto Adige. Nella richiesta per l'accreditamento dovranno essere presi in considerazione criteri:
 - linee guida per la formazione secondo le disposizioni attuali "ILCOR";
 - i richiedenti devono essere autorizzati per la formazione e la certificazione dalle organizzazioni capofila (IRC, ERC, AHA).
 - 3) La Centrale provinciale emergenza "118" o le strutture accreditate da parte dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, come previsto nel punto 2, organizzano ed effettuano i corsi di formazione.
 - 4) Si sottolinea che è consentito l'uso dei defibrillatori semiautomatici in sede extraospedaliera anche al personale sanitario non medico, nonché al personale non sanitario che abbia ricevuto una formazione specifica nelle attività di rianimazione cardio-polmonare (BLS-D). L'autorizzazione per l'utilizzo del defibrillatore viene concessa da parte del responsabile medico della Centrale provinciale emergenza "118" dopo la valutazione positiva dei contenuti e risultati di corso.
 - 5) La Centrale provinciale emergenza, che ha l'obbligo di sorveglianza sull'assistenza di emergenza territoriale, controlla l'adempimento dei criteri e dei contenuti concernenti i predetti corsi.
 - 6) L'autorizzazione per l'utilizzo del defibrillatore semiautomatico ha durata di 12 mesi, e può essere rinnovata nei tre mesi precedenti e nei tre mesi successivi la data di scadenza.
 - 7) L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige provvede, tramite la propria Centrale provinciale emergenza "118", in collaborazione con l'Assessorato alla sanità alla definizione dei criteri per la somministrazione e l'applicazione dei progetti di defibrillazione precoce sul territorio. Inoltre la stessa è responsabile per il trattamento e la raccolta dei dati comprensivi del controllo di qualità.
 - 8) Presso la Centrale provinciale emergenza "118", è depositato l'elenco aggiornato del personale autorizzato delle strutture fisse o mobili, della dislocazione sul territorio dei defibrillatori semiautomatici con la specifica del modello e del responsabile della manutenzione. Inoltre dovrà essere predisposta presso la Centrale operativa una lista contenente le attrezzature utilizzate con annesse indicazioni sul modello, sul codice "ID" e sul responsabile della manutenzione.
 - 9) Gli utilizzatori delle predette apparecchiature sono responsabili della loro conformità alla legge, della loro funzionalità operativa, della loro manutenzione e del loro continuo monitoraggio.
 - 10) Potranno essere eseguiti controlli in tal senso, da parte del Servizio di ingegneria clinica competente in relazione alla manutenzione e alla funzionalità delle apparecchiature.
- 2) Mögliche externe Anbieter für die Ausbildung zur Verwendung von halbautomatischen Defibrillatoren außerhalb des Krankenhauses müssen vom Südtiroler Sanitätsbetrieb akkreditiert werden. Im Antrag zur Akkreditierung müssen folgende Kriterien berücksichtigt werden:
 - Ausbildungsrichtlinien nach aktualisierten „ILCOR - Richtlinien“;
 - die Anbieter müssen von Dachorganisationen (IRC, ERC, AHA) zur Ausbildung und Zertifizierung ermächtigt sein.
 - 3) Die Landesnotrufzentrale „118“, oder die beim Südtiroler Sanitätsbetrieb akkreditierten Strukturen wie in Punkt 2 angeführt, organisieren und führen die Ausbildung durch.
 - 4) Es wird unterstrichen, dass die Benutzung der halbautomatischen Defibrillatoren außerhalb des Krankenhauses auch dem nicht ärztlichen Sanitätspersonal, sowie Laien, die eine spezifische Ausbildung in der cardio-polmonaren Reanimation (BLS-D) erhalten haben, erlaubt wird. Die Ermächtigung für die Benutzung des Defibrillators wird durch den ärztlichen Leiter der Landesnotrufzentrale „118“, nach positiver Beurteilung der Kursinhalte und der Kursergebnisse erteilt.
 - 5) Da die Landesnotrufzentrale auch die Aufsichtspflicht über die territoriale Notfallversorgung hat, werden die Einhaltung der Kriterien und die Inhalte der Kurse von dieser überprüft.
 - 6) Die Ermächtigung zur Verwendung des halbautomatischen Defibrillators ist auf 12 Monate befristet und kann in den 3 Monaten vor und nach dem Ablauf verlängert werden.
 - 7) Der Südtiroler Sanitätsbetrieb erstellt durch die Landesnotrufzentrale „118“, in Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsassessorat Kriterien für die Verteilung und Anwendung der Frühdefibrillations-Projekte auf dem Territorium. Ebenso zeichnet die Landesnotrufzentrale für die Handhabung und Sammlung der Daten sowie für die Qualitätskontrolle verantwortlich.
 - 8) Bei der Landesnotrufzentrale „118“ liegt eine auf den aktuellen Stand gebrachte Liste der ermächtigten Personen auf, die auf dem Territorium die halbautomatischen Defibrillatoren benutzen dürfen. Zusätzlich muss eine Liste der verwendeten Geräte mit Angabe des Modells, der „ID-Nr.“ und den Verantwortlichen für die Wartung in der Landesnotrufzentrale ausgearbeitet werden.
 - 9) Die Benutzereinrichtung zeichnet für die Gesetzmäßigkeit der Geräte, die Funktionstüchtigkeit, die Wartung und die ständige Überwachung derselben verantwortlich.
 - 10) Es können durch den zuständigen Dienst für Medizintechnik Kontrollen in Bezug auf die Wartung sowie die Funktionstüchtigkeit der Geräte erfolgen.

11) Ogni defibrillazione effettuata attraverso un defibrillatore semiautomatico dovrà essere comunicata immediatamente alla Centrale provinciale emergenza "118". La relativa procedura dovrà essere documentata e trasmessa tramite stampa o in forma elettronica al servizio di cui sopra.

Definizione dei corsi:

Corso A:

riservato a: personale non sanitario in possesso di certificazione "BLS" valida.

Durata del corso: 4 ore.

Svolgimento del corso: esercitazioni pratiche di "BLS", lezione teorica sull'uso del "DAE", esercitazione con il "DAE", test di fine corso preparato dalla Centrale provinciale emergenza "118".

Il mancato superamento del corso comporta l'effettuazione dell'intero corso B a distanza di almeno un mese dopo la frequenza del primo corso.

Corso B:

riservato a: personale non sanitario sprovvisto di certificazione "BLS" valida.

Durata del corso: 8 ore.

Svolgimento del corso: lezioni teoriche sul "BLS", esercitazioni pratiche di "BLS", lezione teorica sull'uso del "DAE", esercitazione con il "DAE", test di fine corso preparato dalla Centrale Provinciale Emergenza "118".

Il mancato superamento del corso comporta la ripetizione integrale dello stesso a distanza di almeno un mese dopo la frequenza del primo corso.

11) Jede, durch einen halbautomatischen Defibrillator durchgeführte Defibrillation muss umgehend der Landesnotrufzentrale „118“ mitgeteilt werden. Der Vorgang der Defibrillation muss dokumentiert und als Druck oder in elektronischer Form weitergeleitet werden.

Definition der Kurse:

Kurs A:

gerichtet an Laien, welche im Besitz einer gültigen „BLS-Zertifizierung“ sind.

Dauer des Kurses: 4 Stunden

Ablauf des Kurses: praktische Übungen „BLS“, theoretischer Unterricht in Bezug auf „AED“, praktische Übungen mit „AED“, abschließender Test, der von der Landesnotrufzentrale „118“ ausgearbeitet ist.

Das Nicht-Bestehen verlangt den Besuch eines vollständigen Kurses B nach mindestens einem Monat, nach dem nicht bestandenen Kurs.

Kurs B:

gerichtet an Laien, welche nicht im Besitz einer gültigen „BLS-Zertifizierung“ sind.

Dauer des Kurses: 8 Stunden

Ablauf des Kurses: theoretischer „BLS-Unterricht“, praktische „BLS-Übungen“, theoretischer Unterricht in Bezug auf „AED“, praktische Übungen mit „AED“, abschließender Test, der von der Landesnotrufzentrale „118“ ausgearbeitet ist.

Das Nicht-Bestehen verlangt den Besuch eines vollständigen Kurses B nach mindestens einem Monat, nach dem nicht bestandenen Kurs.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
18 febbraio 2008, n. 435

**Obiettivo «Cooperazione territoriale europea»
Programma «Interreg IV Italia-Svizzera 2007-2013» - presa d'atto del programma operativo;
designazione dei membri del Comitato di sorveglianza**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

di prendere atto della decisione della Commissione europea n. C(2007) 6556 del 20 dicembre 2007 recante l'approvazione del Programma Operativo „Interreg IV Italia-Svizzera 2007-2013“ nel quadro dell'obiettivo „Cooperazione territoriale europea“,

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 18. Februar 2008, Nr. 435

**Ziel «Europäische territoriale Zusammenarbeit»
Programm «Interreg IV Italien-Schweiz 2007-2013» - Kenntnissnahme des operationellen Programms;
Namhaftmachung der Mitglieder des Begleitausschusses**

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

die Entscheidung der Europäischen Kommission Nr. K(2007) 6556 vom 20. Dezember 2007 zur Genehmigung des Operationellen Programms „Interreg IV A Italien-Schweiz (2007-2013)“ im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ zur Kenntnis zu nehmen;

di designare per il Comitato di sorveglianza i seguenti rappresentanti provinciali:

- il Presidente della Provincia dott. Luis Durnwalder, in quanto rappresentanza politica - con possibilità di delega,
- il dott. Karl Rainer, direttore di ripartizione della ripartizione Affari comunitari in quanto rappresentante della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - con possibilità di delega,
- la dott.ssa Gerda Fulterer come rappresentante in materia di Pari-Opportunità e come sostituta la dott.ssa Francesca Miori, entrambe dell'Ufficio servizio donne della Provincia,
- il dott. Oswald Lechner dell'IRE, Istituto per la ricerca economica come rappresentante delle parti socio-economiche - con possibilità di delega,
- il dott. Mario Vittorio Giovannacci dell'AFI-IPL, Istituto per la Promozione dei Lavoratori come rappresentante delle parti socio-economiche - con possibilità di delega,
- di incaricare la Ripartizione 39 affari comunitari del coordinamento e della gestione del programma, predisponendo un'ampia informazione ai potenziali portatori di progetti anche attraverso l'utilizzo di appositi strumenti tecnici;

di pubblicare questa deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

folgende Vertreter für den Begleitausschuss namhaft zu machen:

- den Landeshauptmann Herrn Dr. Luis Durnwalder, als politische Vertretung für Südtirol mit der Möglichkeit der Delegation;
- Herrn DDr. Karl Rainer, Abteilungsleiter der Abteilung Europa-Angelegenheiten als Vertreter der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol mit der Möglichkeit der Delegation;
- Frau Dr. Gerda Fulterer vom Frauenbüro des Landes als Vertreterin im Bereich Chancengleichheit und als Ersatz Frau Dr. Francesca Miori, ebenfalls vom Frauenbüro;
- Herrn Dr. Oswald Lechner vom Wirtschaftsförderungsinstitut WIFI als Vertreter der Wirtschaft- und Sozialpartner mit der Möglichkeit der Delegation;
- Herrn Dr. Mario Vittorio Giovannacci, vom Arbeitsförderungsinstitut AFI-IPL als Vertreter der Wirtschaft- und Sozialpartner mit der Möglichkeit der Delegation;
- die Abteilung 39 Europa-Angelegenheiten mit der Koordinierung und Programmabwicklung zu betrauen und sämtliche Informationen durch entsprechende technische Vorkehrungen den potentiellen Projektträgern zur Verfügung zu stellen;

diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol zu Veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
18 febbraio 2008, n. 460

Integrazione e parziale modifica delle «Direttive di applicazione» relative alle Misure n. 211 e n. 214 del «Programma di sviluppo rurale 2007-2013»

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di sostituire il testo del capitolo "Misura 211: calcolo del premio" di cui al punto 10. "Disposizioni specifiche" delle "Direttive di applicazione" approvate con propria deliberazione n. 3528 del 22.10.2007, con il testo seguente:

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 18. Februar 2008, Nr. 460

Ergänzung und teilweise Abänderung der «Durchführungsbestimmungen» für die Maßnahmen Nr. 211 und Nr. 214 des «Entwicklungsprogrammes für den ländlichen Raum 2007-2013»

DIE LANDESREGIERUNG

.....

beschließt

1. das Kapitel „Maßnahme 211: Berechnung der Prämie“ laut Punkt 10. „Besondere Bestimmungen“ der mit eigenem Beschluß Nr. 3528 vom 22.10.2007 genehmigten „Durchführungsbestimmungen“ durch folgenden Text zu ersetzen:

Misura 211: calcolo del premio

L'importo totale del contributo è costituito dalla sommatoria di tre importi parziali:

a) L'importo parziale A è il prodotto della sommatoria della superficie ammissibile investita a prato e a foraggiere avvicendate, aventi una pendenza pari ad almeno il 20%, oppure un'altitudine uguale o superiore ai 1.000 msldm, moltiplicata per un importo in Euro per ettaro, elaborato da una funzione collegata ai punti di svantaggio delle singole porzioni di particelle. Tale funzione è una retta $f(x) = ax + b$, dove

a = 1,8

b = 350

b) L'importo parziale B è il prodotto della sommatoria delle superfici aventi diritto a premio (prato - prato sfalcato ogni 2 anni x 0,5 - foraggiere avvicendate - pascolo aziendale x 0,4 e carico d'alpeggio), moltiplicato per un importo in Euro.

Questo importo in € è elaborato da una funzione collegata ai punti di svantaggio attribuiti alle singole aziende agricole. La funzione è una parabola $f(x) = a1x^2 + b1x + c1$, dove

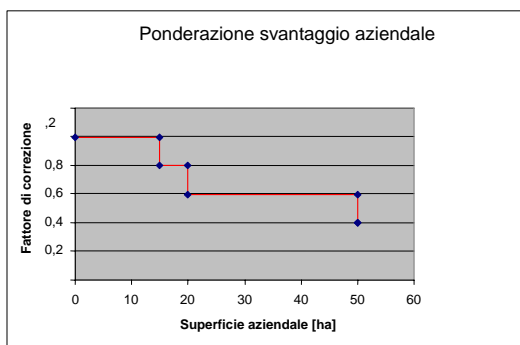
a1 = -0,0006

b1 = 0,13

c1 = 55

Questo importo ha una funzione a scala con l'aumento della superficie ammissibile a contributo, come da tabella:

Superficie ammissibile a contributo in ha	% di ponderazione della superficie ammissibile secondo funzione punti di svantaggio
1,0 - 15,0	100
15,1- 20,0	80
20,1- 50,0	60
Più di 50,0	40



Per avere diritto all'importo parziale B, il richiedente deve avere superfici con le caratteristiche di cui all'importo parziale A ed un punteggio pari ad almeno 60 punti aziendali.

Maßnahme 211: Berechnung der Prämie

Der Beitrag setzt sich aus der Summe von 3 Teilbeträgen zusammen:

a) Der Teilbetrag A ist das Produkt aus der Summe der beitragsberechtigten Wiesen- und Ackerfutterbauflächen mit Mindestneigung von mindestens 20% oder einer Meereshöhe von mindestens 1.000 m.ü.d.M. oder höher, multipliziert mit einem Betrag in Euro pro Hektar, resultierend aus einer mit den Erschwernispunkten und den einzelnen Flächenteilstücken in Verbindung stehenden Funktion. Die Funktion ist eine Gerade $f(x) = ax + b$, wobei

a = 1,8

b = 350

b) Der Teilbetrag B ist das Produkt aus der Summe der prämienberechtigten Flächen (Wiese - halbschürige Wiese x 0,5 - Ackerfutterbau - Heimweide x 0,4 und Alpungsbesatz) multipliziert mit einem Betrag in Euro. Dieser Betrag in Euro ist aus einer Funktion berechnet, welche mit den Erschwernispunkte der einzelnen landwirtschaftlichen Betriebe verbunden ist. Die Funktion ist eine Parabel $f(x) = a1x^2 + b1x + c1$, wobei

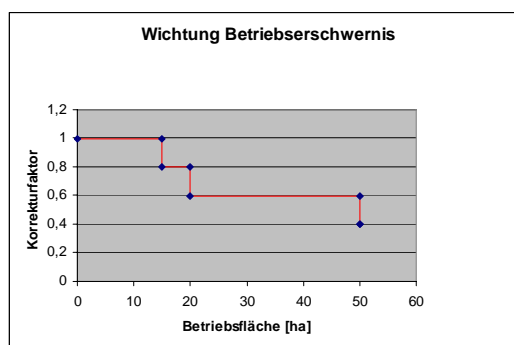
a1 = -0,0006

b1 = 0,13

c1 = 55

Dieser Betrag hat die Funktion einer Treppe mit der Erhöhung der beitragsberechtigten Fläche, wie in folgender Tabelle aufgezeigt:

beitragsberechtigte Fläche in ha	% der Gewichtung laut Funktion der Erschwernispunkte
1,0 - 15,0	100
15,1 - 20,0	80
20,1 - 50,0	60
über 50,0	40



Um Anspruch auf den Teilbetrag B zu haben, muss der Antragsteller über Flächen mit den Eigenschaften laut Teilbetrag A, sowie über mindestens 60 Betriebserschwerispunkte verfügen.

- c) L'importo parziale C esprime gli svantaggi logistici di un'impresa agricola nel conferimento dei prodotti agricoli ad un'azienda di trasformazione alimentare. Questo importo parziale si ricava dal numero dei giorni di conferimento di prodotti agricoli, dalla distanza dal più vicino luogo di conferimento e dal dislivello altimetrico fra il centro aziendale principale ed il luogo di conferimento.

Il calcolo viene eseguito come segue:

$$\text{Betrag/Importo (Euro)} = \frac{\text{H}}{\text{T}} \times \text{P}$$

H = somma disponibile

T = somma dei punti-transporto di tutte le aziende oggetto di domanda nell'anno in corso

P = punti-transporto dell'azienda, calcolati con la seguente formula:

$[(Y \times K \times 0,9) : 10.000] + (D : 10)$, in cui

Y = numero dei giorni di trasporto

K = distanza fra azienda o malga e luogo di conferimento in metri (minimo 1.000 m - max. 30.000 m)

D = differenza di altitudine in metri fra azienda e luogo di conferimento.

Per avere diritto all'importo parziale C, il richiedente deve avere superfici con le caratteristiche di cui all'importo parziale A.

2. di integrare le succitate "Direttive di attuazione", aggiungendo nel punto 10. "Disposizioni specifiche" il seguente capitolo:

Misura 214, intervento 1: parametri per il calcolo del premio

Per il calcolo del premio si applicano i seguenti parametri:

Importo unitario minimo = 125 Euro/Ha

Importo unitario massimo = 205 Euro/Ha

Coefficiente di correzione C = 145

3. di modificare, nelle succitate "Direttive di applicazione", la tolleranza prevista nel punto 7.2 "Controllo degli impegni" da applicarsi per il controllo del rispetto del carico di bestiame minimo e massimo relativamente alle Misure n. 211 e n. 214, sostituendo la frase "È ammissibile una tolleranza fino a +/- 1,00 UBA/azienda e comunque +/- 0,20 UBA/ettaro" con il seguente testo:

È ammissibile una tolleranza di +/- 0,20 UBA/Ha e comunque di +/- 1,00 UBA/azienda.

- c) Der Teilbetrag C drückt die logistischen Nachteile eines landwirtschaftlichen Betriebes in Bezug auf die Lieferung der landwirtschaftlichen Produkte zum lebensmittelverarbeitenden Betrieb aus. Dieser Teilbetrag ergibt sich aus den

Tagen der Lieferung des landwirtschaftlichen Produktes, aus der Strecke zum nächstgelegenen Sammelplatz und aus dem Höhenunterschied zwischen Hofstelle und Sammelplatz.

Die Berechnung erfolgt folgendermaßen:

$$\text{Betrag/Importo (Euro)} = \frac{\text{H}}{\text{T}} \times \text{P}$$

H = verfügbare Mittel

T = Summe Transportpunkte aller für ein Jahr ansuchenden Betriebe

P = Transportpunkte des Betriebes, nach folgender Formel berechnet:

$[(Y \times K \times 0,9) : 10.000] + (D : 10)$, wo

Y = Anzahl Tage der Lieferung

K = Entfernung zwischen Hof bzw. Alm und Sammelplatz in Metern (mindestens 1.000 m - max. 30.000 m)

D = Differenz Meereshöhe zwischen Hof und Sammelplatz in Metern.

Um Anspruch auf den Teilbetrag C zu haben, muss der Antragsteller über Flächen mit den Eigenschaften laut Teilbetrag A verfügen.

2. die oben erwähnten „Durchführungsbestimmungen“ mit folgendem Kapitel im Punkt 10. „Besondere Bestimmungen“ zu ergänzen:

Maßnahme 214, Vorhaben 1: Parameter zur Berechnung der Prämie

Für die Berechnung der Prämie werden folgende Parameter angewandt:

Minimaler Einheitsbetrag = 125 Euro/ha

Maximaler Einheitsbetrag = 205 Euro/ha

Korrekturkoeffizient C = 145

3. in den obgenannten „Durchführungsbestimmungen“ die laut Punkt 7.2 „Überprüfung der Verpflichtungen“ vorgesehene Toleranz abzuändern, welche für die Überprüfung des Mindest- bzw. Höchstviehbesatzes der Maßnahmen Nr. 211 und Nr. 214 anzuwenden ist, u.zw. durch Ersetzung des Satzes „Eine Toleranz von +/- 1,00 GVE/Betrieb und auf jeden Fall von +/- 0,20 GVE/Hektar ist zulässig“ durch folgenden Text: Es ist eine Toleranz von +/- 0,20 GVE/ha und auf jeden Fall von +/- 1,00 GVE/Betrieb zugelassen.

4. di trasmettere per conoscenza la presente delibera ai competenti Servizi della Commissione Europea, dell'AGEA - Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura, nonché del Ministero delle politiche agricole, alimentari e forestali;
5. di pubblicare per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione la presente delibera.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

4. vorliegenden Beschluss an die zuständigen Stellen der Europäischen Kommission, der "AGEA - Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura" sowie des "Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali" zur Kenntnisnahme weiterzuleiten;
5. vorliegenden Beschluss als Auszug im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

ENTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

A PAGAMENTO

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Dati relativi al numero delle imprese, all'indice di occupazione e al valore aggiunto della provincia di Bolzano

Dati relativi al numero delle imprese, all'indice di occupazione e al valore aggiunto della provincia di Bolzano, pubblicati ai sensi dell'art. 4 del regolamento di attuazione dell'art. 7, comma terzo, della LR 9.8.1982 e successive modificazioni, deliberato dalla Giunta regionale in data 27.11.2007

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Settori di attività economica	imprese, numero (1)	occupati, numero (2)	valore aggiunto (migliaia di euro) (3)
Agricoltura	17.565	17.494	484.590,94
Artigianato	13.965	36.735	2.443.420,25
Industria	2.994	27.066	1.784.783,82
Commercio	10.996	28.410	1.395.354,80
Cooperative	840	3.676	249.928,29
Turismo	8.537	32.307	1.870.908,93
Trasporti e spedizioni	2.134	10.655	1.181.600,85
Credito	725	4.295	522.767,08
Assicurazioni	520	958	63.200,86
Servizi alle imprese	6.034	19.163	1.474.713,43
Altri settori	883	5.339	293.526,96
Totale	65.193	186.098	11.764.796,21

KÖRPERSCHAFTEN DER PROVINZ BOZEN

ENTGELTLICH

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Veröffentlichung der Angaben über die Anzahl der Unternehmen, die Beschäftigungsrate und Wertschöpfung der Provinz Bozen

Veröffentlichung der Angaben über die Anzahl der Unternehmen, die Beschäftigungsrate und Wertschöpfung der Provinz Bozen gemäß Art. 4 der Durchführungsverordnung zum Art. 7, Absatz 3 des RG 9.8.1982 in geltender Fassung, welche am 27.11.2007 vom Regionalausschuss verabschiedet wurde.

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Wirtschaftssektor	Anzahl der Unternehmen (1)	Anzahl der Beschäftigten (2)	Wertschöpfung (in Tausend Euro) (3)
Landwirtschaft	17.565	17.494	484.590,94
Handwerk	13.965	36.735	2.443.420,25
Industrie	2.994	27.066	1.784.783,82
Handel	10.996	28.410	1.395.354,80
Genossenschaftswesen	840	3.676	249.928,29
Fremdenverkehr	8.537	32.307	1.870.908,93
Transport und Spedition	2.134	10.655	1.181.600,85
Kreditwesen	725	4.295	522.767,08
Versicherungen	520	958	63.200,86
Unternehmensdienstleistungen	6.034	19.163	1.474.713,43
Andere Sektoren	883	5.339	293.526,96
Insgesamt	65.193	186.098	11.764.796,21

Note:

- (1) Trattasi del numero complessivo delle imprese operanti sul territorio provinciale, comprese le unità locali e le sedi secondarie.
Il dato si riferisce a tutte le imprese ed unità locali di imprese iscritte al Registro imprese della Camera di commercio di Bolzano in data 31.12.2006
- (2) Trattasi di dati calcolati e forniti dall'ISTAT. Fonte: Archivio Statistico delle Imprese Attive (Asia, Unità locali 2004)
- (3) Trattasi di dati calcolati e forniti dall'Istituto Guglielmo Tagliacarne, anno di riferimento 2004

Fußnoten:

- (1) Gesamtzahl der in Südtirol tätigen Unternehmen, Lokaleinheiten und Zweigstellen inbegriffen.
Die Anzahl beinhaltet sämtliche Unternehmen und Lokaleinheiten, welche im Handelsregister der Handelskammer Bozen zum 31.12.2006 eingetragen waren.
- (2) Diese Daten werden vom ISTAT berechnet und zur Verfügung gestellt. Quelle: statistisches Archiv Asia, Unità locali 2004 (Archivio statistico delle imprese attive).
- (3) Diesen Daten werden vom Institut "Guglielmo Tagliacarne" berechnet und zur Verfügung gestellt; Bezugsjahr 2004.

AVVISO DI RETTIFICA**RICHTIGSTELLUNG****REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION TRENTINO - SÜDTIROL**

AVVISO DI RETTIFICA

Avviso di rettifica del DPRReg. 28 novembre 2007, n. 8/L relativo al «Regolamento di attuazione dell'articolo 7, terzo comma, della LR 9 agosto 1982, n. 7, come da ultimo sostituito dall'articolo 6 della legge regionale 24 ottobre 2007, n. 3 concernente i criteri generali per la ripartizione dei consiglieri delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e Bolzano in rappresentanza dei vari settori economici, le modalità di designazione e la disciplina dei ricorsi» (Pubblicato in BU n. 49 del 4 dicembre 2007 a pagina 6)

Si procede alla ripubblicazione del citato decreto anche ai fini della rettifica dell'errore materiale contenuto all'articolo 2, comma 1 lettera "l", dove precedentemente era stato - erroneamente - riportato il rinvio all'allegato "B", in luogo di quello di cui all'allegato "A", a fronte anche del fatto che il regolamento in parola ha il solo allegato "A".

Regolamento di attuazione dell'articolo 7, terzo comma, della LR 9 agosto 1982, n. 7, come da ultimo sostituito dall'articolo 6 della legge regionale 24 ottobre 2007, n. 3 concernente i criteri generali per la ripartizione dei consiglieri delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano in rappresentanza dei vari settori economici, le modalità di designazione e la disciplina dei ricorsi

RICHTIGSTELLUNG

Bekanntmachung der Berichtigung des DPRReg. vom 28. November 2007, Nr. 8/L: «Durchführungsverordnung zum Art. 7 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7, zuletzt ersetzt durch den Art. 6 des Regionalgesetzes vom 24. Oktober 2007, Nr. 3, betreffend die allgemeinen Kriterien für die Zuteilung der Mitglieder des Kammerrates der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen in Vertretung der verschiedenen Wirtschaftssektoren, die Modalitäten für die die Namhaftmachung sowie die Regelung der Rekurse» (Veröffentlicht auf Seite 6 des Amtsblattes vom 4. Dezember 2007, Nr. 49)

Das genannte Dekret wird auch zum Zwecke der Berichtigung des Fehlers wieder veröffentlicht, der im Art. 2 Abs. 1 Buchst. "l" enthalten war. Es wurde nämlich der Verweis auf die Anlage "B" statt auf die Anlage "A" angegeben, wobei genannte Verordnung nur die Anlage "A" aufweist.

Durchführungsverordnung zum Art. 7, Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7, zuletzt ersetzt durch Art. 6 des Regionalgesetzes vom 24. Oktober 2007, Nr. 3, betreffend die allgemeinen Kriterien für die Aufteilung der Mitglieder des Kammerrates der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen in Vertretung der verschiedenen Wirtschaftssektoren, die Modalitäten ihrer Namhaftmachung sowie die Regelung der Rekurse

*Articolo 1
Oggetto*

1. Il presente regolamento detta norme relative alla fissazione dei criteri generali di ripartizione dei consiglieri spettanti a ciascun settore economico nel Consiglio camerale, le modalità con cui i settori provvedono alla designazione dei propri rappresentanti in seno al Consiglio camerale nonché le modalità ed i tempi per la presentazione degli eventuali ricorsi contro la determinazione del numero dei rappresentanti attribuiti a ciascuna organizzazione o associazione ai sensi del comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni così come da ultimo sostituito dall'articolo 6 della legge regionale 24 ottobre 2007, n. 3 di seguito "legge".

*Articolo 2
Definizioni*

1. Ai fini del presente regolamento:

- a) "Camera di Commercio" indica la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura;
- b) "parametri" indica il numero delle imprese, l'indice di occupazione ed il valore aggiunto;
- c) "numero delle imprese" indica il numero complessivo dei soggetti operanti nelle singole circoscrizioni territoriali delle Camere di Commercio iscritti o annotati nel Registro delle imprese, ivi comprese le unità locali e le sedi secondarie;
- d) "indice di occupazione" indica il rapporto tra il numero degli addetti nella circoscrizione provinciale delle imprese di un settore e il numero degli addetti, nella stessa circoscrizione, delle imprese di tutti i settori;
- e) "il valore aggiunto" indica l'incremento di valore che le imprese dei diversi settori apportano con l'impiego dei propri fattori produttivi al valore dei beni e servizi ricevuti da altri settori valutato al costo dei fattori;
- f) "ISIC" - International Standard Industries Classification - indica la classificazione delle attività economiche stabilita a livello delle Nazioni unite;
- g) "NACE" - Nomenclatura attività Comunità europee - indica la classificazione delle attività economiche stabilita a livello di Unione europea;
- h) "ATECO" - Attività economiche indica la classificazione delle attività economiche stabilita dall'ISTAT per l'Italia.
- i) "organizzazioni imprenditoriali" indica le organizzazioni rappresentative delle imprese appartenenti ai settori individuati dagli statuti camerale;

*Art. 1
Gegenstand*

1. Diese Verordnung legt gemäß Art. 7 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 in geltender Fassung, zuletzt ersetzt durch Art. 6 des Regionalgesetzes vom 24. Oktober 2007, Nr. 3, in der Folge als „Gesetz“ bezeichnet, Bestimmungen über die Festsetzung der allgemeinen Kriterien für die Aufteilung der jedem Wirtschaftssektor im Kammerrat zustehenden Ratsmitglieder, die Modalitäten, nach denen die einzelnen Sektoren ihre Vertreter im Kammerrat namhaft machen, sowie die Modalitäten und Fristen für die Einreichung eventueller Rekurse gegen die Festlegung der Anzahl der Vertreter einer jeden Organisation oder Verbandes fest.

*Art. 2
Bezeichnungen*

1. Für die Zwecke dieser Verordnung steht die Bezeichnung

- a) „Handelskammer“ für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer;
- b) „Parameter“ für die Anzahl der Unternehmen, den Beschäftigungsanteil und die Wertschöpfung;
- c) „Anzahl der Unternehmen“ für die Gesamtzahl der im Zuständigkeitsgebiet der Handelskammer tätigen und im Handelsregister eingetragenen oder vermerkten Unternehmen, einschließlich der Betriebsstätten und der Zweigstellen;
- d) „Beschäftigungsanteil“ für das Verhältnis zwischen der Anzahl der Beschäftigten der Unternehmen eines Sektors auf Landesebene und der Anzahl der Beschäftigten der Unternehmen aller Sektoren auf Landesebene;
- e) „Wertschöpfung“ für die von den Unternehmen der verschiedenen Sektoren durch den Einsatz ihrer Produktionsfaktoren erzielte Wertsteigerung der von anderen Sektoren erhaltenen Güter und Dienstleistungen, und zwar bewertet zu Faktorkosten;
- f) "ISIC" - International Standard Industries Classification - für die von den Vereinten Nationen festgesetzte Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten;
- g) „NACE“ - Nomenclature générale des activités économiques - für die von der Europäischen Union festgesetzte Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten;
- h) „ATECO“ - Attività economiche - für die vom italienischen Institut für Statistik ISTAT festgesetzte Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten.
- i) „Unternehmerorganisationen“ für die Vertretungsorganisationen der Unternehmen, die den in den Kammersatzungen genannten Sektoren angehören;

- j) "organizzazioni sindacali" indica le organizzazioni sindacali dei lavoratori;
- k) "associazioni dei consumatori" indica le associazioni di tutela degli interessi dei consumatori e utenti;
- l) "numero degli occupati" indica il numero complessivo degli addetti, individuati in base alla classificazione contenuta nello schema di cui all'allegato A del presente regolamento;
- m) "valore aggiunto per addetto" indica il rapporto tra il valore aggiunto calcolato per ciascun settore ed il numero degli addetti dello stesso settore;
- n) "piccole imprese", indica:
- per il settore dell'industria le imprese che hanno meno di 50 occupati;
 - per il settore del commercio le imprese iscritte nella sezione speciale dei piccoli imprenditori del Registro delle imprese;
 - per il settore dell'agricoltura, i coltivatori diretti;
- o) "circoscrizione" indica la circoscrizione territoriale di competenza della Camera di Commercio.

Articolo 3

Individuazione dei settori

1. I settori economici dell'agricoltura, industria, commercio, turismo, trasporti e spedizioni, credito, assicurazioni, servizi alle imprese sono individuati sulla base della classificazione ufficiale delle attività economiche vigenti a livello internazionale ISIC e NACE e a livello italiano ATECO, secondo il prospetto di cui all'allegato A.

2. Il settore dell'artigianato è individuato sulla base delle imprese come definite dalle leggi provinciali sull'artigianato delle rispettive province di Trento e Bolzano ed annotate nella sezione speciale del Registro delle imprese tenuto conto di quanto previsto nel comma 1 dell'articolo 5.

3. Gli altri settori di rilevante interesse per l'economia della circoscrizione provinciale sono individuati considerando i settori economici previsti dalla classificazione ATECO non esplicitamente richiamati dal precedente comma 1 (B: Pesca; M: Istruzione; N: Sanità ed altri servizi sociali; O: Altri servizi pubblici, sociali e personali; P: Servizi domestici presso famiglie e convivenze) limitatamente alle attività svolte da imprese, nonché gli altri settori, comparti e aggregati di imprese quando ricoprono un rilevante interesse nell'economia della circoscrizione provinciale, tenuto conto anche dei criteri di cui al comma 3 dell'articolo 6.

- j) „Gewerkschaften“ für die Gewerkschaftsorganisationen der Arbeitnehmer;
- k) „Verbraucherverbände“ für die Verbände, die die Interessen der Verbraucher und Nutzer vertreten;
- l) „Anzahl der Beschäftigten“ für die Gesamtanzahl der Beschäftigten, die sich aufgrund der Klassifikation gemäß Anlage A dieser Verordnung ergibt;
- m) „Wertschöpfung pro Beschäftigtem“ für das Verhältnis zwischen dem für jeden Sektor berechneten Wert und der Anzahl der Beschäftigten desselben Sektors;
- n) „Kleinunternehmen“:
- im Industriesektor für Unternehmen mit weniger als 50 Beschäftigten;
 - im Handelssektor für Unternehmen, die als Kleinunternehmen in der Sondersektion des Handelsregisters eingetragen sind;
 - im Landwirtschaftssektor für Selbstbauer;
- o) „Landesebene“ bzw. „Provinz“ für das Zuständigkeitsgebiet der Handelskammer.

Art. 3

Bestimmung der Sektoren

1. Die Wirtschaftssektoren der Landwirtschaft, der Industrie, des Handels, des Tourismus, des Transport- und Speditionswesens, des Kreditwesens, der Versicherungen und der unternehmensbezogenen Dienstleistungen werden aufgrund der offiziellen Klassifikationen der Wirtschaftstätigkeiten (ISIC und NACE auf internationaler sowie ATECO auf italienischer Ebene) gemäß Übersicht in Anhang A bestimmt.

2. Der Handwerkssektor wird aufgrund der Unternehmen bestimmt, die von den Landeshandwerksordnungen der Provinzen Trient und Bozen vorgesehen und in der Sondersektion des Handelsregisters vermerkt sind, unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Art. 5 Abs. 1.

3. Die anderen für die Wirtschaft auf Landesebene besonders wichtigen Sektoren werden unter Berücksichtigung der im vorangegangenen Absatz 1 nicht ausdrücklich genannten und von der ATECO-Klassifikation vorgesehenen Wirtschaftssektoren bestimmt (B: Fischerei; M: Bildung; N: Gesundheitswesen und andere Sozialdienste; O: sonstige öffentliche, soziale und personenbezogene Dienste; P: Haushaltsdienste in Privathaushalten und Wohngemeinschaften), und zwar beschränkt auf die von den Unternehmen ausgeführten Tätigkeiten, sowie sonstige Sektoren, Bereiche und Unternehmenszusammenschlüsse, wenn diese für die Wirtschaft auf Landesebene von besonderer Wichtigkeit sind, auch unter Berücksichtigung der Kriterien gemäß Art. 6 Abs. 3.

Articolo 4
Fonti

1. I dati relativi al numero delle imprese, all'indice di occupazione e al valore aggiunto di ciascuna provincia per i settori individuati ai commi 1 e 2 dell'articolo 3 sono elaborati prima dell'avvio del procedimento per il rinnovo del Consiglio camerale dalle Camere di commercio utilizzando il Registro delle imprese, i repertori ed archivi camerali, nonché le altre fonti disponibili più aggiornate e, approvati dalla Giunta camerale, sono comunicati alla Giunta provinciale competente per la circoscrizione e devono essere pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 5
Procedure di calcolo per la ripartizione

1. Al fine di evitare duplicazioni nella determinazione del valore dei parametri dei settori, il numero delle imprese, l'indice di occupazione ed il valore aggiunto delle imprese artigiane e delle società cooperative dei settori delle assicurazioni, credito, servizi alle imprese, trasporti e spedizioni, turismo, non sono considerati nella determinazione del valore dei parametri del settore artigiano e della cooperazione. Allo stesso fine, nella determinazione del valore dei parametri dei settori dell'agricoltura, industria e commercio non sono considerati quelli relativi alle imprese artigiane e alle società cooperative.

2. Il numero delle imprese ed il valore aggiunto sono calcolati in percentuale assumendo come base rispettivamente il numero complessivo delle imprese nella circoscrizione ed il valore aggiunto complessivo prodotto dalle imprese nella circoscrizione provinciale.

3. Ai fini della ripartizione dei seggi tra i settori è calcolata per ciascuno dei settori individuati la media aritmetica semplice delle quote percentuali dei tre parametri.

4. Il quorum percentuale necessario per l'attribuzione di ciascun consigliere è calcolato in base al numero dei consiglieri determinato ai sensi del comma 1 dell'articolo 6 della legge.

Articolo 6
Ripartizione dei consiglieri

1. Ai fini della determinazione del numero dei consiglieri spettanti a ciascun settore, le Camere di Commercio rapportano per ciascuno di essi la media aritmetica semplice delle quote percentuali dei tre parametri al quorum percentuale necessario per l'attribuzione di ciascun consigliere. Esse possono disco-

Art. 4
Quellen

1. Die Angaben zur Anzahl der Unternehmen, zum Beschäftigungsanteil und zur Wertschöpfung jeder Provinz für die Sektoren laut Art. 3, Abs. 1 und 2, werden vor der Einleitung des Verfahrens für die Erneuerung des Kammerrates von den Handelskammern ausgearbeitet, und zwar unter Heranziehung des Handelsregisters, der Verzeichnisse und Archive der Kammer sowie der sonstigen verfügbaren aktuellsten Quellen. Sie werden nach der Genehmigung durch den Kammerausschuss der für das Gebiet zuständigen Landesregierung mitgeteilt und sind im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Art. 5
Berechnungsverfahren für die Aufteilung

1. Um Zweigleisigkeiten bei der Festlegung der sektorenspezifischen Parameter zu vermeiden, werden die Anzahl der Unternehmen, der Beschäftigungsanteil und die Wertschöpfung der Handwerksunternehmen und der Genossenschaften im Bereich der Versicherungen, des Kreditwesens, der unternehmensbezogenen Dienstleistungen, des Transport- und Speditionswesens sowie des Tourismus bei der Festlegung der Parameterwerte des Handwerkssektors und des Genossenschaftswesens nicht berücksichtigt. Zum selben Zweck werden bei der Bestimmung der Parameter für die Sektoren Landwirtschaft, Industrie und Handel die Parameter der Handwerksbetriebe und der Genossenschaften nicht berücksichtigt.

2. Die Anzahl der Unternehmen und die Wertschöpfung werden prozentuell berechnet, wobei als Grundlage jeweils die Gesamtanzahl der im Gebiet vorhandenen Unternehmen und die gesamte von den Unternehmen in der Provinz erzielte Wertschöpfung dient.

3. Zum Zwecke der Aufteilung der Sitze auf die den einzelnen Sektoren wird für jeden der Sektoren das einfache arithmetische Mittel der prozentuellen Anteile der drei Parameter berechnet.

4. Das für die Zuweisung eines jeden Ratsmitglieds erforderliche prozentuelle Quorum wird auf der Grundlage der gemäß Art. 6 Abs. 1 des Gesetzes bestimmten Anzahl der Ratsmitglieder berechnet.

Art. 6
Aufteilung der Ratsmitglieder

1. Zur Bestimmung der Anzahl der jedem Sektor zustehenden Ratsmitglieder vergleichen die Handelskammern für jeden Sektor das einfache arithmetische Mittel der prozentuellen Anteile der drei Parameter mit dem für die Zuweisung eines jeden Ratsmitgliedes erforderlichen prozentuellen Quorum. Mit Bezug auf

starsi per un valore pari a più o meno un consigliere, rispetto al numero dei consiglieri risultanti da tale calcolo, in relazione alle specifiche caratteristiche economiche della circoscrizione provinciale, tenendo conto anche dei criteri di cui al comma 3.

2. Al fine di consentire la rappresentanza dei settori delle assicurazioni, del credito, dei servizi alle imprese, dei trasporti e spedizioni e degli altri settori di rilevante interesse per l'economia della circoscrizione provinciale, le Camere di Commercio possono fissare per i medesimi settori, quale soglia minima di accesso alla ripartizione dei consiglieri, un valore inferiore all'unità nel rapporto calcolato ai sensi del comma precedente; possono inoltre stabilire per i medesimi settori l'accorpamento della rappresentanza tra più di uno di essi.

3. Le Camere di Commercio possono prevedere una autonoma rappresentanza dei settori di rilevante interesse per l'economia della circoscrizione provinciale, tenendo conto in particolare del grado di apertura ai mercati internazionali, delle integrazioni intersettoriali, delle dinamiche di crescita dei singoli settori, nonché delle specificità economiche e delle tradizioni locali.

4. Qualora, sulla base del calcolo effettuato, il numero complessivo dei consiglieri dei settori dell'industria, del commercio, dell'artigianato e dell'agricoltura, sia inferiore alla metà dei componenti il Consiglio, il numero di consiglieri necessario per raggiungere detta percentuale, da arrotondare all'unità superiore, è portato in detrazione al numero complessivo dei consiglieri da ripartire tra gli altri settori di cui all'articolo 6, comma 1, della legge.

Articolo 7

Procedure per la determinazione della consistenza delle organizzazioni imprenditoriali

1. Il Segretario generale della Camera di Commercio almeno centocinquanta giorni prima della scadenza del Consiglio camerale dà avvio alle procedure previste dal presente regolamento pubblicando apposito avviso all'albo camerale, dandone contestualmente comunicazione al Presidente della Provincia.

2. Entro cinquanta giorni dalla pubblicazione dell'avviso le organizzazioni imprenditoriali di livello provinciale aderenti ad organizzazioni nazionali rappresentate nel CNEL, ovvero operanti nella circoscrizione da almeno tre anni prima della pubblicazione, trasmettono al Segretario generale della Camera di Commercio, ai fini della ripartizione dei seggi di cui al comma 1 dell'articolo 6 della legge:

a) le informazioni documentate in merito alla propria natura e alle proprie finalità di tutela e pro-

die spezifischen wirtschaftlichen Merkmale der Provinz, sind Abweichungen von mehr oder weniger einem Ratsmitglied gegenüber der aus der Berechnung hervorgehenden Anzahl an Ratsmitgliedern möglich, wobei auch die Kriterien laut Abs. 3 zu berücksichtigen sind.

2. Um die Vertretung der Sektoren der Versicherungen, des Kreditwesens, der unternehmensbezogenen Dienstleistungen, des Transport- und Speditionswesens und der anderen für die Wirtschaft der Provinz wichtigen Sektoren zu ermöglichen, können die Handelskammern für diese Sektoren als Mindestwert für den Zugang zur Aufteilung der Ratsmitglieder, bei Berechnung im Sinne des vorausgegangenen Absatzes, einen Wert festlegen, der unter dem Einheitswert liegt. Außerdem kann für diese Sektoren eine gemeinsame Vertretung mehrerer Sektoren festgelegt werden.

3. Die Handelskammern können eine autonome Vertretung der für die Wirtschaft der Provinz wichtigen Sektoren vorsehen, wobei insbesondere die Öffnung gegenüber internationalen Märkten, die bereichsübergreifende Integration, die Wachstumsdynamik der einzelnen Sektoren sowie die wirtschaftliche Besonderheit und die örtlichen Traditionen zu berücksichtigen sind.

4. Wenn die Gesamtanzahl der Ratsmitglieder aus den Sektoren Industrie, Handel, Handwerk und Landwirtschaft aufgrund der durchgeführten Berechnung weniger als die Hälfte der Ratsmitglieder beträgt, wird die für die Gewährleistung dieses Prozentsatzes - der auf die nächst höhere Einheit aufzurunden ist - erforderliche Anzahl von Ratsmitgliedern von der Gesamtanzahl der Ratsmitglieder abgezogen, die unter die anderen Sektoren laut Art. 6 Abs. 1 des Gesetzes aufzuteilen sind.

Art. 7

Verfahren zur Ermittlung der Stärke der Unternehmerorganisationen

1. Mindestens einhundertfünfzig Tage vor Ablauf der Amtsperiode des Kammerrates leitet der Generalsekretär der Handelskammer die in dieser Verordnung vorgesehenen Verfahren ein, indem er eine eigene Bekanntmachung an der Amtstafel der Kammer aushängt und gleichzeitig den Landeshauptmann informiert.

2. Innerhalb von fünfzig Tagen nach Veröffentlichung der Bekanntmachung übermitteln die Unternehmerorganisationen auf Landesebene, die den im CNEL vertretenen staatlichen Organisationen angehören, oder die seit mindestens drei Jahren vor der Veröffentlichung im jeweiligen Zuständigkeitsgebiet tätig sind, dem Generalsekretär der Handelskammer zwecks Zuteilung der Sitze laut Art. 6 Abs. 1 des Gesetzes folgendes:

a) belegte Informationen über das eigene Wesen und die eigenen Ziele zur Vertretung und Förde-

mozione degli interessi degli associati, nonché all'ampiezza e alla diffusione delle loro strutture operative, ai servizi resi e all'attività svolta nella circoscrizione, nonché per il settore delle società in forma cooperativa il numero dei soci aderenti alle stesse;

- b) la dichiarazione del numero delle imprese iscritte a norma del loro statuto ed in regola con i pagamenti delle quote associative alla data del 31 dicembre dell'anno precedente a quello di pubblicazione dell'avviso;
- c) la dichiarazione del numero degli occupati nelle imprese di cui alla lettera b) con riferimento alla situazione dell'anno precedente a quello di pubblicazione dell'avviso, indicando la fonte da cui sono stati tratti.

3. L'elenco nominativo delle imprese iscritte nonché i dati e la documentazione sul numero di occupati, di cui rispettivamente alle lettere b) e c) del comma 2, devono essere conservati dalle organizzazioni fino al successivo rinnovo del Consiglio camerale ed essere messi a disposizione della Giunta provinciale di Trento o Bolzano, anche su supporto informatico, in caso di contenzioso.

4. Qualora un'organizzazione imprenditoriale intenda partecipare alla ripartizione dei seggi in più di uno dei settori economici previsti dallo statuto camerale ovvero intenda partecipare, all'interno del proprio settore, anche all'assegnazione della rappresentanza delle piccole imprese deve fornire le notizie e i dati di cui al comma 2, lettere b) e c), in modo distinto rispettivamente per ciascuno dei settori di proprio interesse, ovvero distinguendo tra piccole imprese e altre imprese associate. In ogni caso l'impresa associata va conteggiata in un unico settore anche se svolge attività promiscua. Limitatamente alle organizzazioni imprenditoriali costituite e strutturate soltanto a livello nazionale, rappresentate nel CNEL ovvero operanti da almeno tre anni nella circoscrizione della Camera di Commercio, i dati e le notizie di cui al comma 2 e le designazioni di cui all'articolo 12, comma 1, possono essere comunicate dal legale rappresentante dell'organizzazione nazionale con riferimento, comunque, esclusivamente alla rappresentatività nell'ambito provinciale.

5. I dati e le notizie relativi alla rappresentatività sono forniti dal legale rappresentante di ciascuna organizzazione con apposita dichiarazione resa a norma dell'articolo 47 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445. Nel caso in cui i dati e i documenti non risultino regolari, il Segretario generale della Camera di Commercio ne chiede la regolarizzazione al legale rappresentante dell'organizzazione o associazione che deve provvedere entro il termine perentorio di dieci giorni dalla richiesta.

6. Entro venti giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 2, il Segretario generale della Camera di Commercio comunica al Presidente della Provincia i dati e i documenti acquisiti.

rung der Interessen der Mitgliedsbetriebe sowie über die Größe und Verteilung deren Betriebsstätten, über die erbrachten Dienstleistungen und die auf Landesebene durchgeführte Tätigkeit sowie - für genossenschaftlich organisierten Gesellschaften - die Anzahl der angeschlossenen Mitglieder;

- b) die Erklärung über die Anzahl der im Sinne ihrer Satzung eingetragenen Unternehmen, die zum 31. Dezember des Jahres vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung die Mitgliedsbeiträge ordnungsgemäß eingezahlt haben;
- c) die Erklärung zur Anzahl der in den Unternehmen gemäß Buchstabe b) beschäftigten Personen, und zwar mit Bezug auf den Stand im Jahr vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung bei Angabe der Datenquelle.

3. Das namentliche Verzeichnis der eingetragenen Unternehmen sowie die Daten und Unterlagen zur Anzahl der Beschäftigten gemäß Abs. 2, Buchstabe b) und c) müssen von den Organisationen bis zur nächsten Erneuerung des Kammerrates aufbewahrt und der Trentiner oder Südtiroler Landesregierung - auch auf elektronischen Datenträgern - im Streitfall zur Verfügung gestellt werden.

4. Wenn sich eine Unternehmerorganisation an der Aufteilung der Sitze in mehr als einem der in der Kammersatzung vorgesehenen Wirtschaftssektoren oder sich innerhalb des eigenen Sektors auch an der Aufteilung der Vertretung der Kleinunternehmen beteiligen möchte, so muss sie die Unterlagen und Daten gemäß Abs. 2 Buchstabe b) und c) getrennt nach den betreffenden Sektoren oder getrennt nach Kleinunternehmen und anderen Mitgliedsunternehmen liefern. Ein Mitgliedsunternehmen wird in jedem Fall einem einzigen Sektor angerechnet, auch wenn es gemischte Tätigkeiten ausübt. Für ausschließlich auf staatlicher Ebene gegründete und strukturierte Unternehmerorganisationen, die im CNEL vertreten bzw. seit mindestens drei Jahren im Zuständigkeitsgebiet der Handelskammer tätig sind, können die Daten und Unterlagen gemäß Abs. 2 und die Namhaftmachungen gemäß Art. 12 Abs. 1 vom gesetzlichen Vertreter der staatlichen Bezugsorganisation mitgeteilt werden, allerdings ausschließlich bezogen auf die Repräsentativität auf Landesebene.

5. Die Daten und Unterlagen zur Repräsentativität werden vom gesetzlichen Vertreter jeder Organisation mit einer eigenen Erklärung gemäß Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 geliefert. Sind die Daten und Unterlagen nicht ordnungsgemäß, so fordert der Generalsekretär der Handelskammer den gesetzlichen Vertreter der Organisation oder des Verbandes zur Richtigstellung innerhalb der Ausschlussfrist von 10 Tagen ab der Aufforderung auf.

6. Innerhalb von zwanzig Tagen nach Ablauf der Frist gemäß Abs. 2 übermittelt der Generalsekretär der Handelskammer dem Landeshauptmann die eingeholten Daten und Unterlagen.

*Articolo 8**Procedure per la determinazione della consistenza delle organizzazioni sindacali e delle associazioni dei consumatori*

1. Entro il termine di cui al comma 2 dell'articolo 7 e con le modalità di cui al comma 5 dello stesso articolo 7, le organizzazioni sindacali e le associazioni dei consumatori di livello provinciale operanti nella circoscrizione da almeno tre anni prima della pubblicazione dell'avviso comunicano al Segretario generale della Camera di Commercio, ai fini dell'assegnazione degli ulteriori due seggi di cui al comma 1 dell'articolo 6 della legge, informazioni documentate sulla loro natura e finalità. Comunicano altresì tutti gli elementi necessari dai quali si possa desumere il grado di rappresentatività nella circoscrizione, con particolare riguardo alla loro consistenza numerica, all'ampiezza ed alla diffusione delle loro strutture organizzative, ai servizi resi ed all'attività svolta. La consistenza numerica delle organizzazioni sindacali riguarda esclusivamente gli iscritti dipendenti da imprese operanti nella circoscrizione.

*Articolo 9**Presentazione congiunta delle notizie e dei dati*

1. Due o più organizzazioni imprenditoriali operanti nel medesimo settore ovvero due o più organizzazioni sindacali o associazioni dei consumatori, possono concorrere congiuntamente all'assegnazione dei seggi qualora presentino al Segretario generale della Camera di Commercio, entro il termine di cui all'articolo 7, comma 2, una dichiarazione di apparentamento.

2. La dichiarazione, recante la sottoscrizione congiunta ed autenticata dei legali rappresentanti delle organizzazioni o associazioni partecipanti, contiene l'impegno a partecipare unitariamente al procedimento per la nomina dei componenti il Consiglio camerale.

3. In caso di apparentamento le organizzazioni o associazioni partecipanti al raggruppamento possono presentare congiuntamente i dati e le notizie di cui al comma 2 dell'articolo 7 ovvero i dati e le notizie di cui all'articolo 8.

*Articolo 10**Determinazione del numero dei rappresentanti*

1. Il Segretario generale della Camera di Commercio, entro venti giorni dalla scadenza del termine di cui all'articolo 7, comma 2:

- a) rileva il grado di rappresentatività di ciascuna organizzazione imprenditoriale nell'ambito del settore;
- b) individua, in base ai criteri di cui al comma 3, le organizzazioni imprenditoriali - o gruppi di or-

*Art. 8**Verfahren zur Ermittlung der Stärke der Gewerkschaften und der Verbraucherverbände*

1. Die Gewerkschaften und die Verbraucherverbände, die seit mindestens drei Jahren vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung auf Landesebene tätig sind, übermitteln dem Generalsekretär der Handelskammer zwecks Zuteilung der weiteren zwei Sitze gemäß Art. 6 Abs. 1 des Gesetzes innerhalb der Frist gemäß Art. 7 Abs. 2 und nach dem Verfahren gemäß Art. 7 Abs. 5 belegte Informationen über ihr Wesen und ihre Zielsetzungen. Außerdem übermitteln sie alle Informationen, aus denen ihre Repräsentativität auf Landesebene hervorgeht, unter besonderer Berücksichtigung ihrer zahlenmäßigen Stärke, der Größe und Verbreitung ihrer Organisationsstrukturen, der erbrachten Dienstleistungen und der durchgeführten Tätigkeit. Die Mitgliederzahl der Gewerkschaften bezieht sich ausschließlich auf jene Mitglieder, die bei auf Landesebene tätigen Unternehmen beschäftigt sind.

*Art. 9**Gemeinsame Einreichung der Angaben und Daten*

1. Zwei oder mehrere im gleichen Wirtschaftssektor tätige Unternehmerorganisationen bzw. zwei oder mehrere Gewerkschaften oder Verbraucherverbände können gemeinsam an der Zuteilung der Sitze teilnehmen, sofern sie dem Generalsekretär der Handelskammer innerhalb der Frist gemäß Art. 7 Abs. 2 eine Erklärung über ihre Verbindung vorlegen.

2. Die Erklärung mit den gemeinsamen beglaubigten Unterschriften der gesetzlichen Vertreter der teilnehmenden Organisationen oder Verbände beinhaltet die Verpflichtung, sich gemeinsam am Verfahren für die Ernennung der Mitglieder des Kammerrates zu beteiligen.

3. Im Falle einer Verbindung können die beteiligten Organisationen oder Verbände die Daten und Angaben gemäß Art. 7 Abs. 2 oder gemäß Art. 8 gemeinsam einreichen.

*Art. 10**Festlegung der Anzahl der Vertreter*

1. Der Generalsekretär der Handelskammer erledigt innerhalb von zwanzig Tagen nach Ablauf der Frist gemäß Art. 7 Abs. 6 folgendes:

- a) er erhebt den Repräsentativitätsgrad aller Unternehmerorganisationen des jeweiligen Wirtschaftssektors;
- b) er ermittelt aufgrund der Kriterien gemäß Abs. 3 die Unternehmerorganisationen - oder Gruppen

ganizzazioni, ai sensi dell'articolo 9 - che designano i componenti nel Consiglio camerale nonché il numero dei componenti che ciascuna di queste designa;

- c) determina, tenendo conto dei criteri di cui al comma 6, a quale organizzazione sindacale o associazione dei consumatori, o loro raggruppamento, spetta designare il componente in Consiglio;
- d) notifica tali determinazioni a tutte le organizzazioni imprenditoriali e sindacali e associazioni di consumatori che hanno effettuato le comunicazioni di cui agli articoli 7 e 8 nonché al Presidente della Provincia.

2. Il grado di rappresentatività di ciascuna organizzazione imprenditoriale nell'ambito del settore è definito dalla media aritmetica dei seguenti parametri:

- a) incidenza percentuale del numero delle imprese iscritte all'organizzazione imprenditoriale rispetto al totale delle imprese iscritte alle organizzazioni imprenditoriali dello stesso settore che abbiano provveduto alle comunicazioni;
- b) incidenza percentuale del numero degli occupati nelle imprese iscritte all'organizzazione imprenditoriale rispetto al totale degli occupati nelle imprese iscritte alle organizzazioni imprenditoriali dello stesso settore che abbiano provveduto alle comunicazioni;
- c) incidenza percentuale del valore aggiunto relativo agli occupati delle imprese iscritte all'organizzazione imprenditoriale rispetto al valore aggiunto totale relativo agli occupati delle imprese iscritte alle organizzazioni imprenditoriali dello stesso settore che abbiano provveduto alle comunicazioni.

3. Il numero dei componenti il Consiglio che ciascuna organizzazione imprenditoriale o gruppo di organizzazioni designa è determinato tenuto conto dei posti previsti ai sensi dell'articolo 5 per ciascun settore economico, dividendo il grado di rappresentatività di ciascuna organizzazione imprenditoriale o gruppo di organizzazioni per 1, 2, 3, 4 ed oltre sino alla concorrenza del numero dei seggi disponibili per il relativo settore economico e disponendo i quozienti così ottenuti in una graduatoria decrescente, in un numero pari a quello dei seggi da attribuire. A ciascuna organizzazione imprenditoriale spetta designare un numero di componenti il Consiglio pari ai quozienti ad essa riferibili compresi nella graduatoria. A parità di quoziente, nelle cifre intere, qualora risulti attribuibile un solo seggio, questo è attribuito all'organizzazione imprenditoriale che ha il livello di rappresentatività più alto per organizzazione, diffusione e attività svolta sul territorio.

von Organisationen gemäß Art. 9 - die die Mitglieder des Kammerrates namhaft machen, sowie die Anzahl der Mitglieder, die jede von ihnen namhaft macht;

- c) er legt unter Berücksichtigung der Kriterien gemäß Abs. 6 fest, welcher Gewerkschaft oder welchem Verbraucherverband bzw. welcher Verbindung es zusteht, ein Mitglied im Kammerrat namhaft zu machen;
- d) er gibt allen Unternehmerorganisationen, Gewerkschaften und Verbraucherverbänden, die Mitteilungen gemäß Art. 7 und 8 eingereicht haben, sowie dem Landeshauptmann diese Festlegungen bekannt.

2. Der Repräsentativitätsgrad einer jeden Unternehmerorganisation innerhalb ihres Wirtschaftssektors ergibt sich aus dem arithmetischen Mittel folgender Parameter:

- a) dem prozentuellen Anteil der bei der Unternehmerorganisation eingetragenen Unternehmen im Verhältnis zur Gesamtzahl der bei den Unternehmerorganisationen desselben Sektors eingetragenen Unternehmen, die entsprechende Informationen geliefert haben;
- b) dem prozentuellen Anteil der Beschäftigten jener Unternehmen, die bei der Unternehmerorganisation eingetragen sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschäftigten der Mitglieder von Unternehmerorganisationen desselben Sektors, die entsprechende Informationen geliefert haben;
- c) dem prozentuellen Anteil der Wertschöpfung der Beschäftigten der bei der Unternehmerorganisation eingetragenen Unternehmen, im Verhältnis zur gesamten Wertschöpfung der Beschäftigten der bei den Unternehmerorganisationen desselben Sektors eingetragenen Unternehmen, die entsprechende Informationen geliefert haben.

3. Die Anzahl der Mitglieder des Kammerrates, die jede Unternehmerorganisation oder Gruppe von Organisationen namhaft macht, wird unter Berücksichtigung der gemäß Art. 5 für die einzelnen Wirtschaftssektoren vorgesehenen Sitze festgesetzt, indem der Repräsentativitätsgrad jeder Unternehmerorganisation bzw. Gruppe von Organisationen durch 1, 2, 3, 4 oder mehr dividiert wird, bis die Anzahl der für den jeweiligen Wirtschaftssektor verfügbaren Sitze erreicht wird; die so berechneten Quotienten werden in eine absteigende Rangordnung gereiht, wobei das Ergebnis der Anzahl an zuzuweisenden Sitzen entspricht. Jede Unternehmerorganisation kann eine Anzahl von Ratsmitgliedern namhaft machen, die den auf sie bezogenen Quotienten in der Rangordnung entspricht. Bei gleichen Quotienten in Ganzzahlen und nur einem verfügbaren Sitz, wird dieser Sitz jener Unternehmerorganisation zugewiesen, die den höchsten Repräsentativitätsgrad in Bezug auf die Organisation, die Verteilung und die durchgeführte Tätigkeit auf Landesebene aufweist.

4. Per i settori dell'industria, del commercio e dell'agricoltura l'autonoma rappresentanza per le piccole imprese, nell'ambito del numero complessivo di componenti il Consiglio spettanti a ciascuno di detti settori, è assicurata dalle organizzazioni o gruppi di organizzazioni imprenditoriali che presentano il più alto indice di rappresentatività per le piccole imprese, calcolato sulla base dei dati forniti ai sensi dell'articolo 6, comma 5.

5. Per il settore delle società in forma cooperativa l'autonoma rappresentanza è assicurata dalle organizzazioni o gruppi di organizzazioni che presentano il più alto indice di rappresentatività per detto settore calcolato sulla base dei dati forniti ai sensi dell'articolo 7, comma 5, ed a parità di quoziente nelle cifre intere dall'organizzazione che presenta il più elevato numero di soci delle cooperative aderenti.

6. Ai fini dell'adozione delle determinazioni di cui al comma 1, lettera c), il Segretario generale della Camera di Commercio attribuisce, in termini comparativi, a ciascuna organizzazione sindacale o associazione dei consumatori, o loro raggruppamento, un punteggio per ciascuno dei tre parametri di cui all'articolo 7; il punteggio massimo attribuibile a ciascun parametro non può superare il 50 per cento del punteggio massimo che si intende attribuire ai tre parametri nel loro complesso.

Articolo 11 Ricorsi

1. Avverso le determinazioni del Segretario generale, le organizzazioni imprenditoriali e sindacali e le associazioni dei consumatori che hanno effettuato le comunicazioni di cui agli articoli 7 e 8 possono presentare ricorso alla Giunta provinciale, con atto notificato a loro cura a tutte le altre organizzazioni imprenditoriali e sindacali e associazioni dei consumatori controinteressate. Il ricorso, con la prova delle avvenute notifiche va depositato presso la Giunta provinciale entro trenta giorni dalla comunicazione in via amministrativa della determinazione impugnata.

2. Le organizzazioni imprenditoriali e sindacali e le associazioni dei consumatori controinteressate presentano le proprie controdeduzioni al Presidente della Provincia entro il termine di trenta giorni dalla notifica del ricorso di cui al comma 1.

3. La Giunta provinciale decide sul ricorso entro il termine di trenta giorni a partire dal trentesimo giorno utile per la presentazione delle memorie di cui al comma 2 sulla base della documentazione pervenuta.

4. Für die Sektoren Industrie, Handel und Landwirtschaft wird die autonome Vertretung für Kleinunternehmen innerhalb der Gesamtanzahl der Mitglieder des Kammerrates, die jedem der genannten Sektoren zustehen, durch die Unternehmerorganisationen oder Gruppen von Unternehmerorganisationen gewährleistet, die den höchsten Repräsentativitätsgrad für Kleinunternehmen aufweisen, und zwar berechnet anhand der Daten gemäß Art. 6 Abs. 5.

5. Für den Sektor der Genossenschaften wird die autonome Vertretung durch die Organisationen oder Gruppen von Organisationen gewährleistet, die den höchsten Repräsentativitätsgrad für den genannten Sektor aufweisen, und zwar berechnet anhand der Daten gemäß Art. 7 Abs. 5; bei Quotientengleichheit in Ganzzahlen, durch die Organisation mit der höchsten Mitgliederzahl der angeschlossenen Genossenschaften.

6. Für die Festlegungen gemäß Abs. 1 Buchstabe c) teilt der Generalsekretär der Handelskammer aufgrund eines vergleichenden Verfahrens jeder Gewerkschaft oder jedem Verbraucherverband bzw. deren Zusammenschlüssen eine Punktezahl für jeden der drei Parameter gemäß Art. 7 zu. Dabei darf die jedem Parameter zuweisbare Punktezahl nicht mehr als 50 Prozent der Höchstpunktezahle ausmachen, die den drei Parametern insgesamt zugewiesen werden.

Art. 11 Rekurse

1. Gegen die Festlegungen des Generalsekretärs können die Unternehmerorganisationen, die Gewerkschaften und die Verbraucherverbände, die Mitteilungen gemäß Art. 7 und 8 vorgenommen haben, Rekurs bei der Landesregierung einreichen, wobei sie dafür Sorge zu tragen haben, dass der entsprechende Rekurs allen anderen betroffenen Unternehmerorganisationen, Gewerkschaften und Verbraucherverbänden zugestellt wird. Der Rekurs ist mit einem Nachweis der erfolgten Zustellungen innerhalb von dreißig Tagen nach der auf dem Verwaltungswege erfolgten Mitteilung der angefochtenen Festlegung bei der Landesregierung zu hinterlegen.

2. Die betroffenen Unternehmerorganisationen, Gewerkschaften und Verbraucherverbände legen dem Landeshauptmann innerhalb von dreißig Tagen nach der Zustellung des Rekurses gemäß Abs. 1 ihre Gegendarstellungen vor.

3. Die Landesregierung entscheidet aufgrund der eingelangten Unterlagen innerhalb von dreißig Tagen ab dem dreißigsten, für die Vorlage der Schriftsätze gemäß Abs. 2 gültigen Tag.

*Articolo 12**Nomina dei componenti del Consiglio*

1. Trascorsi trenta giorni dalle comunicazioni di cui all'articolo 10, comma 1, lettera d), senza che siano stati presentati ricorsi, le organizzazioni imprenditoriali e sindacali e le associazioni dei consumatori, o loro raggruppamenti, entro dieci giorni, indicano i nominativi dei componenti del Consiglio, limitatamente al numero dei seggi a ciascuna di esse assegnati, e comunicano tale designazione al Segretario generale della Camera di Commercio insieme alla documentazione necessaria per l'accertamento del possesso dei requisiti personali di cui agli articoli 3 e 4 della legge regionale 17 ottobre 1988, n. 22 o di quelli ulteriori previsti stabiliti dallo Statuto camerale e tramite apposita dichiarazione rilasciata dagli interessati a norma dell'articolo 47 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 - la loro disponibilità alla nomina e allo svolgimento del relativo incarico e l'inesistenza delle cause ostative di cui all'articolo 4 della legge regionale 17 ottobre 1988, n. 22.

2. Il Segretario generale della Camera di Commercio, verificato il possesso dei requisiti di cui al comma 1, comunica a tutti i consiglieri designati ed al Presidente della Provincia la composizione del Consiglio camerale.

3. In caso di presentazione di ricorsi, i dieci giorni di cui al comma 1 decorrono dalla data della notifica della decisione della Giunta provinciale di cui al comma 3 dell'articolo 11.

4. Entro 30 giorni dalla comunicazione del Segretario Generale di cui al comma 2, il Consigliere più anziano convoca la prima seduta del Consiglio camerale inserendo all'ordine del giorno la convalida dei Consiglieri designati.

*Articolo 13**Entrata in vigore*

1. Il presente regolamento viene pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il giorno della sua pubblicazione.

*Art. 12**Ernennung der Mitglieder des Kammerrates*

1. Werden nach Ablauf von dreißig Tagen nach den Mitteilungen gemäß Art. 10 Abs. 1, Buchstabe d) keine Rekurse eingebracht, so bestimmen die Unternehmerorganisationen, Gewerkschaften und Verbraucherverbände bzw. deren Zusammenschlüsse innerhalb von 10 Tagen die Namen der Mitglieder des Kammerrates, und zwar beschränkt auf die Anzahl der ihnen jeweils zugewiesenen Sitze, und teilen dem Generalsekretär der Handelskammer diese Namhaftmachung mit, wobei sie ihm gleichzeitig auch die für die Feststellung der Erfüllung der persönlichen Voraussetzungen gemäß Art. 3 und 4 des Regionalgesetzes vom 17. Oktober 1988, Nr. 22, bzw. der weiteren Voraussetzungen gemäß Kammersatzung erforderlichen Unterlagen übermitteln. Außerdem bekunden sie durch eine eigene, von den Betroffenen gemäß Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 ausgestellte Erklärung deren Bereitschaft zur Ernennung und Ausübung des Amtes sowie das Nichtvorliegen von Hinderungsgründen gemäß Art. 4 des Regionalgesetzes vom 17. Oktober 1988, Nr. 22.

2. Der Generalsekretär der Handelskammer teilt nach Überprüfung der Voraussetzungen gemäß Abs. 1 allen namhaft gemachten Ratsmitgliedern und dem Landeshauptmann die Zusammensetzung des Kammerrates mit.

3. Werden Rekurse eingereicht, so laufen die zehn Tage gemäß Abs. 1 ab dem Datum der Zustellung des Bescheides der Landesregierung gemäß Art. 11. Abs. 3 ab.

4. Das älteste Ratsmitglied beruft die erste Sitzung des Kammerrates innerhalb von 30 Tagen nach der Mitteilung des Generalsekretärs gemäß Abs. 2 ein und sieht in der Tagesordnung die Bestätigung der namhaft gemachten Ratsmitglieder vor.

*Art. 13**Inkrafttreten*

1. Diese Verordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tag ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Allegato A**Anhang A****INDIVIDUAZIONE DEI SETTORI ECONOMICI
IN BASE ALLA CLASSIFICAZIONE ISTAT ATECO****BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSSEKTOREN
AUFGRUND DER ISTAT-KLASSIFIKATION ATECO**

Agricoltura:	A	=	Agricoltura, caccia e silvicoltura.
Industria:	C	=	Estrazioni di minerali.
	D	=	Attività manifatturiere.
	E	=	Produzione e distribuzione di energia elettrica, gas e acqua.
	F	=	Costruzioni.
Commercio	G	=	Commercio all'ingrosso e al dettaglio, riparazione di autoveicoli, motocicli e di beni personali e per la casa.
Turismo	H	=	Alberghi e ristoranti.
Trasporti e spedizioni	I	=	Trasporti, magazzinaggio e comunicazioni.
Credito	J 65	=	Intermediazione monetaria e finanziaria escluse le assicurazioni e i fondi pensione.
	J 67.1	=	Attività ausiliarie della intermediazione finanziaria, escluse le assicurazioni e i fondi pensione.
Assicurazioni	J 66	=	Assicurazioni e fondi pensione, escluse le assicurazioni sociali obbligatorie.
	J 67.2	=	Attività ausiliarie delle assicurazioni e dei fondi pensione.
Servizi alle imprese	K	=	Attività immobiliari, noleggio, informatica, ricerca, altre attività professionali ed imprenditoriali.

Landwirtschaft:	A	=	Jagd-, Land- und Forstwirtschaft
Industrie:	C	=	Bergbau
	D	=	Verarbeitendes Gewerbe
	E	=	Erzeugung und Verteilung von elektrischer Energie, Gas und Wasser
	F	=	Baugewerbe
Handel	G	=	Groß- und Einzelhandel, Reparatur von Kraftwagen und Motorrädern sowie von Gütern für den persönlichen und häuslichen Gebrauch
Tourismus	H	=	Beherbergungsbetriebe und Gaststätten
Transport- und Speditionswesen	I	=	Verkehr, Lagerung und Nachrichtenübermittlung
Kreditwesen	J 65	=	Geld- und Finanzvermittlung, ausgenommen Versicherungen und Pensionsfonds
	J 67.1	=	Zusätzliche Tätigkeiten im Bereich der Geld- und Finanzvermittlung, ausgenommen Versicherungen und Pensionsfonds
Versicherungen	J 66	=	Versicherungen und Pensionsfonds, ausgenommen die Sozialpflichtversicherungen
	J 67.2	=	Zusätzliche Tätigkeiten im Bereich Versicherungen und Pensionsfonds
Unternehmensbezogene Dienstleistungen	K	=	Immobilien-geschäfte, Vermietung, Informatik, Forschung, andere berufliche und unternehmerische Tätigkeiten.

PROPRIETARIO/EDITORE**BESITZER/VERLEGER**

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004
 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2
 Direttore responsabile: Ilse Facchini

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004
 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2
 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE**DRUCK**

Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA**VERVIELFÄLTIGUNG**

Stabilimento Tipografico Fabbiani Srl - Genova

Stabilimento Tipografico Fabbiani Srl - Genova

PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE**VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL**

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

PARTE I atti regionali, provinciali e comunali;
PARTE II: atti statali e comunitari;
 (si pubblica il martedì)

I. Teil Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden
II. Teil Akte des Staates und der Europäischen Union
 (erscheint am Dienstag)

PARTE III: annunci legali;
 (si pubblica il venerdì)

III. Teil: Amtsanzeigen
 (erscheint am Freitag)

PARTE IV: concorsi ed esami;
 (si pubblica il lunedì)

IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen
 (erscheint am Montag)

PARTE V: personale regionale e provinciale.
 (si pubbl. una volta al mese)

V. Teil: Personal der Region und der Provinzen
 (erscheint einmal im Monat)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:
 bollettino@regione.taa.it

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:
 bollettino@regione.taa.it

EINTREFFEN.

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA (Arial 12), COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN (Arial 12), WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO**MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN**

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale prestampato munito di tutti gli estremi di versamento sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento.
 Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino prestampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansehers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARIFE PER LE INSERZIONI**TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN**

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Testata Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.) Euro 27,80 + IVA

Titel Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.) Euro 27,80 + MwSt.

Testo Per ogni riga o frazione di riga Euro 6,70 + IVA

Text Für jede ganze oder unvollständige Zeile Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO**BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)**(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***PARTI I e II:**

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

PARTE III:

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

PARTE IV:

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

PARTE V:

annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

I. UND II. TEIL

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

III. TEIL

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

IV. TEIL

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

V. TEIL

jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Beziehers im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI**VERKAUFSPREISE***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)**(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:**

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

Der Preis eines Heftes beträgt:

- für die Teile I.-II., III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis **der älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bücherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI**ÜBERWEISUNGEN**

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - Informationen

Fax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it**

Ilse Facchini

Direttore Uff. Bollettino

Livia Rossi

Direktor Amt für das Amtsblatt.....

Egon Dipoli

Abbonamenti/Abonnements.....

Braga Tiziana

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Carmela Di Blasi

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Helmuth Schwarz

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil.....

Antonietta Sicilia

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil.....

Redaz. Parte V/ Redaktion V. Teil.....

Tel. 0461 - 201405**E_mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201489****E_mail: abbonamenti@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201403****E_mail: bollettino@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201404****E_mail: parteprima@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201402****E_mail: partell@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201400****E_mail: parteIV@regione.taa.it****Tel. 0461 - 201060**